

# كِتَابُ عِلْمِ الْأَقَالِمِ بِمَرَسِبِ عَدْرِهَا الْعَمَامَةِ

وَكَيْفَ هَيْئَةِ الْمَدُنِ وَإِحَاطَةِ الْبَحَارِ بِهَا وَتَشَقُّقِهَا رَهًا  
وَمَعْرِفَةِ جِبَالِهَا وَجَمِيعِ مَا وَرَاءَ خِطِّ الْأَسْتَوَاءِ وَالطُّوَلِ  
وَالْعَرْضِ بِالْمُسْطَرَّةِ وَالْحِسَابِ وَالْعَدَدِ وَالْبَحْثِ عَلَى جَمِيعِ مَا ذَكَرَ

تَصْنِيفُ  
سُهْرَابِ

وَدَعَمَتْهُ نَسْخَةُ تَحْسِينِ  
هَانِسْ فُونِ مَرْيَلِي

طُبِعَ فِي مَدِينَةِ قَيْتِ الْجَلِيلَةِ  
بِمَطْبَعَةِ آدُولْفِ هُولزِهَوْزِنِ  
سَنَةِ ١٣٤٢ هـ وَهِيَ ١٩٢٩ م.

**Collection of Prof. Muhammad Iqbal Mujaddidi  
Preserved in Punjab University Library.**

پروفیسر محمد اقبال مجددی کا مجموعہ  
پنجاب یونیورسٹی لائبریری میں محفوظ شدہ





# کتاب عنکب الاقالیم السبع عشر فیها العمارة

وکیف هیئة المدن واطاطة البحار بها وتشیقوا منها زوا  
ومعرفة جبالها وجميع ما وراء خط الاستواء والطول  
والعرض بالمسطرة والحساب والعدد والبحث على جميع ما ذكر

تصنیف

سید سید



قد عمتنی نسخہ تصحیح

ہانس فون ہرلیک

طبع فی مَدینة قینا الجلیلة  
بمطبعة آدولف هولزہوزن

سنة ۱۳۴۲ھ وھی ۱۹۲۹م.

شیدی کتب خانہ - آرا مہاراجہ کراچی

132706

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّ أَحْسَنَ مَا افْتُشِحَ بِهِ الْكَلَامُ فِي كُلِّ رَغْبَةٍ وَرَهْبَةٍ وَحَاجَةٍ حَمْدُ اللَّهِ تَعَالَى \* الْحَمْدُ لِلَّهِ مُفْلِحِ الْحَقِّ وَمُدْحِضِ الْبَاطِلِ وَمَاحِقِهِ الَّذِي اخْتَارَ لِنَفْسِهِ الْإِسْلَامَ دِينًا فَأَمَرَ بِهِ وَحَاطَهُ فَوَكَّلَ بِحِفْظِهِ وَضَمَّنَ إِظْهَارَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ وَإِيَّاهُ نَسْأَلُ أَنْ يُصَلِّيَ عَلَى مُحَمَّدٍ نَبِيِّهِ الَّذِي اخْتَارَهُ مِنْ خَيْرِ خَلْقِهِ وَبِعَثَّةِ رَحْمَتِهِ لِلْعَالَمِينَ \* بِقَوْلِ أَمَّا بَعْدُ أَطَالَ اللَّهُ بِقَاءَكَ فَإِنَّهُ حَبَّبَ إِلَى النَّظْرِ فِي كُتُبِ الْمُتَقَدِّمِينَ وَالْبَحْثِ عَنْ جَمِيعِ مَا ذَكَرُوا فِيهَا مِنْ صُورَةِ الْأَرْضِ وَكَيْفِ هَيْئَةِ الْمُدُنِ عَلَيْهَا وَإِحَاطَةِ الْبِحَارِ بِهَا وَتَشَقُّقِ أَنْهَارِهَا وَمَعْرِفَةِ جِبَالِهَا وَأَوْدِيَّتَيْهَا وَطُرُقِهَا وَمَسَالِكِهَا فِي بَرِّهَا وَبَحْرِهَا فَوَجَدْتُ ذَلِكَ فِي عِدَّةٍ مِنْ كُتُبِهِمْ يَطُولُ شَرْحُهَا وَيَبْعُدُ الْعَمَلُ بِهَا فَأَخْبَيْتُ أَنْ أَخْتَصِرَ مِنْ جَمِيعِ كُتُبِهِمْ كِتَابًا يَتَرَبُّ فَهْمُهُ وَيَسْهَلُ الْعَمَلُ بِهِ لِمَنْ أَرَادَ صُورَةَ الْأَرْضِ وَوَضَعَ الْمَعْمُورَةَ عَلَيْهَا وَأَسْتَخْرَاجَ الْبِحَارِ وَالْعُيُونِ وَالْأَنْهَارِ وَالْجِبَالِ وَالْأَوْدِيَّةِ مَعَ صَاحِبِ مَا ذَكَرُوا مِنَ الْمَسَالِكِ الْمَشْهُورَةِ وَالطَّرِيقِ الْغَامِضَةِ وَالْبِقَاعِ وَالْبَوَادِي الْمَعْرُوفَةِ لِيَفْهَمَ أَيْدِكَ اللَّهُ النَّاطِرُ فِي هَذَا الْكِتَابِ [fol. 3<sup>a</sup>] مَا فَهَمَ مِنْ عَمَلِ الدَّوْرَةِ وَبِاللَّهِ التَّوْفِيقُ \*

قَالَ جَامِعُهُ أَفْقَرُ الْوَرَى سُهْرَابُ فَإِذَا أَرَدْتَ أَدَامَ اللَّهُ كِرَامَتَكَ أَنْ تَبْتَدِي بِعَمَلِ ذَلِكَ فِي بَسِيطِ مُرَبَّعٍ فَلْيَكُنْ حَسْبَ مَا أَحْبَبْتَ وَكُلَّمَا اتَّسَعَ كَانَ أَحْسَنَ وَأَبْيَنَ وَيَكُونُ

عَرْضُهُ مِثْلَ نِصْفِ طَوْلِهِ . وَرَبْعُهُ تَرْبِيعًا صَاحِبًا لَا زَلَّ فِيهِ \* فَإِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ فَأَعْمِدْ  
إِلَى أَرْبَعَةِ حَوَاشٍ (بِ) فَأَسْتَخْرِجْ فِي كُلِّ حَاشِيَةٍ مِنْهَا ثَلَاثَةَ خُطُوطٍ مِثْلَ خُطُوطِ الْمَسْطَرَّةِ  
الْمَقْسُومَةِ (ة) <sup>ب</sup> فَيَكُونُ خَطَانِ يَقَعُ بَيْنَهُمَا بُيُوتُ الْأَخْمَاسِ وَالثَّالِثُ يَلْحَقُ بِهِ الْأَجْزَاءُ <sup>ج</sup>  
فَإِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ بِأَرْبَعَةِ جَوَانِبِهِ فَقَدْ خَطَطْتَ الْمَسَاطِرَ الْأَرْبَعَةَ وَأَحْتَجَجْتَ إِلَى قِسْمَتِهَا  
إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى \* ثُمَّ اعْمِدْ إِلَى مَسْطَرَّتِي<sup>د</sup> الطَّوْلِ فَأَقْسِمِ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِنْهُمَا بِمِائَةٍ  
وِثْمَانِينَ <sup>هـ</sup> جُزْءًا قِسْمَةً صَاحِبَةً وَأَقْسِمِ أَيْضًا مَسْطَرَّتِي الْعَرْضِ بِمِائَةٍ <sup>هـ</sup> وَعَشْرَةَ أَجْزَاءٍ قِسْمَةً  
صَاحِبَةً وَأَحْذَرِ الزَّلَلَ \* وَإِنَّمَا قُلْتُ لَكَ أَقْسِمِ الْعَرْضَ بِمِائَةٍ وَعَشْرَةَ لِيَخْرُجَ لَكَ  
الْبَحْرُ الْجَنُوبِيُّ بِأَسْرِهِ وَالْبَحْرُ الْمُظْلِمُ وَجَمِيعُ مَا وَرَاءَ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ مِنَ الْمُدُنِ  
وَالْجِبَالِ وَالْعُيُونِ وَغَيْرِ ذَلِكَ وَلَا تَكْتُبْ فِي بُيُوتِ الْخَنَسَاتِ بِحُرُوفِ الْجَمَلِ فِي هَذَا  
الْوَقْتِ وَأَنَا أَعْرِفُكَ فِي أَيِّ وَقْتٍ تَكْتُبُهُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى \* ثُمَّ اعْمِدْ إِلَى إِحْدَى  
مَسْطَرَّتِي الطَّوْلِ فَوَقِّعْ عِنْدَ وَسْطِهَا أَفْقَ الْجَنُوبِ وَفِي وَسْطِ الْمَسْطَرَّةِ [fol. 3<sup>b</sup>] الْأُخْرَى  
الَّتِي بِإِزَانِهَا أَفْقَ الشَّمَالِ وَأَعْلَمْ أَنَّكَ إِذَا وَطَّعْتَ مَسْطَرَّةَ الْجَنُوبِ بَيْنَ يَدَيْكَ كَانَتْ  
الْمَسْطَرَّةُ الْيُمْنَى مِنَ الْعَرْضِ هِيَ مَسْطَرَّةُ الْمَشْرِقِ فَوَقِّعْ عَلَيْهَا أَفْقَ الْمَشْرِقِ وَعَلَى  
الْأُخْرَى الَّتِي بِإِزَانِهَا وَهِيَ الْيُسْرَى أَفْقَ الْمَغْرِبِ فَتَكُونُ<sup>و</sup> قَدْ فَرَّغْتَ مِنَ الْآفَاقِ  
الْأَرْبَعَةِ وَصَحَّ لَكَ التَّرْبِيعُ كُلُّهُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى \* ثُمَّ اعْمِدْ إِلَى مَسْطَرَّتِي الْعَرْضِ  
فَعُدُّ مِنْهَا تِسْعِينَ جُزْءًا وَأَبْدَأْ بِالْعَدِّ مِنْ أَفْقِ الشَّمَالِ نَحْوَ الْجَنُوبِ فَإِذَا أَخَذْتَ مِنْهَا

\* Lücke mit Buchstabenresten, ergänzt. — Durch Beschädigung der Hs. entstandene Lücken und sonstige defekte Stellen sowie Auslassungen wurden — sofern sie ergänzt werden konnten — durch spitze Klammern ( ), sonst durch Punkte in Spitzklammern ( . . . ) gekennzeichnet <sup>ب</sup> Lücke, ergänzt <sup>ج</sup> Hs. مَسْطَرَّتِي <sup>د</sup> am Rande <sup>هـ</sup> Hs. فَيَكُونُ

تسعين جزءاً فأخرج من رأس التسعين من مسطرتي العرض خطاً موازياً بمسطرة<sup>٥</sup>  
 الجنوب على زاوية قائمة وأكتب على هذا الخط (خطاً)<sup>٦</sup> الإستواء ومن هذا الخط<sup>٧</sup>  
 إلى أفق الشمال تسعين جزءاً ومن هذا الخط إلى أفق الجنوب عشرين جزءاً  
 فإذا فعلت ذلك فوقع الآن في بيوت الأخماس بحروف الجمل وأبدأ بالكتاب من  
 خط الإستواء إلى أفق الشمال حتى يقع بيت التسعين مع أفق الشمال من الجهتين  
 جميعاً ثم اكتب من خط الإستواء إلى أفق الجنوب بحروف الحساب حتى يقع بيت  
 العشرين مع أفق الجنوب من الجهتين جميعاً \* فإذا فرغت من ذلك [fol. 4<sup>هـ</sup>]  
 احتجت أن تستخرج الأقاليم السبعة وأنا واصف لك كيف تستخرجها إن شاء  
 الله تعالى ثم اعمد إلى مسطرة العرض فعد منها عروض الأقاليم السبعة وأبدأ بالعدد  
 من خط الإستواء نحو الشمال وهذا الجدول منه تستخرج عروضها

\* جدول عرض الأقاليم كما ترى \*

العروض	دقائق	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧
درج	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨
جدول	الأقاليم	الأول	الثاني	الثالث	الرابع	الخامس	السادس	السابع

فإذا فرغت من ذلك وأخرجت عرض كل إقليم من مسطرتي العرض فأخرج لها  
 خطوطاً على زوايا قائمة حتى تأتي على آخرها فإذا فرغت من هذه الخطوط السبعة

٥ Hs. بالمسطرة

٦ Lücke, ergänzt

٧ am Rande



	ك	ى	ى	ك	ل	م	ن	س	ع	ف	ص	
ى	ك	ل	م	ن	س	ع	ف	ص	ص	ف	ع	ى
افق الشرق												
افق الجنوب												
على الاثر												
الاقليم الاول												
الاقليم الثاني												
الاقليم الثالث												
الاقليم الرابع												
الاقليم الخامس												
الاقليم السادس												
الاقليم السابع												
الاقليم الثامن												
الاقليم التاسع												
الاقليم العاشر												
افق الشمال												
ى	ك	ل	م	ن	س	ع	ف	ص	ص	ف	ع	ى
	ك	ى	ى	ك	ل	م	ن	س	ع	ف	ص	

سطرة ارض مقسومة بأية وعشرة

سطرة ارض مقسومة بأية وعشرة

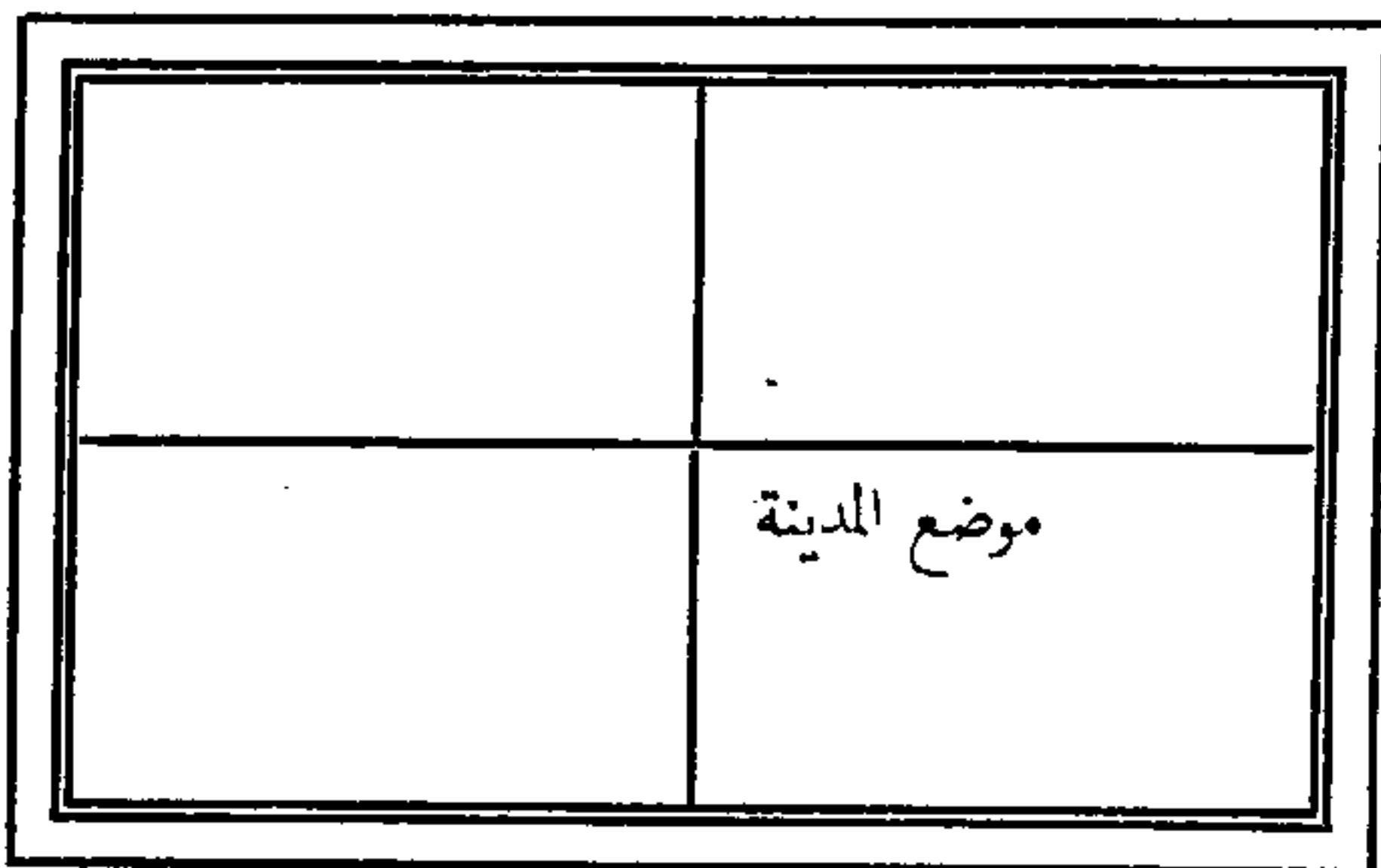
فَاكْتُبْ عَلَى كُلِّ خَطٍّ مِنْهَا اسْمَهُ وَسَيَبْقَى لَكَ بَعْدَ ذَلِكَ الْإِقْلِيمِ السَّابِعِ أَحَدٌ  
وَأَرْبَعُونَ جُزْءًا وَثَمَانٍ وَعِشْرُونَ دَقِيقَةً إِلَى أَفْقِ الشَّمَالِ فَإِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ وَقَدْ فَرَّغْتَ  
مِنْ جَمِيعِ مَا يُحْتَاجُ إِلَيْهِ بَقِيَ عَلَيْكَ وَضَعُ الْمُدُنِ فِي هَذِهِ الْأَقَالِيمِ وَمَا بَعْدَهَا إِلَى نِهَائِهِ  
الْعِمَارَةِ وَهَذِهِ الصُّورَةُ كَذَلِكَ<sup>٥</sup>

[fol. 5<sup>a</sup>] وَلِتَكُنْ أَقْسَامُكَ عَلَى هَذَا سَوَاءً وَحُرُوفُ الْجُمَلِ فِي بُيُوتِ الْأَخْمَاسِ عَلَى هَذَا  
الْإِبْتِدَاءِ سَوَاءً وَتَوْقِيعُ كُلِّ شَيْءٍ فِي مَوْضِعِهِ عَلَى مَا بَيَّنَّتُ فِي ذَلِكَ فَأَفْهَمُ وَبِاللَّهِ  
التَّوْفِيقُ \* فَإِذَا عَمِلْتَهَا فَقَدْ احْتَجَّتْ إِلَى أَنْ تَسْتَخْرِجَ فِيهَا الْبُلْدَانَ وَيَنْبَغِي أَنْ تَكُونَ  
لَكَ آلَةٌ تَسْتَخْرِجُ بِهَا جَمِيعَ مَا فِي الْأَرْضِ مِنَ الْمُدُنِ وَالْجِبَالِ وَالْأَنْهَارِ وَالْبِحَارِ وَغَيْرِ  
ذَلِكَ وَهِيَ أَنْ تَتَّخِذَ أَرْبَعَ مُشَقَّلَاتٍ مِنَ الرَّصَاصِ يَكُونُ فِي كُلِّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا نِصْفُ رَطْلٍ  
وَأَعْمَلَهَا عَلَى مِثَالِ اللُّوزَةِ حَادَّةَ الرَّأْسِ وَيَكُونُ لَهَا بَطْنٌ حَتَّى تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ عَلَى ذَلِكَ  
الِاسْتِوَاءِ ثُمَّ اتَّخِذْ لَهَا خَيْطَيْنِ مِنْ كَتَانٍ أَوْ غَيْرِهِ وَلَا يَكُونَا مُمَثَّلَيْنِ<sup>٥</sup> وَيَكُونُ طَوْلُ<sup>٥</sup> وَاحِدٍ<sup>٥</sup>

• Hs. وسَيَبْقَى • Hs. وبَقِيَ • Vgl. die Darstellung auf S. 8. Die Hs. zeigt auf fol. 4<sup>b</sup> das System einer quadratischen Plattkarte (Projektion auf den Berührungszylinder mit längentreuen Meridianen) in dem Ausmaße von  $180^{\circ} \times 120^{\circ}$  (und mehr), wovon  $30^{\circ}$  (und mehr) s. des Gleichers, was der im Text gegebenen Anweisung:  $180^{\circ} \times 110^{\circ}$ , wovon  $20^{\circ}$  s. des Gleichers, nicht entspricht. Der unrichtigen Zeichnung folgend, lautet in der Hs. die Aufschrift über den zwei Seiten, auf denen die B-Grade aufgetragen sind: مسطرة العرض مقسومة بمائة وعشرين. Ferner sind in der Zeichnung, wie sie die Hs. bringt, die Klimastreifen gleichmäßig breit dargestellt. Die vorliegende Ausgabe folgt den Angaben des Textes, insbesondere auch bei der Breite der Klimastreifen, gibt aber in der Form der Beschriftung, z. B. bei der Zählungsart der L-Grade die Hs. wieder • Hs. مُمَثَّلَيْنِ<sup>٥</sup> • Hs.

طَوْلُ كُلِّ وَاحِدٍ

وَنُهْمَا مِثْلَ طَوْلِ الصُّورَةِ وَالْآخِرُ مِثْلَ عَرْضِهَا ثُمَّ شُدَّ فِي رَأْسِ كُلِّ وَاحِدٍ مُثْقَلَتَيْنِ فِي  
رَأْسِ كُلِّ مُثْقَلَةٍ وَهَذِهِ صُورَةُ الْمُثْقَلَاتِ فَأَفْهَمَ ذَلِكَ كَمَا تَرَى



[fol. 5<sup>b</sup>] ثُمَّ نَبْتَدِئُ فَنَسْتَخْرِجُ الْمُدْنَ حَتَّى نَأْتِيَ عَلَى جَمِيعِ ذَلِكَ فِي جَمِيعِ الْأَقَالِمِ  
وَمَا بَعْدَهَا إِلَى عَرْضِ ثَلَاثَةِ وَسْتَيْنِ فِي الشَّمَالِ وَهُوَ أَنْ تَأْخُذَ طَوْلَ كُلِّ مَدِينَةٍ مِنْ  
الْجَدْوَلِ الَّتِي هِيَ فِيهِ وَعَلَيْهِ مَوْقِعُ الطَّوْلِ فَتَضَعُ رَأْسَ إِحْدَى الْمُثْقَلَتَيْنِ عَلَى ذَلِكَ  
الْعَدَدِ الَّتِي خَرَجَ لَكَ مِنْ مَسْطَرَّةِ الْجَنُوبِ وَالْآخَرَى عَلَى مِثْلِهِ مِنْ مَسْطَرَّةِ الشَّمَالِ  
وَيَكُونُ ابْتِدَاءُ أَوَّلِ الْعَدَدِ مِنْ أَفْقِ الْمَغْرِبِ نَحْوَ أَفْقِ الْمَشْرِقِ سِوَاءً \* ثُمَّ تَأْخُذُ  
أَيْضًا عَرْضَ هَذِهِ الْمَدِينَةِ مِنَ الْجَدْوَلِ الَّتِي هِيَ فِيهِ وَعَلَيْهِ مَوْقِعُ الْعَرْضِ فَتَضَعُ إِحْدَى  
الْمُثْقَلَتَيْنِ عَلَى مِثْلِ ذَلِكَ الْعَدَدِ الَّتِي خَرَجَ مِنْ مَسْطَرَّةِ الْمَغْرِبِ وَالْآخَرَى عَلَى مِثْلِهِ مِنْ  
مَسْطَرَّةِ الْمَشْرِقِ وَيَكُونُ ابْتِدَاءُ أَوَّلِ الْعَدَدِ مِنْ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ نَحْوَ الشَّمَالِ سِوَاءً \*  
فَإِذَا مَا وَضَعْتَ كُلَّ مُثْقَلَةٍ مِنْهَا عَلَى مَا خَرَجَ لَكَ مِنَ الْعَدَدِ فِي الْعَرْضِ وَالطَّوْلِ جَمِيعًا  
فَانظُرْ إِلَى تَقَاطُعِ الْخَيْطَيْنِ أَيْنَ وَقَعَ فَمَنْ نَقَطَةُ تِلْكَ الْمَدِينَةِ فَارْسُنْهَا هُنَاكَ وَكَذَلِكَ جَمِيعَ  
الْمُدُنِ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَيْهَا كُلِّهَا فِي الْأَقَالِمِ السَّبْعَةِ وَمَا بَعْدَهَا \* وَأَمَّا الْمُدُنُ الَّتِي فِي

الجزائر فلا تُرْسِنُهَا وَتَقْتِ اسْتِخْرَاجِكَ لِسَائِرِ مُدُنِ الْمَعْمُورَةِ حَتَّى<sup>a</sup> تَسْتَخْرِجَ الْبِحَارَ  
 وَتَضَعَ الْجَزَائِرَ فِيهَا فَإِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ فَاسْتَخْرِجْ حَيْثُ الْمُدُنُ الَّتِي فِي جَمِيعِ الْجَزَائِرِ  
 الْمَشْهُورَةِ \* [fol. 6<sup>a</sup>] وَقَدْ عَلَّمْتُ لَكَ كُلَّ مَدِينَةٍ عِلَامَةً<sup>b</sup> بِالْحُمْرَةِ لِأَنَّهَا لَا يُشْغَلُ<sup>c</sup> بِهَا  
 قَلْبُكَ فِي وَقْتِ اسْتِخْرَاجِكَ الْمَعْمُورَةِ \* فَأَمَّا الْمُدُنُ الَّتِي خَلْفَ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ<sup>d</sup>  
 فَكَذَلِكَ يَكُونُ اسْتِخْرَاجُهَا أَيْضًا وَيَكُونُ ابْتِدَاؤُكَ مِنْ أَفْقِ الْمَغْرِبِ نَحْوَ الْمَشْرِقِ  
 إِذَا خَرَجَ لَكَ أَطْوَالُهَا وَأَمَّا الْعَرْضُ فَيَكُونُ ابْتِدَاؤُكَ مِنْ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ نَحْوَ أَفْقِ

<sup>a</sup>— Hs. الْمُدُنُ الْمَعْمُورَةُ وَحَتَّى <sup>b</sup> am Rande <sup>c</sup> Hs. شُغِلَ <sup>d</sup> eine  
 Tabelle der Städte jenseits des Gleichers, die der Tabelle bei al-Hu-  
 wārizmī, Kitāb ṣūrat al-ard (im folgenden zitiert als Hw) = Bibl.  
 arab. Historiker und Geographen Bd. III (١)–(٨) entsprechen  
 würde, finden wir jedoch in unserer Hs. nicht, da die Städtetabellen  
 sofort mit dem I. Klima beginnen. Dagegen sind die Städte jenseits  
 des Gleichers wiederholt bei der Beschreibung der Meeresküsten, der  
 Inseln und der Flüsse genannt — mit Ausnahme von (٧), die, ab-  
 gesehen von dem Namen سوسة, der übrigens zu (٦٧) = [١٣] gehört,  
 bei S nicht erwähnt wird. Im folgenden sind sie in der von Hw  
 a. a. O. gebrachten Reihenfolge aufgezählt:

مدينة زَاوَطَا bei [٧٢٨], vgl. (١) und die dazugehörige Anm. a

| Hs. الْقَمَرِ | مدينة الْقَمَرِ bei [٩٩٧], vgl. (٢) und die dazugehö-  
 rigen Anm. b und c

مدينة بَرْقَانَا bei [٩٩٩]; vgl. (٣) und die dazugehörige Anm. d

مدينة فِي جَزِيرَةِ الْفِضَّةِ bei [٢٢٣٤]; vgl. (٤)

مدينة طَيْغُورَا bei [١٧٣٥]; vgl. (٥) und die dazugehörige Anm. e

مدينة قَرَبَ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ bei [١٧٣٥]; vgl. (٦) und die dazugehörige

Anm. g; der dort befindliche Passus: „vgl. auch [١٠٥]“ ist zu  
 streichen

مدينة خَلْفَ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ عَرْضًا وَمَعَهُ | ١٧٣٥ |  
 vgl. (٨) und die dazugehörige Anm. i

الجنوبِ سِوَاءِ وَأَعْمَلْ جَمِيعَ ذَلِكَ عَلَى مَا قَدْ بَيَّنْتُ لَكَ وَأَسْتَخْرِجُ الطُّولَ مِنْ جَدْوَلِ  
الطُّولِ وَالْعَرْضِ مِنْ جَدْوَلِ الْعَرْضِ وَقَدْ رَسَمْتُ لَكَ ذَلِكَ وَأَحْذَرُ الزَّكْلَ وَاللَّهُ  
يُوفِّقُكَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى \*

(العدد كما تجده في كتاب  
صورة الأرض للخوارزمي)

[العدد]

اسماء المدن

\* الإقليم الأول \*

\* وهو الهند واه من الكواكب زحل ومن البروج الجدى والدلو \*

ل	ه	ي	مدينة نارسا	(٩)	[١]
ل	ه	ب	مدينة موزا	(١٠)	[٢]
ل	د	ح	مدينة النوبة دنقلة <sup>ب</sup>	(١١)	[٣]
ل	ح	ل	مدينة ادولى	(١٨)	[٤]
ل	ي	نح	مدينة سماب <sup>د</sup> على البحر	(١٩)	[٥] [fol. 6 <sup>b</sup> ]
ل	ح	سب	مدينة على البحر	(٢٠)	[٦]
ه	ه	سح	مدينة مارا <sup>ه</sup> من اليمن	(٢١)	[٧]
ه	ب	سح	مدينة الفس <sup>ز</sup> على البحر وتعرف بمدينة الفص <sup>ح</sup>	(٢٢)	[٨]

<sup>د</sup> Hs. irr-  
tümlich سبائب [٧١٥] bei <sup>ه</sup> درقله Hs. <sup>ب</sup> جداول Hs. <sup>ز</sup> Hs.  
مَارَا [٨١٤] bei <sup>ح</sup> القس [٨١٣] bei الفس Hs. <sup>ه</sup> الفص

سه ل	ه ل	[٩] (٢٤) مدينة صنعاء من اليمن
سو	ح	[١٠] (٢٣) مدينة عدن من اليمن
سول <sup>١</sup>	ي م	[١١] (٢٥) مدينة ساواي <sup>٢</sup> على البحر
سح ه	ب ك	[١٢] (٢٦) مدينة شيقز
سح ل	ه ل	[١٣] (٢٧) مدينة مملس
سط ل	ح	[١٤] (٢٨) مدينة مرهوذا
سط ل	و م	[١٥] (٢٩) مدينة على البحر
ع	ب ل	[١٦] (٣١) مدينة حضرموت
عح ه	ب م	[١٧] (٣٤) مدينة معلا
عه	ه ل	[١٨] (٣٥) مدينة سوباسريا <sup>٣</sup>
عح	ه	[١٩] (٣٦) مدينة الظفار
ف	د ل	[٢٠] (٣٧) مدينة على البحر
فول	ب م	[٢١] (٣٨) مدينة في جزيرة الميد <sup>٤</sup>
فز	ط	[٢٢] (٣٩) مدينة في هذه الجزيرة
فط	ح ل	[٢٣] (٤٠) مدينة في جزيرة الميد <sup>٥</sup> ايضاً

• bei [٨١٢] سلوانى<sup>٦</sup>      <sup>٦</sup> Hs. irrtümlich سل, richtiggestellt nach Jw      <sup>٧</sup> der Name der Stadt besteht aus zwei nebeneinandergesetzten Lesarten desselben Namens: سوبا und سريا; = [٥٨] سوتا; bei al-Battani II S. 37 No. 96 سوتا ثليا, wo ebenfalls zwei Lesarten nebeneinanderstehen. Ebenso besteht der Name der Stadt [٩٧] aus zwei nebeneinandergesetzten Lesarten      <sup>٨</sup> Hs. المذ      <sup>٩</sup> Hs. المد

فی	ل	مدینة مستقبل من السند	[۲۴] (۴۶)
فس	ل	مدینة وروس <sup>۵</sup> علی البحر	[۲۵] (۴۷)
فد	و	مدینة قیروا	[۲۶] (۴۸)
فه	د	مدینة فطرا <sup>۶</sup> علی البحر	[۲۷] (۴۹)
فز	ح	مدینة سندوا من سرندیب	[۲۸] (۵۰)
فح ل	ح ل	مدینة اودی <sup>۷</sup> من سرندیب	[۲۹] (۵۱)
فک <sup>۸</sup>	د	مدینة مرورا علی البحر	[۳۰] (۵۲)
فک م	ا ح	مدینة قلمادی <sup>۹</sup> من سرندیب	[۳۱] (۵۳)
فکا	و	مدینة سرا <sup>۱۰</sup> علی البحر	[۳۲] (۵۴)
فکا د	ز	مدینة ماحولون <sup>۱۱</sup> من سرندیب	[۳۳] (۵۵)
فکه	و	مدینة جابری <sup>۱۲</sup> من الهند	[۳۴] (۵۷)
فکه	و	مدینة فرسوری من سرندیب	[۳۵] (۵۹)
فکح مه	ح	مدینة قسمرورا من الهند	[۳۶] (۶۰)
فل	ب	مدینة باوفا من الهند	[۳۷] (۶۱)
فقد	و	مدینة طرفیوقر	[۳۸] (۶۲)

<sup>۵</sup> bei [۷۷۴] مودروس      <sup>۶</sup> bei [۷۷۳] قطیرا      <sup>۷</sup> bei [۱۷۰۷]   
<sup>۸</sup> Hs. irrtümlich فط, richtiggestellt nach Hw      <sup>۹</sup> bei   
 أنودی      قلمازی [۱۷۱۵] bei [۱۰۰۴], قلمازی [۱۷۱۵]      <sup>۱۰</sup> = [۵۷] تیررا; bei [۷۶۹] سرا   
<sup>۱۱</sup> bei [۱۷۱۳] ماحولون; vgl. auch [۵۵]      <sup>۱۲</sup> Hs. irrtümlich ل,   
 richtiggestellt nach (۵۶)      جابیرن [۱۷۷۴] bei

فمور ل	ب ه	مدينة مروسا	(٦٣)	[٣٩]
فمور ل	ح ه	مدينة سباسبا	(٦٤)	[٤٠]
فمصح ه	ا ل	مدينة سمردى <sup>٥</sup> على البحر	(٦٥)	[٤١]
قنب م	ب م	مدينة قرداثر <sup>٦</sup> على البحر	(٦٦)	[٤٢]
فمصح ه	ب ه	مدينة سوسه <sup>٥</sup> من الصين	(٦٧)	[٤٣]
قه ه	ا كا	مدينة عاصى فى جزيرة الجوهر	(٦٨)	[٤٤]
قعه ل	ا ه	مدينة صلتى فى هذه الجزيرة	(٦٩)	[٤٥]
قور ل	ب ل	مدينة محلان فى هذه الجزيرة	(٧١)	[٤٦]
ف ه	و كز	مدينة صبريه <sup>٥</sup>		[٤٧]
ف ه	ح كه	مدينة كشفر <sup>٥</sup>		[٤٨]
ف ل	ح ه	مدينة الصين		[٤٩]

قرداثرًا [١٨٥٢] bei [٧٤٧] قرداثرًا, bei [٧٥٠] سمردى<sup>٥</sup> bei [١٧٣٥] سوسه<sup>٥</sup>; s. auch S. ١١, Anm. d falls mit مدينة صبريه<sup>٥</sup> die Hauptstadt des Volkes der Sibir (sonst سبير geschrieben, vgl. BGA VIII ٨٣ Z. 16) und mit كشفر die bekannte Hauptstadt von Ostturkestan gemeint sein sollte, so hat der Verfasser in beiden Fällen bei der B-Angabe arg daneben gegriffen, vielleicht veranlaßt durch die Koordinaten der مدينة الصين, in deren Nachbarschaft er beide Städte setzen wollte; doch sind bei [٤٧] und [٤٨], wie insbesondere auch bei [٥٢]—[٥٥], ferner bei [٧٩]—[٨٤] die Gradangaben — selbst wenn man die als typisch anzusehenden Verschreibungsmöglichkeiten (BAHUG III S. XVI ff. und insbesondere XXI ff.) voraussetzt — nicht durchsichtig



فك ل	م ل	مدينة سامل	[٥٠]
فعو نه	ا ل	مدينة طبلاني في جزيرة الجوهري	[٥١] (٧٠)
فلح ل	ه ل	مدينة قالون	[٥٢]
فما ل	ب ل	مدينة طلعت	[٥٣]
فله ل	ب ل	مدينة اعلب	[٥٤]
فله ل	ح ل	مدينة ما حرمه <sup>٥</sup>	[٥٥]
عح ل	ح م	مدينة فنانا <sup>٥</sup> على البحر	[٥٦] (٣٣)
فكا ه	و ل	مدينة تيررا على البحر	[٥٧] (٥٤)
عه ل	ه ل	مدينة سونا	[٥٨] (٣٥)

### \* الإقليم الثاني \*

\* وهو الحجاز والحبشة وله من الكواكب المشتري ومن البروج القوس والحوت \*

كح ل	ح ل	مدينة ثنورقي <sup>٥</sup>	[٥٩] (٧٣)
كه ل	ح ك	مدينة نمر <sup>٥</sup>	[٦٠] (٧٤)
لد ل	ط ل	مدينة حرمي <sup>٥</sup>	[٦١] (٧٥)

\* Hs. irrtümlich ما ل, richtiggestellt nach Hw      <sup>٥</sup> vielleicht  
identisch mit [٣٣]      <sup>٥</sup> bei [٧٢٥] فنانا      <sup>٥</sup> bei [١٦٨٩] ثنورقي, bei  
[١٦٩١] ثنورقي, bei [١٦٩٤] ثنورقي      <sup>٥</sup> bei [١٦٩٦] نمر      <sup>٥</sup> bei  
[١٦٦٩] مدينة حرمي الكيرة للحبشة genannt; der Zusatz للحبشة ist aus einer  
Verwechslung mit [٦٢] hervorgegangen, welche Stadt bei Hw حرمي  
heißt مدينة مملكة الحبش

ما م	مدينة مملكة الحبشة	[٦٢] (٧٦)
بح ل	مدينة اتقوا <sup>١</sup>	[٦٣] (٧٧)
دد ن	مدينة بنان <sup>٢</sup>	[٦٤] (٧٨)
ر كه	مدينة بلاق <sup>٣</sup>	[٦٥] (٧٩)
ه ن	مدينة القصر <sup>٤</sup>	[٦٦] (٨١)
و ه	مدينة سوان	[٦٧] (٨٠)
نح ه	مدينة نابس <sup>٥</sup> على بحر القلزم	[٦٨] (٩٥)
سد ه	مدينة سبا <sup>٦</sup> من اليمن	[٦٩] (٩٦)
سد ه	مدينة مهرة <sup>٧</sup> من اليمن	[٧٠] (٩٧)
سه ه	مدينة جرش <sup>٨</sup> من اليمن	[٧١] (٩٨)
سه ل	مدينة جدة على البحر	[٧٢] (٩٩)
سو ه	مدينة ساه <sup>٩</sup>	[٧٣] (١٠٠)
سر ه	مدينة مكة الحرام	[٧٤] (١٠١)
سح ك	مدينة الطائف	[٧٥] (١٠٢)

[٧١٢] bei<sup>٥</sup> Hs. العصر<sup>٤</sup> Hs. بلاق<sup>٣</sup> Hs. تيار<sup>١</sup> Hs. افقوا<sup>١</sup> Hs. اتقوا<sup>١</sup>  
[١٦٦٥] Hs. حرس<sup>٦</sup> Hs. مهرة<sup>٧</sup> Hs. سبا<sup>٦</sup> [١٦٦٦] Hs. سبا<sup>٦</sup> Hs. تنانس<sup>٦</sup>  
richtiggestellt nach Hw<sup>٨</sup> Hs. irrümlich<sup>٨</sup> Hs. جرش<sup>٨</sup> [١٦٦٦] Hs. جرش<sup>٨</sup>  
bei [١٧٥٨] Hs. ساه<sup>٩</sup>, doch ist wegen des bestimmten Artikels bei dem  
vorangehenden المدينة besser eine Lesart ساه mit der vorangesetzten  
Präposition ب anzunehmen, wie bei (١٧٥١) المدينة statt مدينة beinhaltet  
ein Mißverständnis des Verf. bzw. Kopisten und kann nicht zu  
ساه bzw. ساه gehören

ع ي	و م	[٧٦] (١٠٣) مدينة سرتا <sup>a</sup>
ع ا م	ك ا ل	[٧٧] (١٠٤) مدينة اليمامة <sup>b</sup>
ع م	ط ط	[٧٨] (١٠٥) مدينة عبااران
ع ل	ك ه	[٧٩] مدينة طموله
ع ط	كح مط	[٨٠] مدينة الثعلبية <sup>c</sup>
ع ه	ك ه	[٨١] مدينة سا
ع ل	كح مط	[٨٢] مدينة مكران
ع ا	ك د ط	[٨٣] مدينة جرحان <sup>d</sup>
ع ه	ك ط	[٨٤] مدينة اسعر <sup>e</sup> على البحر
ع ب ك	ك م	[٨٥] (١١٨) مدينة اسر <sup>f</sup>
ع ل	ك ك	[٨٦] (١٠٦) مدينة قرب <sup>g</sup> البحر

<sup>a</sup> Hs. undentlich    <sup>b</sup> Hs. السامه    <sup>c</sup> Hs. العلبيه    <sup>d</sup> die zu-  
nächst als möglich erscheinenden Lesungen جرخان, جرخان (Y II ٥٦),  
المرجان (BGA VI ٤٨, ٥٣, ٥٤), كمران sind im Hinblick auf die —  
übrigens undurchsichtigen (vgl. S. ١٥, Anm. d) — Angaben für  
L und B wohl auszuschließen    <sup>e</sup> Namen und Positionsangaben  
gehören nicht zusammen: der Name der Stadt — bei [٧٤٥] اسعرا<sup>e</sup>  
— entspricht (١٢٥), die L- und B-Angaben dagegen sind mit einer  
geringfügigen Abweichung — L ه و statt ل ه و — von (١١٥) her-  
genommen, während [٩٤], das mit Rücksicht auf Reihenfolge, Namen  
und L-Angabe mit (١١٥) zusammenzustellen ist, bei der B كح  
statt ك ط hat    <sup>f</sup> = [٩٧]; bei (١١٨) ist als Parallelnummer [٨٥]  
nachzutragen    <sup>g</sup> wie der Vergleich mit (١٠٦) zeigt, ist قرب eine

ع ح م	ك ل	[٨٧] (١٠٧) مدينة على البحر
ع ط ح	ع م	[٨٨] (١٠٨) مدينة امتن
ق د ل	ط م ه	[٨٩] (١١٠) مدينة عمان على البحر
ص ل	ك ح	[٩٠] (١١١) مدينة اموره <sup>٥</sup> واغلة <sup>٦*</sup> بين البحرين
ص ك	ك ح ه	[٩١] (١١٢) مدينة النيرون <sup>٥</sup> على البحر
ص ح ح	ك ح	[٩٢] (١١٣) مدينة المنصورة من السند
ص ح <sup>٥</sup>	كا ح	[٩٣] (١١٤) مدينة على البحر
ف ح ل	ك ح	[٩٤] (١١٥) مدينة اميرس <sup>٥</sup> على البحر
ق ر ك	و ل	[٩٥] (١١٦) مدينة قاطلا <sup>٥</sup> على البحر
قا ح	ط ك	[٩٦] (١١٧) مدينة اسعا <sup>٥</sup>
فب ك	ك م	[٩٧] (١١٨) مدينة اربى اردى <sup>٥</sup>
فيو ح	ط ح	[٩٨] (١١٩) مدينة فاقوزا <sup>٥</sup>

Verlesung des Namens der Stadt قنب, ein Irrtum, der den Wegfall der Präposition على zur Folge haben mußte

<sup>٥</sup> bei [١١٤٤—١١٤٣] ارنوره<sup>٥</sup> Hs. ohne den bestimmten Artikel, weil es vom Verf. oder Kopisten wahrscheinlich als Teil des Namens betrachtet wurde <sup>٦</sup> Hs. النرون, bei [٧٩٦] القير, bei [١٧٦٢] النيرون<sup>٥</sup> Hs. irrtümlich ح, richtiggestellt nach Hw bei [٧٨٣] und [١٦٢٠] اميرس, bei [١٨٣٩] اميرس<sup>٥</sup> bei [٧٧٧] قاطلا<sup>٥</sup> <sup>٧</sup> der Name der Stadt besteht aus zwei nebeneinandergestellten Lesarten desselben Namens: اربى und اردى; vgl. hierzu S. ١٣, Anm. c <sup>٨</sup> bei [١٨٤٧] فاموردا<sup>٥</sup>

م	ل	مدينة فتوطا	[٩٩] (١٢٠)
كج	ل	مدينة ساعرا	[١٠٠] (١٢١)
ك	ا	مدينة اطراننا <sup>د</sup>	[١٠١] (١٢٢)
ك	ل	مدينة اطراس	[١٠٢] (١٢٣)
ك	م	مدينة طوعما	[١٠٣] (١٢٤)
ل	م	مدينة الصين	[١٠٤] (١٢٦)
ك	ح	مدينة مورين <sup>ب</sup>	[١٠٥]

### \* الإقليم الثالث \*

[fol. 7\*]

\* وهو مصر وإفريقية وله من الكواكب المريخ ومن البروج الحمل والعقرب \*

م	ك	مدينة اوليا	[١٠٦] (١٢٧)
ك	ك	مدينة اوطالما <sup>ع</sup>	[١٠٧] (١٢٨)
ل	ك	مدينة اسطعى	[١٠٨] (١٢٩)
ك	ل	مدينة داما على شرفة جبل <sup>د</sup>	[١٠٩] (١٣٠)
ل	لا	مدينة اوسطانا	[١١٠] (١٣١)
ك	ل	مدينة حامة <sup>ه</sup>	[١١١] (١٣٢)
ك	ل	مدينة اراما	[١١٢] (١٣٣)

\* vgl. [١٠٢], bei [١٧٨٧] اطراسن<sup>ب</sup> = [٢٥]; aber mit unrektifizierter L<sup>د</sup> Hs. سرفه حل; die Lesung bei (١٣٠) ist in على شُرْفَة richtigzustellen<sup>ه</sup> Hs. حاما

لو	ل	مدينة فاسا	[۱۱۳] (۱۳۴)
مط	م	مدينة براربا <sup>۱</sup>	[۱۱۴] (۱۳۵)
ن	ن	مدينة طاووس <sup>۲</sup>	[۱۱۵] (۱۳۶)
ب	ب	مدينة مارطا	[۱۱۶] (۱۳۷)
نج	ك	مدينة ارمنت <sup>۳</sup>	[۱۱۷] (۱۴۰)
ند	م	مدينة اطيستق	[۱۱۸] (۱۳۸)
ند	م	مدينة اسنا	[۱۱۹] (۱۳۹)
ح	م	مدينة مصر	[۱۲۰]
نه	ه	مدينة ابشايا <sup>۴</sup>	[۱۲۱] (۱۴۱)
س	ن	مدينة اخيم <sup>۵</sup>	[۱۲۲] (۱۴۲)
ه	ن	مدينة قوص <sup>۶</sup>	[۱۲۳] (۸۷)
ه	ل	مدينة قوتا	[۱۲۴] (۱۵۹)
و	ك	مدينة القلزم على البحر	[۱۲۵] (۱۶۰)
ر	ل	مدينة	[۱۲۶] (۱۶۱)
سا	ه	مدينة مدين <sup>۱</sup>	[۱۲۷] (۱۶۲)
سد	ك	مدينة الجار <sup>۲</sup>	[۱۲۸] (۱۶۳)

Hs. ارميث Hs. طاووس [۱۸۲۰] bei<sup>۱</sup> برباربا [۱۸۲۷] bei<sup>۲</sup>  
 irrtümlich ح, vielleicht statt نج; Text hergestellt nach Hw  
 Hs. احمد Hs. اسالي<sup>۳</sup> Hs. اسالي<sup>۴</sup> in der einen Lesart (۱۵۶) vgl.  
 Hs. الجار<sup>۵</sup> Hs. مدين<sup>۶</sup> Hs. قوص<sup>۷</sup>

ك	ك	سك	[۱۲۹] (۱۶۴) مدينة النبي صلى الله عليه وسلم
ك	ك	عك	[۱۳۰] (۱۶۵) مدينة هجر
ك	ك	عك	[۱۳۱] (۱۶۶) مدينة البحرين وهي الأحساء
ل	ل	عول	[۱۳۲] (۱۶۷) مدينة مهرuban
ل	ل	عولمه	[۱۳۳] (۱۶۸) مدينة سينيز <sup>ا</sup> على البحر
ل	ل	عولك	[۱۳۴] (۱۶۹) مدينة جنابا <sup>ب</sup> على البحر
ل	ل	عولكط	[۱۳۵] (۱۷۰) مدينة سيراف على البحر
ك	ك	فامه	[۱۳۶] (۱۷۱) مدينة فائن <sup>ج</sup> على البحر
م	م	فم	[۱۳۷] (۱۷۲) مدينة تيز <sup>د</sup> على البحر
ل	ل	ص	[۱۳۸] (۱۷۳) مدينة كرمان <sup>ه</sup>
ك	ك	صم	[۱۳۹] (۱۷۴) مدينة دزك <sup>و</sup> في جبل
ك	ك	صك	[۱۴۰] (۱۷۵) مدينة الديبل <sup>ز</sup> على البحر
ك	ك	صه	[۱۴۱] (۱۷۶) مدينة ارمايل <sup>ح</sup>
ك	ك	ف	[۱۴۲] (۱۷۷) مدينة كابل
ك	ك	فك	[۱۴۳] (۱۷۸) مدينة قرسين على جبل
ك	ك	فم	[۱۴۴] (۱۷۹) مدينة دمارشتي

<sup>ا</sup> Hs. سنير <sup>ب</sup> Hs. خاما, bei [۷۹۷] <sup>ج</sup> Hs. نابل, bei [۷۹۷] ebenso <sup>د</sup> Hs. توز; Verwechslung mit تَوَز, das [۲۳۷] erwähnt ist; bei [۷۹۷] <sup>ه</sup> Hs. مكرمان, welche Form aus مكران und مكرمان zusammengeworfen ist <sup>و</sup> Hs. درل <sup>ز</sup> Hs. الديبل, bei [۷۹۶] <sup>ح</sup> Hs. ارمايل

ك د م	ق د ي	مدينة قوني (١٨٠)	[١٤٥]
ل ه	ق ي	مدينة القدهار (١٨١)	[١٤٦]
ك و	ق ا ه	مدينة في سفح جبل (١٨٢)	[١٤٧]
ك ر ل	ق ل ح مو	مدينة قليزا (١٨٣)	[١٤٨]
ك د ل	ق م ي	مدينة طفولا <sup>٥</sup> على جبل (١٨٤)	[١٤٩]
ك ح ل	ق س	مدينة اراندا (١٨٥)	[١٥٠]
ل ه	ق و ك ر	مدينة قشيمر الهند (١٥١)	[١٥١]
ك ز	ق ن ز	مدينة النجا (١٥٢)	[١٥٢]

### \* الإقليم الرابع \*

\* وهو بابل<sup>٦</sup> والعراق وله من الكواكب الشمس ومن البروج الثور والميزان \*

ل د ه	ر م ه	مدينة بحس قرب البحر (١٥٣)	[١٥٣]
ل ه	ح ه	مدينة طنجة <sup>٧</sup> (١٨٨)	[١٥٤]
ل ح م	ا ح م	مدينة اطرسعولا على البحر (١٨٩)	[١٥٥]
ل ب ن	ب ن	مدينة اولوس قرب البحر (١٩٠)	[١٥٦]
ل ه	ب ن	مدينة الفنا (١٩١)	[١٥٧]
ل م	ب ك	مدينة فرطوس (١٩٢)	[١٥٨]
ل ه	ب ل	مدينة ربارا (١٩٣)	[١٥٩]

٥ bei [١٨٥٢] طفولاً ٦ Hs. بابل ٧ Hs. طنجه ٨ Hs. irrtümlich



د ن	ك	[١٦٠] (١٩٤) مدينة وانز على البحر
ه م	لا ل	[١٦١] (١٩٥) مدينة شعوبا
و ه	ل ه	[١٦٢] (١٩٦) مدينة قرطا قرب البحر
ر ه	لا ل	[١٦٣] (١٩٧) مدينة قندا مع الجبل
ح ل	ل ك	[١٦٤] (١٩٨) مدينة خرسنا بربا
ط م	لا ن ه	[١٦٥] (١٩٩) مدينة و ابا قرب البحر
ك ه	ل ل	[١٦٦] (٢٠٠) مدينة
ك ه	لا م	[١٦٧] (٢٠١) مدينة سكندا قرب البحر
كح ه	ل ه	[١٦٨] (٢٠٢) مدينة سلتا على البحر
كد ه	لا م	[١٦٩] (٢٠٣) مدينة طحسكوا قرب البحر
كر ه	ل ه	[١٧٠] (٢٠٤) مدينة مان على البحر
كح ك	لا ه	[١٧١] (٢٠٥) مدينة قرقول
كح ل	ل ه	[١٧٢] (٢٠٦) مدينة اثلا في جزيرة
ن ه	ل ه	[١٧٣] (٢٣٥) مدينة رودس في جزيرة
ط ل	لا ه	[١٧٤] (٢٦٢) مدينة بيروت
سد م	لا م	[١٧٥] مدينة آمد
نط ه	لح م	[١٧٦] (٢٦٠) مدينة صور على البحر
س ه	ل ه	[١٧٧] (٢٦٩) مدينة دمشق على جبل
س ه	لا ه	[١٧٨] (٢٦٣) مدينة جبيل <sup>٦</sup>

جنيل Hs. <sup>٦</sup> أولاً [١٨٢٥] bei <sup>٦</sup>

س	له	لد	س	[۱۷۹] (۲۶۶) مدينة طرابلس على البحر
سا	له	لح	س	[۱۸۰] (۲۶۷) مدينة اللاذقية
سا	له	لد	س	[۱۸۱] (۲۷۰) مدينة حمص
سا	له	له	س	[۱۸۲] (۲۷۴) مدينة انطاكية قرب البحر
سب	مه	لح	س	[۱۸۳] (۲۷۱) مدينة سلمية
سح	له	لد	س	[۱۸۴] (۲۷۲) مدينة حلب
سح	مه	له	س	[۱۸۵] (۲۷۳) مدينة منبج <sup>٥</sup>
سد	ه	لح	س	[۱۸۶] (۲۷۷) مدينة الحيار <sup>٦</sup>
سه	له	لد	س	[۱۸۷] (۲۷۸) مدينة بالس على الفرات
سو	له	لو	س	[۱۸۸] (۲۸۴) مدينة الرافقة والرقه
لا	له	لام	س	[۱۸۹] (۲۰۷) مدينة القيروان قرب البحر
لام	له	لان	س	[۱۹۰] (۲۰۸) مدينة ريحنا قرب البحر
لام	له	لاك	س	[۱۹۱] (۲۰۹) مدينة سما
لب	له	لدن	س	[۱۹۲] (۲۱۰) مدينة وا في جزيرة
لب	له	لد	س	[۱۹۳] (۲۱۱) مدينة برقا <sup>٧</sup> على البحر
سز	له	لدك	س	[۱۹۴] (۲۸۷) مدينة عانة وسط الفرات
لد	له	لام	س	[۱۹۵] (۲۱۲) مدينة داروطيس <sup>٨</sup>

<sup>٥</sup> Hs. irrtümlich سوح, richtiggestellt nach Hw  
<sup>٦</sup> Hs. irrtümlich لال, richtiggestellt nach Hw  
<sup>٧</sup> Hs. مسح  
<sup>٨</sup> Hs. الحباب  
<sup>٩</sup> bei [۱۲۳] ترقا  
<sup>١٠</sup> Hs. irrtümlich س, richtiggestellt nach Hw  
<sup>١١</sup> bei [۱۲۳] ديازريطس

لو	لو	مدينة مكسولا قرب البحر	[۱۹۶] (۲۱۳)
لر	لر	مدينة فرى قرب البحر	[۱۹۷] (۲۱۴)
لو	لو	مدينة اساما على البحر	[۱۹۸] (۲۱۵)
لط	لط	مدينة سوقيا على البحر	[۱۹۹] (۲۱۶)
ل ل	ل ل	مدينة ماون على البحر	[۲۰۰] (۲۱۷)
مب	مب	مدينة اسفاريوس <sup>b</sup> على البحر	[۲۰۱] (۲۱۸)
مع	مع	مدينة برقة قرب البحر	[۲۰۲] (۲۲۵)
م م	م م	مدينة قولى <sup>d</sup> على البحر	[۲۰۳]
مع م	مع م	مدينة اقالينا <sup>e</sup> على البحر	[۲۰۴] (۲۲۷)
مو ك	مو ك	مدينة طرش على البحر	[۲۰۵] (۲۲۹) <sup>f</sup> [fol. 7 <sup>v</sup> ]
مو	مو	مدينة قرنوس فى جزيرة	[۲۰۶] (۲۳۱)
مو	مو	مدينة عرطونا فى جزيرة	[۲۰۷] (۲۳۲)
م م	م م	مدينة قرطنا على البحر	[۲۰۸] (۲۳۳)
ن ك	ن ك	مدينة الإسكندرية على البحر	[۲۰۹] (۲۳۴)
ن ك	ن ك	مدينة ومغانا.	[۲۱۰] (۲۳۶)

<sup>a</sup> Hs. irrtümlich ۛ فط, richtiggestellt nach Hw <sup>b</sup> bei [۶۲۶]

<sup>c</sup> Hs. irrtümlich ۛ و, richtiggestellt nach Hw اسفاريوس [۱۸۲۴] bei اسفاريوس

<sup>d</sup> vielleicht (۲۲۸) <sup>e</sup> bei [۶۲۷] اقالينا <sup>f</sup> in

BAHUG III ist zu (۲۳۰) irrtümlich [۲۰۵] gestellt worden, während

dieses richtig (۲۲۹) entspricht <sup>g</sup> Hs. irrtümlich م ك, richtig-

gestellt nach Hw

ب ك ه	لا ل	مدينة البرلس <sup>أ</sup>	[٢١١] (٢٣٨)
ح م	لا ل	مدينة النخلة <sup>ب</sup>	[٢١٢]
ح ن	له م	مدينة فاطرا	[٢١٣] (٢٤١)
ما ن	ل ك	مدينة دمياط	[٢١٤] (٢٤٢)
د ه	ل ل	مدينة تليس	[٢١٥] (٢٤٤)
د ه	لا ك	مدينة الفرما	[٢١٦] (٢٤٥)
نو ه	لح ه	مدينة غزة	[٢١٧] (٢٤٧)
نو م	لد م	مدينة فاممس	[٢١٨] (٢٤٨)
ر ك	لح ه	مدينة عسقلان على البحر	[٢١٩] (٢٤٩)
و م	ل م	مدينة الرملة	[٢٢٠] (٢٥٠)
ح ه	لح ه	مدينة يافا على البحر	[٢٢١] (٢٥١)
و ه	ل ه	مدينة بيت المقدس	[٢٢٢] (٢٥٢)
نو ن	ل ب ه	مدينة ارسوف <sup>د</sup>	[٢٢٣] (٢٥٣)
ر ل	لح ه	مدينة قيسارية على البحر	[٢٢٤] (٢٥٤)
ح	لد ل	مدينة سمار <sup>ه</sup> في جزيرة قبرس	[٢٢٥] (٢٥٥)
سح ل	لح ه	مدينة هيت	[٢٢٦] (٢٩١)
سط ه	له ل	مدينة الموصل	[٢٢٧] (٢٩٥)

<sup>أ</sup> Hs. البرلس      <sup>ب</sup> vgl. (٢٤٦)      <sup>ج</sup> v. l. لا ك      <sup>د</sup> Hs. ارسوف  
<sup>ه</sup> v. l. و ل      <sup>ه</sup> bei [١٨٩٦] سمار      <sup>ز</sup> Hs. irrtümlich  
سح ل

ع م	لا ل	مدينة الأنبار [٢٢٨] [٢٩٢]
ع م	لا ل	(مدينة <sup>٦</sup> الكوفة) [٢٢٩] [٢٩٩]
سط ه	لد ي	مدينة سرّ من رأى [٢٣٠] [٣٠١]
ع ك	لد ه	مدينة حلوان [٢٣١] [٣٠٦]
عد ه	لو ه	مدينة نهاوند [٢٣٢] [٣٠٥]
عح ه	لو ه	مدينة همدان [٢٣٣] [٣٠٧]
عد ه	له م	مدينة قم [٢٣٤] [٣٠٨]
ع ه	له له	مدينة الرى [٢٣٥] [٣٠٩]
عد ن	لد ه	مدينة اصفهان [٢٣٦] [٣١٠]
عح ه	ل ه	مدينة توز <sup>٧</sup> من فارس [٢٣٧] [٣١٣]
عح ه	لا ه	مدينة شيراز [٢٣٨] [٣١٥]
عح ه	لا ه	مدينة سابور [٢٣٩] [٣١٦]
عح ه	لح م	مدينة فسا <sup>٨</sup> [٢٤٠] [٣١٧]
عح ل	لا ل	مدينة جور [٢٤١] [٣١٨]
عط ه	ل ه	مدينة اصطخر وهي البيضاء [٢٤٢] [٣١٩]
فا ه	ل ل	مدينة قصر الملح [٢٤٣] [٣٢٠]
عح ه	ل ل	مدينة السيرجان <sup>٩</sup> [٢٤٤] [٣٢١]
ه ه	ل ه	مدينة الحار [٢٤٥] [٣٢٢]

٦ L und B sind irrtümlich von [٢٢٩] herübergewonnen ٧ fehlt  
in der Hs. ٨ v. l. دم ٩ Hs. توز ١٠ Hs. فا ١١ Hs. الشرحان

فو	لا مه	[٢٤٦] (٣٢٣) مدينة جيرفت <sup>١</sup>
ص	لا مه	[٢٤٧] (٣٢٤) مدينة المحمدية
صد ك	ل ك	[٢٤٨] (٣٢٧) مدينة سجستان
ف	ل ك	[٢٤٩] مدينة
ه	ل ك	[٢٥٠] (٣٣٠) مدينة الإسكندرية <sup>٢</sup> وهي هراة
فظ م	لد ك	[٢٥١] (٣٢٨) مدينة فارلا
فكه م	لد مه	[٢٥٢] (٣٢٩) مدينة فسلنا
عم م	لد	[٢٥٣] مدينة الدينور <sup>٣</sup>
سح ك	له ك	[٢٥٤] مدينة قنسرين
فل	لو	[٢٥٥] مدينة زابلستان
سر	لو	[٢٥٦] (٢٩٦) مدينة رأس العين
سد نه	له	[٢٥٧] مدينة قورس <sup>٤</sup>
نط ك	لح	[٢٥٨] مدينة بعلبك
سل	لال	[٢٥٩] مدينة بصرى الشام
سح	لو	[٢٦٠] (٢٩٨) مدينة نصبين
سح	ل	[٢٦١] (٢٥٧) مدينة طبرية
سح	لح ك	[٢٦٢] (٢٥٦) مدينة عكا على البحر
ر	لد ن	[٢٦٣] (٢٥٨) مدينة قوقونس في جزيرة قبرس <sup>٥</sup>

١ Hs. حيرفت ٢ Hs. الإسكندرية الشرقية [١٦٤٣] boi ٣ Hs. فوس ٤ Hs. الدينور ٥ Hs. قبرس

ن	لج	ن	مدينة الكنيسة على البحر	[۲۶۴] (۲۵۹)
ك	لج	ن	مدينة صيداء	[۲۶۵] (۲۶۱)
ع	لج	ك	مدينة بغداد وهي دار السلام	[۲۶۶] (۳۰۵)
ل	ل	ك	مدينة واسط العراق	[۲۶۷] (۳۰۲)
ع	لا	ك	مدينة البصرة	[۲۶۸] (۳۰۴)
ع	لا	ك	مدينة الأهواز	[۲۶۹] (۳۱۱)
ع	لا	ك	مدينة عبادان على البحر	[۲۷۰] (۳۱۲)
م	له	ح	مدينة تكريت	[۲۷۱]
ح	له	ل	مدينة الرقة السوداء	[۲۷۲]
ع	لو	ك	مدينة من الموصل <sup>ا</sup>	[۲۷۳]
سح	لو	ك	مدينة بلد <sup>ب</sup>	[۲۷۴] (۳۷۳)
س	لا	ك	مدينة ايلة الشام <sup>ع</sup>	[۲۷۵]
ع	لج	ك	المدائن <sup>ف</sup>	[۲۷۶] (۳۰۳)

<sup>ا</sup> من; die Stadt ist Ninive نينوى, die auch sonst bei den arabischen Geographen in enger Verbindung mit الموصل genannt wird (vgl. z. B. BGA II ۱۴۵ Z. 6—9, Y IV ۸۷۰ Z. 17 etc.) und die hier als namenlose Stadt erscheint; L- und B-Angaben entsprechen fast genau den ptolemäischen (VI, 1, 3) <sup>ب</sup> in BAHUG III ist bei (۳۷۳) als Parallelnummer [۲۷۴] nachzutragen <sup>ع</sup> Hs. بلد <sup>د</sup> Hs. irrtümlich سا مه, wahrscheinlich Verschreibung aus سز مه; richtiggestellt nach Hw <sup>ه</sup> Hs. الله <sup>ز</sup> hier, wie bei den folgenden zwei Städten, fehlt مدينة in der Hs. <sup>ح</sup> Hs. المداين

سد ن	القسطل <sup>د</sup>	[٢٧٧]
لب ه	الحدیثة	[٢٧٨]

### \* الإقليم الخامس \*

\* وهو الروم وله من الكواكب الزهرة ومن البروج الجوزاء والسنبلة \*

سد ن	مدينة اروى <sup>ع</sup>	[٢٧٩] (٣٣٣)
لب ه	مدينة	[٢٨٠] (٣٣٤)
ل ط ه	مدينة افطاقا <sup>د</sup>	[٢٨١] (٣٣٥)
ل ط م	مدينة اسفلس <sup>ر</sup>	[٢٨٢] (٣٣٦)
م ل	مدينة رنا	[٢٨٣] (٣٣٨)
م ل <sup>ه</sup>	مدينة غرطنى	[٢٨٤] (٣٣٩)
م ي	مدينة فسطرون <sup>ل</sup>	[٢٨٥] (٣٤٠)
لح ك	مدينة فوه <sup>ا</sup>	[٢٨٦] (٣٤١)

<sup>د</sup> Hs. القسطل    <sup>د</sup> wahrscheinlich Vorschreibung für سب م, da hier mit الحدیثة die in der Nähe von معرة النعمان gelegene Stadt dieses Namens (al-Muštariq ١٢٢ Z. 6 ff.) gemeint sein dürfte    <sup>ع</sup> bei [١٩١٢] الروى, bei [١٩١٦] اروى    <sup>د</sup> Hs. irrtümlich ي ه, richtiggestellt nach Hw    <sup>ر</sup> bei [١٩١٢] اسفلس    <sup>د</sup> bei [١٩١٣] أنطلقًا    <sup>ل</sup> Hs. irrtümlich ل ه, richtiggestellt nach Hw    <sup>ا</sup> bei [١٩١٢] قسطرون    <sup>ا</sup> bei [١٩١٣] قربه    <sup>ا</sup> Hs. irrtümlich ن ن, richtiggestellt nach Hw



صح ه	لر ن	مدينة طلستا (٣٤٢) [٢٨٧]
دن م	م م	مدينة مارابوا <sup>١</sup> (٣٤٣) [٢٨٨]
ه م	لح م	مدينة بلد (٣٤٤) [٢٨٩]
كط ه	ل ل	مدينة عورس في جزيرة (٣٤٥) [٢٩٠]
كط ه	م م	مدينة سرقا <sup>٢</sup> في جزيرة (٣٤٦) [٢٩١] (٤١١)
لا م	ل ط ه	مدينة قوري <sup>٣</sup> (٣٤٧) [٢٩٢]
لا م	ل ل	مدينة لبلبس <sup>٤</sup> في جزيرة (٣٤٨) [٢٩٣]
لح مد	ل ل ك	مدينة في جزيرة (٣٤٩) [٢٩٤]
م م	ل ل ه	مدينة اسطانا على البحر (٣٥٠) [٢٩٥]
ه م	م م ك	مدينة ماسني <sup>٥</sup> في جزيرة (٣٥١) [٢٩٦]
م م	م م	مدينة (٢٩٧)
س ل	ل ط ك	مدينة ميافارقين <sup>٦</sup> (٢٨٥) [٢٩٨]
س ل ك	م م	مدينة خلاط (٣٧١) [٢٩٩]
سر ه	ل ط م	مدينة ارزن (٣٧٢) [٣٠٠]
سر ل	ل ل	مدينة حران (٢٩٣) [٣٠١]
سد ل	ل ل ه	مدينة الرها (٢٩٤) [٣٠٢]
سح ن	م ل ه	مدينة ارجيش (٣٧٤) [٣٠٣] [fol. 8 <sup>o</sup> ]

فرزى [١٩٢٩] bei<sup>٣</sup> شرقى [١٩٢٢] bei<sup>٦</sup> مارابوا [١٩١٧] bei<sup>١</sup>

ليس [١٩٢٦] bei<sup>٤</sup> Hs. irrtümlich موم, richtiggestellt nach Hw

ماسنتى [٣٦٦] =

ع د	لو ٥	مدينة شهرزور (٣٧٥) [٣٠٤]
ع ل	م ي	مدينة باجنيس <sup>٥</sup> (٣٧٦) [٣٠٥]
عا ٥	لر ي	مدينة الطالقان [٣٠٦]
عح ٥	م ٥	مدينة اردبيل <sup>٦</sup> (٣٧٧) [٣٠٧]
عه ٥	لح ي	مدينة الديلم (٣٧٨) [٣٠٨]
عد ل	لر ٥	مدينة قزوين <sup>٥</sup> (٣٧٩) [٣٠٩]
عو ل	لو ه	مدينة دنباوند في جبل (٣٨٠) [٣١٠]
عح ن	لح ٥	مدينة سارية <sup>٥</sup> قرب البحر (٣٨٤) [٣١١]
عرك	لر مه	مدينة آمل قرب البحر (٣٨٣) [٣١٢]
عر له	لو ي	مدينة الرويان <sup>٥</sup> في جبل (٣٨٢) [٣١٣]
عو ه	لر ن	مدينة سالوس قرب البحر (٣٨١) [٣١٤]
مه ن	لو ٥	مدينة اسطافا <sup>٦</sup> (٣٥٣) [٣١٥]
مه م	م ٥	مدينة لرسوا على البحر (٣٥٤) [٣١٦]
مول	لو ل	مدينة على حد البحر <sup>٥</sup> (٣٥٥) [٣١٧]
محب	م ه	مدينة طرمق <sup>٦</sup> على البحر (٣٥٦) [٣١٨]
نا له	م ه	مدينة فرعامر <sup>٦</sup> (٣٥٨) [٣١٩]
نام	لر ٥	مدينة قورتا (٣٥٩) [٣٢٠]

• Hs. ساره Hs. قزوميل Hs. الرذيل Hs. ناخيش Hs. •  
 وطرون [١٦٣٧] bei Hs. على حد جبل Hs. اسطافا [٣٦٨] • الزومان  
 فرغامس [١٩٤٤] bei طووي [١٩٤٣] bei

س ح م	س ح م	مدينة اللاذقية (٣٦٠) [٣٢١]
لو كه	لو كه	مدينة افاسس <sup>١</sup> على البحر (٣٥٧) [٣٢٢]
س ح م	س ح م	مدينة عمورية (٣٦١) [٣٢٣]
لط مه	لط مه	مدينة فرسنا مع جبل (٣٦٢) [٣٢٤]
لو ك	لو ك	مدينة سالينوس (٣٦٣) [٣٢٥]
لر له	لر له	مدينة طرسوس (٢٧٦) [٣٢٦]
(لو ن) <sup>٢</sup>	(لو ن) <sup>٢</sup>	مدينة اذنة <sup>٣</sup> [٣٢٧]
س ح م	س ح م	مدينة نوسا (٣٦٤) [٣٢٨]
لط م	لط م	مدينة زبطرة <sup>٤</sup> (٣٦٥) [٣٢٩]
لط م	لط م	مدينة ملطية (٣٦٦) [٣٣٠]
لط مه	لط مه	مدينة هنريط <sup>٥</sup> (٣٦٧) [٣٣١]
لر ل <sup>٦</sup>	لر ل <sup>٦</sup>	حصن منصور [٣٣٢]
س ح م	س ح م	الحدث [٣٣٣]
م ك	م ك	مرعش [٣٣٤]
س ح م	س ح م	مدينة شمشاط (٣٦٨) [٣٣٥]

<sup>١</sup> bei [١٦٧٦] und [١٩٥٠] أفاسس، أفاقس [١٦٣٦] bei <sup>٢</sup> Hs. irr-  
tümlich س ح م, richtiggestellt nach Hw <sup>٣</sup> Hs. ادنه <sup>٤</sup> die B-An-  
gabe fehlt in der Hs.; ergänzt nach den اطوال bei Abū-l-fidā S. ٢٤٨  
und nach al-Battānī III ٢٣٧ <sup>٥</sup> Hs. زبطرة <sup>٦</sup> Hs. هنريط <sup>٧</sup> Lücke,  
ergänzt nach dem قياس bei Abū-l-fidā S. ٢٦٨ <sup>٨</sup> Hs. unsicher,  
vielleicht لر ل zu lesen; قياس a . a . O. لر ل

س م	لر	مدینة سمیساط (۳۶۹) [۳۳۶]
سه كه	لح	مدینة قالقلا (۳۷۰) [۳۳۷]
سد لد	لو ه	مدینة جسر منبج (۲۸۱) [۳۳۸]
فا مه	لح ن	مدینة جرجان <sup>ا</sup> قرب البحر (۳۸۸) [۳۳۹]
فا مه	لو	مدینة نيسابور (۳۸۹) [۳۴۰]
ف	لر	مدینة طوس (۳۹۰) [۳۴۱]
فح ك	لر	مدینة سرخس (۳۹۱) [۳۴۲]
فد ك	لر له	مدینة مرو (۳۹۲) [۳۴۳]
ف م	لح ن	مدینة مرو الروذ (۳۹۳) [۳۴۴]
فو مه	لز مه <sup>و</sup>	مدینة آمویه <sup>ب</sup> (۳۹۴) [۳۴۵]
فوك	لو مه	مدینة بخارا (۳۹۵) [۳۴۶]
فح له	لح لو	مدینة بلخ (۳۹۶) [۳۴۷]
فط ل	لو ل	مدینة سمرقند (۳۹۷) [۳۴۸]
صا ی	لو م	مدینة اشروسنة (۳۹۸) [۳۴۹]
صل ل	لر ی	مدینة خجندة <sup>د</sup> (۳۹۹) [۳۵۰]
صد ه	لح ل	مدینة الشاش بناكث <sup>و</sup> (۴۰۰) [۳۵۱]
صد ل	لو ل	مدینة فرغانة اخسیكث <sup>ز</sup> (۴۰۱) [۳۵۲]

مدینة آمل [احل. Hs.] خراسان [۴۰۱] = ; امویه. Hs. <sup>ب</sup> حرجان. Hs. <sup>و</sup>  
 bei (۳۹۴) ist als weitere Parallelnummer [۴۰۱] hinzuzufügen <sup>و</sup> Hs.  
 حبشكث. Hs. <sup>ز</sup> الشاش بناكث. Hs. <sup>و</sup> ججندده. Hs. <sup>د</sup> لدمه irrtümlich

صو ل	لط له	مدينة الطارند <sup>a</sup>	[٣٥٣] (٤٠٢)
صح ي	لط ر	مدينة اسبجج <sup>b</sup>	[٣٥٤] (٤٠٣)
ف ل	م كه	مدينة الطراز <sup>c</sup>	[٣٥٥] (٤٠٤)
فل ه	م كه	مدينة التبت <sup>d</sup>	[٣٥٦] (٤٠٥)
فط ن	لر ن	مدينة اطراقارا	[٣٥٧] (٤٠٦)
فط ن	لط ه	مدينة على جبل وعين	[٣٥٨] (٤٠٧)
فح ل	م ك	مدينة سيرا وهي سينستان <sup>e</sup>	[٣٥٩] (٤٠٨)
فد ل	لر ه	مدينة الداور <sup>f</sup>	[٣٦٠]
فد ه	لر ه	مدينة الرجج <sup>g</sup>	[٣٦١]
فا ه	لط ه	مدينة قهستان	[٣٦٢]
فه ه	لر ل	مدينة هراة	[٣٦٣]
فح ل	لط ه	مدينة نسا <sup>h</sup>	[٣٦٤] (٣٨٥)
فح م <sup>k</sup>	لو ه	مدينة قومس <sup>i</sup>	[٣٦٥] (٣٨٥)
له مه <sup>l</sup>	م ه	مدينة ماسنتي في جزيرة	[٣٦٦] (٣٥١)
مه (م) <sup>m</sup>	لر م	مدينة دلفور	[٣٦٧] (٣٥٢)

<sup>a</sup> Hs. الطرار <sup>c</sup> Hs. اسبجج <sup>b</sup> طارند [٥٣٤] bei Hs. الطاريد <sup>e</sup> Hs. نسيان [٤٥٨] bei [٥٤٩]; ebenso bei Hs. سستان <sup>f</sup> Hs. التبت <sup>g</sup> Hs. الرجج <sup>h</sup> Hs. نسا <sup>i</sup> Hs. قومس <sup>k</sup> Hs. irrtümlich <sup>l</sup> Hs. فرمه, richtiggestellt nach Hw <sup>m</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw richtiggestellt nach Hw nach [٢٩٦]

لو	مه (ن)	مدينة اسطافا	[٣٦٨] (٣٥٣)
لطن	سدن	مدينة بدليس	[٣٦٩]

### \* الإقليم السادس \*

\* وهو ياجوج وماجوج وله من الكواكب عطارد ومن البروج السرطان والأسد \*

رط	مع ل	مدينة برفاتا	[٣٧٠] (٤١٢)
نو	مال	مدينة مكسارا مع جبل	[٣٧١] (٤١٥)
نط ل	مب ي	مدينة هيكل الزهرة	[٣٧٢] (٤١٧)
كح مه	مه	مدينة لوعرون <sup>ب</sup>	[٣٧٣] (٤٢٠)
كه ن	مع كه	مدينة دقسالا <sup>د</sup>	[٣٧٤] (٤٢٤)
كح مه	مد	مدينة جوطيه	[٣٧٥] (٤٢٢)
كح ي	مب و	مدينة سقيا	[٣٧٦] (٤٢٦)
لا	مال	مدينة نافاستس على البحر	[٣٧٧] (٤٢٨)
لك	مال ك	مدينة اوسطا <sup>ه</sup>	[٣٧٨] (٤٣٠)
لح م	مال مه	مدينة انقره <sup>و</sup>	[٣٧٩] (٤٣٢)

<sup>ا</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach [٣١٥] <sup>ب</sup> bei [٢٠٠٦] أوغريون  
<sup>د</sup> vielleicht das bei [٧٠٠] genannte أسطافا; in  
<sup>ه</sup> bei [٢٠١٥] فالا  
 BARUG III ist bei (١٣٠) nachzutragen: vielleicht das bei (١١١٤)  
 genannte أسطافا <sup>و</sup> Die Gleichstellung mit (٤٣٢) erfolgte auf Grund  
 der Koordinaten; der Name انقره ist von (٤٣٣) herübergenommen;

له	كه	مدينة رومية الكبرى	(٤٣٤)	[٣٨٠]
ند	ك	مدينة انطينا <sup>ا</sup>	(٤٥٤)	[٣٨١]
لزي	مب	مدينة فرما	(٤٣٦)	[٣٨٢]
لح	ل	مدينة نادر <sup>ب</sup> على البحر	(٤٣٧)	[٣٨٣]
م	مه	مدينة رجان	(٤٣٨)	[٣٨٤]
م	ن <sup>ا</sup>	مدينة اقوان	(٤٣٩)	[٣٨٥]
م	و	مدينة	(٤٤٠)	[٣٨٦]
مخ	مخ	مدينة اقندروس	(٤٤١)	[٣٨٧]
مخ	م	مدينة	(٤٤٢)	[٣٨٨]
مد	ل	مدينة	(٤٤٣)	[٣٨٩]
عد	مخ	مدينة بردعة <sup>ع</sup>	(٤٦٥)	[٣٩٠]
مه	ك	مدينة راطيه <sup>د</sup>	(٤٤٥)	[٣٩١]
مو	مخ	مدينة اسعوقرا	(٤٤٦)	[٣٩٢]
مون	مد	مدينة روالسس <sup>س</sup>	(٤٤٧)	[٣٩٣]
مر	مه	مدينة الخلس <sup>ه</sup>	(٤٤٨)	[٣٩٤]

bei [٢٠٣٣] انقس. Aber die bei [٢٠٣٣] genannte Stadt ist die Stadt [٤١٣], die in der Tabelle den Namen سلحسار führt

• = [٤٠٣] انطينا <sup>ب</sup> bei [٦٩٣] نادن <sup>ا</sup> Hs. ل بح, richtiggestellt

nach Hw <sup>د</sup> Hs. ر ن, richtiggestellt nach Hw <sup>ع</sup> Hs. بردعه, bei

[٢٠٤٩] ردعه <sup>د</sup> bei [٢٠٨٢] داطيه <sup>س</sup> bei [٢٠٨٢] دوانسس <sup>ه</sup> bei

[٢٠٨٢] انجلس

[fol. 8<sup>b</sup>]

مع ه	مع ي	مدينة افون <sup>a</sup> على البحر	[٣٩٥] (٤٤٩)
مع ه	مع له	مدينة السرفى جزيرة	[٣٩٦] (٤٥٠)
مع ه	مط ن	مدينة القسطنطينية على الخليج	[٣٩٧] (٤٥١)
مع ه	ن مه	مدينة اللون بقرب البحر	[٣٩٨] (٤٥٢)
مع ه	با ه	مدينة بعمودنا <sup>b</sup>	[٣٩٩] (٤٥٣)
مع ه	فا ه	مدينة الرمدم <sup>c</sup>	[٤٠٠]
مع ل	ه م	مدينة آمل <sup>d</sup> خراسان	[٤٠١] (٣٩٤)
مع ه	كح ه <sup>e</sup>	مدينة كشماهن <sup>e</sup>	[٤٠٢]
مع ه	د ك	مدينة أطنيا	[٤٠٣] (٤٥٤)
مع ل	ط ي	مدينة اسطوزوحى	[٤٠٤] (٤١٤)
مع ه	ه ه	مدينة ادعطسا على البحر	[٤٠٥] (٤١٦)
مع ه	ك ه	مدينة لنوس	[٤٠٦] (٤١٨)
مع ل	كح مه	مدينة ماونا <sup>f</sup>	[٤٠٧] (٤٢١)

<sup>a</sup> bei [٦٦٩] أقور <sup>b</sup> bei [٦٣٨] نِقْرُمُودِيَا <sup>c</sup> dem Schriftbild nach wäre vielleicht an الترمذى zu denken, eher jedoch an زَمَ bzw. الزَمَ; wir hätten dann hier zwei nebeneinandergestellte Lesarten dieses Namens; vgl. S. ١٣ Anm. c und S. 19 Anm. h <sup>d</sup> die B-Angabe ist — mit Rücksicht auf [٨٤٠]—[٨٤٥] — unmöglich <sup>e</sup> s. die Anm. bei [٣٤٥] <sup>f</sup> der Name der Stadt wird auch كَشْمِهِن oder كَشْمِهِن geschrieben; كشجهان <sup>g</sup> sie! vielleicht als eine Verlesung aus مع ك oder مع ح zu deuten. In beiden Fällen ist die folgende B-Angabe unmöglich (s. oben Anm. d) <sup>h</sup> bei [٢٠٠٦] und [٢٠٢٠] ماونا



کہ	مد	مدینة اقلیون <sup>a</sup>	[۴۰۸] (۴۲۳)
کہ ن	مب	مدینة طللسا علی البحر	[۴۰۹] (۴۲۵)
ل	مع	مدینة منطبا <sup>b</sup>	[۴۱۰] (۴۲۷)
ل	مب	مدینة ناننا <sup>c</sup>	[۴۱۱] (۴۲۹)
لح کہ	مع	مدینة نارسدن <sup>d</sup>	[۴۱۲] (۴۳۱)
لد ل	مع ن	مدینة سلحسار <sup>e</sup>	[۴۱۳] (۴۳۳)
لو ک	مب ی	مدینة فارنسٹس <sup>f</sup>	[۴۱۴] (۴۳۵)
ند	مب ن	مدینة فلومیلین <sup>g</sup>	[۴۱۵] (۴۵۵)
ر ل	مب	مدینة ماسبا <sup>h</sup>	[۴۱۶] (۴۵۶)
سح ک	مع	مدینة سنسانی <sup>i</sup>	[۴۱۷] (۴۵۷)
ط	ما ن	مدینة	[۴۱۸] (۴۵۸)
سح ک	مب ل	مدینة ماطعا مع جبل	[۴۱۹] (۴۵۹)
عا	مد	مدینة جزان <sup>k</sup>	[۴۲۰] (۴۶۱)
سط لہ	ما کہ	مدینة زوزان مع جبل	[۴۲۱] (۴۶۰)
عا	ما کہ	مدینة سیسجان	[۴۲۲] (۴۶۲)

بنانیا [۲۰۳۱] bei<sup>e</sup> میطیا [۲۰۲۳] bei<sup>b</sup> فلون [۲۰۲۰] bei<sup>a</sup>  
 نانیدن [۲۰۳۳] bei<sup>d</sup> genannt; vgl. auch die  
 bei [۱۶۷۷] bei<sup>g</sup> فلومیلین [۲۰۳۹] bei<sup>f</sup> فارقسٹین [۳۷۹] Anm. zu  
 امانیا [۲۰۹۹] bei<sup>i</sup>, اماسیا [۱۹۵۸] bei<sup>h</sup> قیلومیلین [۱۹۵۱]  
 حزان [۲۰۴۹] bei<sup>k</sup>, حزان [۱۹۵۸] bei<sup>e</sup> سمسانی [۱۵۵۲] bei<sup>e</sup>, سیسانی  
 حزان

ع ا ك ه	ما اه	مدينة نشوى <sup>a</sup>	[٤٢٣] - (٤٦٣)
م ه ي	مب ي	مدينة اسليوا <sup>b</sup>	[٤٢٤] (٤٤٤)
ع ح ه	مد ه	مدينة قاسيا <sup>c</sup> مع جبل وباب الخزر	[٤٢٥] (٤٦٦)
ع م م	مد ن	مدينة مع الجبل بين البابين	[٤٢٦] (٤٦٤)
صا د	مب ي	مدينة خوارزم	[٤٢٧] (٤٦٧)
صح ه	مه ه	مدينة الخزر	[٤٢٨] (٤٦٨)
قد ه	مب ه	مدينة نواكث	[٤٢٩] (٤٦٩)
في ه	مد مه	مدينة	[٤٣٠] (٤٧٠)
فب مه	مب ه	مدينة صب	[٤٣١] (٤٧١)
قنا ل	مب ه	مدينة روسامي	[٤٣٢] (٤٧٢)
فع كه	مب له	مدينة ياجوج	[٤٣٣] (٤٧٣)
مكا ل	مه ه	مدينة الدبوسية <sup>d</sup>	[٤٣٤] (٤٧٤)
فر ح	مد ب	مدينة الصغد	[٤٣٥] (٤٧٥)
عا ك	م م	مدينة دجيل <sup>e</sup>	[٤٣٦] (٤٧٦)

### \* الإقليم السابع \*

\* وهو الصين وومارس وله من الكواكب القمر \*

نط ن	مول	مدينة ماربانوس <sup>f</sup>	[٤٣٧] (٤٧٥)
------	-----	-----------------------------	-------------

• bei اسلينوا [٢٠٤٤] bei, اسلينوا [٦٧٥] bei<sup>g</sup> لسوى Hs. •  
 ماربانوس [٢٠٠٣] bei<sup>h</sup> ذيل Hs. • الربوسه Hs. • ناسيا [٢٠٤٩]

ل ل	مر	مدينة اواطى <sup>ا</sup>	[٤٣٨] (٤٧٧)
له	مع ه	مدينة قرانطا	[٤٣٩] (٤٧٩)
مس	مر ه	مدينة قرقيس	[٤٤٠] (٤٨١)
ل ك	مر ل	مدينة نيا فيلوت <sup>ب</sup> مع جبل	[٤٤١] (٤٧٦)
لد ه	مد ي	مدينة	[٤٤٢] (٤٧٨)
م م	مع ك	مدينة ييزيدين <sup>ج</sup>	[٤٤٣] (٤٨٠)
مع ك	مول	مدينة	[٤٤٤] (٤٨٢)
مد ن	مر ك	مدينة ارزى	[٤٤٥] (٤٨٣)
مه	مع ي	مدينة اسليثا	[٤٤٦] (٤٨٤)
ن ل	مو	مدينة حلفندون <sup>د</sup> على البحر	[٤٤٧] (٤٨٥)
نح كه	موله	مدينة هرقله <sup>ه</sup>	[٤٤٨] (٤٨٦)
نك	مه ي	مدينة ما طورما <sup>ز</sup> ع	[٤٤٩] (٤٨٧)
ند كه	مر مه	مدينة اقورون <sup>س</sup> على البحر	[٤٥٠] (٤٨٨)
نه ي	مولى	مدينة	[٤٥١] (٤٨٩)
زن	مه ي	مدينة قيميا <sup>ط</sup>	[٤٥٢] (٤٩٠)
نح	مع ه	مدينة <sup>ك</sup>	[٤٥٣] (٤٩١)

<sup>ا</sup> bei [٢٠٦٧] اراطى    <sup>ب</sup> bei [٢٠٦٧] نيا فيلوب    <sup>ج</sup> bei [٢٠٦٨] هرقله, bei [١٦٧٨] هرقله, bei [٦٤١] خلقيدون [٦٣٩] <sup>د</sup> bei [٦٣٩] امردس  
<sup>ه</sup> bei [١٩٥٢] هرقله    <sup>ز</sup> bei [١٦٧٨] اطوما, bei [١٩٥٢] اطوما    <sup>س</sup> bei [٦٤١] افورديون  
<sup>ط</sup> bei [١٩٥٨] تيمنا    <sup>ك</sup> bei [١٩٥٨] تيمنا    <sup>١</sup> Hs. (sic!) مع ه ي

ط ه	ه ه	مدينة ذبلا <sup>ه</sup>	[٤٥٤] (٤٩٢)
س ي	مر ه	مدينة قلميس <sup>ه</sup>	[٤٥٥] (٤٩٤)
سح ك	مر ه	مدينة قره <sup>ه</sup> على البحر	[٤٥٦] (٤٩٥)
عا م	مد ه	مدينة رسفادنا <sup>ه</sup> على البحر	[٤٥٧] (٤٩٦)
فح ي	مو ه	مدينة سينستان <sup>ه</sup>	[٤٥٨] (٤٩٧)

### \* ما وراء الإقليم السابع الى عرض سبج في الشمال \*

ي ه	سح ي	مدينة مالي في جزيرة	[٤٥٩] (٥٠٠)
با ه	سح ن	مدينة نسانا في جزيرة	[٤٦٠] (٥٠١)
ب ك	ط ي	مدينة ابزشر في جزيرة	[٤٦١] (٥٠٢)
ه ل	س ل	مدينة سز في جزيرة على البحر	[٤٦٢] (٥٠٤)
يط م	نط ه	مدينة الري كبيرة على البحر	[٤٦٣] (٤٩٨ / ٥٠٥)
ك م	سح ه	مدينة اماغيس في جزيرة	[٤٦٤] (٥٠٦)
كا ك	ه ك	مدينة اندمون في جزيرة	[٤٦٥] (٥٠٧)
كال	سح ن	مدينة ارسي في جزيرة	[٤٦٦] (٥٠٨)

[١٦٧٩] bei انقره; انقره den Namen die hier namenlose Stadt führt (١٩١)

انقره [١٦٨٠] bei, انقره

bei قومي [٦٤٢] • قلميس [٦٤١] • زيلا [٢١٠١] • bei  
نط م Hs. irrtümlich • نسيان Hs. • دسفادنا [٦١٧]

نظ ل	كا م	مدينة فطريطينون <sup>ا</sup> في جزيرة	[٤٦٧] (٥٠٩)
ب م	ك م	مدينة اعسونس قرب البحر	[٤٦٨] (٥١١)
مط ك	كح ل	مدينة درقطن <sup>ب</sup>	[٤٦٩] (٥١٢)
نظ ل	كه ح	مدينة طامي في جزيرة	[٤٧٠] (٥١٣)
س له	كه ح	مدينة قاطيطن <sup>ه</sup>	[٤٧١] (٥١٤)
نظ له	كر مه	مدينة طاما في جزيرة	[٤٧٢] (٥١٥)
نه مه	كط ك	مدينة نوذا <sup>د</sup>	[٤٧٣] (٥١٦)
ح م	كط ل	مدينة اليسس	[٤٧٤] (٥١٨)
سب مه	ل ح	مدينة اثلي <sup>ف</sup> في جزيرة	[٤٧٥] (٥١٩)
نب كه <sup>ه</sup>	لا ك	مدينة على جبل	[٤٧٦] (٥٢٠)
ب ه	ل ه	مدينة ماسيا تحت جبل	[٤٧٧] (٥٢١)
دي	لو ك	مدينة لاميا <sup>ه</sup>	[٤٧٨] (٥٢٢)
س ل	لط ك	مدينة اراناينا بين البحر والخليج	[٤٧٩] (٥٢٣)
نظ مه	مد ح	مدينة شيعان في جزيرة	[٤٨٠] (٥٢٤)
ن ه	مر ه	مدينة فطرندا	[٤٨١] (٥٢٥)
مخ ل	مط ح	مدينة اسطوزا <sup>ب</sup>	[٤٨٢] (٥٢٦)

<sup>ا</sup> bei [٢١٢٧] قطرطسون <sup>ب</sup> bei [٢١٤٥] دقطين <sup>ه</sup> bei [٢١٣٥]

أثلي<sup>ف</sup> bei [٢١٤٤] <sup>د</sup> bei [٢٠٥٩] نوذا <sup>ه</sup> vgl. die B von (٥١٧) قاطرطن

<sup>ه</sup> Hs. irrtümlich سب كه; richtiggestellt nach Hw <sup>ب</sup> bei [٦٦٦]

اشطوزا

ب ي	نا مه <sup>b</sup>	مدينة راستاس <sup>a</sup> على البحر	[٤٨٣] (٥٢٧)
د ك	ب ي	مدينة اوڤتريا <sup>c</sup> على البحر	[٤٨٤] (٥٢٨)
و ي	مط ه	مدينة سينافى <sup>d</sup> على البحر	[٤٨٥] (٥٢٩)
س ي	ب م	مدينة تاورساتا <sup>e</sup> على البحر	[٤٨٦] (٥٣٠)
س د	ب ك	مدينة ارساسا	[٤٨٧] (٥٣١)
س ح ن	ن كه <sup>f</sup>	مدينة اورسه <sup>f</sup> على البحر	[٤٨٨] (٥٣٢)
س ي	ب ن	مدينة طرمى <sup>h</sup> على بطيحة	[٤٨٩] (٥٣٩)
ع ك	ر مه	مدينة سوردس	[٤٩٠] (٥٣٤)
ع ا له	و مه	مدينة قسس	[٤٩١] (٥٣٥)
قلا ه <sup>g</sup>	سح ي	مدينة تاباسو مع جبل	[٤٩٢] (٥٣٦)
م ا ل	ا ك	مدينة نانامو فى جبل	[٤٩٣] (٥٣٧)
ف ل	سح ه	مدينة ياجوج وماجوج	[٤٩٤] (٥٣٨)
ل م <sup>h</sup>	ن ب ه <sup>h</sup>	مدينة الصقالبة غرمايا <sup>h</sup>	[٤٩٥]
س ط ه	نر ي <sup>o</sup>	مدينة طاس <sup>o</sup> على بطيحة	[٤٩٦] (٥٣٣)

<sup>a</sup> bei [٦٦٥] راسيانس<sup>a</sup> Hs. irrtümlich ما مه; richtiggestellt nach Hw  
<sup>c</sup> bei [٦٥٢] ماورساتا<sup>c</sup> bei [٦٥٧] سينافى<sup>d</sup> bei [٦٤١] اوڤتريا<sup>e</sup> bei [٦٦٠]  
<sup>f</sup> bei [١٠٣٥] ف ك<sup>f</sup> Hs. irrtümlich; richtiggestellt nach Hw ثنيه<sup>f</sup>  
<sup>h</sup> Hs. irrtümlich ما ه; richtiggestellt nach Hw طرمى<sup>h</sup> bei [١٠٣٧]  
<sup>o</sup> Hs. irrtümlich و ه; richtiggestellt nach [٥٤٢] Hs. [٥٤٢]  
 irrtümlich س ه; verbessert, ebenso wie [٥٤٢], nach al-Battani III ٢٣٤  
<sup>o</sup> bei [١٠٣٧] اطانيس<sup>o</sup> Hs. irrtümlich سح ي; richtiggestellt nach Hw

\* المواضع التي تكتب فيها حدود البلدان \* [fol. 9<sup>a</sup>]

ل	كو م	[٤٩٧] (١٥٤٨) بلاد اسفك الداخلة خلف خط الاستواء <sup>a</sup>
ل	ما ه	[٤٩٨] (١٥٤٩) بلاد اغانه <sup>b</sup> قوم يستون اعسطر <sup>c</sup>
ل	مد ل	[٤٩٩] (١٥٥٠) بلاد الدملي التي لا يكون فيها المطر
كا	ك ه	[٥٠٠] (١٥٥١) بلاد لنواني <sup>d</sup> الداخلة
ط	كو ه	[٥٠١] (١٥٥٢) بلاد مملكة البربر
		[٥٠٢] (١٥٥٣) بلاد العربية العامرة وهي بلاد اليمن واليسامة والبحرين وعمان
ط	عح ه	[٥٠٣] (١٥٥٤) بلاد السند
كب م	فح ل	[٥٠٤] (١٥٥٥) بلاد الهند التي خارج نهر جنجس <sup>e</sup>
ل	ف ه	[٥٠٥] (١٥٥٦) بلاد الصين
ل	قشب ل <sup>f</sup>	[٥٠٦] (١٥٥٧) بلاد طنجة
كط ه	با ه	[٥٠٧] (١٥٥٨) بلاد مرطانيه
ك	ك ه	[٥٠٨] (١٥٥٩) بلاد افريقية
ل	لد ل	

<sup>a</sup> am Rande      <sup>b</sup> bei [١٠٦٣-١٠٦٤] العانه, bei [١٦٦٧] العانه

<sup>c</sup> vgl. [١٠٦٣-١٠٦٤] جبل العانه معوس الأسفل      <sup>d</sup> Hs. irrtümlich ط ل

richtiggestellt nach Hw      <sup>e</sup> vgl. [١١٠٧-١١٠٨] جبل لوثيا und bei

[١٥٣٧] جبل قنوقا<sup>f</sup>      <sup>g</sup> Hs. حنجس; s. bei [١٩٦٤]      <sup>h</sup> Hs. irrtümlich

richtiggestellt nach Hw; فس ب

مخ	كز ل
سب ه	ل ك
صه ه	كح ل
صو ه	كط م
قا ل	كط ه
سه ه	لب ه
ف ه	لح ل
مو ه	لد ن
ي ه	لم م
مه ه	لح مه
بد ه	لح ل
نز (ن)	ل ل
سح ن	لح ه
ح ل	ما ك
ح ل	مب ك

[۵۰۹]	(۱۵۶۰)	بلاد مرماريقي
[۵۱۰]	(۱۵۶۱)	بلاد مدين
[۵۱۱]	(۱۵۶۲)	بلاد کرمان
[۵۱۲]	(۱۵۶۳)	برية کرمان
[۵۱۳]	(۱۵۶۴)	(بلاد) کابل
[۵۱۴]	(۱۵۶۵)	بلاد سوريه
[۵۱۵]	(۱۵۶۶)	بلاد فارس
[۵۱۶]	(۱۵۶۷)	بلاد هراة
[۵۱۷]	(۱۵۶۸)	بلاد اندلس
[۵۱۸]	(۱۵۶۹)	بلاد ياقرس
[۵۱۹]	(۱۵۷۰)	بلاد لوقيه
[۵۲۰]	(۱۵۷۱)	بلاد قيقه
[۵۲۱]	(۱۵۷۲)	بلاد الموصل
[۵۲۲]	(۱۵۷۳)	بلاد لسطانا
[۵۲۳]	(۱۵۷۴)	بلاد اسفانيه

\* Hs. irrtümlich ك ل; richtiggestellt nach Hw      <sup>b</sup> Hs. irrtümlich  
ك ل; richtiggestellt nach Hw      \* Hs. irrtümlich ه مه; richtig-  
 gestellt nach Hw: s. die zweite v. l. zur L von (۱۵۶۲)      <sup>d</sup> fehlt in  
 der Hs.      \* Hs. irrtümlich ل ل; richtiggestellt nach Hw      <sup>e</sup> Hs. irr-  
 tümlich ل ل; vgl. die Anm. zu (۱۵۷۱)



مع ل	كه (ك)	[٥٢٤] (١٥٧٥) بلاد برسيا
مد ن	لر ه	[٥٢٥] (١٥٧٦) بلاد اقلقيه
مع ل	مب ه	[٥٢٦] (١٥٧٧) بلاد ماقدونيه
مد ه	مد ل	[٥٢٧] (١٥٧٨) بلاد موسيا الفوقانيّة
مد ل	مو ه	[٥٢٨] (١٥٧٩) بلاد موسيا السفليّة
مب م	مر ه	[٥٢٩] (١٥٨٠) بلاد برقه
مع ل	بد ل	[٥٣٠] (١٥٨١) بلاد اسنه
مع ه	ول	[٥٣١] (١٥٨٢) بلاد علاطيه
ما ه	ول	[٥٣٢] (١٥٨٣) بلاد قباذوقيه
مال	عح م	[٥٣٣] (١٥٨٤) بلاد آذربيجان <sup>د</sup>
مب ه	صح ه	[٥٣٤] (١٥٨٥) بلاد الشاش وطاربند <sup>د</sup>
مد ه	قزل <sup>د</sup>	[٥٣٥] (١٥٨٦) بلاد ياجوج <sup>ه</sup>
موي	ك ل	[٥٣٦] (١٥٨٧) بلاد قيطانيا
موم	ك م	[٥٣٧] (١٥٨٨) بلاد لورسوسته
مهي	لا ي	[٥٣٨] (١٥٨٩) بلاد اطما
مه ل	مب ه	[٥٣٩] (١٥٩٠) بلاد بلورفون واماطيه
مه ه	نب ك <sup>ه</sup>	[٥٤٠] (١٥٩١) بلاد سونيه

<sup>د</sup> fehlt in der Hs. <sup>ه</sup> V. l. مول <sup>د</sup> Hs. ادرسجان <sup>د</sup> vgl. [٣٥٣]

<sup>د</sup> Hs. irrtümlich رفس; richtiggestellt nach Hw <sup>د</sup> Hs. irrtümlich م; richtiggestellt nach Hw <sup>ه</sup> Hs. irrtümlich ل; richtiggestellt nach Hw

مط ن	كو ل	بلاد قلاطاعلاطيه	[٥٤١] (١٥٩٢)
نب <sup>b</sup>	لو م	بلاد عراباما <sup>a</sup> وهي ارض الصقالبة	[٥٤٢] (١٥٩٣)
سا ه	ما م	بلاد سقرتي وهي الجزيرة المفتوحة الى البر	[٥٤٣] (١٥٩٤)
بح ه	ما ه	بلاد غابة <sup>c</sup> ارقوسوس	[٥٤٤] (١٥٩٥)
ب ه	ه ه	بلاد سرماطيه وهي ارض برجان	[٥٤٥] (١٥٩٦)
نط ل	عح ه	بلاد سرماطيه وهي ارض اللان	[٥٤٦] (١٥٩٩)
نز ل	مد م	بلاد اسقوثيا وهي ارض الترك	[٥٤٧] (١٦٠٠)
نط ل	قمج <sup>d</sup>	بلاد اسقوثيا وهي ارض التفرغز	[٥٤٨] (١٦٠١)
ند ل	فب (س) <sup>e</sup>	بلاد سارمي وهي ارض سينستان <sup>e</sup>	[٥٤٩] (١٦٠٢)
نح <sup>f</sup>	فعا ل	بلاد ماجوج	[٥٥٠] (١٦٠٣)
بح م	ر ه	بلاد التير	[٥٥١] (١٥٩٧)
بح ل	بح ل	جزيرة طوفنا وهي متصلة بالتير <sup>g</sup>	[٥٥٢] (١٥٩٨)

<sup>a</sup> bei [٤٩٥] irrtümlich als Stadt angeführt: مدينة الصقالبة غراباما; <sup>b</sup> Hs. irrtümlich; <sup>c</sup> verbessert, ebenso wie [٤٩٥], nach al-Battānī III ٢٣٤; <sup>d</sup> Hs. irrtümlich; richtiggestellt nach Hw <sup>e</sup> Hs. سينستان; <sup>f</sup> Hs. فعا ل, wobei vgl. [٣٥٩] <sup>g</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw

offenbar zwei v. ll. der Gradangabe nebeneinandergestellt sind; vgl. die Anm. zu (١٦٠٣); Text hergestellt nach Hw <sup>h</sup> Hs. بالنهر; richtiggestellt im Hinblick auf Hw und [٥٥١] <sup>i</sup> die Hs. enthält auf fol. 9<sup>b</sup> zwei Itinerare: Barda'a — Bab al-abwab und Barda'a — Tiflis,

[fol. 10\*] فإذا فرغت من استخراج المُدُن كُلِّهَا فِي جَمِيعِ الأَقَالِمِ وَمَا بَعْدَهَا فَيَنْبَغِي لَكَ أَنْ تَسْتَخْرِجَ البِحَارَ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَيْهَا وَتَسْتَدِيرَ بِالأَرْضِ وَاسْتَخْرِجَكَ لِلبِحَارِ مِثْلُ اسْتَخْرَاجِكَ لِلْمُدُنِ سِوَاءَ غَيْرِ أَنَّهُ إِذَا خَرَجَ لَكَ شَيْءٌ مِنَ العَدَدِ فِي العَرْضِ وَالأَطْوَلِ فَخُذْ مَوْضِعَ التِّقَاءِ الحَطَّيْنِ فَتَعَلِّمْ عَلَيْهِ وَتَسْتَخْرِجْ عِدَدًا آخَرَ بَعْدَهُ وَتَعَلِّمْ عَلَيْهِ وَتَصِلْ بَيْنَ العَلَامَتَيْنِ وَكَذَلِكَ تَصِلُ بَيْنَ جَمِيعِ العَلَامَاتِ الَّتِي تَخْرُجُ لَكَ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَى البَحْرِ كُلِّهِ وَتَعُودَ إِلَى المَوْضِعِ الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأْتَ بِالعَمَلِ إِنْ شَاءَ اللهُ تَعَالَى \*

vgl. BGA I 192 Z. 8 — 193 Z. 4, bzw. BGA II 201 Z. 13—20:

(الطريق) من برذعة [ردعه Hs. hier und im Folgenden] الى باب الأبواب \*  
من برذعة الى برزنج [بروح Hs. hier und im Folgenden] يح [بح Hs.] فرسخاً ومن  
برزنج يُعَبَّرُ [بعر Hs.] الى الشماخية يد [بد Hs.] فرسخاً ومن الشماخية الى شروان  
ثلاثة أيام ومن شروان الى الأبخاز [الأبحان Hs.] يومان ومن الأبخاز [الأبحان Hs.]  
الى جسر سمور يب [بب Hs.] فرسخاً ومن جسر سمور الى الباب عشرون فرسخاً \*  
الطريق من برذعة الى تفليس \* من برذعة الى جنزة [كنجه Hs. am Rande] تسع  
فراسخ ومن جنزة الى شمكوري فراسخ ومن شمكوري الى خنان [Hs. hier und im]  
حنان [Folgenden] كما فرسخاً فمن خنان الى قلعة ابن كندمان ي فراسخ فمن القلعة الى  
تفليس اثنا عشر فرسخاً \* Hierauf folgt eine möglicherweise als Rest  
einer kartographischen Darstellung aufzufassende Abbildung der  
قلعة ساروس بن كدمان

## \* البحر المغربي الخارج من الشمال \*

\* وإنما سمي الخارج لأنه خارج عن العمارة ما ذ في الشمال \*

وذلك ان أول طوله من طول ا ه و عرض ه ي [٥٥٣] (٩٦٧) ثم يمر الى طول ك ه  
 و عرض ه ي [٥٥٤] (٩٦٨) ثم يمر على مثال الطيلسان عند طول يز ه و عرض ح ه  
 [٥٥٥] (٩٦٩) ثم يمر الى طول ط ه و عرض ح ل [٥٥٦] (٩٧٠) ثم يمر على مثال  
 القوارة الى طول ز ه و عرض ب ل [٥٥٧] (٩٧١) ثم يمر الى طول ط مه و عرض  
 ب ك [٥٥٨] (٩٧٢) ثم يمر الى طول ط مه و عرض بو ه [٥٥٩] (٩٧٣) ثم يمر الى  
 طول ي ه و عرض ر ه [٥٦٠] (٩٧٥) ثم يمر على مثال الشابورة الى طول ط ك و عرض  
 بح ي [٥٦١] (٩٧٦) وهناك مصب نهر رُودس ثم يمر الى طول ط ن و عرض ل ط و [٥٦٢]  
 (٩٧٧) ثم [fol. 10<sup>b</sup>] يرجع على مثال الشابورة الى طول ط يه و عرض كا ه [٥٦٣] (٩٧٨)  
 ثم يمر الى طول ط مه و عرض كا ه [٥٦٤] (٩٧٩) وهناك مصب نهر خوسيرس ثم يمر

\* über ه statt ط, das hier und im Folgenden gelegentlich auch  
 bei Gradangaben erscheint — z. B. bei [٥٥٤], [٧٢٦], [٧٣٨], letz-  
 teres noch dazu mit dem Beisatz: وذلك على خط الاستواء. etc. — und  
 das mit Rücksicht auf den allgemeinen Schreibgebrauch der Hs.  
 auch in diesen Fällen beibehalten wird, s. die Einleitung \* Hs. irr-  
 tümlich ه; richtiggestellt nach Hw \* Hs. irrtümlich ر; richtig-  
 gestellt nach Hw

الى طول طى و عرض كح ه [٥٦٥] (٩٨٠) ثم یر الى طول ط ه و عرض كو ه [٥٦٦]  
 (٩٨١) ثم یر الى طول ح ه و عرض كح ه [٥٦٧] (٩٨٢) ثم یر الى طول ط ه  
 و عرض كح ه [٥٦٨] (٩٨٣) ثم یر الى طول ح ی و عرض كط ی [٥٦٩] (٩٨٤)  
 ثم یر الى طول ح ه و عرض لا ه [٥٧٠] (٩٨٥) ثم یر الى طول ح ل و عرض لب ه  
 [٥٧١] (٩٨٦) ثم یر الى طول ذ ل و عرض له م [٥٧٢] (٩٨٧) ثم یر على مثال  
 القوارة و ذلك عند مدينة طنجة ثم یتك مقدار ثلثي جزء من هذا الموضع و ذلك عند خط  
 الإقليم الرابع<sup>د</sup> و هذا الموضع هو متصل ببحر طنجة و عليه صورة صنمين من نحاس و صنم  
 قد حملا رجله بأيديهما ثم يجوز ذلك الموضع فيصير الى طول ون و عرض لو ك [٥٧٣]  
 (٩٨٩) ثم یر الى طول ز ه و عرض لزی [٥٧٤] (٩٩٠) ثم یر الى طول ه ه و عرض  
 لری [٥٧٥] (٩٩١) ثم یر الى طول د ه و عرض لوم [٥٧٦] (٩٩٢) ثم یر الى طول  
 دل و عرض ل ح ه [٥٧٧] (٩٩٣) و هناك مصب نهر ايس ثم یر الى طول دی و عرض  
 ل ح ه [٥٧٨] (٩٩٤) ثم یر الى طول و ل و عرض ل ط ه [٥٧٩] (٩٩٥) ثم یر الى  
 طول دل و عرض ل ط م [٥٨٠] (٩٩٦) ثم یر الى طول و م و عرض ما ه [٥٨١] (٩٩٧)  
 [fol. 11<sup>هـ</sup>] ثم یر الى طول و ه و عرض ما ه [٥٨٢] (٩٩٨) ثم یر الى طول و م  
 و العرض م ب ه [٥٨٣] (٩٩٩) ثم یر الى طول و م و عرض م ح ه [٥٨٤] (١٠٠٠)  
 ثم یر الى طول و م و عرض م ح ه [٥٨٥] (١٠٠١) ثم یر الى طول و ك و عرض م د ه

<sup>ا</sup> Hs. irrtümlich كح ه; richtiggestellt nach Hw    <sup>ب</sup> Hs. irrtüm-

lich كح م; richtiggestellt nach Hw    <sup>ج</sup> s. [٦١٤]; in BAHUG III ist

bei (٩٨٧) als zweite Parallelnummer [٦١٤] nachzutragen    <sup>د</sup> vgl. (٩٨٨)

[٥٨٦] (١٠٠٢) ثم يَرّ الى طول ر ه وعرض مدر [٥٨٧] (١٠٠٣) وهناك مصب  
 نهر ثم يَرّ الى طول و ه وعرض مه مه [٥٨٨] (١٠٠٤) ثم يَرّ الى طول ر ه وعرض  
 مه كه [٥٨٩] (١٠٠٥) ثم يَرّ الى طول ب ج ل وعرض مه كه [٥٩٠] (١٠٠٦) ثم يَرّ  
 الى طول بدل وعرض مدل [٥٩١] (١٠٠٧) ثم يَرّ الى طول ر ك وعرض مه كه [٥٩٢]  
 (١٠٠٨) ثم يَرّ الى طول ب ج ه وعرض مدل [٥٩٣] (١٠٠٩) ثم يَرّ الى طول ب ج ه  
 وعرض مو كه [٥٩٤] (١٠١٠) ثم يَرّ على صورة القوّارة الى طول يز ن وعرض مر ه  
 [٥٩٥] (١٠١١) ثم يَرّ الى طول ب ج ل وعرض م ح ه [٥٩٦] (١٠١٢) ثم يَرّ الى طول  
 ل ط ه وعرض م ح ل [٥٩٧] ثم يَرّ الى طول ب ج ل وعرض مط ه [٥٩٨] (١٠١٥) ثم  
 يَرّ الى طول بو كه والعرض مط مه [٥٩٩] (١٠١٦) ثم يَرّ الى طول ك م وعرض ن ل<sup>b</sup>  
 [٦٠٠] (١٠١٧) ثم يَرّ الى طول ك ه وعرض نانه [٦٠١] (١٠١٨) ثم يَرّ الى طول  
 كه ه وعرض نه ه [٦٠٢] (١٠١٩) ثم يَرّ الى طول كه مه وعرض ندم [٦٠٣] (١٠٢٠)  
 ثم يَرّ الى طول لو ه وعرض سا كه [٦٠٤] (١٠٢١) ثم يَرّ الى طول م ج ل وعرض سال  
 [٦٠٥] (١٠٢٢) ثم يرجع الى طول لول [fol. 11<sup>b</sup>] وعرض ب ج ه [٦٠٦] (١٠٢٣) ثم يَرّ  
 الى طول م ب ل وعرض ب ج ه [٦٠٧] (١٠٢٤) ثم يَرّ الى طول نا ه وعرض ب ج م [٦٠٨]  
 (١٠٢٥) ثم يَرّ الى طول بو ه وعرض نطى [٦٠٩] (١٠٢٦) ثم يَرّ الى طول سول على  
 مثال الطيلسان وعرض عا مه [٦١٠] (١٠٢٧) ثم يَرّ الى طول س ه وعرض عب ه  
 [٦١١] (١٠٢٨) ثم يرجع الى طول ب ج ه وعرض ع ج ه [٦١٢] (١٠٢٩) ثم يرجع من

\* in BAHO III ist bei (١٠١٣) die Nummer [٥٩٧] als Parallel-  
 nummer zu streichen; die Koordinaten von [٥٩٧] entsprechen jenen  
 von (٢١٣٧) = [٢٠٥٧] <sup>b</sup> Hs. irrtümlich زل; richtiggestellt nach Hw

هناك الى طول ا ه و عرض ع ج ه [٦١٣] (١٠٣٠) ثم يمر الى عرض ه ي على سمت طول جزء واحد ثم يرجع الى الموضع الذي منه ابتداء وقد فرغت من هذا البحر \*

## \* بحر افريقية وبرقة ومصر والشام والروم \*

\* وهو الآخذ من البحر المغربي الخارج \*

وذلك ان اوله من عند مدينة طنجة من عند الأصنام النحاس عند طول ز ل و عرض له م [٦١٤] (٩٨٧) ° ثم يمر الى طول ح ل و عرض له ل [٦١٥] (١٠٣١) ثم يمر الى طول ي ه و عرض له م [٦١٦] (١٠٣٢) ثم يمر الى طول س ح ه و عرض له ك [٦١٧] (١٠٣٣) ثم يمر الى طول ه ه و عرض له ل [٦١٨] (١٠٣٤) ثم يمر الى طول س ح ه و عرض له ل [٦١٩] (١٠٣٥) وهناك مصب نهر خلیفات ثم يمر الى طول ك ح ه و عرض له ل [٦٢٠] (١٠٣٦) ويمر على مثال الطيلسان يمر بعرض ه ل [٦٢١] (١٠٣٧) ثم يمر الى طول لب ه (و عرض لب ه) [٦٢٢] (١٠٣٨) ثم يمر الى مدينة ترقا (ومدينة) دياز رطيس ثم يمر الى طول له ل و عرض له ه [٦٢٣] (١٠٣٩) ثم يمر الى [fol. 12<sup>o</sup>] طول لط و عرض لب يه [٦٢٤] (١٠٤٠) ثم يمر الى طول ما كه و عرض لان [٦٢٥] (١٠٤١) ثم ينزل مع مدينة اسفازيوس ثم مع اسفلها الى طول مان و عرض لب ن

ه = [٥٥٣] <sup>b</sup> der Text entspricht hier nicht ganz den tatsächlichen Verhältnissen; man würde erwarten راجعاً, oder wenigstens فيرجع,

wie bei Hw ه = [٥٧٢] <sup>d</sup> Hs. ثم يعرض <sup>e</sup> fehlt in der Hs.; er-

gänzt nach Hw <sup>f-g</sup> Hs. الى طول عند مدينة <sup>h</sup> fehlt in der Hs. <sup>h</sup> Hs. اسفلها

[٦٢٦] (١٠٤٢) ثم یر الى مدينة أفناينا ثم یر بأسفلها الى طول موك وعرض لاک  
[٦٢٧] (١٠٤٣) ثم یر الى طول ندل وعرض لال [٦٢٨] (١٠٤٤) ثم یر الى طول  
هه وعرض لحه [٦٢٩] (١٠٤٥) ثم یر على مثال القوارة الى طول بوه وعرض لده  
[٦٣٠] (١٠٤٦) ثم یر الى طول ساه وعرض لده [٦٣١] (١٠٤٧) ثم یر الى طول  
ساه وعرض له ك [٦٣٢] (١٠٤٨) ويرجع الى طول نزه وعرض له م [٦٣٣] (١٠٤٩)  
ثم یر الى طول نام وعرض له مه [٦٣٤] (١٠٥٠) ثم یر على مثال القوارة الى طول ناك  
وعرض لزي<sup>b</sup> [٦٣٥] (١٠٥١) وذلك متصل بمدينة أقاقس ثم یر على مثال الطيلسان الى  
طول مطم وعرض لطة [٦٣٦] (١٠٥٢) ثم یر بأسفل مدينة طرون ثم يصير الى طول  
مطه وعرض ما ه [٦٣٧] (١٠٥٣) ثم یر على مثال الطيلسان مماساً لمدينة نيقوموذيا عند  
طول نا ه وعرض مدم [٦٣٨] (١٠٥٤) ثم یر بأسفل مدينة خلقيدون ويصير الى طول ن م  
وعرض مره [٦٣٩] (١٠٥٥) ثم یر على مثال القوارة الى طول بح ه وعرض موم [٦٤٠]  
(١٠٥٦) وهناك مصب ثلاثة انهار ثم یر بمدينة هزقله ومدينة أفوريون ومدينة سينا وفي  
هذا الموضع مصب اربعة انهار ثم یر بمدينة قلميس الى طول سال وعرض مره [٦٤١]  
(١٠٥٧) ثم یر على مثال القوارة الى اسفل مدينة قومي الى طول سح م وعرض [fol. 12<sup>b</sup>]  
مرن [٦٤٢] (١٠٥٨) ثم یر الى طول سدك وعرض موه [٦٤٣] (١٠٥٩) ثم یر الى طول  
سه ه وعرض موك [٦٤٤] (١٠٦٠) ثم یر الى طول سه ل وعرض موه [٦٤٥] (١٠٦١)  
ثم یر الى طول عل وعرض مه ه [٦٤٦] (١٠٦٢) ثم یر بمدينة دسفادنا ويضرب هناك  
جبل قوقا مع المدينة ثم يرجع مع الجبل الى طول عال وعرض مرل [٦٤٧] (١٠٦٣) ثم

<sup>a</sup> Hs. irrtümlich من (sic!); richtiggestellt nach Hw <sup>b</sup> Hs. irr-

tümlich نى; richtiggestellt nach Hw



يرجع الى طول عا ه وعرض مح ه [٦٤٨] (١٠٦٤) ثم يمر الى طول عاك وعرض مط ه  
 [٦٤٩] (١٠٦٥) ثم يمر الى طول ع مه وعرض مط مه [٦٥٠] (١٠٦٦) ثم يمر الى طول  
 سطاك وعرض مطن [٦٥١] (١٠٦٧) ثم يمر الى مدينة نثينيه ثم يمر منها الى طول سرك  
 وعرض مط مه [٦٥٢] (١٠٦٨) ثم يمر الى طول سرل وعرض ن ل [٦٥٣] (١٠٦٩)  
 ثم يمر الى طول سح ه وعرض نب ه [٦٥٤] (١٠٧٠) ثم يمر الى طول سب ك وعرض نج ك  
 [٦٥٥] (١٠٧١) ثم يمر الى طول سب ه وعرض نجم [٦٥٦] (١٠٧٢) ثم يمر بأسفل مدينة  
 باورسانا ثم يمر الى طول سال وعرض نان [٦٥٧] (١٠٧٣) ثم يمر على مثال الطيلسان ثم  
 بعرض نب مه [٦٥٨] (١٠٧٤) ثم يمر الى طول ندل وعرض نال [٦٥٩] (١٠٧٥) ويمر  
 بأسفل مدينة أوقطرا ثم يمر الى طول بدل وعرض نب ل [٦٦٠] (١٠٧٦) ثم يمر الى طول  
 نجم وعرض نب ل [٦٦١] (١٠٧٧) ثم يمر الى طول نج ل وعرض ن ل [٦٦٢] (١٠٧٨)  
 ثم يمر الى طول نامه وعرض ن مه [٦٦٣] (١٠٧٩) ثم يرجع الى طول نب مه وعرض نال  
 [٦٦٤] (١٠٨٠) ثم يمر بأسفل مدينة راسيانس ثم يمر على مثال الطيلسان وهناك مصب  
 تسعة [fol. 13<sup>a</sup>] انهار ثم يمر الى طول نا ه وعرض مط<sup>٥</sup> [٦٦٥] (١٠٨١) ثم يمر بأسفل  
 مدينة اشطورا عند طول مح ن وعرض مح ل [٦٦٦] (١٠٨٢) ثم يمر على مثال الطيلسان  
 الى طول ن ه وعرض مريه [٦٦٧] (١٠٨٣) ثم يمر بأسفل مدينة القسطنطينية ثم يصير الى  
 طول ن ه وعرض مدل [٦٦٨] (١٠٨٤) ثم يمر بأسفل مدينة أقود عند طول مح ه وعرض  
 مح ك [٦٦٩] (١٠٨٥) ثم يمر الى طول مط ه وعرض مح ه [٦٧٠] (١٠٨٦) ثم يمر الى  
 طول مط ه وعرض م ه [٦٧١] (١٠٨٧) ثم يمر الى طول مح<sup>٥</sup> وعرض ما مه

<sup>٥</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw, der auch die v. l. مط ه

hat <sup>٥</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw

[٦٧٢] (١٠٨٨) ثم يَرّ الى طول مرل وعرض مبل [٦٧٣] (١٠٨٩) ثم يَرّ الى طول  
مدن وعرض مبل كه [٦٧٤] (١٠٩٠) ثمّاس \* لمدينة اسلينوا ثم يَرّ الى طول مو(ل)<sup>ا</sup>  
وعرض ما م [٦٧٥] (١٠٩١) ثمّ (يَرّ) الى طول مه ل وعرض ما ه [٦٧٦] (١٠٩٢)  
ثم يَرّ الى طول موم وعرض ما ه<sup>ب</sup> [٦٧٧] (١٠٩٣) ثم يَرّ الى طول مه ك وعرض م ا  
[٦٧٨] (١٠٩٤) ثم يَرّ الى طول موا وعرض م ك [٦٧٩] (١٠٩٥) ثم يَرّ بمصب نهرين  
عند طول مه ه وعرض م ه<sup>د</sup> [٦٨٠] (١٠٩٦) ثم يَرّ الى طول مول وعرض اطال [٦٨١]  
(١٠٩٧) ثم يَرّ الى طول مه ل وعرض ل ط ه [٦٨٢] (١٠٩٧/١) ثم يَرّ الى طول مول  
وعرض ل ط ه [٦٨٣] (١٠٩٧/٢) ثم يَرّ الى طول مري وعرض لوي [٦٨٤] (١٠٩٨)  
ثم يَرّ الى طول موي وعرض لوي [٦٨٥] (١٠٩٩) ثم يَرّ الى طول موم وعرض لدن  
[٦٨٦] (١١٠٠) ثم يَرّ الى طول مه ل وعرض لدن [٦٨٧] (١١٠١) ثم يَرّ على مثال  
القوارة الى طول مدل وعرض لوه [٦٨٨] (١١٠٢) ثم [fol. 13<sup>b</sup>] يَرّ الى طول مو كه  
وعرض لو كه [٦٨٩] (١١٠٣) مماساً لمدينة ثم يَرّ الى طول مد ه وعرض ثرن [٦٩٠]  
(١١٠٤) ثم يَرّ على صورة الطييسان الى طول م مه<sup>ا</sup> وعرض م مر [٦٩١] (١١٠٥) ثم يَرّ  
الى طول م مه وعرض مع ل [٦٩٢] (١١٠٦) ثم يَرّ على مثال الطييسان الى اسفل مدينة

<sup>ا</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw    <sup>ب</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt  
<sup>د</sup> am Rande    <sup>د</sup> Hs. irrtümlich م ه, offenbar aus م ه entstanden; richtig-  
gestellt nach Hw    <sup>ه</sup> in BAHRG III ist bei (١١٠٣), (١١٠٤), (١١٠٥), (١١٠٦),  
(١١٠٧) und (١١١٢) durch ein Versehen vor العرض das و weggeblieben  
<sup>ا</sup> Hs. irrtümlich م ه, v. l. م ه; Text hergestellt nach Hw, der auch  
die v. l. م ه hat

بادن عند طول لح ه وعرض مد م [٦٩٣] (١١٠٧) ثم يمر الى طول لاه وعرض مدك<sup>ا</sup>  
 [٦٩٤] (١١٠٨) وهناك مصب نهر ثم يرجع الى طول لح ه وعرض مب م<sup>ب</sup> [٦٩٥]  
 (١١٠٩) ثم يمر على مثال القوارة الى طول لح ن وعرض ما ه [٦٩٦] (١١١٠) ثم  
 يمر الى طول لح ه وعرض م ن [٦٩٧] (١١١١) ثم يمر الى طول لول وعرض ما ن  
 [٦٩٨] (١١١٢) ثم يمر على مثال القوارة حتى يضرب الإقليم (الخامس) ثم يمر الى  
 مدينة رومية الكبرى ثم ينتهي الى طول له م وعرض ما مه [٦٩٩] (١١١٣) ثم يمر  
 (ب) أسفل مدينة أشطانا الى طول لد ه<sup>د</sup> وعرض م ن [٧٠٠] (١١١٤) ثم يمر الى طول  
 كره وعرض مل ل [٧٠١] (١١١٥) مماساً لجبل أروسي ثم يمر الى طول ك م وعرض  
 مل ل [٧٠٢] (١١١٦) وذلك متصل بجبل هيكل الزهرة ثم يمر الى طول بد ه وعرض  
 لم م [٧٠٣] (١١١٧) وذلك متصل بجبل ايدوفوا ثم يمر الى طول ح ك وعرض له ه  
 [٧٠٤] (١١١٨) مماساً لجبل لوس ثم يمر الى طول ح ه وعرض لو ك<sup>ه</sup> [٧٠٥] (١١١٩)  
 ثم يمر الى طول دل وعرض لو ك<sup>ه</sup> [٧٠٦] (١١٢٠) وهناك متصل بالبحر المغربي الخارج  
 وهو الموضع الذي منه ابتداء وقد فرغت من هذا البحر [fol. 14<sup>a</sup>] ان شاء الله تعالى \*

<sup>ا</sup> v. ll. م ك , مرك<sup>ا</sup> Hs. irrümlich ; richtiggestellt nach Hw

<sup>ب</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw <sup>د</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt

<sup>ه</sup> Hs. irrümlich ; richtiggestellt nach Hw <sup>ف</sup> Hs. قرب <sup>ز</sup> Hs.

irrümlich ; richtiggestellt nach Hw <sup>ح</sup> Hs. irrümlich ;

richtiggestellt nach Hw

\* (بحر) القلزم والسند والهند والصين وفارس وهو  
البحر الجنوبي الكبير\*

وذلك ان اوله ابتداءه من مدينة القلزم من طول نه ن وعرض كح ه [٧٠٧] [١١٢١)  
مماساً لمدينة القلزم والجليل ثم يمر الى طول بح ه وعرض كب ه [٧٠٨] [١١٢٢) ثم يمر  
الى طول ل ط ه وعرض كا ه [٧٠٩] [١١٢٣) ثم يمر الى طول ن ط ه وعرض كك [٧١٠]  
[١١٢٤) ثم يمر على صورة الطيلسان الى طول نزم وعرض ك ه [٧١١] [١١٢٥) ثم يمر  
بمدينة تانس وينتهي الى طول نج مه<sup>ب</sup> وعرض نزل [٧١٢] [١١٢٦) ثم يمر الى طول بح ي  
وعرض نك [٧١٣] [١١٢٧) ثم يمر الى طول ن ط ب وعرض يب ل [٧١٤] [١١٢٨)  
ثم يمر على مثال الطيلسان الى اسفل مدينة سباب عند طول نج (يه) وعرض ي ن [٧١٥]  
[١١٢٩) ثم يمر الى طول ل ط ه وعرض ي ن [٧١٦] [١١٣٠) ثم يمر الى طول ن ط ه  
وعرض ي ه [٧١٧] [١١٣١) ثم يمر الى طول سال وعرض ح ي [٧١٨] [١١٣٢)  
مع اسفل مدينة ثم يمر على مثال الطيلسان الى طول سح ه وعرض ي لب [٧١٩] [١١٣٣)  
ثم يمر الى طول سدم وعرض ي ك [٧٢٠] [١١٣٤) وهذا الموضع هو اول البحر الأخضر  
ثم يمر الى طول سدل وعرض [fol. 14<sup>b</sup>] ه ك [٧٢١] [١١٣٥) ثم يمر الى طول سه ك  
وعرض ه [٧٢٢] [١١٣٦) ثم يمر الى طول سح ه وعرض ه ه [٧٢٣] [١١٣٧) ثم  
يمر باسفل مدينة عند طول س ط ل وعرض و ي [٧٢٤] [١١٣٨) ثم يمر على مثال القوارة

<sup>ا</sup> Hs. القازم ; والبحر fehlt <sup>ب</sup> Hs. irrthümlich ; richtiggestellt

nach Hw <sup>ج</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw <sup>د</sup> Hs. على

وذلك بقرب مدينة الطيب مماساً لأسفل مدينة فنانا عند طول ع ب ل وعرض ب ك [٧٢٥]

(١١٣٩) ثم ي ر الى طول س و ك وعرض ه ك وذلك خلف خط الاستواء [٧٢٦]

(١١٤٠) ثم ي ر الى طول س ح م وعرض ح ل وذلك خلف خط الاستواء [٧٢٧] (١١٤١)

ثم ي ر الى اسفل مدينة زاوفا عند طول س ه ه وعرض ز ل وذلك خلف خط الاستواء.

[٧٢٨] (١١٤٢) ثم ي ر الى طول س ح ه وعرض ح ه [٧٢٩] (١١٤٣) \* وهذه

العروض التي نذكرها كلها خلف خط الاستواء \* ثم ي ر الى طول ع ب ه وعرض د ه [٧٣٠]

(١١٤٤) ثم ي ر الى طول ق ب ه وعرض د ه [٧٣١] (١١٤٥) ثم ي ر الى طول س د ه

وعرض ح ل [٧٣٢] (١١٤٦) وهذا الموضع مماساً للبحر المظلم ثم ي ر البحر الأخضر

ايضاً الى طول س د ه وعرض ي ه [٧٣٣] (١١٤٧) ثم ي ر الى طول س م ي ه وعرض ي ه

[٧٣٤] (١١٤٨) ثم ي ر الى طول ق س ح ي وعرض و ك [٧٣٥] (١١٤٩) ثم ي ر على مثال

الطيلسان الى طول س ه ه وعرض ح ه [٧٣٦] (١١٥٠) ثم ي ر على مثال القوارة الى طول

س ه ه وعرض ب ه [٧٣٧] (١١٥١) ثم ي ر الى طول س ه ه وعرض ه ه وذلك على خط

الاستواء [٧٣٨] (١١٥٢) \* ثم تصير العروض التي نذكرها بعد هذا على ما لم نزل

[fol. 15<sup>a</sup>] نذكره<sup>b</sup> من اول الكتاب \* ثم ي ر من هناك على مثال الطيلسان الى طول س ي

وعرض ه ه [٧٣٩] (١١٥٣). ثم ي ر الى طول س ه ه وعرض و ه [٧٤٠] (١١٥٤)

ثم ي ر على مثال القوارة الى طول ق ن ط ه وعرض و ه [٧٤١] (١١٥٥) ثم ي ر الى طول

س ه ه وعرض ط ل [٧٤٢] (١١٥٦) ثم ي ر على مثال الطيلسان الى طول ق س ه ه وعرض

\* vgl. Anm. a bei [٥٥٦]    <sup>b</sup> Hs. نذكرها    <sup>c</sup> die B scheint von

[٧٤٠] herübergenommen

ط ل [٧٤٣] (١١٥٧) ثم ير الى طول فس <sup>٥</sup> وعرض بوك [٧٤٤] (١١٥٨) ثم ير على  
 مثال الطيلسان الى مدينة اسمزرا <sup>٦</sup> وهي مرقى الصين الى طول قتر <sup>٧</sup> وعرض بوك [٧٤٥]  
 (١١٥٩) ثم ير الى طول وح <sup>٨</sup> وعرض بول [٧٤٦] (١١٦٠) ثم ير على مثال  
 الطيلسان حتى ير بمدينة قوناثرا وهناك مصب نهر دوانس ثم ير الى طول فندم وعرض ح ك  
 [٧٤٧] (١١٦١) وهناك مصب نهر سالس ثم ير الى طول قناه وعرض ح ه [٧٤٨]  
 (١١٦٢) ثم ير الى طول فنال وعرض اي [٧٤٩] (١١٦٣) وير بأسفل مدينة سمردي  
 الى طول هوى وعرض اه [٧٥٠] (١١٦٤) ثم ير الى طول هوم وعرض ج ك <sup>٩</sup> [٧٥١]  
 ثم ير الى طول هوى وعرض دك [٧٥٢] <sup>١٠</sup> وير على مثال القوارة وهناك مصب نهر  
 حوسان ثم ير الى طول هه مه وعرض وك [٧٥٣] (١١٦٦) ثم ير على مثال الطيلسان  
 الى طول هوه وعرض ره [٧٥٤] (١١٦٧) ثم ير <sup>١١</sup> [fol. 15<sup>b</sup>] على مثال القوارة الى  
 طول قط <sup>١٢</sup> <sup>١٣</sup> وعرض حل [٧٥٥] (١١٦٩) ثم ير على مثال الطيلسان الى طول هح ل  
 وعرض ي ه [٧٥٦] (١١٧٠) ثم ير على مثال الطيلسان وهناك مصب نهر بسوغين ثم ير  
 الى طول هول وعرض نا ه [٧٥٧] (١١٧١) ثم ير على مثال القوارة الى عرض ط ل  
 [٧٥٨] (١١٧٢) ثم ير الى طول فه ك وعرض ي م [٧٥٩] (١١٧٣) وهناك مصب نهر

<sup>٥</sup> die B scheint von [٧٤٢] herübergenommen <sup>٦</sup> vgl. die Anm. e  
 bei [٨٤] <sup>٧</sup> oder مرقاً; Hs. مرقاً <sup>٨</sup> Hs. irrtümlich <sup>٩</sup> فس, was offenbar nur  
 eine Wiederholung der L von [٧٤٤] ist; richtiggestellt nach Hw;  
 vielleicht ist auch die B von [٧٤٥], wie sie die Hs. angibt, nur  
 eine Wiederholung von [٧٤٤] <sup>١٠</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw  
<sup>١١</sup> var. l. د ك <sup>١٢</sup> vgl. (١١٦٥) <sup>١٣</sup> fehlt in der Hs.

طيماَس ثمَّ يَمُرُّ الى طول قده وعرض يا <sup>٥</sup> [٧٦٠] (١١٧٤) ثمَّ يَمُرُّ الى طول فحج <sup>٥</sup>  
 وعرض هـ [٧٦١] (١١٧٥) ثمَّ يَمُرُّ الى طول قمامه وعرض هـ م [٧٦٢] (١١٧٦) ثمَّ يَمُرُّ  
 الى مصب عشرة انهار وهو على مثال الطيلسان فالمشهور من هذه الأنهار نهر جنجس <sup>٥</sup> ونهر  
 دالس ونهر سرُون ونهر بندبونس وستة أخر تمام عشرة انهار ثمَّ يَمُرُّ الى طول قل ل وعرض  
 سج هـ [٧٦٣] (١١٧٧) ثمَّ يَمُرُّ على مثال القوارة يَمُرُّ بعرض سد ل [٧٦٤] (١١٧٨) ثمَّ يَمُرُّ  
 الى طول فكل وعرض سد م [٧٦٥] (١١٧٩) ثمَّ يَمُرُّ الى طول فكل وعرض سد م  
 [٧٦٦] (١١٨٠) وهناك مصب نهر بونس ثمَّ يَمُرُّ الى طول فحج هـ وعرض يوك [٧٦٧]  
 (١١٨١) ثمَّ يَمُرُّ الى طول فك هـ وعرض هـ م [٧٦٨] (١١٨٢) ثمَّ يَمُرُّ بأسفل مدينة سيرا  
 ثمَّ يصير الى طول فك هـ وعرض سد ن [٧٦٩] (١١٨٣) ثمَّ يَمُرُّ الى طول قدم (وعرض هـ <sup>٥</sup>)  
 [٧٧٠] (١١٨٤) ثمَّ يَمُرُّ الى طول قيوم <sup>د</sup> وعرض هـ ك [٧٧١] (١١٨٥) ثمَّ يَمُرُّ الى طول  
 قيوم هـ [fol. 16<sup>a</sup>] وعرض سج م [٧٧٢] (١١٨٦) ثمَّ يَمُرُّ بأسفل مدينة قطيرا وهناك مصب  
 نهر فرندس ثمَّ يَمُرُّ الى طول ويح ك وعرض سد ن [٧٧٣] (١١٨٧) ثمَّ يَمُرُّ بمدينة مودرس  
 وهناك مصب نهر قدس ثمَّ يَمُرُّ الى طول قطه وعرض نوى [٧٧٤] (١١٨٨) ثمَّ يَمُرُّ الى  
 طول قه م وعرض سج هـ [٧٧٥] (١١٨٩) ثمَّ يَمُرُّ الى طول قره وعرض نول [٧٧٦]  
 (١١٩٠) وذلك ماس لمدينة قاطلا ثمَّ يَمُرُّ الى طول قدل وعرض برمه [٧٧٧] (١١٩١)  
 ثمَّ يَمُرُّ الى طول قوم وعرض سج ل [٧٧٨] (١١٩٢) ثمَّ يَمُرُّ الى طول قه ل وعرض لظه  
 [٧٧٩] (١١٩٣) ثمَّ يَمُرُّ الى طول قول وعرض يطك [٧٨٠] (١١٩٤) ثمَّ يَمُرُّ الى طول

<sup>٥</sup> Hs. irrtümlich ما هـ, richtiggestellt nach Hw <sup>٥</sup> Hs. ححس

<sup>٥</sup> Hs. irrtümlich فما ل, richtiggestellt nach Hw <sup>د</sup> fehlt in der Hs.,  
 ergänzt nach Hw

قوه وعرض يط م [٧٨١] (١١٩٥) ثم يمر الى طول قو كه وعرض ك<sup>٥</sup> [٧٨٢]  
 (١١٩٦) ويمر بمدينة أمدس ثم يمر الى طول وح ه وعرض ك<sup>٥</sup> [٧٨٣] (١١٩٧) ثم  
 يمر الى طول وب م وعرض ك م [٧٨٤] (١١٩٨) ثم يمر الى طول ق ه وعرض ك ن  
 [٧٨٥] (١١٩٩) ثم يمر الى طول ص ط م وعرض كاي [٧٨٦] (١٢٠٠) ثم يمر الى طول  
 صح م وعرض كاه [٧٨٧] (١٢٠١) ثم يمر على مثال القوارة ثم بعرض كك [٧٨٨]  
 (١٢٠٢) ثم يمر (الى) أسفل مدينة عند طول صوك<sup>٥</sup> وعرض كاك [٧٨٩] (١٢٠٣)  
 ثم يمر الى طول فزه وعرض كاه [٧٩٠] (١٢٠٤) وهذا الموضع عند الدردور ثم يمر  
 على مثال القوارة يمر بطول فول [٧٩١] (١٢٠٥) ثم يمر الى طول فر ه وعرض كح ه  
 [٧٩٢] (١٢٠٦) ثم يمر على مثال القوارة ثم بعرض كح ل [٧٩٣] (١٢٠٧) ثم يمر  
 [fol. 16<sup>b</sup>] الى طول ص ص<sup>٥</sup> وعرض كح ه [٧٩٤] (١٢٠٨) ثم يمر الى طول صب كه  
 وعرض كب ك [٧٩٥] (١٢٠٩) ثم يمر على مثال الطيلسان يمر بمدينة النيرون<sup>١</sup> وبمدينة  
 الديبل<sup>٢</sup> ويمر الى طول فزه وعرض كط ه [٧٩٦] (١٢١٠) ويمر بمدينة تيز<sup>٣</sup> ومدينة  
 نائن<sup>٤</sup> ومدينة سيراف ومدينة جنابا<sup>٥</sup> ومدينة هوروبان ومدينة عبادان ثم يمر الى طول  
 عح م وعرض ل ك [٧٩٧] (١٢١١) يمر على مثال الطيلسان ثم يمر بقرب مدينة البحرين  
 ثم يمر الى طول (عه) وعرض كد<sup>٥</sup> [٧٩٨] (١٢١٢) ثم يمر الى طول فه ك وعرض

<sup>٥</sup> Hs. كه, richtiggestellt nach Hw    <sup>٦</sup> fehlt in der Hs., ergänzt  
 nach Hw    <sup>٧</sup> Hs. irrtümlich قر ك, richtiggestellt nach Hw    <sup>٨</sup> Hs. irr-  
 tümlich فزه, was wohl nur eine Wiederholung der L von [٧٩٢] ist;  
 richtiggestellt nach Hw    <sup>٩</sup> am Rande    <sup>١٠</sup> Hs. النير    <sup>١١</sup> Hs. الديبل  
<sup>١٢</sup> Hs. جنابا    <sup>١٣</sup> Hs. نائن    <sup>١٤</sup> Hs. تون



كَبْ ك [٧٩٩] [١٢١٣] ثم يَرَّ على صورة القوارة يَرَّ بطول فله [٨٠٠] [١٢١٤] ثم يَرَّ  
 الى طول<sup>ه</sup> فله<sup>ط</sup> وعرض كا<sup>ه</sup> [٨٠١] [١٢١٥] ثم يَرَّ على مثال القوارة ويَرَّ بمدينة عمان  
 ثم يَرَّ الى طول فدك وعرض سجك [٨٠٢] [١٢١٦] ثم يَرَّ على مثال الطيلسان ثم بعرض  
 لط<sup>ه</sup> [٨٠٣] [١٢١٧] ثم يَرَّ الى طول عط<sup>ه</sup> وعرض بول [٨٠٤] [١٢١٨] ويَرَّ بأسفل  
 مدينة ثم يَرَّ الى طول فاه وعرض سجك [٨٠٥] [١٢١٩] ثم يَرَّ الى طول (عز) ك<sup>ه</sup>  
 وعرض سج م [٨٠٦] [١٢٢٠] ثم يَرَّ على مثال القوارة ثم بعرض سب ن [٨٠٧] [١٢٢١]  
 ثم يَرَّ الى طول عوه وعرض بدو [٨٠٨] [١٢٢٢] ثم يَرَّ الى طول عه ي وعرض سج ن  
 [٨٠٩] [١٢٢٣] ثم يَرَّ على مثال القوارة الى طول عام وعرض سب ه [٨١٠] [١٢٢٤]  
 ويَرَّ على مثال القوارة الى طول سزك وعرض ي كو [٨١١] [١٢٢٥] ويَرَّ بمدينة  
 سلوانى ثم يَرَّ الى طول سح ي وعرض نام [٨١٢] [١٢٢٦] ثم يَرَّ بمدينة الفس<sup>ه</sup> ثم  
 يَرَّ الى طول سح ه وعرض سجك [٨١٣] [١٢٢٧] ثم يَرَّ بمدينة مارا ثم يَرَّ الى طول  
 سح ه وعرض سج ه [٨١٤] [١٢٢٨] ثم يَرَّ على مثال القوارة وهناك مصب نهرين  
 ثم يَرَّ الى طول [fol. 17<sup>a</sup>] سه ه وعرض كال [٨١٥] [١٢٢٩] ثم يَرَّ بمدينة جدة ومدينة  
 الجار ثم يَرَّ الى طول سح ه وعرض كو ه [٨١٦] [١٢٣٠] ثم يَرَّ على مثال الطيلسان ثم  
 بقرب مدينة مدين وبأسفل مدينة القلزم ثم يَرَّ الى طول نه ن وعرض كح ه وهو الموضع  
 الذى منه ابتداء وقد فرغت من هذا البحر ان شاء الله تعالى \*

قه ه Hs. irrtümlich <sup>b</sup>

\* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw <sup>a</sup> Hs. unleserlich, ergänzt nach Hw <sup>c</sup> Hs. القس <sup>d</sup> = [٧٠٧]

## \* البحر المظلم \*

\* بحر مفرد وهو خلف خط الاستواء \*

وهو آخذ من بحر الصين عند طول فسد<sup>هـ</sup> وعرض ي<sup>هـ</sup> وذلك خلف خط الاستواء<sup>هـ</sup> ثم يمر إلى طول فسد<sup>هـ</sup> وعرض ح ل وذلك خلف خط الاستواء<sup>هـ</sup> ثم يمر إلى طول فف<sup>هـ</sup> وعرض ح<sup>هـ</sup> [٨١٧] (١٢٦١) \* والعمل بذلك كله خلف خط الاستواء إلى جهة الجنوب \* ثم يمر إلى طول فف<sup>هـ</sup> وعرض كر (٥) [٨١٨] (١٢٦٢) ثم يمر على مثال الطيلسان ثم بعرض كح<sup>هـ</sup> [٨١٩] (١٢٦٣) ويماس جبل نهر سقس المحيط بياجوج ثم يمر إلى طول قسط<sup>هـ</sup> وعرض كه ل [٨٢٠] (١٢٦٤) ثم يمر إلى طول قعال وعرض كاي [٨٢١] (١٢٦٥) ثم يمر إلى طول فمح ل وعرض كح<sup>هـ</sup> [٨٢٢] (١٢٦٦) ثم يمر إلى طول فمح<sup>هـ</sup> وعرض كد<sup>هـ</sup> [٨٢٣] (١٢٦٧) ثم يمر إلى طول قعد ل وعرض كه م [٨٢٤] (١٢٦٨) ثم يمر إلى طول فعمه وعرض كال [٨٢٥] (١٢٦٩) ثم يمر إلى طول [fol. 17<sup>b</sup>] فعد<sup>هـ</sup> وعرض كب ل [٨٢٦] (١٢٧٠) وهناك مصب نهر ويحدث في هذا الموضع جزيرة يقال لها القلعة المضيئة ثم يمر إلى طول قعب ل وعرض كا<sup>هـ</sup> [٨٢٧] (١٢٧١) ثم يمر إلى طول قعال وعرض و<sup>هـ</sup> [٨٢٨] (١٢٧٢) ثم يمر فيما بين جبلي جزيرة الياقوت عند طول قعح ك وعرض دل [٨٢٩] (١٢٧٣) ثم يمر فينصل بالجليل المحيط بجزيرة الجواهر مع الجبل حتى يصير إلى طول قعام وعرض دك [٨٣٠] (١٢٧٤) ثم يمر إلى

• = [٧٣٣]    • = [٧٣٢]    • fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

• Hs. ومحدث    • Hs. نهر جبل

طول فعا ه وعرض ا ه وذلك خلف خط الاستواء الى جهة الجنوب [٨٣١] (١٢٧٥)  
 ثم يمر الى طول فسح ل وعرض ول [٨٣٢] (١٢٧٦) ثم يمر الى طول قسط ك وعرض  
 ر ه [٨٣٣] (١٢٧٧) ثم يمر الى طول فب ل وعرض ح ل [٨٣٤] (١٢٧٨) ثم يمر الى  
 طول قعح ل وعرض د ه [٨٣٥] (١٢٧٩) وهناك مصب نهر ثم يمر على مثال الطيلسان  
 ثم بعرض ط ك [٨٣٦] (١٢٨٠) ثم يمر الى طول قع ه وعرض ح ه [٨٣٧] (١٢٨١)  
 ثم يمر الى طول فسح ه وعرض ر ه [٨٣٨] (١٢٨٢) ثم يحدث في هذا الموضع جزيرة  
 يقال لها جزيرة الفضة وهناك مصب نهر سواس ثم يمر الى طول فسده وعرض ي ه  
 (وهذه العروض كلها خلف خط الاستواء) وهو الموضع الذي منه ابتداء وقد فرغت من  
 هذا البحر ان شاء الله تعالى \*

## \* بحر طبرستان والديلم \*

\* وهو بحر لا يتصل به شيء من البحار \*

وذلك ان اوله عند طول عدم وعرض مح ه [٨٣٩] (١٢٣١) مماس \* لجبل تون<sup>d</sup> [fol. 18<sup>a</sup>]  
 ثم يمر الى طول عو ه وعرض لون [٨٤٠] (١٢٣٢) ثم يمر الى طول عر ل وعرض ل ح ه  
 [٨٤١] (١٢٣٣) ثم يمر الى طول عح م وعرض ل ح م [٨٤٢] (١٢٣٤) ثم يمر الى طول  
 عط ه وعرض ل ط ل [٨٤٣] (١٢٣٥) ثم يمر الى طول فا ه وعرض ل ط م ه [٨٤٤] (١٢٣٦)  
 ثم يمر الى طول فز ه وعرض م ل [٨٤٥] (١٢٣٧) ثم يمر الى طول فور م وعرض م ح ك  
 [٨٤٦] (١٢٣٨) ثم يمر الى طول ص ه وعرض م ب ك [٨٤٧] (١٢٣٩) ثم يمر الى طول

\* am Rande. <sup>b</sup> = [٧٣٣] <sup>c</sup> fehlt in der Hs. <sup>d</sup> Hs. بجبل

Hs. irrtümlich مره, richtiggestellt nach Hw

ص م وعرض مده [٨٤٨] (١٢٤٠) ثم يمر الى طول ص ط وعرض مه [٨٤٩] (١٢٤١)  
ثم يمر الى طول ص ل وعرض موم [٨٥٠] (١٢٤٢) ثم يمر على مثال الطيلسان الى  
طول فط ه وعرض مح ل [٨٥١] (١٢٤٣) ثم يمر على مثال القوارة ثم يمر بطول وح ك  
[٨٥٢] (١٢٤٤) ويمر الى طول فط ك وعرض ن ه [٨٥٣] (١٢٤٥) ثم يمر على مثال  
الطيلسان بطول فط ل [٨٥٤] (١٢٤٦) ثم يمر الى طول وح ل [٨٥٥] (١٢٤٧) طولاً  
ثم يمر الى طول فر ه وعرض ن ك [٨٥٦] (١٢٤٨) ثم يمر الى طول فول وعرض ن م  
[٨٥٧] (١٢٤٩) ثم يمر على مثال القوارة ثم بعرض ن ك [٨٥٨] (١٢٥٠) ثم يمر الى  
طول وه ك وعرض نال [٨٥٩] (١٢٥١) ثم يمر على مثال الطيلسان الى طول فد ك [٨٦٠]  
(١٢٥٢) ثم يمر الى طول وح ه وعرض ناي [٨٦١] (١٢٥٣) ثم يمر على مثال الطيلسان  
الى طول ف ه وعرض مط ك [٨٦٢] (١٢٥٤) ثم يمر الى طول فاه وعرض [fol. 18<sup>b</sup>]  
مطل [٨٦٣] (١٢٥٥) ثم يمر الى طول عح ه وعرض مح ه [٨٦٤] (١٢٥٦) وهناك  
مصب نهرين ثم يمر الى طول عزم وعرض موه [٨٦٥] (١٢٥٧) ثم يمر الى طول عوى  
وعرض مه ك [٨٦٦] (١٢٥٨) ثم يمر على مثال القوارة ثم بعرض مدل [٨٦٧] (١٢٥٩)  
ثم يمر الى طول عوه وعرض مده [٨٦٨] (١٢٦٠) ثم يمر مع الجبل الذي ابتداء منه وهو  
جبل تون مماساً له عند طول عدم وعرض مح ه وقد فرغت من هذا البحر ان شاء الله تعالى \*

فاذا فرغت من استخراج هذه البحار واحاطت لك بجميع المواضع الذي هي  
نهايات حدودها واستدار البغر الجنوبي والقلزم والقارسي بجزيرة العرب ولحقت  
البحار الباقية بأبعادها من الأرض اختبعت بعد ذلك إلى أن تضع في كل بحر منها ما  
فيه من الجزائر المشهورة التي فيها المدن وقد علمت لك على كل مدينة من مدائن

\* = [٨٣٩]

٨٥

— ٦٧ —

الجزائر علامة بالحُمرة لتكون مُفردة عن البُدن إذ كان لا ينبغي لنا أن نستخرجها  
إلا في هذا الوقت بعد استخراج الجزائر فأعمل على ما قد بينته لك في ذلك إن  
شاء الله تعالى \*

## \* الجزائر في البحر المغربي والشمالي الخارج \*

[fol. 19<sup>a</sup>] من ذلك جزيرة قنطورا مقدارها جزآن في جزء ونصف وسطها عند طول ح ه  
وعرض رل [٨٦٩] (١٢٨٣) \* جزيرة قازاريا مقدارها جزء ونصف في جزء وربع وسطها  
عند طول دم<sup>١</sup> وعرض ناد [٨٧٠] (١٢٨٤) \* جزيرة هادا مقدارها جزء ونصف في جزء  
وسطها عند طول ح ه وعرض سج ه [٨٧١] (١٢٨٥) \* جزيرة كسافاريا مقدارها جزء  
ونصف في جزء وسطها عند طول و ه وعرض بل [٨٧٢] (١٢٨٦) \* جزيرة دأعوطولا  
مقدارها جزء ونصف في جزء وسطها عند طول ح ي وعرض سج م [٨٧٣] (١٢٨٧) \*  
جزيرة أفانطوس وهي بدورة مقدارها جزء ونصف وسطها عند طول ح ك وعرض بولك  
[٨٧٤] (١٢٨٩) \* جزيرة نوبارنيا<sup>٢</sup> فيها مدن كثيرة اولها عند طول زل وعرض سج ه  
[٨٧٥] (١٣٠٠) تمر الى طول دم وعرض نزل [٨٧٦] (١٣٠١) ثم تمر الى طول سج م  
وعرض سج ن [٨٧٧] (١٣٠٢) ثم تمر الى طول بول وعرض سام [٨٧٨] (١٣٠٣) ثم تمر  
الى طول بده وعرض سا ه [٨٧٩] (١٣٠٤) ثم تمر الى طول ماي وعرض سال [٨٨٠]  
(١٣٠٥) ثم تمر الى طول ب ه وعرض سل [٨٨١] (١٣٠٦) ثم تمر الى الموضع الذي

\* Hs. irrtümlich دم<sup>١</sup>      <sup>٢</sup> auf S. ٤١ in der Überschrift zum

VII. Klima der Städtetabelle سومارس; bei [٢١١٧] بورارنا، vgl. die

Anm. daselbst

منه ابتدأت عند طول زل<sup>أ</sup> وعرض بح<sup>ب</sup> \* جزيرة أولياً فيها مدن [fol. 19<sup>b</sup>] كثيرة  
 أولها عند طول بح ل وعرض نال [٨٨٢] (١٣١٢) ثم تمر على مثال القوارة ثم بعرض  
 نا<sup>ه</sup> [٨٨٣] (١٣١٣) ثم تمر الى طول بح ه وعرض بل [٨٨٤] (١٣١٤) ثم تمر الى  
 طول لطمه وعرض ب م [٨٨٥] (١٣١٥) ثم تمر الى طول كب م وعرض نه ل [٨٨٦]  
 (١٣١٦) ثم تمر الى طول كب ه وعرض بو ه [٨٨٧] (١٣١٧) ثم تمر الى طول كح ه  
 وعرض بول [٨٨٨] (١٣١٨) ثم تمر الى طول ك (ي) وعرض نرم [٨٨٩] (١٣١٩)  
 ثم تمر الى طول كح ه وعرض بح ي [٨٩٠] (١٣٢٠) ثم تمر الى طول كامه وعرض لطمه  
 [٨٩١] (١٣٢١) ثم تمر الى طول كح ه وعرض لطي [٨٩٢] (١٣٢٢) ثم تمر الى طول  
 كب م وعرض لطمه [٨٩٣] (١٣٢٣) ثم تمر الى طول كرل وعرض نج ل [٨٩٤] (١٣٢٤)  
 ثم تمر الى طول كومه وعرض نطك [٨٩٥] (١٣٢٥) ثم تمر الى طول كزيه وعرض لطم  
 [٨٩٦] (١٣٢٦) ثم تمر على مثال القوارة ثم تمر بعرض لطي [٨٩٧] (١٣٢٧) ثم تمر  
 الى طول لاي وعرض س ه [٨٩٨] (١٣٢٨) ثم تمر الى طول كح ك وعرض س ل [٨٩٩]  
 (١٣٢٩) ثم تمر الى طول كره وعرض سال [٩٠٠] (١٣٣٠) ثم تمر الى طول كح ل  
 وعرض س مه [٩٠١] (١٣٣١) ثم تمر الى طول كك ك وعرض سا ه [٩٠٢] (١٣٣٢) ثم  
 تمر الى طول كك ه وعرض س م [٩٠٣] (١٣٣٣) ثم تمر الى طول لظك [fol. 20<sup>a</sup>]  
 وعرض س م [٩٠٤] (١٣٣٤) ثم تمر الى طول (يطال وعرض) لطمه [٩٠٥] (١٣٣٥)

\* Hs. irrtümlich رل<sup>ر</sup> = [٨٧٥] ° bei [٢١١٧] ist diese

Insel (Azoria) in der Hs. irrig بورارنا (Iouspvia) genannt ° fehlt

in der Hs., ergänzt nach Hw ° Hs. irrtümlich لچ, richtig-

gestellt nach Hw ° fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

ثم تَمَّ الى طول بح ه وعرض س ه [٩٠٦] (١٣٣٦) ثم تَمَّ الى طول بوم وعرض نظم  
 [٩٠٧] (١٣٣٧) ثم تَمَّ على مثال الطيلسان الى طول بوى وعرض بح ه [٩٠٨] (١٣٣٨)  
 ثم تَمَّ على مثال القوارة ثم تَمَّ بعرض برك [٩٠٩] (١٣٣٩) ثم تَمَّ الى طول لطل وعرض  
 بح ه [٩١٠] (١٣٤٠) ثم تَمَّ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول بح ل وعرض نال \*  
 جزيرة نولى<sup>٦</sup> فيها مدينة اولها عند طول كوك وعرض سح ه [٩١١] (١٣٤٤) ثم تَمَّ على  
 مثال القوارة بعرض سب ه [٩١٢] (١٣٤٥) ثم تَمَّ الى طول ل ه وعرض سب ك [٩١٣]  
 (١٣٤٦) ثم تَمَّ الى طول لك وعرض سح ي [٩١٤] (١٣٤٧) ثم تَمَّ على مثال القوارة  
 بعرض سدم [٩١٥] (١٣٤٨) ثم تَمَّ الى طول كوك وعرض سح ه وهو الموضع الذى  
 منه ابتدأت \* جزيرة سفنديا<sup>٧</sup> فيها مدينة اولها عند طول م ل وعرض لطم [٩١٦]  
 (١٣٦١) ثم تَمَّ على مثال القوارة بعرض نظم ه [٩١٧] (١٣٦٢) ثم تَمَّ الى طول مو ه  
 وعرض لطم ه [٩١٨] (١٣٦٣) ثم تَمَّ على مثال القوارة بعرض س ل [٩١٩] (١٣٦٤)  
 ثم تَمَّ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول م ل وعرض نظم \* جزيرة امرانوس<sup>٨</sup>  
 التى فيها عين الرجال اولها عند طول مطم [fol. 20<sup>b</sup>] وعرض سدم ه [٩٢٠] (١٣٦٥)  
 ثم تَمَّ الى طول ن ك وعرض سب ك [٩٢١] (١٣٦٦) ثم تَمَّ الى طول زن وعرض  
 سه ك [٩٢٢] (١٣٦٧) ثم تَمَّ الى طول نك وعرض سوم [٩٢٣] (١٣٦٨) ثم تَمَّ الى  
 الموضع الذى منه ابتدأت عند طول مطم وعرض سدم ه \* جزيرة امرانوس التى فيها

\* = [٨٨٢]    <sup>b</sup> bei [٢١٤٣] ثولى; vgl. dazu den Stadtnamen

ميفنديا [٢١٦٣] <sup>a</sup> bei [٩١١]    <sup>٥</sup> = [٩١١]    أثلى [٢١٤٤] bei [٤٧٥], اثلى

vgl. dazu den Stadtnamen شيعان [٤٨٠]    <sup>٥</sup> = [٩١٦]    <sup>٤</sup> bei [٩٢٤]

امرأئوس [٢١٧٩] und [٢١٧٣] bei [٢١٧٣], امرانوس    <sup>٤</sup> = [٩٢٠]

عين النساء اولها عند طول ن ل<sup>١</sup> وعرض سا ي [٩٢٤] (١٣٦٩) ثم تمر الى طول ن ل  
 (وعرض فظ ن [٩٢٥] (١٣٧٠) ثم تمر الى طول نو<sup>٢</sup> وعرض سا ك [٩٢٦] (١٣٧١)  
 ثم تمر على مثال الطيلسان الى طول ن ز كه وعرض سب م [٩٢٧] (١٣٧٢) ثم تمر الى  
 الموضع الذى منه ابتدأت عند طول ن ل وعرض سا ي<sup>٣</sup> \*

### \* الجزائر التي في البحر الرومى وهو بحر طنجة والشام \*

من ذلك جزيرة افرنس<sup>٤</sup> فيها مدينتان اولها عند طول كح ن وعرض ل ح ن [٩٢٨] (١٣٧٧)  
 ثم تمر الى طول لب ه وعرض لط ه [٩٢٩] (١٣٧٨) ثم تمر الى طول لب ك وعرض م م  
 [٩٣٠] (١٣٧٩) ثم تمر الى طول ك ط ل وعرض م ن [٩٣١] (١٣٨٠) ثم تمر الى الموضع  
 الذى منه ابتدأت عند طول كح ن وعرض ل ح ن<sup>٥</sup> \* جزيرة سرجس<sup>٦</sup> فيها اربع مدن  
 [fol. 21<sup>٩</sup>] اولها عند طول كح ك وعرض له مه [٩٣٢] (١٣٨١) ثم تمر الى طول لب م  
 وعرض ل د مه [٩٣٣] (١٣٨٢) ثم تمر الى طول لب ه وعرض ل ز ن [٩٣٤] (١٣٨٣)  
 ثم تمر الى طول كح م<sup>٧</sup> وعرض ل ز م [٩٣٥] (١٣٨٤) ثم تمر الى الموضع الذى منه  
 ابتدأت عند طول كح ك وعرض له مه<sup>٨</sup> \* وجزيرة فلطوسس فيها مدينة<sup>٩</sup> اولها عند طول

<sup>١</sup> Hs. irrtümlich ز ل, richtiggestellt nach Hw    <sup>٢</sup> fehlt in der  
 Hs., ergänzt nach Hw    <sup>٣</sup> = [٩٢٤]    <sup>٤</sup> bei [١٩٢١] قرش, bei  
 [١٩٢٥] bei [١٩٢٣] شرخس,    <sup>٥</sup> = [٩٢٨]    <sup>٦</sup> bei [١٩٢٧] قريش  
 سرجس; in BAHUG III ist bei (١٣٨١) zu dem Namen der Insel  
 folgende Anm. nachzutragen: bei (٣٤٥) ebenso, bei (١٩٢٣) شرخس  
<sup>٧</sup> Hs. irrtümlich كح م    <sup>٨</sup> = [٩٣٢]    <sup>٩</sup> Hs. مدينتان



لِح مِه وَعَرَض لِه ل [٩٣٦] (١٣٩٣) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طَوْل لِه وَعَرَض لِه ل [٩٣٧] (١٣٩٤)  
 ثُمَّ تَمَّ إِلَى طَوْل لِه وَعَرَض لِم [٩٣٨] (١٣٩٥) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طَوْل لِح مِه وَعَرَض لِم  
 [٩٣٩] (١٣٩٦) ثُمَّ تَمَّ إِلَى الْمَوْضِع الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأَتْ عِنْد طَوْل لِح مِه وَعَرَض لِه ل \*  
 جَزِيرَةٌ فَرْنُوسٌ مَقْدَارُهَا جِزَانٌ فِي جِزءٍ وَسَطُهَا عِنْد طَوْل مَب ك وَعَرَض لُوك [٩٤٠]  
 (١٤٠٥) \* جَزِيرَةٌ شَامِسٌ (مَقْدَارُهَا) جِزَانٌ فِي جِزءٍ وَسَطُهَا عِنْد طَوْل مَب ه وَعَرَض  
 لِح ه [٩٤١] (١٤٠٦) \* جَزِيرَةٌ فَرَقَارًا مَقْدَارُهَا جِزَانٌ فِي جِزءٍ وَسَطُهَا عِنْد طَوْل مَد ك  
 وَعَرَض لَد ك [٩٤٢] (١٤٠٧) \* جَزِيرَةٌ فِيهَا مَدِينَةٌ أَوَّلُهَا عِنْد طَوْل مِه ن وَعَرَض لَد ه  
 [٩٤٣] (١٤٠٨) ثُمَّ تَمَّ عَلَى مِثَالِ الطَّيْلِيسَانِ بَعَرَض لِح ه [٩٤٤] (١٤٠٩) ثُمَّ تَمَّ إِلَى  
 طَوْل مَط ه وَعَرَض لَد ه [٩٤٥] (١٤١٠) وَتَمَّ إِلَى طَوْل مَر ه [fol. 21<sup>b</sup>] وَعَرَض لَد ك  
 [٩٤٦] (١٤١١) ثُمَّ تَرَجَعَ إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأَتْ عِنْد طَوْل مِه ن وَعَرَض لَد ه \*  
 وَجَزِيرَةٌ فِيهَا مَدِينَةٌ أَوَّلُهَا عِنْد طَوْل مَط ك وَعَرَض لِه ه [٩٤٧] (١٤١٤) ثُمَّ تَمَّ عَلَى مِثَالِ  
 الطَّيْلِيسَانِ بَعَرَض لَد م [٩٤٨] (١٤١٥) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طَوْل نَا ك وَعَرَض لِه ل [٩٤٩] (١٤١٦)  
 ثُمَّ تَمَّ إِلَى طَوْل نَا ه وَعَرَض لُوك [٩٥٠] (١٤١٧) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طَوْل مَط ل وَعَرَض لُوك  
 [٩٥١] (١٤١٨) ثُمَّ تَمَّ إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأَتْ عِنْد طَوْل مَط ك وَعَرَض لِه ه \*  
 جَزِيرَةٌ كَنُوسٌ مَقْدَارُهَا جِزءٌ وَنِصْفٌ فِي جِزءٍ وَنِصْفٌ وَسَطُهَا عِنْد طَوْل نَا ك وَعَرَض لِح مِه  
 [٩٥٢] (١٤٢٠) \* جَزِيرَةٌ حَرْمِيسٌ مَقْدَارُهَا جِزءٌ وَرَبْعٌ فِي نِصْفِ جِزءٍ وَسَطُهَا عِنْد طَوْل  
 نَا م وَعَرَض لِه ه [٩٥٣] (١٤٢١) \* جَزِيرَةٌ قُبْرُسٌ فِيهَا ثَلَاثُ مَدَنٍ أَوَّلُهَا عِنْد طَوْل نَد ن

\* = [٩٣٦]

<sup>b</sup> fehlt in der Hs.

° Hs. بها

= [٩٤٣]

° Hs. irrtümlich لِه, richtiggestellt nach Hw

= [٩٤٧]

عرض له <sup>ا</sup> [٩٥٤] (١٤٢٥) ثم تَمَّ إِلَى طُولِ نَه <sup>ب</sup> \* وعرض لَدَى [٩٥٥] (١٤٢٦)   
 ثم تَمَّ إِلَى طُولِ نَحْ مَه <sup>ج</sup> وعرض لَدَى [٩٥٦] (١٤٢٧) ثم تَمَّ عَلَى مِثَالِ الطَّيْلَسَانِ بِطُولِ   
 ط <sup>د</sup> [٩٥٧] (١٤٢٨) ثم تَمَّ إِلَى (طُولِ) سَحْ مَه <sup>هـ</sup> وعرض لَه يَه [٩٥٨] (١٤٢٩) ثم تَمَّ   
 إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأَتْ عِنْدَ طُولِ نَدَنْ <sup>و</sup> وعرض لَه يَه <sup>ز</sup> \* جَزِيرَةٌ أَوَّلَهَا عِنْدَ طُولِ مَوْنِ   
 [fol. 22<sup>a</sup>] وعرض لَطَى [٩٥٩] (١٤٣٠) ثم تَمَّ إِلَى طُولِ مَرَلٍ <sup>ح</sup> وعرض لَزَنْ [٩٦٠]   
 (١٤٣١) ثم تَمَّ عَلَى مِثَالِ الطَّيْلَسَانِ بِطُولِ مَحَنْ [٩٦١] (١٤٣٢) ثم تَمَّ إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي   
 مِنْهُ ابْتَدَأَتْ عِنْدَ طُولِ مَوْنِ <sup>ط</sup> وعرض لَطَى <sup>ي</sup> \*

### \* الجزائر التي في بحر القلزم وهو بحر اليمن \*

من ذلك جزيرة مقدارها ثلثة ارباع جزء. وسطها عند طول سح م وعرض كوى [٩٦٢]   
 (١٤٣٤) \* جزيرة مقدارها ثلثا جزء. وسطها عند طول س ه وعرض كدم [٩٦٣]   
 (١٤٣٥) \* جزيرة مقدارها ثلث جزء. وسطها عند طول سح ل وعرض كح ل   
 [٩٦٤] (١٤٤٢) \* جزيرة مقدارها ربع جزء. وسطها عند طول سب م وعرض   
 كم [٩٦٥] (١٤٤٣) \* جزيرة مقدارها جزء. وسطها عند طول س ل (وعرض يه ن

فح م ه v. l. <sup>ب</sup> Hs. irrtümlich له <sup>ا</sup>, richtiggestellt nach Hw

<sup>د</sup> in der Hs. sind im Folgenden die No. [٩٥٦] und <sup>هـ</sup> [٩٥٧] mit den oben in den Anm. b und c gegebenen v. ll. wiederholt

لدى Hs. irrtümlich <sup>و</sup> بدن Hs. irrtümlich <sup>ز</sup> fehlt in der Hs.

<sup>ح</sup> [٩٥٩] <sup>ط</sup> [٩٥٩] <sup>ي</sup> Hs. hier und im Folgenden ge-

wöhnlich ثلثي

- [٩٦٦] (١٤٤٤) \* جزيرة مقدارها ثلثا جزء وسطها عند طول س ل<sup>١</sup> وعرض بح ن  
 [٩٦٧] (١٤٤٥) \* جزيرة مقدارها ثلث جزء وسطها عند طول س ل وعرض<sup>٢</sup> ي ل  
 [٩٦٨] (١٤٤٧) \* جزيرة مقدارها نصف جزء وسطها عند طول س ب ي وعرض ي ي  
 [٩٦٩] (١٤٤٨) \* جزيرة مقدارها ثلثا جزء وسطها عند طول ن ط م وعرض ط ك  
 [٩٧٠] (١٤٣٩) \* وفي هذا البحر جزائر غير هذا فلم اذكرها لأنها غير مشهورة فلا معنى  
 لذكرها ولا تحتاج اليها فيه \*

[fol. 22<sup>b</sup>] \* الجزائر التي في البحر الأخضر وهو بحر السند  
 والهند والصين \*

- من ذلك جزيرة مقدارها نصف جزء وسطها عند طول سد ل وعرض وم [٩٧١] (١٤٥٠) \*  
 جزيرة مقدارها ثلثا جزء وسطها عند طول س ح ك وعرض ح ك [٩٧٢] (١٤٥١) \*  
 جزيرة اولها عند طول عد ل وعرض ح ك<sup>٤</sup> [٩٧٣] (١٤٥٣) ثم تمر الى طول ع و<sup>٥</sup> وعرض  
 با ه [٩٧٤] (١٤٥٤) ثم تمر الى طول ع ح<sup>٥</sup> وعرض ط ه [٩٧٥] (١٤٥٥) ثم ترجع  
 الى الموضع الذي منه ابتدأت عند طول عد ل وعرض ح ك \* جزيرة الميذ<sup>٥</sup> وهي الكرك  
 وسطها عند طول فر ه وعرض س ب<sup>٥</sup> [٩٧٦] (١٤٥٧) وهي محيطة بالمدن التي فيها وبمصب  
 انهارها \* وجزيرة مقدارها ثلثة اجزاء في جزء وربع وسطها عند طول ص ل وعرض  
 بح ك [٩٧٧] (١٤٥٩) \* جزيرة مقدارها اربعة اجزاء وربع في مثله وسطها عند طول

<sup>١</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw    <sup>٢</sup> Hs. mit Beziehung auf

عرضها : جزير    <sup>٣</sup> am Rande    <sup>٤</sup> = [٩٧٣]    <sup>٥</sup> Hs. المند; bei

الميد [١٧٠٣] bei [٢٣] المند, المند [٢١]

قاه وعرضه<sup>a</sup> على خط الاستواء [٩٧٨] (١٤٦٥) \* جزيرة مقدارها ثلثا جزء في مثله  
 وسطها عند طول في ل وعرض بح ي [٩٧٩] (١٤٧٠) \* جزيرة مرتبة مقدارها ثلاثة  
 اجزاء في مثله وسطها عند طول قط<sup>b</sup> (وعرض ب<sup>c</sup>) [٩٨٠] (١٤٧٢) \* جزيرة  
 مقدارها سدس جزء وسطها عند طول قط<sup>d</sup> وعرض ب<sup>e</sup> وذلك خلف خط الاستواء  
 [٩٨١] (١٤٧٧) \* جزيرة مقدارها جزء ونصف في مثله وسطها [fol. 23<sup>a</sup>] عند طول  
 قيدل وعرض دك وذلك خلف خط الاستواء [٩٨٢] (١٤٨٠) \* جزيرة العقارب  
 اولها عند طول فح ه وعرض ط ي خلف خط الاستواء [٩٨٣] (١٤٨٢) ثم تمر على  
 مثال الطيلسان بطول قس ن [٩٨٤] (١٤٨٣) ثم تمر الى طول فحج (س) وعرض ي ه  
 [٩٨٥] (١٤٨٤) ثم تمر الى (طول) قدم<sup>h</sup> وعرض ي ي [٩٨٦] (١٤٨٥) ثم تمر الى  
 طول فه ه وعرض نا ه [٩٨٧] (١٤٨٦) ثم تمر الى طول فكا ك<sup>g</sup> وعرض يا ه [٩٨٨]  
 (١٤٨٧) ثم تمر الى طول قطل وعرض ي ك [٩٨٩] (١٤٨٨) ثم تمر الى طول قيطم  
 وعرض ح م [٩٩٠] (١٤٨٩) ثم تمر الى طول فكا ه<sup>i</sup> وعرض ح ل [٩٩١] (١٤٩٠)

بط<sup>a</sup> Hs. irrtümlich عرضها: جزيرة \* Hs. mit Beziehung auf  
 richtiggestellt nach Hw ° fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw  
 ° fehlt in der Hs. ° die Hs. hat zu den L-Angaben von [٩٨٨]  
 und [٩٩١] am Rande folgende Anm.: الموضعان الموسومان بطول فكا ك  
 المعلم (hat) فكا ه ل<sup>g</sup> für die L. (sic!), obwohl der Text bei [٩٩١] عليها يجب ان يكونا فسط فانه اذا عمل بهما اخلطت هذه الجزيرة بجزيرة  
سرنديب واذا لم يعمل بهما لم يخلط والله اعلم ويمكن الغلط بذلك في الكتابة  
 Die in dieser Anm. am Text geübte Kritik ist irrig und geht auf  
 eine der beiden Möglichkeiten zurück: von dem Verfasser der Anm.

ثم تَمَّ إلى طول قط . و عرض رن [٩٩٢] (١٤٩١) ثم تَمَّ إلى طول فد . و عرض ط .  
 [٩٩٣] (١٤٩٢) ثم تَمَّ إلى الموضع الذي منه ابتدأت عند طول قيج . و عرض طى<sup>٥</sup>  
 وهذه العروض كلها خلف خط الاستواء \*  
 جزيرة سرنديب اولها عند طول فوك و عرضه<sup>د</sup> على خط الاستواء . [٩٩٤] (١٤٩٣) ثم  
 تَمَّ إلى مصب نهر أربوس ثم تَمَّ إلى طول فح . و عرض ح ك [٩٩٥] (١٤٩٤) وكذلك  
 عروضها جميعها<sup>٥</sup> خلف خط الاستواء . ثم تَمَّ على مثال الطيلسان ثم بعرض ح ك [٩٩٦]  
 (١٤٩٥) ثم تَمَّ إلى اسفل مدينة أغنا مدينة القمر<sup>٤</sup> عند طول فكال و عرض ح . [٩٩٧]  
 (١٤٩٦) ثم تَمَّ على مثال الطيلسان بعرض ح ك [٩٩٨] (١٤٩٧) ثم تَمَّ بأسفل مدينة  
 برفاناً<sup>٥</sup> عند طول فكد ل و عرض [fol. 23<sup>b</sup>] ب ن<sup>٥</sup> [٩٩٩] (١٤٩٨) ثم تَمَّ على مثال  
 الطيلسان إلى مصب نهر رفس ثم تَمَّ إلى طول فكدى و عرض دى<sup>٥</sup> [١٠٠٠] (١٤٩٩)

wurden entweder die für den Küstenverlauf der Ġazīrat al-'aḳārib  
 angegebenen Breiten fälschlich als N-Breiten angesehen, oder bei der  
 Insel Sarandīb die Breiten von [١٠٠٠] angefangen — ebenfalls  
 fälschlich — für S-Breiten gehalten. Vgl. dazu unten, Anm. h.

<sup>٥</sup> Hs. irrig . قيج . <sup>٥</sup> Hs. ط . <sup>٥</sup> = [٩٨٣] <sup>د</sup> Hs. mit

Beziehung auf جزيرة : عرضها<sup>٥</sup> am Rande; vgl. zu dieser Angabe

unten, Anm. h <sup>٤</sup> Hs. القمر \* die Stadt ist in der Städtetabelle

nicht genannt; vgl. S. ١١, Anm. d. <sup>٥</sup> Von [١٠٠٠] angefangen sind

alle Breiten, welche für den Küstenverlauf der Insel Sarandīb ge-  
 geben werden, N-Breiten; vgl. dazu S. ٧٥, Anm. e, am Schlusse

ثم تَمَّ إِلَى رُكْنِ مَدِينَةِ فَرْسَعُورِي عِنْدَ طُولِ قَكَدْكَ وَعَرْضُ هـ [١٠٠١] (١٥٠٠) ثُمَّ تَمَّ تَمَّ  
 إِلَى طُولِ فَكْهِي وَعَرْضُ هـ ل [١٠٠٢] (١٥٠١) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ قَكَه هـ وَعَرْضُ وَن  
 [١٠٠٣] (١٥٠٢) ثُمَّ تَمَّ بِمَصْبِ نَهْرِ حَحْسٍ وَنَهْرِ نَاسٍ عِنْدَ رُكْنِ مَدِينَةِ قَلَمَازِي وَتَمَّ  
 مِنْ هُنَاكَ عَلَى مِثَالِ الطَّيْلِيسَانِ بِعَرْضِ ب ل [١٠٠٤] (١٥٠٣) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ قَطْطِ هـ وَعَرْضُ  
 ب هـ [١٠٠٥] (١٥٠٤) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ فِجْجِ ك وَعَرْضُ وَ ل [١٠٠٦] (١٥٠٥) ثُمَّ تَمَّ  
 إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأَتْ عِنْدَ طُولِ قَوِّكْ وَعَرْضُهُ عَلَى خَطِّ الْإِسْتَوَاءِ<sup>ب</sup> \*  
 وَجَزِيرَةٌ مَقْدَارُهَا جَزَانٌ فِي مِثْلِ ذَلِكَ وَسَطُهَا عِنْدَ طُولِ فَكَطْ ل وَعَرْضُ هـ ل [١٠٠٧]  
 (١٥٠٨) \* جَزِيرَةٌ مَقْدَارُهَا جَزَانٌ فِي مِثْلِ ذَلِكَ وَهِيَ مَدَوَّرَةٌ وَسَطُهَا عِنْدَ طُولِ قَلْبِ هـ  
 وَعَرْضُ ح ل وَذَلِكَ خَلْفَ خَطِّ الْإِسْتَوَاءِ [١٠٠٨] (١٥١٤) \* وَجَزِيرَةُ الْعِرَاةِ وَهِيَ  
 مَرْتَبَعَةٌ مَقْدَارُهَا أَرْبَعَةٌ أَجْزَاءَ فِي ثَلَاثَةِ أَجْزَاءَ<sup>د</sup> وَسَطُهَا عِنْدَ طُولِ قَلْرِ ل وَعَرْضُ ح هـ  
 [١٠٠٩] (١٥١٥) وَحُدُودُهَا مَصْبَ أَنْهَارِهَا<sup>هـ</sup> \* جَزِيرَةُ الرِّبْجِ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ النَّاسَ  
 وَهِيَ مَرْتَبَعَةٌ مَقْدَارُهَا أَرْبَعَةٌ أَجْزَاءَ<sup>و</sup> وَنِصْفَ عَرْضًا فِي أَرْبَعَةِ أَجْزَاءَ طَوَّلًا وَسَطُهَا عِنْدَ طُولِ  
 قَلْحِ هـ وَعَرْضُ ح هـ [١٠١٠] (١٥١٦) وَحُدُودُهَا مَصْبَ أَنْهَارِهَا \* جَزِيرَةٌ مَقْدَارُهَا  
 جَزَانٌ فِي جِزْءٍ وَنِصْفٍ [fol. 24<sup>هـ</sup>] وَسَطُهَا عِنْدَ طُولِ مَب هـ وَعَرْضُ ح ك [١٠١١]  
 (١٥١٧) \* جَزِيرَةُ الْفِضَّةِ وَهِيَ خَلْفَ خَطِّ الْإِسْتَوَاءِ وَذَلِكَ أَنْ أَوَّلَهَا عِنْدَ طُولِ قَدْ ك  
 وَعَرْضُ م هـ [١٠١٢] (١٥٣٠) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ فِدْ هـ وَعَرْضُ ح م [١٠١٣] (١٥٣١)  
 ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ قَطْطِ ل وَعَرْضُ ط هـ [١٠١٤] (١٥٣٢) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ فِطْ ل وَعَرْضُ

richtig-; جزء في مثله Hs. irrthümlich هـ هـ [٩٩٤] = عرض Hs. \*  
 gestellt nach [١٧١٦]—[١٧١٩] und Hw هـ Hs. نهرها هـ  
 irrthümlich; richtiggestellt nach [١٧٢٠]—[١٧٢٣] und Hw

دك [١٠١٥] (١٥٣٣) ثم تمّ إلى الموضع الذي منه ابتدأت عند طول قندك وعرض م  
وذلك خلف خط الاستواء\*<sup>٣</sup>

### \* الجزائر التي في بحر البصرة وهو البحر الفارسي \*

من ذلك جزيرة مقدارها جزء في مثله وسطها عند طول عو ه وعرض كد ه [١٠١٦]  
(١٥٣٥) \* وجزيرة مقدارها جزء في مثله وسطها عند طول عح ك وعرض كول [١٠١٧]  
(١٥٣٦) \* وجزيرة مقدارها جزء في مثله وسطها عند طول ف ب وعرض كد ل  
[١٠١٨] (١٥٣٧) \* وجزيرة مقدارها ثلثا جزء وسطها عند طول (فا ه وعرض كد ك  
[١٠١٩] (١٥٣٨) \* وجزيرة مقدارها جزء وسطها عند طول و ه وعرض كرك  
[١٠٢٠] (١٥٣٩) \* وجزيرة مقدارها جزء في مثله وسطها عند طول فب ه وعرض  
كرم [١٠٢١] (١٥٤٠) \*

### \* الجزائر التي في بحر جرجان وطبرستان والديلم \*

من ذلك جزيرة مقدارها جزآن في جزء ونصف وسطها عند طول عطل وعرض مو ه  
[١٠٢٢] (١٥٤٤) \* جزيرة مقدارها جزآن في جزء وسطها عند طول فد ه  
[fol. 24<sup>b</sup>] وعرض مه م [١٠٢٣] (١٥٤٥) \* جزيرة مقدارها جزآن في ثلثي جزء

\* = [١٠١٢] <sup>٣</sup> Hs. irrtümlich فر ه, richtiggestellt nach Hw

٥ fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw <sup>٤</sup> Hs. irrtümlich ق ب ه

٥ Hs. irrtümlich قد ه

وسطها عند طول  $\overline{\text{وح}}$  و عرض  $\overline{\text{مرل}}$  [١٠٢٤] (١٥٤٧) \* وليس في هذا البحر غير هذه الجزائر \*

فإذا فرغت من استخراجك هذه الجزائر كلها في جميع البحار فضع عند فراغك منها المدن وهي مبيّنة في الجداول وقد ذكروا أنّ في بعض هذه الجزائر مدناً ليست لها عروض ولا أطوال فينبغي لك أن تضع في كل جزيرة ما ذكروا من المدن على ما يحسن به العمل في الصورة وما كانت في الجداول (فقد) استخراجتها على ما ذكروا إن شاء الله تعالى \*

## \* البحيرات التي في الأرض فمنها ما في مدن ومنها ما يسمى بطائح \*

من ذلك بحيرة طبرية وهي فارغة ليس فيها شيء وهي مدورة ومقدارها نصف جزء وسطها عند طول  $\overline{\text{بح ك}}$  و عرض  $\overline{\text{لب ه}}$  [١٠٢٥] (١٨٩٥) \* ومن ذلك بحيرة المنتنة ومقدارها نصف جزء وسطها عند طول  $\overline{\text{نط ه}}$  و عرض  $\overline{\text{لا ه}}$  [١٠٢٦] (١٨٩٧) \* وبطيحة روى مقدارها نصف جزء وسطها عند طول  $\overline{\text{فو ه}}$  و عرض  $\overline{\text{لوم}}$  [١٠٢٧] (١٩٧٦) \* وبطيحة البصرة وما فيها من مدن وقرى ومقدارها جزء ووسطها عند طول  $\overline{\text{ح ح}}$  [fol. 25<sup>ه</sup>] و عرض  $\overline{\text{لب ه}}$  [١٠٢٨] (١٩٦٢) \* والبحيرة التي يخرج منها جيعون نهر بلغ مقدارها ثلاثة ارباع جزء (في) جزء ووسطها عند طول  $\overline{\text{ف ل}}$  و عرض  $\overline{\text{مح ه}}$  [١٠٢٩]

\* fehlt in der Hs.; nach dem Sinn ergänzt    ٥ bei [١٩٢٣] أروى

٥ = [١٤٨٦]    ٤ fehlt in der Hs.    ٥ = [١٥٥٩]



(٢١٩٦) \* وبطيحة خوارزم التي يضرب فيها نهر بلخ وهي من طول فول [١٠٣٠]  
(٢٢٠٢) الى طول ص ٥ [١٠٣١] (٢٢٠٣) وعرضها من م٥ [١٠٣٢] [٢٢٠٤]  
الى م٥ [١٠٣٣] وهي من ناحية خوارزم تدق<sup>١</sup> في عرضها \* وبطيحة براستانس<sup>٢</sup>  
ومقدارها نصف جزء ووسطها عند طول ناك وعرض بح ن [١٠٣٤] [٢٣٣٣] \*  
وبطيحة طرمي اولها من طول بح مه [١٠٣٥] [٢٣٧٩] الى طول س ط م [١٠٣٦]  
(٢٣٨٠) وعرض نبل وهو ابتداؤها تمايلي البحر ثم تدور البطيحة فتمر بمدينة طرمي  
و(ب) مدينة اطانيس ثم تمر الى موضع طول س ب ٥ وعرضه ل [١٠٣٧] [٢٣٨٤] ثم  
تعود الى ابتدائها وتصب الى هذه البطيحة انهار كثيرة انا ابتتها لك فيما بعد ذلك \*  
وبطيحة طلاي مقدارها ربع جزء ووسطها عند طول قمع ي<sup>٤</sup> وعرض دي [١٠٣٨]<sup>٥</sup>  
وهذه البطيحة في جزيرة الجواهر \*

وبحيرة كبوذان<sup>٦</sup> وهي ان تُحط<sup>٧</sup> من قرب المراغة الى قرب ارومية الى قرب سلماس الى

<sup>١</sup> Hs. تدق; die Lesung تدور empfiehlt sich wegen der Parallel-  
stelle bei Hw weniger; zur Bedeutung von دق vgl. Dozy-Edrisi  
S. ٦٣ letzte Zeile und S. ٦٤ Z. 1: بعد ذلك بجبال ويتصل (يعني جبل درن) بعد ذلك بجبال  
طرابلس ثم يدق هناك<sup>٢</sup> bei [٢١٦٥] راسبيانس; vgl. den Stadtnamen  
<sup>٣</sup> Hs. راسيانس [٦٦٥] bei [٤٨٣] راستاس  
<sup>٤</sup> Hs. fehlt in der Hs.  
<sup>٥</sup> vgl. (١٧٣٢) — [١٤٦٧] — [١٤٦١] insbesondere auf der Rubininsel, richtiggestellt im Hinblick auf den Küstenverlauf  
irrtümlich قع ي; richtiggestellt im Hinblick auf den Küstenverlauf  
<sup>٦</sup> Hs. hier und im Folgenden كَنُودَان; vgl. BGA II  
(١٧٣٣) ٢٧٤ Z. 11, VIII ٥٧ Z. 3; Y I ٥١٣ Z. 17  
<sup>٧</sup> Hs. تحط

قرب تبريز الى ان ترجع الى المراغة ولتكن مدورة ثم اتخذ في جوف هذه البحيرة جزيرة  
صغيرة مدورة وهي جزيرة كبوزان وهي عامرة وفيها مدينة \* وبحيرة شمشاط  
بينهما مسافة يسيرة وهي مادة الى قرب الفرات تمايلي سمي ساط فاعمل على [fol. 25<sup>b</sup>]  
ما قد بينت لك ان شاء الله تعالى \*

فَإِذَا فَرَّغْتَ مِنْ اسْتِخْرَاجِكَ هَذِهِ الْبَطَائِحَ وَالْبُحَيْرَاتِ فَأَبْتَدِأْ بَعْدَ ذَلِكَ بِاسْتِخْرَاجِ  
الْجِبَالِ فِي كُلِّ إِقْلِيمٍ وَأَسْتِخْرَاجِهَا مِثْلُ اسْتِخْرَاجِ كُلِّ مَا عَمَلْتَهُ وَأَعْلَمُ أَنَّ الَّذِي يُقَالُ  
فِي جَدَاوِلِ الْجِبَالِ الْحَدُّ الْأَوَّلُ فَهُوَ ابْتِدَاؤُهُ وَالْحَدُّ الثَّانِي فَهُوَ آخِرُهُ وَالْجِهَةُ فِي  
الشَّمَالِ وَالْجَنُوبِ (و) الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ عَلَى مِثَالِ ذَلِكَ وَأَحْذَرِ الزَّلْكَلَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ  
تَعَالَى وَحَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ \*

\* am Rande      b fehlt in der Hs.

## \* معرفة الجبال التي

اسماء الجبال

اسماء الجبال	[عدد الجبل الأول]	[عدد الجبل الآخر]
جبل لورحيس	[١٠٣٩ ١٠٤٠]	(٥٤٠ ٥٤١)
جبل يانقلوس	[١٠٤١ ١٠٤٢]	(٥٤٢ ٥٤٣)
جبل حسمارس	[١٠٤٣ ١٠٤٤]	(٥٤٤ ٥٤٥)
جبل انيسيقى	[١٠٤٥ ١٠٤٦]	(٥٤٦ ٥٤٧)
جبل الهر <sup>b</sup>	[١٠٤٧ ١٠٤٨]	(٥٤٨ ٥٤٩)
جبل نارديطون	[١٠٤٩ ١٠٥٠]	(٥٥٠ ٥٥١)
جبل القمر	[١٠٥١ ١٠٥٢]	(٥٥٢ ٥٥٣)
جبل آخراه <sup>c</sup> في الإقليم (الأول) <sup>e</sup>	[١٠٥٣ ١٠٥٤]	(٥٥٤ ٥٥٥)
جبل الفيليا	[١٠٥٥ ١٠٥٦]	(٥٥٦ ٥٥٧)
جبل علديس	[١٠٥٧ ١٠٥٨]	(٥٥٨ ٥٥٩)

## \* معرفة الجبال التي

جبل فاقس <sup>d</sup>	[١٠٥٩ ١٠٦٠]	(٥٦٠ ٥٦١)
جبل ثلا	[١٠٦١ ١٠٦٢]	(٥٦٢ ٥٦٣)

فاقس [١٦٨٤] bei<sup>d</sup>

## خلف خط الاستواء \*

جهة روردها	الوانها	الحد الثاني		الحد الأول	
		العرض	الطول	العرض	الطول
		°	'	°	'
جنوبى	اصفر	د	ل	ن	ل
شمالى	لازوردى	و	ما	ى	مه
شمالى	احمر	ر ك	كج مه	ى كه	كج ه
جنوبى	لازوردى	با	ل ه	د ك	ك د م
مغربى	اخضر	د مه	ل ل	ط كه	ل ل ي
جنوبى	اصفر	و ه	مب ه	و ه	ل ه
جنوبى	احمر	با ل	سا ن	با ل	م ل
مغربى	حديدي	كج مه	نا ه	ط ن	م ن
جنوبى	حديدي	ح كه	س ي	ه ه	س ه
مغربى	اصفر	ا ك	م ل	ب ه	م ل

## في الإقليم الأول \*

مغربى	احمر	ب م	ك ر	ح م	ك ر
مغربى	اصفر	ر ه	لح م	با ه	لح ل

\* vgl. S. ٥١ Anm. a

• bei [٢٢٣٠] الهه

• fehlt in der Hs.

جبل القانه <sup>٥</sup> معوس الأسفل	(٥٦٧ ٥٦٦)	[١٠٦٤ ١٠٦٣]
جبل لوارطيس	(٥٦٥ ٥٦٤)	[١٠٦٦ ١٠٦٥]
جبل عاطس	(٥٦٩ ٥٦٨)	[١٠٦٨ ١٠٦٧]
جبل القس	(٥٧١ ٥٧٠)	[١٠٧٠ ١٠٦٩]
جبل ماري	(٥٧٣ ٥٧٢)	[١٠٧٢ ١٠٧١]
جبل هارس	(٥٧٥ ٥٧٤)	[١٠٧٤ ١٠٧٣]
جبل <sup>٥</sup>	(٥٧٧ ٥٧٦)	[١٠٧٦ ١٠٧٥]
جبل	(٥٧٩ ٥٧٨)	[١٠٧٨ ١٠٧٧]
جبل* الأسود	(٥٨١ ٥٨٠)	[١٠٨٠ ١٠٧٩]
جبل	(٥٨٣ ٥٨٢)	[١٠٨٢ ١٠٨١]
جبل	(٥٨٥ ٥٨٤)	[١٠٨٤ ١٠٨٣]
جبل الرهري <sup>٥</sup> في جزيرة سرنديب	(٥٨٧ ٥٨٦)	[١٠٨٦ ١٠٨٥]

(Relation de Voyages II ٧) heißt. Ebenso dürfte اهرد in BAHUG III (٥٨٧—٥٨٦) eine Verschreibung aus الرهون sein <sup>b</sup> Text hergestellt nach Hw; Hs. ط م. Entweder ist die Angabe der Hs. ein Schreibfehler, hervorgerufen durch die in den vorangehenden B-Angaben mehrfach vorkommende Zahl ط, oder der letzte Rest einer Positionsangabe für die ptol. Γάλβα δρη (VII 4, 8), die zwar in den Gebirgstabellen nicht genannt sind, aber unter dem Namen ارا (جبل) als Ursprungsort des نهر ححس [١٧١٢]—[١٧١٣] und des نهر فابس [١٧١٤]—[١٧١٥] erscheinen und in BAHUG III als جبل اما (v. l. ارا) bei (١٧٠٤) erwähnt sind

مغربی <sup>b</sup>	لازوردی	ب م	مد له	ح ن	مح ن
جنوبی <sup>o</sup>	وردی	ح ك	مد ه	ح ك	لح مه
جنوبی	لازوردی	م ه	سا ك	ر ل	س ه
شمالی	حیدی	ه كه	سد كه	ب له	سب ك
شمالی	حیدی	م ح	سه كه	ح ه	سح ه
جنوبی	وردی	ب ن	سر مه	ح ك	سه ل
مغربی	اصفر	ب ن	سح ه	ه ه	سر له
شمالی	لازوردی	ر ه	سح م	ه ه <sup>o</sup>	سوله
مغربی	اسود	ب ی	سط له <sup>f</sup>	ط م	سط كه
شمالی	وردی	ه ی	عا م	ط مه	ع ه
مغربی	احمر	د مه	عو ی	ط ه	عون
شمالی	احمر	ب ی	فكح ك	ج م <sup>u</sup>	فط ك

• Hs. الغانہ <sup>b</sup> Hs. irrtümlich جنوبی <sup>o</sup> Hs. irrtümlich مغربی

<sup>h</sup> = [۱۰۸۸-۱۰۸۷] <sup>o</sup> Hs. irrtümlich بط; richtiggestellt nach Hw

<sup>f</sup> In BAHUG III ist bei (۵۸۱) die v. l. سز لط in den Text zu nehmen, dagegen die im Text stehende, nach dem allgemeinen Kartenbild unmögliche Lesart سد لط in die Anmerkung zu setzen; die bei [۱۰۸۰] erhaltene Lesart scheint die ursprüngliche zu sein, aus der dann die Lesarten bei Hw durch Verwechslung der Reihenfolge der Ziffern entstanden sind <sup>u</sup> jedenfalls nicht الزهری zu lesen, sondern eine Verschreibung aus الرهون, wie der Adamspek bei Sulaiman

جبل	(٥٧٧ ٥٧٦)	[١٠٨٨ ١٠٨٧]
جبل دورا <sup>a</sup>	(٥٨٩ ٥٨٨)	[١٠٩٠ ١٠٨٩]
جبل متدروس <sup>b</sup>	(٥٩١ ٥٩٠)	[١٠٩٢ ١٠٩١]
جبل هورسس	(٥٩٣ ٥٩٢)	[١٠٩٤ ١٠٩٣]
جبل صصورن	(٥٩٥ ٥٩٤)	[١٠٩٦ ١٠٩٥]

## \* الجبال التي في

جبل	(٦٠٨ ٦٠٧)	[١٠٩٨ ١٠٩٧]
جبل	(٦١٠ ٦٠٩)	[١١٠٠ ١٠٩٩]
جبل	(٦١٢ ٦١١)	[١١٠٢ ١١٠١]
جبل سوعاطوس	(٦١٤ ٦١٣)	[١١٠٤ ١١٠٣]
جبل حرحس <sup>h</sup>	(٦١٦ ٦١٥)	[١١٠٦ ١١٠٥]
جبل لوثيا <sup>i</sup>	(٦١٨ ٦١٧)	[١١٠٨ ١١٠٧]
جبل	(٦٢٠ ٦١٩)	[١١١٠ ١١٠٩]
جبل	(٦٢٢ ٦٢١)	[١١١٢ ١١١١]

mögliche B nach [١٠٩٦] in و ك zu verbessern <sup>c</sup> Hs. irrtümlich

مغربى; richtiggestellt nach Hw <sup>g</sup> Hs. irrtümlich و ك; richtiggestellt

nach Hw <sup>h</sup> bei [١٧٥١] حرحس, bei [١٧٥٣] جرجس <sup>i</sup> bei [١٥٣٧]

فتوقا <sup>k</sup> Hs. irrtümlich ك ا م ه; richtiggestellt nach Hw im Hinblick  
auf [١٥٣٦]

مغربی	اصفر	ب ن	سح ه	ه ه	سر له
شمالی	اصفر	م ه	فل مه	ه بط	فکر ل
شمالی	اصفر	و ه	قر ن	ه ك	فب ه
مغربی	اصفر	ح ه	عه ه	ه ه	عه ه
شمالی	لازوردی	و ك	فر ی	ه ه	عه ه

### الإقليم الثاني \*

مشرقی	لازوردی	ك د	ه ه	ر ك	ه ه
مغربی	وردی	كح ه	ك د ی	ك ك	ك د ه
مغربی	اصفر	كح ه	كو ه	ك ه	كر ه
شمالی	لازوردی	ك ه	لح ی	ك ه	كط ه
جنوبی	لازوردی	كا ه	محل	كا ه	لطي
مغربی	لازوردی	كط ك	سحل	كح ه	ب ن
جنوبی	حدیدی	ط م	ع ه	ك ل	سه ك
مشرقی	احمر	كا مه	سوك	كح ك	سه ك

\* hei [۱۷۷۰] ادورًا <sup>b</sup> bei [۱۷۲۴] منیدروس, bei [۱۷۸۹]

<sup>c</sup> Hs. irrtümlich بد ن; in ВАНУГ III ist die B von (۰۹۰) سندروس

ebenfalls in ك به richtigzustellen, und zwar im Hinblick auf (۱۷۸۴),

(۱۷۸۶), (۱۷۸۸); vgl. [۱۷۸۹] und [۱۷۹۱] <sup>d</sup> vgl. S. ۵۱ Anm. a

\* in ВАНУГ III (۰۹۰) ist die im Hinblick auf das Kartenbild un-



جبل	(٦٢٤ ٦٢٣)	[١١١٤ ١١١٣]
جبل سوديقس <sup>د</sup>	(٦٥٤ ٦٥٣)	[١١١٦ ١١١٥]
جبل لطمعن <sup>ب</sup>	(٦٥٦ ٦٥٥)	[١١١٨ ١١١٧]
جبل اراسرون <sup>د</sup>	(٦٥٨ ٦٥٧)	[١١٢٠ ١١١٩]
جبل اوکسين <sup>د</sup>	(٦٦٠ ٦٥٩)	[١١٢٢ ١١٢١]
جبل	(٦٢٦ ٦٢٥)	[١١٢٤ ١١٢٣]
جبل	(٦٢٨ ٦٢٧)	[١١٢٦ ١١٢٥]
جبل	(٦٣٠ ٦٢٩)	[١١٢٨ ١١٢٧]
جبل	(٦٣٢ ٦٣١)	[١١٣٠ ١١٢٩]
جبل	(٦٣٤ ٦٣٣)	[١١٣٢ ١١٣١]
جبل	(٦٣٦ ٦٣٥)	[١١٣٤ ١١٣٣]
جبل <sup>د</sup>	(٦٣٨ ٦٣٧)	[١١٣٦ ١١٣٥]
جبل	(٦٤٠ ٦٣٩)	[١١٣٨ ١١٣٧]
جبل	(٦٤٢ ٦٤١)	[١١٤٠ ١١٣٩]
جبل	(٦٤٤ ٦٤٣)	[١١٤٢ ١١٤١]
جبل مدينة ارنوره	(٦٤٦ ٦٤٥)	[١١٤٤ ١١٤٣]
جبل مکران	(٦٤٨ ٦٤٧)	[١١٤٦ ١١٤٥]

• کد • richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf [١٧٧٣] • bei

• اوکسين [١٧٨١] • Hs. irrtümlich ٥; richtiggestellt nach Hw

مشرقی	اصفر	کا مہ	سہ م	ک م	سہ م
شمالی	وردی	ک مہ	فہ م	ک ل	فہ لہ
شمالی	اصفر	ک ہ	فکح ن	ک ہ	فح ن
شمالی	وردی	ک ی	فکح ہ	ک ہ	فکو ک
شمالی	لازوردی	کح م	فلہ ک	کح م	فلا ہ
شمالی	لازوردی	کح ہ	سرن	ک ہ	سوم
جنوبی	حیدری	ز ی	سح نو	سح لہ	سرک
جنوبی	وردی	ک ک	سط م	ک ک	سح ہ
شمالی	حیدری	ک ہ	عا ک	کح م	ع کہ
مغربی	احمر	کح ک	عہ ک	ک ہ	ع ک
جنوبی	اصفر	سح ہ	سح ہ	سح ک	عا ہ
شمالی	حیدری	کا ہ	فا ہ	ک ہ	سح ک
مغربی	وردی	ک مہ	فا ہ	ط ہ	ط ہ
شمالی	اصفر	کا ہ	فا ہ	کا ی	فا کہ
مشرقی	وردی	ک مہ	ف ی	ط ہ	ف ی
مغربی	اصفر	ک م	ص ل	کا ہ	ص ل
شمالی	لازوردی	کح لہ	صد مہ	کط ہ	ط م

• Hs. irrtümlich بر سہ bei [۱۷۶۷] نذیفطن; bei [۱۷۶۹] und  
 نذیفطن [۱۷۷۱] • bei [۱۷۷۳] اداسرون • Hs. irrtümlich

جبل (٦٥٠ ٦٤٩) [١١٤٨ ١١٤٧]

جبل (٦٥٢ ٦٥١) [١١٥٠ ١١٤٩]

\* الجبال التي في

[fol. 26<sup>b</sup>]

جبل اطلس الكبير (٦٦٢ ٦٦١) [١١٥٢ ١١٥١]

جبل دردون (٦٦٤ ٦٦٣) [١١٥٤ ١١٥٣]

جبل مرسون (٦٦٦ ٦٦٥) [١١٥٦ ١١٥٥]

جبل اعلاقا (٦٦٨ ٦٦٧) [١١٥٨ ١١٥٧]

جبل فتا (٦٧٠ ٦٦٩) [١١٦٠ ١١٥٩]

جبل فودلعون (٦٧٢ ٦٧١) [١١٦٢ ١١٦١]

جبل اعلورس (٦٧٤ ٦٧٣) [١١٦٤ ١١٦٣]

جبل بربر (٦٧٦ ٦٧٥) [١١٦٦ ١١٦٥]

جبل اعرس (٦٧٨ ٦٧٧) [١١٦٨ ١١٦٧]

جبل ناغتروس (٦٨٠ ٦٧٩) [١١٧٠ ١١٦٩]

جبل اودي (٦٨٢ ٦٨١) [١١٧٢ ١١٧١]

جبل ابربرنورا<sup>a</sup> (٦٨٤ ٦٨٣) [١١٧٤ ١١٧٣]

جبل (٦٨٦ ٦٨٥) [١١٧٦ ١١٧٥]

جبل حونا<sup>b</sup> (٦٨٨ ٦٨٧) [١١٧٨ ١١٧٧]

جبل بدّ (٦٩٠ ٦٨٩) [١١٨٠ ١١٧٩]

مغربی	حیدری	کد ہ	فت ن	ک م	م مہ
جنوبی	اصفر	کہ ن	فح مہ	کح ہ	فا ہ

### الإقليم الثالث \*

شمالی	وردی	کو ک	ی ہ	کر ہ	ح ل
شمالی	لازوردی	کط ل	ہ م	کط ل	نا ہ
شمالی	وردی	کہ ک	ر مہ	کو ہ	ب ہ
شمالی	اصفر	کح ہ	ر ہ	کح ہ	د کہ
جنوبی	اصفر	کر ہ	ک ہ	کح ن	ر مہ
شمالی	اصفر	کر ہ	کا ہ	ل ہ	ح م
جنوبی	وردی	کو ہ	کح ہ	کو ہ	کا ہ
جنوبی	لازوردی	کط ل	ک ل	لا کہ	کا ہ
شمالی	اصفر	کح ہ	کح ہ	کح ہ	کا ل
شمالی	اصفر	کح ہ	کح م	کہ م	کو ہ
شمالی	وردی	کح ل	ل ک	کط ن	کح ہ
جنوبی	وردی	ل ہ	ل ہ	ل ہ	لح ہ
شرقی	وردی	کح م	ل ک	کہ ن	ل ک
جنوبی	وردی	کو ہ	ما م	کو ی	لط ہ
مغربی	لازوردی	کط ک	م ہ	کر مہ	م ہ

رجوٹا | ۱۷۵۲ | bei ہ بوریورا | ۱۸۷۸ | bei ہ

جبل الشمس	(٦٩٢ ٦٩١)	[١١٨٢ ١١٨١]
جبل فرعى	(٦٩٤ ٦٩٣)	[١١٨٤ ١١٨٣]
<sup>a</sup> جبل داراس	(٦٩٦ ٦٩٥)	[١١٨٦ ١١٨٥]
<sup>b</sup> جبل معلان	(٦٩٨ ٦٩٧)	[١١٨٨ ١١٨٧]
<sup>d</sup> جبل اعيطوس	(٧٠٢ ٧٠١)	[١١٩٠ ١١٨٩]
<sup>e</sup> جبل سقس	(٧٢٦ ٧٢٥)	[١١٩٢ ١١٩١]
<sup>f</sup> جبل دبلون	(٧٢٨ ٧٢٧)	[١١٩٤ ١١٩٣]
جبل العاما	(٧٠٤ ٧٠٣)	[١١٩٦ ١١٩٥]
جبل متصل بالبحر	(٧٠٦ ٧٠٥)	[١١٩٨ ١١٩٧]
جبل	(٧٠٠ ٦٩٩)	[١٢٠٠ ١١٩٩]
جبل المعدن	(٧٠٨ ٧٠٧)	[١٢٠٢ ١٢٠١]
<sup>g</sup> جبل	(٧١٠ ٧٠٩)	[١٢٠٤ ١٢٠٣]
جبل	(٧١٢ ٧١١)	[١٢٠٦ ١٢٠٥]
<sup>h</sup> جبل اربطاطا	(٧١٤ ٧١٣)	[١٢٠٨ ١٢٠٧]
جبل	(٧١٦ ٧١٥)	[١٢١٠ ١٢٠٩]

von dem Nachtrage daselbst auf Seite ١٦٣ — als Anm. noch hinzu-

zufügen: bei (١٢٦٤) جبل نهر سفس <sup>f</sup> bei [١٨٥٨] ديلور <sup>g</sup> bei

[١٦٥١] اربيط, bei [١٨٤٠] اربيطيا <sup>h</sup> Hs. irrtümlich <sup>h</sup> فور; richtiggestellt

nach Hw und im Hinblick auf [١٨٤٠]

جنوبی	احمر	کط ن	مخ •	لا مه	م ن
جنوبی	اصفر	کر •	مه •	که ن	مب ل
جنوبی	لازوردی	کد ک	مر •	که مه	مه م
شمالی	احمر	کر •	مر مه	کو که	مه مه
جنوبی	احمر	ل ک	مط •	ل ک	مر ل
جنوبی	حیدری	کح که	فا ل	مب م	فسح ل
شمالی	وردی	لح م	ط مه	لح ن	ح •
جنوبی	وردی	کر •	مط مه	کح مه	مخ ک
جنوبی	اصفر	کح ی	و •	کح مه	بد مه
جنوبی	لازوردی	کط ل	مو ل	لا •	مه مه
جنوبی	احمر	که ل	ر •	که •	ه ل
شمالی	حیدری	کح ل	ود ل	کح ی	ف ک
شمالی	لازوردی	کب •	ود ک	کد ن	ف ل
جنوبی	لازوردی	کر •	فر م	کد ل	قر
شمالی	وردی	کو ن	فا مه	که ن	قط •

• bei [۱۸۲۵] زاوس    • bei [۱۸۲۲] منقلبان    • Hs. irrtümlich

• bei [۱۸۲۲] im Hinblick auf Hw richtiggestellt nach Hw; ۰ کر •

• bei [۸۲۰] und [۱۹۰۹] und [۱۹۰۶] ebenso, bei [۱۸۲۱] اسلوس

in BAHUG III ist bei (۷۲۶-۷۲۵) — abgesehen; جبل نهر سقس [۱۶۵۶]

جبل اوندون <sup>د</sup>	(٧١٨ ٧١٧)	[١٢١٢ ١٢١١]
جبل يبرون <sup>ه</sup>	(٧٢٠ ٧١٩)	[١٢١٤ ١٢١٣]
جبل راماسا <sup>و</sup>	(٧٢٢ ٧٢١)	[١٢١٦ ١٢١٥]
جبل سيفتن <sup>ز</sup>	(٧٢٤ ٧٢٣)	[١٢١٨ ١٢١٧]

## \* معرفة الجبال

جبل الشمس (الثاني) <sup>ح</sup>	(٧٣٠ ٧٢٩)	[١٢٢٠ ١٢١٩]
جبل اطلس الصغير <sup>ط</sup>	(٧٣٢ ٧٣١)	[١٢٢٢ ١٢٢١]
جبل اقلاتن	(٧٣٤ ٧٣٣)	[١٢٢٤ ١٢٢٣]
جبل مالوا في جزيرة	(٧٣٦ ٧٣٥)	[١٢٢٦ ١٢٢٥]
جبل حنا في جزيرة	(٧٣٨ ٧٣٧)	[١٢٢٨ ١٢٢٧]
جبل تارون في جزيرة	(٧٤٠ ٧٣٩)	[١٢٣٠ ١٢٢٩]
جبل الثلج <sup>ا</sup> بدمشق	(٧٤٢ ٧٤١)	[١٢٣٢ ١٢٣١]

[١٢٣٢] لا . لا . لا, wobei die Minutenziffern der L von [١٢٣١] nichts anderes sind als die Gradziffern der dazugehörigen B, vgl. (٧٤١); diese Verschiebung hat auch die L des zweiten Endpunktes [١٢٣٢] nach vorne gerückt, so daß diese in unserer Hs. als B von [١٢٣١] erscheint, vgl. (٧٤٢); die Koordinaten von [١٢٣٢], wie sie die Hs. hat, waren möglicherweise als B-Angaben der Nummern [١٢٣١] und [١٢٣٢] gedacht; der Text der vorliegenden Ausgabe nach Hw hergestellt

شمالی	وردی	کو مه	قکط <sup>b</sup> ه	کر ه	فکا م
شمالی	احمر	کر ل	قه م <sup>e</sup>	له ه	قم ك
جنوبی	وردی	لو ه	فب ه	کط ه	قط مه
شمالی	احمر	کو ه	فسد ه	لد ه	فوک ك

### في الإقليم الرابع \*

جنوبی	لازوردی	لا م	ی ی	لا مه	ح ك
شمالی	اصفر	اب ل	ی ك	لب ل	ح له
شمالی	اصفر	لا ه	یح ی	لا ك	ر ه
مغربی	اصفر	له ن	مه ی	له ك <sup>a</sup>	مه ی
مغربی <sup>g</sup>	اصفر	له ب	مه لب	لد مه	مه كه
شمالی	اصفر	لح ه	مخ ه	لح ن	مر ن
جنوبی	لازوردی	لج <sup>h</sup> ه	سا <sup>h</sup> ه	لب <sup>h</sup> ه	نط مه <sup>h</sup>

\* bei [۱۸۴۲] أوندون

<sup>b</sup> Hs. irrtümlich ه وخط; richtig-

gestellt nach Hw im Hinblick auf [۱۸۴۶] <sup>e</sup> bei [۱۹۸۴]

und [۱۹۸۸] سورون <sup>d</sup> Hs. irrtümlich منه; richtiggestellt nach Hw

<sup>a</sup> bei [۱۸۵۰] رافاسا <sup>c</sup> bei [۱۸۵۰] سمش, bei [۱۹۰۴] سیمتن

<sup>e</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw <sup>b</sup> bei [۱۸۶۰] اطلیس

<sup>d</sup> Hs. irrtümlich له ك; richtiggestellt nach Hw <sup>b</sup> Hs. irrtümlich

شمالی, richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf den Verlauf des Ge-

birges <sup>f</sup> Hs. اللج <sup>h</sup> die Hs. bietet irrtümlich: [۱۲۳۱] بطاب سا



جبل لبنان	(٧٤٤ ٧٤٣)	[١٢٣٤ ١٢٣٣]
جبل اللكّام	(٧٤٦ ٧٤٥)	[١٢٣٦ ١٢٣٥]
جبل سنير	(٧٤٨ ٧٤٧)	[١٢٣٨ ١٢٣٧]
جبل* الأسود وهو جبل السّماق <sup>٥</sup>	(٧٥٠ ٧٤٩)	[١٢٤٠ ١٢٣٩]
جبل متصل بجلوان	(٧٥٢ ٧٥١)	[١٢٤٢ ١٢٤١]
جبل متصل بجلوان	(٧٥٤ ٧٥٣)	[١٢٤٤ ١٢٤٣]
جبل متصل بهذا الجبل	(٧٥٦ ٧٥٥)	[١٢٤٦ ١٢٤٥]
جبل متصل به ايضاً	(٧٥٨ ٧٥٧)	[١٢٤٨ ١٢٤٧]
جبل متصل به ايضاً	(٧٦٠ ٧٥٩)	[١٢٥٠ ١٢٤٩]
جبل	(٧٦٢ ٧٦١)	[١٢٥٢ ١٢٥١]
جبل فيما بين اصطخر وجور	(٧٦٤ ٧٦٣)	[١٢٥٤ ١٢٥٣]
جبل يمرّ بطرف هذا الجبل	(٧٦٦ ٧٦٥)	[١٢٥٦ ١٢٥٥]
جبل متصل بدناوند (وب) جبل طبرستان <sup>٦</sup>	(٧٦٨ ٧٦٧)	[١٢٥٨ ١٢٥٧]
جبل	(٧٧٠ ٧٦٩)	[١٢٦٠ ١٢٥٩]
جبل	(٧٧٢ ٧٧١)	[١٢٦٢ ١٢٦١]
جبل متصل بالبحر	(٧٧٤ ٧٧٣)	[١٢٦٤ ١٢٦٣]

٧٥٢—٧٥١) eher ع ل verlangen würden \* Hs. irrtümlich ع دل; Text hergestellt nach Hw † Hs. irrtümlich ل لا; Text richtiggestellt nach Hw ‡ fehlt in der Hs. <sup>٦</sup> Hs. طرسان † Hs. irrtümlich ع ر; richtiggestellt nach Hw \* fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw

جنوبی	اصفر	لح م	سا <sup>٥</sup>	لج ل <sup>٥</sup>	ش ه
شمالی	وردی	لر ه	سب ك	له ی	س ن
شمالی	احمر	لب ی	سا ن	لج ك	سا ی
شمالی	لازوردی	لد ی	سح نه	له ه	سب ه
شمالی	اصفر	لد ك	عال	لو ه	سط مه
مغربی	وردی	له م	عب ه	لد ه	عب ل <sup>٥</sup>
شمالی	حیدری	له م	عر ه	لد ه	عب ی <sup>٥</sup>
شمالی	اصفر اغبر	لج ك	عر ه	له ی	عح م
جنوبی	وردی	لج ك	عر ه	له ه	عه ل
جنوبی	وردی	ل ك	عح ك	لج ی	عو ی
شمالی	اغبر	لال	عط مه	لام	عر ه
جنوبی	وردی	لب ك	ف م	ل ك <sup>٥</sup>	عح ك
شمالی	احمر	له مه	فح ی	لو ه	عو <sup>٥</sup>
شمالی	لازوردی	لج ك	فو ه	لج ك	فام
شمالی	وردی	ل مه	فر م	ل ل	فل ل
مغربی	وردی	لج ل	ر ك	لر ك	(وا) ن

<sup>٥</sup> Hs. irrtümlich لج ل mit Umkehrung der Grad- und Minuten-  
ziffern    <sup>٦</sup> Hs. irrtümlich سب; richtiggestellt nach Hw im Hin-  
blick auf [٧٥٥٦] und [٧٥٥٧]    <sup>٧</sup> Hs. السماء    <sup>٨</sup> Hs. irrtümlich  
عط ل; Text hergestellt nach Hw, obgleich sowohl hier, wie in  
Bauch III die Angaben بعلوان, bzw. مئصل بهذا الجبل (d. h. mit

## \* الجبال التي في

جبل لرس <sup>٥</sup> متصل بالبحر	(٧٧٦ ٧٧٥)	[١٢٦٦ ١٢٦٥]
جبل ارسفارا <sup>٥</sup>	(٧٧٨ ٧٧٧)	[١٢٦٨ ١٢٦٧]
جبل اندفاقرا <sup>٥</sup>	(٧٨٠ ٧٧٩)	[١٢٧٠ ١٢٦٩]
جبل ارما <sup>٥</sup> في جزيرة	(٧٨٢ ٧٨١)	[١٢٧٢ ١٢٧١]
جبل	(٧٨٤ ٧٨٣)	[١٢٧٤ ١٢٧٣]
جبل فارسس	(٧٨٦ ٧٨٥)	[١٢٧٦ ١٢٧٥]
جبل	(٧٨٨ ٧٨٧)	[١٢٧٨ ١٢٧٧]
جبل	(٧٩٠ ٧٨٩)	[١٢٨٠ ١٢٧٩]
جبل <sup>٥</sup>	(٧٩٢ ٧٩١)	[١٢٨٢ ١٢٨١]
جبل	(٧٩٤ ٧٩٣)	[١٢٨٤ ١٢٨٣]
جبل	(٧٩٦ ٧٩٥)	[١٢٨٦ ١٢٨٥]
جبل	(٧٩٨ ٧٩٧)	[١٢٨٨ ١٢٨٧]
جبل	(٨٠٠ ٧٩٩)	[١٢٩٠ ١٢٨٩]
جبل	(٨٠٢ ٨٠١)	[١٢٩٢ ١٢٩١]

٥ richtiggestellt nach Hw

٥ bei [٧٠٤] ايدوفرا

٥ bei [١٩٣٣] اطي

enannt

## الإقليم الخامس\*

مغربی	احمر	ح ك	لو ن <sup>ه</sup>
شمالی	وردی	ب م	لو مه
شمالی	احمر	د ه	لو مه
مغربی	وردی	ه ه	لو ل
جنوبی	وردی	م ح كه	ما م
جنوبی	احمر	ن ی	لو م
شمالی	اصفر	ند ه	لو م
شمالی	احمر رادی	ن ح ه	لو م
شمالی	لازوردی	ر كه	لو ن
شمالی	ماون	ح ه	لو م
شمالی	اصفر	س ه	لو ن
جنوبی	اصفر	س م	لو م
شمالی	اصفر	س ه	لو م
جنوبی	لازوردی	س ی	لو م

\* bei [۷۰۵] und [۱۹۱۳] لوس<sup>۵</sup> Hs. irrtümlich; richtig-

gestellt nach Hw<sup>۵</sup> bei [۱۹۱۲] ارطسقارا<sup>۵</sup> Hs. irrtümlich; ل ح له

جبل الحارث والحويرث	(٨٠٤ ٨٠٣)	[١٢٩٤ ١٢٩٣]
جبل فيماين الموصل وشهرزور	(٨٠٦ ٨٠٥)	[١٢٩٦ ١٢٩٥]
جبل متصل بهذا الجبل	(٨٠٨ ٨٠٧)	[١٢٩٨ ١٢٩٧]
جبل متصل بهذا الجبل	(٨١٠ ٨٠٩)	[١٣٠٠ ١٢٩٩]
جبل متصل بهذا الجبل	(٨١٢ ٨١١)	[١٣٠٢ ١٣٠١]
جبل طبرستان <sup>٥</sup>	(٨١٤ ٨١٣)	[١٣٠٤ ١٣٠٣]
جبل	(٨١٦ ٨١٥)	[١٣٠٦ ١٣٠٥]
جبل فيماين هذا الجبل وسمرقند	(٨١٨ ٨١٧)	[١٣٠٨ ١٣٠٧]
جبل متصل بهذا الجبل	(٨٢٠ ٨١٩)	[١٣١٠ ١٣٠٩]
جبل انماوس	(٨٢٢ ٨٢١)	[١٣١٢ ١٣١١]
جبل اوفرغوس <sup>٦</sup>	(٨٢٨ ٨٢٧)	[١٣١٤ ١٣١٣]
جبل حمون <sup>٧</sup>	(٨٢٦ ٨٢٥)	[١٣١٦ ١٣١٥]

## \* الجبال التي

[fol. 27<sup>a</sup>]

جبل اوفيا (٨٣٠ ٨٢٩) [١٣١٨ ١٣١٧]

nach Hw <sup>٥</sup> Hs. irrtümlich ل<sup>٥</sup>; richtiggestellt nach Hw im Hin-

blick auf [١٥٦٨] <sup>٦</sup> Hs. irrtümlich ل<sup>٦</sup>; teilweise richtiggestellt nach

Hw im Hinblick auf [١٩٨٠] <sup>٧</sup> bei [١٦٦١] أوفرغوس <sup>٨</sup> Hs.

<sup>٩</sup> in BANUG III ist die L von (٨٣٠) aus ل<sup>٩</sup> in ل<sup>٩</sup> richtig-

stellen

شمالی	رمادی	سط ل <sup>b</sup>	لط م <sup>b</sup>	سط ه	ما ه
مشرقی	اصفر	سط مه	لو ه	سط ل	لط م
شمالی	احمر مشبع	عب ل	لر ه	سط ل	لط ل
شمالی	اصفر	عه ل	لر ه	عح ه	لر ه
شمالی	وردی	عد ن	لط ن	عح ه	لح ه
جنوبی	اصفر کد	فج ك <sup>d</sup>	ما ه	عر ه	لر ل
شمالی	اصفر	فح م	لر ه	قد ل	م ه
شمالی	احمر	فو ه	لط ك	فح ه	لو ه <sup>e</sup>
شمالی	لازوردی	فكد له	لط مه	فو ه	لط ك
شمالی	حیددی	قلط ل <sup>f</sup>	لح ه	فكون	لط ن
جنوبی	اصفر	فد ك	م ك	فح ه	لر ن
شمالی	حیددی مخیر <sup>g</sup>	فط ك	لح ه	فم ل	لر ه

## الإقليم السادس \*

جنوبی	اصفر اغبر	ط ل	مع ل	ما ل	مب ه
-------	-----------	-----	------	------	------

<sup>a</sup> Hs. جبل <sup>b</sup> die Hs. hat für die L. von [۱۲۹۴] irrtümlich  
<sup>c</sup> Hs. طرستان <sup>d</sup> Hs. irrtümlich مع ك; teilweise richtiggestellt

جبل نوبدرعر	(۸۳۲ ۸۳۱)	[۱۳۲۰ ۱۳۱۹]
جبل متصل بالبحر فيه هيكل الزهرة	(۸۳۴ ۸۳۳)	[۱۳۲۲ ۱۳۲۱]
جبل	(۸۳۶ ۸۳۵)	[۱۳۲۴ ۱۳۲۳]
جبل اروس <sup>b</sup> متصل بالبحر	(۸۳۸ ۸۳۷)	[۱۳۲۶ ۱۳۲۵]
جبل درطارون	(۸۴۰ ۸۳۹)	[۱۳۲۸ ۱۳۲۷]
جبل	(۸۴۲ ۸۴۱)	[۱۳۳۰ ۱۳۲۹]
جبل	(۸۴۴ ۸۴۳)	[۱۳۳۲ ۱۳۳۱]
جبل هُدس <sup>e</sup>	(۸۴۶ ۸۴۵)	[۱۳۳۴ ۱۳۳۳]
جبل سفلوس <sup>f</sup>	(۸۴۸ ۸۴۷)	[۱۳۳۶ ۱۳۳۵]
جبل ديرمرو <sup>g</sup>	(۸۵۰ ۸۴۹)	[۱۳۳۸ ۱۳۳۷]
جبل بلون <sup>h</sup>	(۸۵۲ ۸۵۱)	[۱۳۴۰ ۱۳۳۹]
جبل مسقينا <sup>i</sup>	(۸۵۴ ۸۵۳)	[۱۳۴۲ ۱۳۴۱]
جبل	(۸۵۶ ۸۵۵)	[۱۳۴۴ ۱۳۴۳]

die B-Angabe von [۱۳۳۱]; richtiggestellt nach Hw <sup>e</sup> bei [۱۹۴۵]

اندمس, bei [۱۹۴۷] ايدس, bei [۱۹۴۹] ايدس; in BAHUG III ist auf

Seite ۵۹ zu Anm. b nachzutragen: bei (۱۹۴۵) اندس <sup>f</sup> bei [۱۶۷۷]

سيقولس und سفولس [۱۹۵۱] bei سفولس und سنقولس <sup>g</sup> bei [۱۶۷۷]

ديروس [۱۹۵۱] bei <sup>h</sup> bei [۱۹۵۱] und [۲۰۴۶] ebenso, bei

مسينا [۱۴۸۸] <sup>i</sup> bei بلون [۱۶۷۷]

شمالی	وردی	مع ه	ر ه	ما ی <sup>ه</sup>	د ك
جنوبی	احمر مشبع	مب ك	ك مه	مه ه	ر ك
شمالی	اصفر كمد	مه ه	ك ن	مع مه	ط ه
شمالی	اصفر	مو كه	كج مه	مب ك	كر ه
شمالی	اصفر	مر ه	لح ن	مد مه	لح ه
جنوبی	اصفر	مب ه	مع ه	مب ه <sup>ه</sup>	ما ی
شمالی	اصفر	مع ن	مد كه <sup>ه</sup>	مب م	مع له
شمالی	اصفر	ما ه	با مه	ما ه	مط مه
شمالی	اصفر	مب م	بج مه	مب م	ب ك
شمالی	لازوردی	مع ك	بو ه	مع ل	بج مه
جنوبی	لازوردی	ما مه	ه ن	مب م	بج ن
شمالی	لازوردی	مد ن	سب ل	مب ك	س ك
شمالی	لازوردی	ما ه	سب ل	ما ه	س ن

\* Hs. irrtümlich د ك; sie wiederholt also bei der B die L-Angabe, richtiggestellt nach Hw <sup>b</sup> bei [۷۰۲] اروس, bei [۲۰۱۲] اوارس, bei [۲۰۱۰] اروس, bei [۲۰۲۰] und [۲۰۱۴], [۲۰۰۵]; in BAHO III ist auf Seite ۵۹ zu Anm. a nachzutragen: bei

اورس (۲۰۸۲) und (۱۱۸۸) bei ersterer Nummer auch: v. l. اورس

<sup>c</sup> Hs irrtümlich مب م, richtiggestellt nach Hw <sup>d</sup> die Hs. wiederholt hier irrtümlich mit geringer Abweichung — sie zeigt مه ه —



جبل افردخس <sup>a</sup>	(٨٥٨. ٨٥٧)	[١٣٤٦ ١٣٤٥]
جبل	(٨٦٠ ٨٥٩)	[١٣٤٨ ١٣٤٧]
جبل قوفا	(٨٦٢ ٨٦١)	[١٣٥٠ ١٣٤٩]
جبل باب الحزر و باب اللان <sup>b</sup>	(٨٦٤ ٨٦٣)	[١٣٥٢ ١٣٥١]
جبل	(٨٦٨ ٨٦٧)	[١٣٥٤ ١٣٥٣]
جبل <sup>d</sup>	(٨٧٠ ٨٦٩)	[١٣٥٦ ١٣٥٥]
جبل سفاطا <sup>e</sup>	(٨٧٢ ٨٧١)	[١٣٥٨ ١٣٥٧]
جبل فاسنا <sup>f</sup>	(٨٧٤ ٨٧٣)	[١٣٦٠ ١٣٥٩]
جبل السد بين جبلين	(٨٧٦ ٨٧٥)	[١٣٦٢ ١٣٦١]

## \* الجبال التي في

جبل نورس<sup>g</sup> (٨٧٨ ٨٧٧) [١٣٦٤ ١٣٦٣]

aus Hw ergibt, zu [١٣٥٦—١٣٥٥]; des weiteren siehe Anm. f

<sup>f</sup> der Name gehört, wie sich aus Hw ergibt, zu [١٣٥٨—١٣٥٧];

durch diese Verschiebungen — vgl. Anm. e. — hat der Name

جبل اسعور<sup>g</sup> des Hw, der zu [١٣٦٠—١٣٥٩] gehören würde, bei S

keinen Platz mehr gefunden <sup>g</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

<sup>h</sup> Hs. irrtümlich مسح (sic!), richtiggestellt nach Hw <sup>i</sup> Hs. irr-

tümlich م ل; richtiggestellt nach Hw

جنوبی	احمر	ما ل	سط م	مع ی	س ك
جنوبی	لازوردی	ما مه	عب ی	ما ه	ع مه
شمالی	اصفر	مب م	عو م	مر ه	عا ه
شمالی	(ملون)	مد د	عد ل	مد ه	عد ه
جنوبی	احمر	ما ن	فكه ك	مه ل	فر ن
شمالی	اصفر	مع ه	فلد م	مط ن	فكد نه
شمالی	احمر	مر ه	فر مه	ما ی	قا ه
جنوبی	لازوردی	مب ك	فط مه	مه ه	فح (ه) <sup>6</sup>
مغربی	حیدی	ن ل	فسح ل	مع ه	فسح ل <sup>h</sup>

### الإقليم السابع \*

لازوردی شمالی      مر ه      کر ه      مر ه      كه ه

<sup>a</sup> bei [۱۴۸۷] أقردخس      <sup>b</sup> in der Hs. steht in den Rubriken, wo sonst „Farbe“ und „Richtung der Gipfel“ angegeben sind, also nach der L- und B-Angabe für [۱۳۰۲], der Vermerk راجع باب اللان „komme auf das Vorhergehende zurück [und ergänze] ‚Bāb Allān‘“; nach dieser Anweisung wurde die Ergänzung vorgenommen; vgl. auch die folgende Anm. c; das Gebirge ist bei [۸۳۹] جبل تون und nach [۸۶۸] جبل تون genannt      <sup>c</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw; vgl. Anm. b      <sup>d</sup> siehe Anm. c      <sup>e</sup> der Name gehört, wie sich

جبل الس	(٨٨٠ ٨٧٩)	[١٣٦٦ ١٣٦٥]
جبل سيسيقا	(٨٨٢ ٨٨١)	[١٣٦٨ ١٣٦٧]
جبل لينغوس	(٨٨٤ ٨٨٣)	[١٣٧٠ ١٣٦٩]
جبل	(٨٨٦ ٨٨٥)	[١٣٧٢ ١٣٧١]
جبل	(٨٨٨ ٨٨٧)	[١٣٧٤ ١٣٧٣]
جبل سامولاييس في بلد ياجوج	(٨٩٠ ٨٨٩)	[١٣٧٦ ١٣٧٥]
جبل فوف		[١٣٧٨ ١٣٧٧]
جبل انماوس		[١٣٨٠ ١٣٧٩]

## \* الحبال التي خلف

جبل مالي	(٨٩٢ ٨٩١)	[١٣٨٢ ١٣٨١]
جبل يربونا	(٨٩٤ ٨٩٣)	[١٣٨٤ ١٣٨٣]
جبل مليافن <sup>d</sup>	(٨٩٦ ٨٩٥)	[١٣٨٦ ١٣٨٥]
جبل اسقينورقون <sup>f</sup>	(٩٠٠ ٨٩٩)	[١٣٨٨ ١٣٨٧]
جبل سوطامقا <sup>h</sup>	(٩٠٢ ٩٠١)	[١٣٩٠ ١٣٨٩]
جبل سورطانا	(٨٩٨ ٨٩٧)	[١٣٩٢ ١٣٩١]

zeichneten Ptolemaeuskarte wiedergeben und daher dem Kartenbild des Hw—S sich nicht einfügen, siehe die Einleitung <sup>d</sup> bei [٢١٥٠]

مليافن <sup>e</sup> Hs. irrtümlich ل ب, richtiggestellt nach Hw <sup>f</sup> bei

[٢١٥١] اسقينورقون <sup>g</sup> Hs. irrtümlich مدمه, richtiggestellt nach Hw

<sup>h</sup> bei [٢١٥٩] سرطاميفا

شمالی	وردی	مط ه	له ل	مر مه	كط ن
جنوبی	لازوردی <sup>a</sup>	مه م	لو ه	مه ل	لد ل
جنوبی	وردی	مر ل	ر ه	مو ل	ه ه
شمالی	اصفر کد	مط ن	ف ن	مه مه	صو ه
شمالی	وردی	مر ه	ور ك	مر ه	ف ه
جنوبی	لازوردی	مر ل	عه ل	مر ل	فسح مه
مغربی	احمر	لح ه	و ه	كط ك	ر م
<sup>c b</sup>	اصفر	سح ه	مد ه	لو ه	مد ه

### الإقليم السابع \*

جنوبی	وردی	سا ه	ند ه	س ك	یح ل
مغربی	وردی	ب ه	لا ن	مط م	لا ن
شمالی	اصفر	ب ل	لط ه	ن ب ل	لد م
شمالی	وردی	ند مه <sup>a</sup>	م م	و م	لط ه
شمالی	اصفر	با مه	مد ه	مط ل	ما مه
شمالی	لازوردی	مط ل	م ك	مط م	له ل

<sup>a</sup> v. l. وردی <sup>b</sup> die „Richtung der Gipfel“ für dieses Gebirge fehlt in der Hs. <sup>c</sup> über die beiden Gebirge [۱۳۷۸—۱۳۷۷] und [۱۳۸۰—۱۳۸۸], von denen das erstere ins III. und IV. Klima, das zweite ins V. bis „jenseits des VII. Klimas“ fällt, die beide fast unverändert die Situation auf der nach dem griechischen Text ge-

جبل قوطس	(۹۰۴ ۹۰۳)	[۱۳۹۴ ۱۳۹۳]
جبل	(۹۰۶ ۹۰۵)	[۱۳۹۶ ۱۳۹۵]
جبل فای	(۹۰۸ ۹۰۷)	[۱۳۹۸ ۱۳۹۷]
جبل	(۹۱۰ ۹۰۹)	[۱۴۰۰ ۱۳۹۹]
جبل	(۹۱۲ ۹۱۱)	[۱۴۰۲ ۱۴۰۱]
جبل نادین	(۹۱۴ ۹۱۳)	[۱۴۰۴ ۱۴۰۳]
جبل دقیقاً <sup>b</sup>	(۹۱۶ ۹۱۵)	[۱۴۰۶ ۱۴۰۵]
جبل	(۹۱۸ ۹۱۷)	[۱۴۰۸ ۱۴۰۷]
جبل متصل بهذا الجبل	(۹۲۰ ۹۱۹)	[۱۴۱۰ ۱۴۰۹]
جبل امقاً <sup>d</sup>	(۹۲۲ ۹۲۱)	[۱۴۱۲ ۱۴۱۱]
منظران بناهما ذو القرنین	(۹۲۴ ۹۲۳)	[۱۴۱۴ ۱۴۱۳]
جبل فرمانیا <sup>e</sup>	(۹۲۶ ۹۲۵)	[۱۴۱۶ ۱۴۱۵]
جبل ورمنا <sup>f</sup>	(۹۲۸ ۹۲۷)	[۱۴۱۸ ۱۴۱۷]
جبل	(۹۳۰ ۹۲۹)	[۱۴۲۰ ۱۴۱۹]
جبل ارسانا <sup>h</sup>	(۹۳۲ ۹۳۱)	[۱۴۲۲ ۱۴۲۱]
جبل	(۹۳۴ ۹۳۳)	[۱۴۲۴ ۱۴۲۳]

<sup>e</sup> bei [۲۲۱۸] قومانیاً <sup>f</sup> bei [۲۲۲۲] رومیقاً, bei [۲۲۲۴] دومیقاً, bei

[۲۲۲۶] رومیقاً <sup>g</sup> Hs. irrtümlich مع که, richtiggestellt nach Hw

<sup>h</sup> bei [۱۵۸۲], [۱۵۸۴] und [۲۲۲۸] ارسانا <sup>i</sup> Hs. irrtümlich

<sup>h</sup> م, vgl. (۹۳۱) Anm. b

مغربی	اصفر	ن ح	مد ه	مح ل	مد ه
شمالی	احمر	نو ه	مخ ل	بد ن	مو ك
مغربی	احمر كمد	ح ه	مو م	با مه	مو م
مغربی	اصفر	ه ح	ح ه	ب له	ح نه
جنوبی	اصفر مشبع	نو ل	و ل	ب له <sup>ه</sup>	ح ل
شمالی	احمر كمد	ح ك	ح ل	و ك	ر ه
شمالی	اصفر	لط م	سب ن <sup>ه</sup>	ر م	س ه
شمالی	اصفر	س مه	ع ل	س ن	سط ه
شمالی	اصفر	سح ك	و ك	س مه	ع ل
جنوبی	اصفر	ح ح	ع ن	ر ه	ع ح
مغربی	احمر كمد	و ه	ع ر ه	د ه	ع ر ه
شمالی	اصفر	ب ه	ع ح	ن ی	ع ر ه
شمالی	وردی	ه ه	صبح ك <sup>ه</sup>	ر ه	ع ح
شمالی	لازوردی . خیر شمالی	سا ه	صد ن	سا ح	وط له
شمالی	اصفر	نط ك	ف ن	ن ی	صه م
شمالی	حیدری . خیر شمالی	نط ل	ع ك	س ك	ف ه

• Hs. irrtümlich ول, richtiggestellt nach Hw bei [۲۲۰۹]

ebenso, bei [۲۲۱۱] دقیقا • Hs. irrtümlich س ن; richtiggestellt nach

Hw im Hinblick auf die Angabe bei [۲۲۰۹] und [۲۲۱۱]: فیقطع جبل النخ

افیقا [۲۲۰۴] bei [۲۱۹۸], [۲۲۰۰], [۲۲۰۲] und [۲۲۰۶] افیقا

جبل ييجىء من أول هذا الجبل	(٩٣٦ ٩٣٥)	[١٤٢٦ ١٤٢٥]
جبل اسقاسا <sup>٥</sup>	(٩٣٨ ٩٣٧)	[١٤٢٨ ١٤٢٧]
جبل اللان	(٩٤٠ ٩٣٩)	[١٤٣٠ ١٤٢٩]
جبل طفورا <sup>٥</sup>	(٩٤٢ ٩٤١)	[١٤٣٢ ١٤٣١]
جبل سوتا	(٩٤٤ ٩٤٣)	[١٤٣٤ ١٤٣٣]
جبل متصل بهذا الجبل	(٩٤٦ ٩٤٥)	[١٤٣٦ ١٤٣٥]
جبل اباناتا	(٩٤٨ ٩٤٧)	[١٤٣٨ ١٤٣٧]
جبل	(٩٥٠ ٩٤٩)	[١٤٤٠ ١٤٣٩]
جبل اورفون	(٩٥٢ ٩٥١)	[١٤٤٢ ١٤٤١]
جبل انانتي	(٩٥٤ ٩٥٣)	[١٤٤٤ ١٤٤٣]
جبل السمرا <sup>٤</sup>	(٩٥٦ ٩٥٥)	[١٤٤٦ ١٤٤٥]
جبل ارايا <sup>٤</sup>	(٩٥٨ ٩٥٧)	[١٤٤٨ ١٤٤٧]
جبل ياجوج المحيط	(٩٦٠ ٩٥٩)	[١٤٥٠ ١٤٤٩]
جبل ماجوج المظلم موصول به	(٩٦٢ ٩٦١)	[١٤٥٢ ١٤٥١]
جبل حشيش	(٩٦٤ ٩٦٣)	[١٤٥٤ ١٤٥٣]
جبل كاوالس	(٩٦٦ ٩٦٥)	[١٤٥٦ ١٤٥٥]

متصل بهذا الجبل: Text hergestellt im Hinblick auf die Angabe: متصلا بهذا الجبل، وكره.  
 d. h. [١٤٣٤] <sup>٤</sup> bei [١٦١١] أسيمًا <sup>٥</sup> Hs. irrtümlich ك; <sup>٥</sup>

richtiggestellt nach Hw

شمالی	وردی	س ل	ف ہ	س ل	ص ر ك
شمالی	لازوردی	ب ك	قح م <sup>ا</sup>	و م	ف د كہ
شمالی	اصفر	سب ك	فد لہ	سب كہ	ف ر مہ
شمالی	اصفر	نا ك	فہ م	نہ مہ	فط ك
شمالی	احمر	سج س <sup>ا</sup>	فكد ہ	سج ك	فد ہ
شمالی	لازوردی	سح ہ	قكد ہ	سر مہ	فج ہ
شمالی	لازوردی	ب د م	فكح م	لط ی	فك ی
شمالی	اصفر	ر ہ	فلہ ك	عا مہ	فكو مہ
شمالی	حیدری مختار	سح مہ	فسح ن	با ك	فام
شمالی	وردی	س ی	فہ ہ	سہ ہ	فمر م
شمالی	اصفر	ب ن	فط ہ	ر م	فسح ل
شمالی	لازوردی	سا ہ	ور س <sup>ا</sup>	سہ ہ	فد ہ
مغربی	اسود	سد ل	فسح كہ	با ہ	فسح كہ
شمالی	اسود	سح ل	فط ل	سد ل	فسح كہ
مغربی	حیدری مختار	ب ل	فسط ك	سح ل	فسط ك
مشرقی	اصفر	نہ ل	فسح ك	مط مہ	فح ك <sup>ا</sup>

• bei [۱۵۸۶] أسفاسیا, bei [۱۵۸۸] أسفاسیا, bei [۱۵۹۰] أسفاسیا

• Hs. irrtümlich كح م, richtiggestellt nach Hw • bei [۱۵۹۲] طفور

• Hs. irrtümlich سح ہ, richtiggestellt nach Hw • Hs. irrtümlich



[fol. 27<sup>b</sup>] \* والجيل المحيط بجزيرة الياقوت يُبتدئ به من طول فسز<sup>٥</sup> و عرض بدل

[١٤٥٧] (٥٩٦) ثم يمر الى عرض ط<sup>٦</sup> على الاستواء [١٤٥٨] (٥٩٧) ثم يستدير الى

عرض ه<sup>٧</sup> وطول فع<sup>٨</sup> [١٤٥٩] (٥٩٨) ثم يمر فيدخل البحر المظلم عند عرض د<sup>٩</sup>

وطول فع<sup>١٠</sup> [١٤٦٠] (٥٩٩) ودخوله في البحر عند<sup>١١</sup> عرض ح<sup>١٢</sup> وطول قعج<sup>١٣</sup> ل

[١٤٦١] (٦٠٠) ثم يحيط بالجزيرة على هيئة<sup>١٤</sup> السفط ثم يجيء الى طول قعج<sup>١٥</sup> ل حتى

ينتهي الى خط الاستواء [١٤٦٢] (٦٠١) ثم يستدير الى طول قعول ويكون العرض

خلف خط الاستواء ح<sup>١٦</sup> [١٤٦٣] (٦٠٢) ثم يستدير الى طول قعط<sup>١٧</sup> ه مماساً لخط

الاستواء [١٤٦٤] (٦٠٣) ثم يمر على هذا الطول الى ان يصير العرض من الاقليم الأول

و<sup>١٨</sup> [١٤٦٥] (٦٠٤) ثم يستدير الى ان يصير العرض ط<sup>١٩</sup> ل والطول قعول [١٤٦٦]

(٦٠٥) ثم يستدير الى ان يصير الطول فعح<sup>٢٠</sup> ه والعرض د<sup>٢١</sup> [١٤٦٧] (٦٠٦) وهو آخره

ولونه احمر وهو مشرقى وهو اروس فأعمل على ذلك \*

جبل<sup>٢٢</sup> سياه كوه وهو جبل الترك وذلك لمن تأخذ طول ع<sup>٢٣</sup> ه و عرض ه<sup>٢٤</sup> [١٤٦٨] فعلم

<sup>a</sup> Lücke, ergänzt nach Hw <sup>b</sup> Hs. طه (sic!); richtiggestellt

nach Hw <sup>c</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw <sup>d</sup> Hs. الى

<sup>e</sup> in der Hs. folgt irrtümlicherweise خلف خط الاستواء <sup>f</sup> Hs. هته

<sup>g</sup> die von [١٤٦٨]–[١٤٨٢] beschriebenen Gebirge haben keine

Entsprechungen bei Hw und fallen überhaupt aus dem Kartenbild,

soweit es S nach Hw gibt, vollständig heraus. Die Quellenfrage

wird bei dieser Gruppe vor allem dadurch erschwert, daß die Ge-

birge mit Ausnahme von [١٤٦٩–١٤٦٨], das einen islamischen

عليه علامة ثم خذ طول ف ه و عرض ي ه [١٤٦٩] وأخرج الخطّ اليه وهو جبل الترك \*  
 جبل يخرج من بحر الشمال الى قريب من باب القسطنطينية بين يدي الصقالبة ومدن  
 ارض القطاير وهذه المدن عليه وطوله عند بحر الشمال ف ك ح ه و عرض س ه [١٤٧٠]  
 وهو جبل الصقالبة وطول وسطه ف ك ح ه و عرض ح ل [١٤٧١] وطول طرفه الأخير ف ك ه  
 و عرض ب ه [١٤٧٢] وقد تم \* وجبل يخرج من البحر الشمالي ايضاً عند طول  
 [fol. 28<sup>e</sup>] ف ب ه و عرض س ه [١٤٧٣] ويلقى جبلاً آخر يتصل به عند طول و ب ه  
 و عرض ح ه [١٤٧٤] \* وجبل يلقى هذا الجبل عند طول ف ك ط ه و عرض ح ل [١٤٧٥]  
 وآخره عند طول ف ما ه و عرض ب د ل [١٤٧٦] \* وجبل من طول ف ه ه و عرض مط ل  
 [١٤٧٧] وآخره عند طول ف ع ه و عرض م ح لا [١٤٧٨] \* وجبل طول طرفه ف ع ه و عرض  
 ف ه ه [١٤٧٩] وطول طرفه الآخر عند طول ف ع ه و عرض ب ط لا [١٤٨٠] \* وجبل  
 شاهق يخرج منه وادي ناطس اوله عند طول ف عد ل و عرض م د لا [١٤٨١] \* وجبل  
 شاهق يخرج منه وادي مادري اوله عند طول ف ع و ه و عرض م ر ه [١٤٨٢] \*

Namen trägt (vgl. BGA I ٢١٨ f. und auch sonst wiederholt), ohne Namen  
 im Text erscheinen. Sicher ist wohl nur, daß [١٤٨١] und [١٤٨٢]  
 einem „unrektifizierten“ Ptolemaeustext entstammen (vgl. „Beiträge  
 zur historischen Geographie etc.“ herausgegeben von H. v. Mžik,  
 Wien 1929, S. 180 Anm. 9). Mit Rücksicht auf diese Sachlage wurden  
 sämtliche Gradangaben der Hs., auch wenn sie durchaus unmöglich  
 erscheinen, wie z. B. die B von [١٤٦٩], beibehalten

• Hs. الشمال الى

ثم اتخذ جبلاً يمر في وسط سجستان ويتقوس طرفاه نحو نيسابور شبه الهلال ثم يمر الى باميان وبذخشان \* ثم اتخذ جبلاً من نيسابور الى الري بين قومس وجرجان تمايلي الشمال عن الري \* ثم اتخذ جبلاً من نسا الى هذا الجبل (يعني) آخره يجتمعان عند كورة بسطام \* ثم اخرج من الخوار من ناحية سارية الى هذا الجبل الذي من نيسابور الى الري جبلاً الى قرب قومس \* ثم اخرج من طول جبل الخوار جبلاً الى طول الجبل الآخر يمر بين الري وشلنبه<sup>ل</sup> \* ثم اخرج من طرف الجبل الذي بين الري وشلنبه<sup>ل</sup> جبلاً بين قزوين والديلم وزنجان وجيلان حتى يبلغ سيس \* ثم اخرج منه جبلاً نحو الشمال مستويًا تمايلي ابهر وزنجان حتى يبلغ معاذة رويان يمر بين طيلسان وجيلان وباجروان وموقان وهذه مدن الديلم \* ثم اخرج منه ايضاً [fol. 28<sup>b</sup>] جبلاً بعد ما يجوز زنجان ثم بين اردبيل وميانج<sup>ج</sup> وبين برذعة ونشوى على استقامة حتى يبلغ تفليس ثم يعطف طرفه بالقرب من تفليس نحو المغرب بشيء يسير ويستمر عند تفليس جبال سخستان \* ثم اخرج منه عند سيس<sup>س</sup> جبلاً يمر نحو الجنوب بين الدينور وحلوان ويعطف فيصير بين قوميسين والدينور وهو جبل (سن) سميرة \* ثم اخرج من هذا الجبل الذي بين حلوان والدينور تمايلي الشمال عن الدينور جبلاً يدور حول الدينور حتى يقرب من سن سميرة ثم يمر الى ساوه تمايلي الشمال عن همدان وساوه \* ثم اخرج منه جبلاً يمر بين الدينور وهمدان نحو الجنوب يدور حول همدان وهو عقبه همدان \* ثم اخرج من جبل سن سميرة جبلاً نحو حلوان حتى اذا بلغ حلوان صار شعبتين فتمر احدهما عن شرقي حلوان حتى يمر<sup>ا</sup>

\* fehlt in der Hs., dem Sinne nach ergänzt      <sup>b</sup> Hs. hier und im

شأنه      <sup>d</sup> Hs. hier und im Folgenden      <sup>e</sup> Hs. سآه      <sup>f</sup> الحوار      <sup>g</sup> Folgenden

الجبل      <sup>i</sup> nämlich      <sup>b</sup> fehlt in der Hs.      <sup>h</sup> سنس      <sup>g</sup> Hs.      <sup>e</sup> مسابح      <sup>f</sup> am Rande

(في) ما بين ماسبدان<sup>ب</sup> والصيعة ثم يصير أيضاً في هذا المكان شعبتين فتمرّ احدهما حتى تقرب من واسط وتسمى هناك جبل ماسبدان ثم يعطف فيمرّ بين السوس وإيدج ثم يمرّ ببلاد سابور ونوبندجان<sup>ج</sup> حتى يمرّ بين شيراز والبيضاء \* ثم اخرج منه بين أرجان ونوبندجان جبلاً نحو الجنوب ثم يعطف فيمرّ بين نوبندجان<sup>د</sup> وسابور وبين كوار<sup>ه</sup> وشيراز ثم يمرّ الى الشعب الآخر الذي بماسبدان والصيعة نحو الجنوب ثم يمرّ بين اصفهان وأروح ثم حتى يجتمع مع الشعب الآخر بعد ما [fol. 29<sup>هـ</sup>] يجاوز البيضاء ثم يمرّ الى الشعب الذي عند حلوان نحو الشمال حتى يمرّ عن شمال شهرزور ثم يمرّ بين ارومية والسنّ وبين خلاط وقبيل فيسابور<sup>ز</sup> حتى يبلغ ارزن ثم يصير عندها شعبتين تمرّ احدهما يسره حتى تبلغ جزيرة ابن عمر ويسمى<sup>س</sup> هناك جبل الجودي ويأخذ الأيمن حتى يبلغ قالقلا عن شرقي قالقلا ثم يخرج منه عن جنوب قالقلا جبل يمرّ نحو الغرب حتى يبلغ شمشاط عن ناحية شمالها ويخرج من الجبل الأول في متوسطه جبل يمرّ بين خلاط وسلماس ويخرج من جبل قالقلا جبل يمرّ معاذياً له الى شمشاط \* وجبل يخرج من جوف البحر عند باب الأبواب ماذا الى باب اللان وهو الى ناحية الجنوب من بلاد الخزر ومن بلاد صاحب السرير ويسمى عند باب الأبواب جبل القبق<sup>ق</sup> وفيه الأبواب ويمرّ هذا الجبل من باب اللان الى قالقلا الى ناحية الشمال من قالقلا ويسمى هناك جبال لازقة وبارقة \* وأخرج جبلاً من بحيرة طبرية طوله مثل طول البحيرة وعرض الجبل اقلّ من

\* fehlt in der Hs., ergänzt      <sup>ب</sup> Hs. hier und im Folgenden

oder      <sup>ز</sup> وکوان      <sup>س</sup> Hs. بوسدحان      <sup>هـ</sup> Hs. التوسدحان      <sup>ق</sup> Hs. سبدان

فيسابور; Hs. سابور; vgl. Y II 384, III 931; BGA II 146f., 153;

III 54, 137      <sup>س</sup> Hs. الفيق      <sup>هـ</sup> nämlich الجبل

ذلك وهو الى ناحية الطبرية \* ثم اخرج جبل النيل وهو من مدينة غدامس<sup>ا</sup> الى قفصة<sup>ب</sup>  
الى تقيوس<sup>ج</sup> الى جمونس الصابون<sup>د</sup> الى مدينة نفطة الى مجاورة بحر المغرب مقدار اربع  
درج ويجاوز مدينة غدامس الى ناحية الشمال بمقدار اربع درج \* ثم اخرج جبل  
طورسينا الذي كلم الله عز وجل [fol. 29<sup>b</sup>] عليه موسى عليه السلام وأوله فيما بين  
ساحل ايلة<sup>ه</sup> وساحل فاران<sup>و</sup> من ارض مصر وهو هناك ثنية عظيمة ثم يمر الى ايلة<sup>ز</sup> ثم  
يتصل بجبل السراة<sup>ح</sup> ثم يمر آخزه مادًا الى الرحبة على الفرات \* واخرج من الجبل الذي  
في جنوب آمد جبلًا وهو فيما بين دارا ونصيبين الى قريب من بلد ويعرف<sup>ط</sup> عند نصيبين  
بطور عدين<sup>ث</sup> \* وَاَتَّخَذَ جِبَلًا مِنْ شَاطِئِ الْفَرَاتِ مِنْ مَحَاذَاةِ الرَّحْبَةِ يَمْرَفِي وَسَطِ الْبَرِّيَّةِ  
الى تكريت ويعرف بجبل بارما \* وَاَتَّخَذَ جِبَلًا يَمْرَفِي بِجِبَلِ الثَّلْجِ يَمْرَفِي بَيْنَ اللَّجُونِ وَطَبْرِيَّةِ  
حتى يتصل بجبل الثغور عند عكا \* وَاَتَّخَذَ جِبَلِ السَّرَاةِ وَأَوْلَهُ مَتَّصِلٌ بِجِبَالِ بَيْتِ الْمَقْدِسِ  
ثم يمر محاذيًا بجبل الثلج الى قريب من ايلة في شمالها فيصير هناك شعبتين فيسمى  
ويسرة فالأيسر يمر الى محاذاة حمص ويسمى هناك جبل لبنان بينها وبين سلمية ثم  
يمر عن شمال سلمية بينها وبين حلب والقسطل الى ان يجتمع بجبل طورسينا عند الرحبة  
ثم تمر<sup>ي</sup> الشعبة اليمنى الى مدينة بصرى الى وادى القرى فيتصل<sup>ك</sup> بجبل طى<sup>ل</sup> ويمر في  
وسط البرية العظمى الى فيد من طريق مكة ثم يمر الى مران<sup>م</sup> من طريق البصرة الى مكة ثم

<sup>ا</sup> Hs. hier und im Folgenden غدامس <sup>ب</sup> Hs. قفصة <sup>ج</sup> Hs.

<sup>د</sup> Hs. فسوس; vgl. Dozy-Edrisi ١٠٣, ١٠٤; Y I ٨٦٠; BGA öfters

<sup>ه</sup> Hs. فسوس الى لون; vgl. de Slane-Bekri 2. ed. ٧٥ Z. 11; BGA II ٦٧, III ٥٦,

٢١٧, ٢٢٧ <sup>و</sup> Hs. آمله <sup>ز</sup> Hs. فارالى <sup>ح</sup> Hs. تقرب <sup>ط</sup> Hs. عدين

<sup>ث</sup> Hs. مرقان <sup>ي</sup> Hs. الجبل nämlich <sup>ك</sup> Hs. يمر الى <sup>ل</sup> Hs.

يمرّ ماذا الى اليمامة وبينها وبينه فرسخ \* ثم اخرج من جبل مرعش جبلاً يمرّ في شمال  
 الحدث وفي جنوب ملطية بموضع حصن منصور الى سميساط ثم يمرّ فيما بين منبج وجسر  
 منبج ويمرّ في جنوب [fol. 30<sup>a</sup>] بالس الى صفين ويمرّ فيما بين رصافة هشام والفرات ماذا  
 الى ان يجتمع مع جبل طورسينا وجبل لبنان بالرحبة \* وأتخذ جبلاً من غزة يمرّ في  
 جنوب الثغور الشامية كلها (و) اللاذقية قريباً من انطاكية \* وأتخذ جبلاً يتصل بالجبل  
 المعروف بجبل الثلج يمرّ في شرقي انطاكية الى سميساط ويعبر الفرات الى شمشاط  
 ويستدير بها ومخ وهزيط ويقطع هناك \* ويعطف من جبل السراة بعد ما يجاوز فيد  
 (جبل) يحيى نحو الشمال الى البصرة فيقطع عند الرّحيل<sup>د</sup> فأما جلي طى، فيتقوسان وهو شعبة  
 منه الى البحر ويمرّ مع البحر الى الجار ويتصل بالمرج \* وأتخذ جبلاً يتصل بجبل مكة  
 ويمرّ بالطائف ويمرّ قريباً من جرش ويمرّ الى صنعاء فيدور حولها ويمرّ بينها وبين عدن ويمرّ  
 في وسط اليمن ويخرج الى البرية فيمرّ الى البحر فيقطع عند ساحل هناك \*  
 فإذا فرغت من استخراج هذه الجبال كلها وأستكملت لك في الصورة ووصلت  
 بعضها إلى بعض احتجت عند ذلك إلى أن تبتدىء باستخراج الأنهار والعيون والأودية  
 في جميع الأقاليم وأستخراجك لذلك مثل استخراجك بجميع ما في الصور \*

## \* الأنهار الكبار المنعوتة \*

من ذلك نهر الفرات وما يقع اليه من الأنهار وما يحمل منه ونهر دجلة وما يجب

كح <sup>ب</sup> Hs. hier und im Folgenden

<sup>د</sup> Hs. الدجيل، was im Hinblick auf  
<sup>ا</sup> fehlt in der Hs., ergänzt die geographische Lage abzulehnen ist.

[fol. 30<sup>b</sup>] فيه ويتفرع منه من الأنهار العظام المشهورة فإذا اردت ذلك فأبتدى

بأستخراج نهر دجلة اذ كانت انهار الفرات تفرغ فيه بأجمعها ان شاء الله تعالى \*

\* معرفة نهر دجلة من اوله الى آخره \*

وذلك ان دجلة اولها من <sup>ا</sup> عين عند طول <sup>ب</sup> سد م<sup>ب</sup> وعرض <sup>ل</sup> ل<sup>ل</sup> [١٤٨٣] (١٩٥٩) ثم

ير<sup>د</sup> فيما بين جباين<sup>د</sup> عند طول <sup>د</sup> سد م<sup>د</sup> وعرض <sup>ل</sup> ل<sup>ل</sup> [١٤٨٤] (١٩٦٠) ثم يعدل مع

الجبل الى طول <sup>ح</sup> سح<sup>ح</sup> وعرض <sup>ح</sup> ل<sup>ح</sup> [١٤٨٥] (١٩٦١) وير<sup>د</sup> بمدينة آمد مماساً لها ثم ير<sup>د</sup>

الى جزيرة ابن عمر فيدور بها ويصير جزيرة في وسطها مدينة ثم ير<sup>د</sup> الى مدينة بلد مماساً

لها ثم ير<sup>د</sup> الى مدينة الموصل مماساً لها ثم ير<sup>د</sup> بالحديثة والسن والسوذقانية وجبلتا وتكريت

ثم ير<sup>د</sup> الى مدينة سر من رأى مماساً لها ثم ير<sup>د</sup> الى القادسية والأجمة والعلث والحظيرة

والصوامع وعكبرا وأوانا وبصرى وبزوغى والبردان والمزفة وقطربل والشتاسية ويشق

مدينة السلام وهي راكبة بشاطيه ثم ير<sup>د</sup> الى كلواذى ثم ير<sup>د</sup> الى مدينة المدائن ثم في

وسطها وهي راكبة بشاطيه<sup>د</sup> ثم ير<sup>د</sup> الى السيب ودير قنى وهمانية ودير العاقول والصفاية

وجرجاى والنعمانية وجبل ونهر سابس وغم الصلح ثم ير<sup>د</sup> الى واسط ثم في وسطها وهي

راكبة بشاطيه ثم ير<sup>د</sup> الى الرصافة ونهربان والقاروث ودير العمال والحوانيت ثم يصب

في القطرغم البطيحة عند طول [fol. 31<sup>a</sup>] عح<sup>ح</sup> وعرض <sup>ل</sup> ل<sup>ل</sup> [١٤٨٦] (١٩٦٢) وذلك

<sup>a-a</sup> am Rande <sup>b</sup> v. l. سه <sup>c</sup> v. l. لط<sup>ه</sup>, die irrtümlich bei der

L angeführt ist <sup>d</sup> so in der Hs. wiederholt punktiert trotz

اوّلها; zu ergänzen ist نهر, vgl. اوله und آخره in der Überschrift

<sup>e</sup> Hs. فيها جبلان <sup>f</sup> Hs. شاطيه <sup>g</sup> = [١٠٢٨]

وسط البطيحة وسأذكر لك البطائح وكيف صفتها والأنهار التي تصب إليها وتخرج منها  
بعد عمل نهر الفرات والأنهار التي بينه وبين دجلة ان شاء الله تعالى \*

\* معرفة الفرات من أوله الى آخره \*

أول نهر الفرات من عين في جبل أقرد خس عند طول سرل وعرض ما ك<sup>٥</sup> [١٤٨٧] (٢١٢١)  
ثم يمر<sup>٦</sup> الى طرف جبل مسفينا عند طول س ك وعرض م ب ك<sup>٥</sup> [١٤٨٨] (٢١٢٢) ثم يمر  
بمدينة كح وبحصن المنشار ثم يمر على ميلين من ملطية ويمر بمدينة هزيط ثم يمر الى مدينة  
سميساط ثم الى جسر منبج وبالس ثم يمر بمدينة الرقة مماساً لها ثم يمر بالمبارك وقرقيسيا وغم  
نهر سعيد والرجبة والدالية ثم يمر بين الزباء وزكاً مماساً لجبل يقال له جبل القسوس ثم يمر  
الى عانة فيدور بها ويصير جزيرة فيها مدينة ثم يمر الى آلوسة والناؤوسة<sup>٧</sup> ثم يمر الى مدينة  
هيت ثم يمر بالرب<sup>٨</sup> والأنبار وهي مدينة وفيها جسر عليه ثم يمر الى مدينة الكوفة مماساً  
لها ثم يتفرع منه بين الأنبار والكوفة انهار عظام وسأذكرها فيما بعد ثم يمر الى موضع طوله  
ع<sup>٩</sup> وعرضه لا<sup>١٠</sup> [١٤٨٩] (٢١٢٣) ثم يصب في البطيحة عند طول عح<sup>٩</sup> وعرض  
لال [١٤٩٠] (٢١٢٤) فإذا صار الفرات الى طول عا<sup>٩</sup> وعرض لا<sup>١١</sup> [١٤٩١] (٢١٢٥)  
افترق نهرين فيمر النهر الخارج منه بين نهر الفرات [fol. 31<sup>b</sup>] وبين سواد الكوفة  
والبصرة حتى يصب في البطيحة قريباً من مصب الفرات \* فإذا فرغت من عمل هذين  
النهرين العظيمين فأبدأ بالأنهار التي تصب في الفرات والأنهار التي تحمل منه وتصب  
في دجلة نهرًا نهرًا من أوله الى آخره فأنهم ما ابينه لك \*

تمر<sup>٦</sup> Hs. hier und im Folgenden wiederholt م ب ك<sup>٥</sup> v. l.

<sup>٩</sup> Hs. ربما ورلا; zu den Ortsnamen vgl. Y II ٩١٢, Z. 3f. und IV ٤٥٠,

Z. 18 <sup>١١</sup> Hs. الناوسة \* Hs. بالعرب; vgl. BGA III ١٣٤, Z. 18



\* (معرفة الأنهار التي تصب في الفرات) \*

من ذلك نهر يصب في الفرات من جبل أوله عند طول سب ك وعرض ما<sup>٥</sup> [١٤٩٢]  
 (٢١٢٨) ثم يمر بمدينة هتريط وإقليمها ثم يصب في الفرات عند طول سال وعرض لذك  
 [١٤٩٣] (٢١٢٩) \* ويصب الى الفرات ايضاً نهر يقال له ارسناس وهو نهر شمشاط  
 وأوله من جبل في حد بلد طرون<sup>٦</sup> ثم (يمر) بباب مدينة شمشاط ثم يمر بالقرب من باب  
 حصن يقال له حصن زياد وعلى جنبتى هذا النهر حصون ستة ثم يصب في الفرات فوق  
 ملطية بمرحلتين في الجانب الشرقى \* ويصب اليه ايضاً نهر يقال له نهر لوقيه أوله من  
 جبل مزور<sup>٧</sup> في حد بلد ابريق<sup>٨</sup> وعليه حصن واحد ومصبه في الفرات اسفل مدينة كنج  
 بمرحلة فوق مصب ارسناس في الجانب الغربى \* ويصب اليه ايضاً نهر ابريق مع جبل  
 ماد الى مصبه في الفرات اسفل من نهر لوقيه بقليل في الجانب الغربى \* ويصب اليه  
 ايضاً نهر يقال له نهر انجا أوله من جبل ابريق فوق محجة طريق ملطية بشى يسير يمر  
 بين جبال ويصب في الفرات اسفل من مصب نهر ارسناس بمقدار خمسة فراسخ \* ويصب  
 اليه ايضاً نهر يقال له نهر جرجارية<sup>٩</sup> أوله من جبل مزور قريب حصن خرشنة في بلد الروم  
 ثم يمر ممراً [fol. 32<sup>a</sup>] بعيداً في صحارى ومروج ويصب في الفرات اسفل من مصب نهر  
 انجا بعشرة فراسخ في الجانب الغربى \* ويصب اليه ايضاً نهر يقال له قباقب وهو نهر

<sup>٥</sup> die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift <sup>٦</sup> Hs. طرون

<sup>٧</sup> fehlt in der Hs., ergänzt <sup>٨</sup> zum Namen vgl. Mich. Attalates,

Hist. 133; noch heute موزور طاغ; Hs. hier und im Folgenden مرور

<sup>٩</sup> Hs. حَرَّارَه, im Folgenden <sup>١٠</sup> Hs. اسناس <sup>١١</sup> Hs. ابريق <sup>١٢</sup> Hs. ابريق

<sup>١٣</sup> Hs. ايجا <sup>١٤</sup> حَرَّارَه

عظيم كبير يصبّ اليه انهار كبيرة وسأذكرها فيما بعد وأول هذا النهر من جوف بلاد  
الروم من نهر جيحان من اقضاء يمر بين جبال وحصون وصحارى ومروج ثم يخرج الى  
ارض العرب ويصبّ في الفرات اسفل من مصب نهر جرجارية بثلاثة فراسخ او اكثر وعليه  
قنطرة عظيمة تعرف بقنطرة قباغب في الجانب الغربى \* ويصبّ اليه ايضاً نهر يقال له نهر  
البليخ اوله من ارض حران من عين يقال لها عين \* الذهبانية يمر فيسقى ضياعاً ورساتيق  
وبساتين ويمر بباجدى وحصن مسلمة وباروان<sup>ه</sup> ويمر في ظهر مدينة الرقة ويصبّ في  
الفرات اسفل من الرقة السوداء في الجانب الشرقى \* ويصبّ اليه ايضاً نهران  
مجتمعان في موضع واحد يقال لأحدهما الخابور والآخر الهرماس فأول الخابور من مدينة  
رأس العين من عين \* الزاهرية وأول الهرماس من ارض نصيبين من<sup>ب</sup> موضع يقال له طور  
عدين والهرماس نهر نصيبين<sup>ب</sup> يمر فيسقى الضياع والبساتين ويخرج من العمارة الى البر ويمر  
بالخابور فيسقى ضياع رأس العين ثم يجتمعان هو والهرماس في البرية والهرماس منصب  
فيه فيصيران نهراً واحداً والغالب عليه الى مصبه الخابور فيمر فيسقى الضياع [fol. 32<sup>b</sup>]  
التي في شمال قرقيسيا ويصبّ في الفرات بقرقيسيا في الجانب الشرقى \* ويخرج من  
الهرماس ايضاً نهر يقال له الثرثار اوله من عند سكير العباس يمر في وسط البرية ويصبّ في  
دجلة اسفل من تكريت بعد ان يمر بالحضر ويقطع جبل بارماناً \* ويصبّ اليه ايضاً نهر  
من عين التمر يمر بأرضها ثم يمر الى البرية ويصبّ في الفرات اسفل من مدينة هيت في  
الجانب الغربى \*

\* (معرفة الأنهار التي تستمد منها الأنهار الصابة في الفرات) \*

فأما الأنهار التي تستمد منها هذه الأنهار الصابة في الفرات فهي انهار كبيرة فمنها نهر

die Hs. hat<sup>ه</sup> مارما<sup>ه</sup> Hs. am Rando<sup>ب</sup> بالحروان<sup>ه</sup> Hs.

ارسناس يصب اليه نهر يقال له نهر الذيب مخرجه من جبل في ناحية قالقلا يدور فيمر  
 بحصون كثيرة ويصب في ارسناس فوق مدينة شمشاط بشي يسير \* ويصب الى هذا  
 النهر ايضاً نهر يقال له سلقط مخرجه من جبل مزور يمر بحصون كثيرة ويصب في ارسناس  
 اسفل مدينة شمشاط وجبلها بقليل \* ويصب الى نهر ابريق نهر يقال له زمرة ومخرجه  
 من جبل مزور فوق مخرج نهر لوقيه بقليل ومصبه في نهر ابريق اسفل من القلعة بشي  
 يسير \* ويصب الى نهر جرجارية نهر يقال له نهر غوث مخرجه من جبل في ناحية ابريق  
 ومصبه في نهر جرجارية \* ويصب الى نهر قباقب نهر يقال له قراقيس مخرجه من بحر  
 بلاد الروم يجي الى قريب من باب [fol. 33<sup>a</sup>] زبطرة<sup>a</sup> ويصب في قباقب \* ويصب في  
 قباقب ايضاً نهر الزرنوق<sup>b</sup> ومخرجه من جبل بين ملطية وحصن منصور ومصبه في قباقب  
 اسفل من نهر قراقيس \* ويحمل من نهر الزرنوق نهر يقال له نهر ملطية فيسقى ضياعاً  
 ويصب في قباقب اسفل من نهر الزرنوق \* وتحمل من هذا النهر قناة ملطية تمر فتدخل  
 المدينة وتخرج منها وتصب في قباقب اسفل القنطرة \* ويصب في قباقب ايضاً نهر يقال  
 له حوريث<sup>c</sup> اوله عين زنيثا يصب الى بحيرات ويمر بالقرب من مدينة الحدث ويصب في

zu diesem Abschnitt keine Überschrift; der Inhalt dieses Kapitels  
 ist fast zur Gänze mit geringfügigen Varianten in dem Abschnitt  
 am Schluß der Be-  
 schreibung der Flüsse des 'Irāk wiederholt

<sup>a</sup> im Folgenden السلقط <sup>b</sup> حرافس Hs. <sup>c</sup> زنطره Hs.

<sup>d</sup> Hs. <sup>e</sup> die Hs. hat hier <sup>f</sup> Hs. hier und  
 richtig wohl الزرنوق; im Folgenden الزرنوق; im Folgenden die Maskulinform des Verbums  
 im Folgenden جوريث; vgl. Y IV ٨٣٨, Z. 17

قباقب على سمته \* ويصب الى حوريث نهر يقال له العرجان اوله من جبل الريش ويصب  
في حوريث \* ومن العرجان قناة الحدث وإليه تصب \*

\* معرفة الأنهار التي تحمل منه وتصب في دجلة \*

يحمل منه نهر سعيد اوله تحت القبة التي تعرف بنهر سعيد يمر<sup>١</sup> فيسقى الضياع التي في  
غربي الفرات ويمر فيسقى ضياع الرحبة ويصب في الفرات فوق دالية مالك بن طوق بعد  
ما يتفرع منه انهار في ضياع الدالية في الجانب الغربي \* ويحمل منه ايضاً نهر يقال له  
دجيل اوله فوق قرية الرب بفرسخ او اكثر ثم يمر في العراض<sup>٢</sup> ويتفرع منه انهار كثيرة  
تسقى ضياع مسكن وقطربل وما يليها من الرساتيق ويصب في دجلة بين عكبرا وبغداد \*  
ويحمل [fol. 33<sup>b</sup>] منه ايضاً نهر يقال له نهر عيسى اوله عند طول سحن وعرض لبك  
[١٤٩٤] (٢١٢٦) وعلى فوهته قنطرة مهولة يقال لها قنطرة دما ودما قرية راكبة الفرات  
والنهر يمر النهر جارياً فيسقى طسوج فيروز سابور ويمر بقري وضياع على جانبه وإذا صار  
الى المحول يتفرع منه انهار مدينة السلام وسندكرها فيما بعد ثم يمر الى الياسرية وعليه  
هناك قنطرة وهي قنطرة الياسرية ثم يمر في وسط بادوريا<sup>٣</sup> من جانبها المشرق ثم يمر الى  
الرومية وعليه هناك قنطرة تعرف بالرومية ويمر الى الزياتين<sup>٤</sup> ثم يمر الى موضع باعة الأشنان  
وعليه هناك قنطرة تعرف بقنطرة الأشنان ثم يمر الى موضع باعة الشوك وعليه هناك قنطرة  
تعرف بقنطرة الشوك ثم يمر الى موضع باعة الرمان وعليه هناك قنطرة تعرف بقنطرة الرمان

<sup>١</sup> die Hs. hat hier und im Folgenden immer die Femininform

des Verbums <sup>٢</sup> Hs. العراض <sup>٣</sup> Hs. الدجلة; so auch in BARUG III

bei (١٩٦٦) und (١٩٦٨) <sup>٤</sup> Hs. بادوريا, im Folgenden بادوريا <sup>٥</sup> Hs.

الزياتين

ثم يمر الى قنطرة المغيض والمغيض ثم يمر الى قنطرة البستان ثم يمر الى قنطرة المبدى ثم يمر الى قنطرة بني زريق ويصب في دجلة اسفل من قصر عيسى بن موسى في مدينة السلام في الجانب الغربي \* ويحمل منه ايضاً نهر يقال له نهر صرصر اوله اسفل من دتما بثلاثة فراسخ وهو نهر كبير وهو ذوب يُسقى منه بالدوالي والشواديف وعليه جسر وضياح وقرى ويمر ببعض بادوريا ومصبه في دجلة بين بغداد والمدائن وهو فوق المدائن بأربعة فراسخ في الجانب الغربي \* [fol. 34<sup>a</sup>] ويحمل منه ايضاً نهر يقال له نهر الملك اوله اسفل من فوهة نهر صرصر بخمسة فراسخ وهو نهر كثير الضياح خصبٌ وعليه جسر وقرى كثيرة وعمارات ويتفرع منه انهار كثيرة وهو طسوج من السواد ومصبه في دجلة اسفل من المدائن بثلاثة فراسخ في الجانب الغربي \* ويحمل منه ايضاً نهر يقال له كوئي اوله اسفل من نهر الملك بثلاثة فراسخ وهو نهر كثير الضياح والقرى وعليه جسر ويتفرع منه انهار تسقى طسوج كوئي من كورة اردشير بابكان<sup>ب</sup> وبعض طسوج نهر جوبر<sup>ج</sup> ويمر بكوئي ربا ويصب في دجلة اسفل المدائن بعشرة فراسخ في الجانب الغربي \*

فاذا جاوز الفرات نهر كوئي بستة فراسخ انقسم قسمين فيمر الفرات الى قنطرة الكوفة ويمر الى الكوفة وعليه جسر هناك ويمر الى البطائح \* ويمر القسم الآخر نهراً عظيماً اعظم من الفرات واعرض وهو النهر الذي يقال له سورا الأعلى يمر بقرى وضياح ويتفرع منه انهار كثيرة تسقى طسوج سورا وبريسما<sup>د</sup> وباروسما<sup>ه</sup> ويمر بإزاء مدينة قصر ابن هبيرة بينهما اقل من ميل وهناك على النهر جسر وهو جسر سورا \* ويحمل منه نهر ابي رجا اوله فوق القصر بفرسخ ويمر هذا النهر مع مدينة القصر ويصب الى سورا اسفل من القصر بفرسخ ويمر نهر سورا بين القصر ماداً الى [fol. 34<sup>b</sup>] ستة فراسخ \*

بريسما<sup>د</sup> Hs. حور<sup>ه</sup> Hs. بانكان<sup>ب</sup> Hs. من اسفل<sup>ا</sup> Hs.

فيحمل منه هناك نهر يقال له نهر سورا الأسفل وعلى فوهة هذا النهر قنطرة عظيمة يقال لها قنطرة القامغان والماء فيها منصب عظيم يمر هذا النهر بقرى وعمارات ويتفرع منه انهار كثيرة تسقى طسوج بابل وخطرنية<sup>٥</sup> والجامعين والفلوجة العليا والسفلى ويمر هذا النهر فيما بين مدينة بابل ويمر بالجامعين المحدث والقديم ويمر الى حمداباد وخطرنية ويمر الى قسين ويتفرع منه هناك انهار تسقى طسوج جنبل<sup>٦</sup> وما والاها ويصب في النهر الذي يأخذ من الفرات وهو البداة اسفل من الكوفة في سوادها \* ويحمل من نهر سورا الأسفل نهر يقال له النرس<sup>٧</sup> اوله مع الجامع القديم يمر بقرى وضياح ويتفرع منه انهار تسقى سواد الكوفة او بعضه ويمر بالحارثية وبحمام عمر ومن قنطرة القامغان الى فم النرس ستة فراسخ ومن فم النرس الى حمام عمر ستة فراسخ فيصب في البداة التي في سواد الكوفة الذي في شرقي الفرات \* فاذا جاوز سورا الأعلى قنطرة القامغان سقى هناك الصراة الكبيرة يمر بالعقر وبقرى وضياح ثم يمر الى صابرنيدنا ويتفرع منه هناك انهار تسقى الضياح التي في غربيه \* ويحمل منه نهر يقال له نهر صراة جاماس<sup>٨</sup> اوله عند النواعير ويمر فيسقى الضياح هناك ويصب في النهر الكبير اسفل مدينة النيل بثلاثة فراسخ وتمر الصراة الكبيرة الى مدينة النيل وعليه<sup>٩</sup> [fol. 35<sup>٥</sup>] هناك قنطرة يقال لها الماسي فاذا جاوز النهر القنطرة سقى النيل فيمر بقرى وعمارات الى موضع يقال له الهول بينه وبين النعمانية التي على شاطئ دجلة اقل من فرسخ ومنه يحول الى دجلة ثم يطيف النهر من هناك فيمر الى نهر سابس القرية الراكبة دجلة ويستى هناك نهر سابس ويصب في دجلة اسفل من القرية بفرسخ \* فهذه الأنهار التي تصب وتحمل من نهر الفرات وقد فرغ

النرس<sup>٧</sup> Hs. حسلا<sup>٥</sup> خطرينه im Folgenden حمارينه<sup>٥</sup> Hs.

نطق<sup>٦</sup> Hs. النهر<sup>٥</sup> sc. جاماس<sup>٨</sup> Hs.

منها وبقي عليك استخراج انهار دجلة التي تصب اليها وتحمل منها وأنا مبين لك ذلك  
ان شاء الله تعالى \*

\* (معرفة الأنهار التي تصب الى دجلة) \*

فمن ذلك نهر يقال له نهر الذيب يصب الى دجلة اوله من جبل عند طول سح ل وعرض  
ل ط ه [١٤٩٥] (١٩٦٥) ويجي من ناحية ارزن ويصب في دجلة عند طول سح ك  
وعرض لول [١٤٩٦] (١٩٦٦) \* ويصب اليها ايضاً نهر يقال له فائس<sup>ب</sup> اوله من عين في  
جبل عند طول س ط ه<sup>٥</sup> وعرض ل ط ك [١٤٩٧] (١٩٦٧) ومصبه في دجلة عند طول س ط ه  
وعرض لول [١٤٩٨] (١٩٦٨) \* ويصب اليها ايضاً نهر يقال له نهر باسانفا<sup>د</sup> اوله من  
ارض ميافارقين ومصبه في دجلة فوق جزيرة ابن عمر بخمسة<sup>٥</sup> فراسخ في الجانب الشرقي \*  
ويصب اليها انهار الزوابي<sup>ف</sup> فأول احدهما<sup>٥</sup> من جبل عند طول عال وعرض ل ح ل [١٤٩٩]  
(١٩٦٩) ومصبه في دجلة عند طول س ط ل وعرض له ل [١٥٠٠] (١٩٧٠) في الجانب  
الشرقي والزاب الثاني اوله عند طول ع ب ه وعرض ل ح ه [١٥٠١] (١٩٧١) [fol. 35<sup>b</sup>]  
ومصبه في دجلة عند طول س ط م وعرض له ه [١٥٠٢] (١٩٧٢) في الجانب الشرقي \*  
ويصب اليها ايضاً نهر يقال له الثرثار اوله من نهر الهرماس نهر نصيبين يمر فيقطع جبلاً  
معتزلاً له ويجي في البرية ويمر بالحضر ويجي في برية سنجار ويصب في دجلة فوق

<sup>a</sup> die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift <sup>b</sup> der

Name des Flusses (Κάρπος π. VI 1, 7) ist ptolemaeischer Herkunft,  
nicht wie Le Strange irrig annimmt, dem islamischen Namenmaterial

zuzuzählen <sup>c</sup> v. l. مط ه <sup>d</sup> Hs. باسانفا; Lesung nach Abū-l-fidā S. ٥٥,

Z. 6 <sup>e</sup> Hs. بخمس <sup>f</sup> Hs. الزوابي <sup>g</sup> Hs. احدها

مدينة تكريت بفرسخين في الجانب الغربي \* ويصب إليها أيضاً أسفل الحصن (يعني) <sup>أ</sup>  
حصن كيفا (نهر) <sup>ب</sup> سربط لم نذكره وساتيدماد <sup>ج</sup> ولم نذكره \*

\* معرفة الأنهار التي تحمل منها وإليها تصب كلها \*

يحمل من دجلة من غربتها <sup>د</sup> نهر يقال له الإسحاقى <sup>ه</sup> أوله أسفل من تكريت بشيء يسير يمر  
في غربى دجلة عليه ضياع وعمارات ويمر بطيرهان <sup>و</sup> ويحجى إلى قصر المعتصم بالله المعروف  
بقصر الجص ويسقى الضياع التي هناك في غربى مدينة سر من رأى المعروفات بالأوتة  
والثانية والثالثة إلى السابعة ويصب في دجلة بإزاء المطيرة \* ويحمل منه أيضاً من  
شقيها القاطول الأعلى الكسروى أوله أسفل دور الحارث بشيء يسير مماس لقصر  
المتوكل على الله المعروف بالجعفرى وعليه هناك قنطرة حجارة ثم يمر إلى الإيتاخية وعليه  
هناك قنطرة كسروية ثم يمر إلى المحتدية وعليه هناك جسر زوارق <sup>ز</sup> ثم يمر إلى الأجمة قرية  
كبيرة ثم يمر إلى الشاذروان ثم يمر إلى المأمونية <sup>ح</sup> وهي قرية كبيرة ثم إلى القناطر وهذه قرى  
[fol. 36<sup>هـ</sup>] عامرة وضياع متصلة ثم يمر إلى قرية يقال لها صولى <sup>ط</sup> وباعقوبا ويسمى هناك تامراً  
ثم يمر إلى باجسرى ويحجى إلى الجسر المعروف بجسر النهروان ويعرف النهر هناك

<sup>أ</sup> fehlt in der Hs., dem Sinn nach ergänzt <sup>ب</sup> Hs. ر.ط <sup>ج</sup> Hs.

<sup>د</sup> dazu hat die Hs. die Mar-  
ginalnote (z. T. unleserlich oder weggeschnitten): لم يحصل ما حكاه من امر

الإسحاقى لأن العسارة آخرها قرية الرحس والمحب وهما أسفل من المطيرة (ب) فرسخين  
ويحمل منه (نهر) يسقى حدى وعقر (....) ل والقرى المتصلة (....) إلى مسكن وبين  
طيزان <sup>ح</sup> Hs. (....) ره وبين المطيرة نحو خمسة فراسخ ورأس (أ) لإسحاقى بتكريت

<sup>د</sup> Hs. طيزان <sup>ه</sup> im Folgenden صاوى geschrieben <sup>و</sup> Hs. الماء ونة <sup>ز</sup> Hs. زواريق



بالنهروان ثم يمر الى الشاذروان الأعلى ثم يمر الى جسر يوران ثم يمر الى عبرتا ثم الى  
 برزاطيه<sup>٥</sup> ثم الى الشاذروان الأسفل وهذه قرى وضياح جلية ثم يمر الى اسكاف<sup>٦</sup> بنى  
 الجنيد وهي مدينة في جانين والنهر يشقها ثم يمر بين قرى متصلة وضياح مائة الى ان يصب  
 في دجلة اسفل ماذرايا<sup>٧</sup> بشيء يسير في الجانب الشرقي \* ويحمل منه ايضا الثلثة  
 القواطيل اوائلها كلها موضع واحد اسفل مدينة سر من رأى بفرسخين بين المطيرة  
 وبركوارا ويستى الأعلى منها اليهودى وعليه قنطرة وصيف يمر مادا الى ان يصب في  
 القاطول الكسروى اسفل المأمونية والثانى يقال له المأمونى وهو الأوسط ويمر بقرى  
 وضياح وهو طسوج من السواد ومصبه في القاطول الكسروى اسفل من قرية القاطر  
 والثالث يقال له ابو الجند وهو الأسفل وهو اجلها وأعرها شاطئا يمر بين ضياح وقرى  
 ويتفرع منه انهار تسقى الضياح التى على شاطئ دجلة الشرقى ويصب اكثرها الى دجلة  
 ثم يمر الى طفر وعليه هناك جسر ثم يمر في القاطول الكسروى فوق صلوى بأربعة فراسخ \*  
 ويحمل من تامرا نهر يقال له الخالص يمر بين ضياح وقرى وتحمل منه انهار كثيرة  
 [fol. 36<sup>b</sup>] وهو نهر كبير تجرى فيه السفن ويصب في دجلة اسفل الراشدية بفرسخين  
 شرقى دجلة \* ويحمل من النهروان نهر يقال له نهر دىالى اوله اسفل الجسر ميل يمر بقرى  
 وضياح ويصب في دجلة اسفل بغداد بثلاثة فراسخ \*

وتحمل من دجلة انهار كثيرة في اسفل مدينة واسط تصب كلها في البطيحة وبعضها في  
 بعض اكبرها وأجلها ما قد ذكرناه \* منها نهر يقال له نهر بان او(ه) اسفل واسط  
 مع القرية التى تسمى نهر بان ثم يمر بقرى وضياح ويقب فيصب في البطيحة \* ويحمل  
 منها ايضا نهر يقال له نهر قریش اوله من القرية التى تسمى نهر قریش يمر بقرى وضياح

اول Hs. ٥ مادرايا Hs. ٦ برزاطيا ٥٣ BGA VIII; برزاطيه Hs. ٥

ويصب في البطيحة غربياً \*<sup>٥</sup> ويحمل منها<sup>٦</sup> أيضاً نهر يقال له السيب وهو سيب العقر ومدينة العقر [كتبته] أوله أسفل نهر بان فرسخين يمر في قرى وضياح ويمر بالجوامد<sup>٧</sup> ويتفرع منه أيضاً انهار كثيرة ويقلب فيصب في البطيحة \* ويحمل منها أيضاً نهر يقال له بردودي أوله مع القرية التي تسمى الشيدية وهو نهر جليل ويصب في البطيحة \* فهذه انهار دجلة الصابة اليها والحامة منها وقد بيناها لك فأفهمها \*

\* (معرفة انهار مدينة السلام في الجانب الشرقي) \*<sup>٨</sup>

فأما انهار مدينة السلام الجارية فيها ومنها شرب من يقرب اليها فأول ما نبدأ به من ذلك الأنهار التي في الجانب الشرقي وهو عسكر امير المؤمنين المهدي \* من ذلك نهر يقال له نهر موسى أوله من النهرين في ظهر قصر المعتضد [fol. 37<sup>٩</sup>] المعروف بالثرثيا وأول النهرين من النهروان فوق الجسر بشيء يسير يمر جارية ويتفرع منه انهار كثيرة تسقى سواد بغداد ويمر في شرقي الثريا وعليه قرى وضياح ويسقى بعض طسوج كلواذي ويصب في دجلة أسفل من مدينة السلام بأقل من فرسخين \*

ويحمل منه أيضاً النهر المعروف بنهر موسى وأوله في الموضع الذي تقدم ذكره يمر فيدخل قصر الثريا ويدور فيه ويخرج منه ثم يصير الى موضع يقال له مقسم الماء فينقسم هناك ثلثة اقسام \* فيمر الأول منها الى باب سوق الدواب ويجتاز بباب عمار ويحمل منه هناك نهر يمر الى دار البانوجة ويفنى هناك ويمر نهر موسى فيدخل من باب سوق الدواب ويمر الى باب مقير الكبير فيحمل منه هناك نهر يمر الى دار ابن الخصيب في الشارع المعروف بسعد الوصيف ويخرج الى الملايين فيصب في النهر الذي حفره المعتضد للبحيرة ويمر في

die<sup>٩</sup> بالجوامد. Hs. منه. Hs. <sup>٦</sup> واسط L. St ergänzt; غربى. Hs. <sup>٥</sup>

فيه L. St. <sup>٨</sup> الأبوحة. Hs. <sup>٩</sup> Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift

الشارع المعروف خلف الحوانيت الى العلافين بباب المخرم<sup>١</sup> ويمر في قنطرة العباس التي في باب المخرم ويمر في الشارع الى المخرم ويفنى هناك ويمر نهر موسى الى قنطرة الأنصار فتحمل منه هناك ثلاثة انهار يصب احدها في حوض الأنصار والثاني في حوض هيلانة<sup>٢</sup> والثالث في حوض داود ويمر نهر موسى الى شارع درب<sup>٣</sup> الطويل وقصر المعتصم بالله فيحمل منه هناك نهر يمر الى سوق العطش ماداً في وسط شارع كرم العرش ويصب في [fol. 37<sup>b</sup>] دار الوزير علي بن محمد بن الفرات ويفنى هناك ويمر نهر موسى ملاصقاً لقصر المعتصم الى ان يخرج الى الشارع الأعظم ثم يخرج الى شارع عمرو الرومي ثم يدخل الى بستان الزاهر فيسقيه ثم يصب في الدجة<sup>٤</sup> أسفل البستان بشي يسير\* ثم يمر النهر الثاني من المقسم الى باب ابرز فيدخل الى بغداد من هناك ويستمر نهر العلي ويمر بين الدور الى باب سوق الثلاثاء ثم يدخل قصر المعتضد المعروف بالفردوس ويدور فيه ويصب الى دجة مع القصر\* ويمر النهر الثالث من المقسم الى باب قطعة موشجيرة<sup>٥</sup> ثم يمر الى باب العامة ثم يدخل الى القصر المعروف بالحسني فيدور فيه ويصب في دجة مع قصر المكتفي بالله المعروف بالتاج\*

ويحمل من النهريين نهر يقال له نهر علي اوله فوق نهر موسى بشي يسير يمر معترضاً لطريق خراسان الى قرية الأثلة ويمر فيسقي طسوج نهر بوق ورستاق الأفروطر ويصب في نهر من الخالص\* ويحمل من نهر الفضل نهر يقال له نهر الجعفرية يمر بقرى وضياح ويصب في سواد بغداد الذي في شمالها\* ويحمل من نهر الجعفرية نهر يقال له نهر السور يمر مع سور

<sup>١</sup> Hs. hier und im Folgenden المخرم <sup>٢</sup> der Text ist hier wohl verderbt; keineswegs ergibt er den Sinn, den ihm LSt in seiner Übersetzung zuschreibt <sup>٣</sup> Hs. هيلانه <sup>٤</sup> vgl. S. ١٢٣, Anm. c <sup>٥</sup> Hs. موشجين

بغداد أوله من نهر الجعفرية يمر بباب خراسان وباب البردان ويصب في نهر الفضل<sup>٥</sup> الذي  
 يصب بباب الشماسية \* ويحمل من نهر الخالص الذي قلنا أنه يصب أسفل الراشدية  
 نهر يقال له نهر الفضل يجيء إلى باب الشماسية يمر فيسقى ضياعاً عليه وقرى ويصب في  
 دجلة مع باب الشماسية \* ويحمل من نهر الشماسية وهو [fol. 38<sup>a</sup>] نهر الفضل  
 نهر يقال له نهر المهدي أوله فوق الباب بشيء يسير يمر فيدخل إلى مدينة السلام من باب  
 الشماسية ويجيء إلى سوقة جعفر ويمر في الشارع المعروف بشارع نهر المهدي ثم يجيء  
 إلى قنطرة البردان ويدخل في دار الروميين ثم يخرج إلى سوقة نصر بن مالك ثم يدخل  
 الرصافة في مسجد الجامع إلى بستان حفص ويصب في جوف قصر الرصافة في بركة فيه \*  
 ويحمل من هذا النهر نهر أوله في سوقة نصر مع الأبواب الحديد يمر في وسط شارع  
 باب خراسان ماداً إلى أن يصب في نهر السور<sup>٦</sup> بباب خراسان \* فهذه انهار الجانب الشرقي  
 وبقي انهار الجانب الغربي وأنا ابينها إن شاء الله \*

\* (معرفة انهار مدينة السلام في الجانب الغربي) \*

من ذلك نهر يقال له الصراة أوله من نهر عيسى فوق قرية المحول الكبير بشيء يسير يمر  
 هذا النهر فيسقى ضياع وبساتين بادورياً<sup>٧</sup> ويتفرع منه انهار كثيرة ويدخل بغداد فيمر  
 بقنطرة العباس ثم يمر إلى قنطرة الصينيات ثم يمر إلى قنطرة رحا البطريق وهي قنطرة  
 الربد<sup>٨</sup> ثم يمر إلى قنطرة<sup>٩</sup> العتيقة ثم يمر إلى قنطرة<sup>١٠</sup> الجديدة ثم يصب في دجلة أسفل  
 الخلد<sup>٥</sup> بشيء يسير \* ويحمل من الصراة نهر يقال له خندق طاهر أوله من نهر الصراة

<sup>٥</sup> die Hs. hat zu diesem Abschnitt Hs. الفضل <sup>٦</sup> Hs. الخالص

so روجا Hs. \* بادورياً، im Folgenden Hs. بادورياً<sup>٧</sup> keine Überschrift

الخلد<sup>٥</sup> Hs. \* الربد Hs. \* liest LSt; vgl. Salmon-Ibn al-Khatib S. ٦٦, Z. 5;

اسفل من فوهته بفرسخ يمر فيسقى الضياع ويدور حول مدينة السلام تما يلي الحربية فيمر  
الى باب الأبنار وعليه هناك قنطرة ثم يمر الى باب الحديد<sup>٥</sup> وعليه هناك قنطرة ويمر الى  
باب حرب وعليه هناك قنطرة ويمر الى باب قطربل وعليه هناك قنطرة رحا أم جعفر  
[fol. 38<sup>b</sup>] ويمر في وسط قطعة أم جعفر ويصب في دجلة فوق دار اسحاق بن ابراهيم  
الطاهري بشي. يسير \* ويحمل من الخندق نهر<sup>٦</sup> يقال له الصراة الصغيرة يجي قاطعاً  
للبناتين يمر ببعض بادوريا ويصب في الصراة الكبيرة اسفل من رحا البطريق بشي. يسير \*  
ويحمل من نهر عيسى نهر يقال له كرخايا اوله اسفل المحول الكبير بشي. يسير يمر في وسط  
طسوج بادوريا ويتفرع منه انهار تنبت في بادوريا تسمى وتعرف وعلى جانبه قري وضياع  
وبساتين ماداً الى ان يدخل بغداد من باب ابى قبيصة ويمر الى قنطرة اليهود ويمر الى  
قنطرة درب الحجارة ويمر الى قنطرة البيمارستان وباب محول فيتفرع منه هناك انهار  
الكرخ كلها \* فمن ذلك اذا جاوز كرخايا قنطرة البيمارستان فأول الأنهار نهر يقال له  
نهر رزين يمر فيأخذ في ربض حميد فيعبر فيه ثم يمر الى سويقة ابى الورد ثم يمر الى بركة  
زلزل فيدور فيها ثم يمر الى باب طاق الحراني ثم يصب في الصراة الكبيرة اسفل من  
القنطرة الجديدة مع القنطرة ويعرف بنهر ابى عتاب \* وإذا صار نهر رزين (الى) باب  
سويقة ابى الورد يحمل منه نهر يُعبر في قورج على قنطرة \* العتيقة فيمر ماداً الى شارع  
باب الكوفة فيدخل من هناك الى بعض آثار مدينة ابى جعفر المنصور وينقطع فيها ويمر  
النهر من باب الكوفة ماداً الى شارع القحاطبة يمر الى باب الشام ويمر في شارع الجسر

نهرًا Hs. hier und einige Male im Folgenden Hs. الجديد

Hs. بطريق<sup>٥</sup> fehlt in der Hs., ergänzt; die Konjektur G. Salmons

S. ٦٧, Z. 2 ضاق für صار ist unrichtig

الى طرف الزبيدية ويفنى هناك \* ثم يمر نهر كرخايا من البيمارستان [fol. 39<sup>a</sup>] فإذا صار الى الدرابات يستى هناك العمود وهو النهر الذى تتفرع منه انهار الكرخ الداخلة فيمرّ النهر من هناك الى موضع قريب منه فيستى هناك رحا ابى القسم (ثم) الى موضع يعرف بالواسطيين ثم يمر الى موضع يعرف بالحففة<sup>ب</sup> فيحمل منه هناك نهر يقال له نهر البزازين يعطف فيخرج في شارع المصور ثم يمر الى دار كعب ثم يخرج الى باب الكرخ ثم يدخل البزازين ثم يمر الى الجزارين ثم يدخل في اصحاب الصابون ثم يصب في دجلة تحت دار الجوز ثم يمر النهر الكبير من الحففة الى طرف مربعة الزيات فيعطف منه هناك نهر يقال له نهر الدجاج يمر فيأخذ ماداً الى اصحاب القنى ثم يمر الى اصحاب القصب وشارع القيارين ويصب في دجلة في اصحاب الطعام ثم يمر النهر الكبير من مربعة الزيات الى دوّارة الحمار فيعطف منه هناك نهر يقال له نهر الكلاب يأخذ في شارع قطعة الكلاب ماداً (حتى) يصب (تحت) قنطرة الشوك<sup>ج</sup> في نهر عيسى بن موسى ثم يمر هذا النهر الكبير من دوّارة الحمار الى موضع يقال له مربعة صالح فيعطف منه هناك نهر يقال له نهر القلائن يمر ماداً الى السواقين ثم الى اصحاب القصب ويصب هناك في نهر الدجاج ويصيران نهراً واحداً ثم يمر النهر الكبير من مربعة صالح الى موضع يعرف بنهر طابق ثم يصب في نهر عيسى في موضع يعرف بمشعة الآس بحضرة دار بطيخ \* فهذه انهار الكرخ وبقى انهار الحربية وأنا ابينها ان شاء الله تعالى \*

\* fehlt in der Hs., ergänzt <sup>ب</sup> Hs. بالحففة; im Folgenden ebenso; vgl. S-I Kh S. ٧٧, Z. 8 <sup>ج</sup> so deutlich die Hs.; bei L St und S-I Kh S. ٧٧, Z. 10 irrig الخزازين <sup>د</sup> in der Hs. folgt hier الى <sup>هـ</sup> Hs. الكلاب <sup>و</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach S-I Kh S. ٧٧, Z. 1 v. u. <sup>ز</sup> Hs. الشولى; verbessert nach S-I Kh S. ٧٨, Z. 1

[fol. 39<sup>b</sup>] من ذلك نهر يحمل من دجيل يقال له نهر بطاطيا أوله من أسفل فوهة دجيل بستة فراسخ يمر فيسقى ضياعاً وقرى ويمر في وسط مسكن ويصب في الضياع ويفنى فيها \* ويحمل منه نهر أسفل جسر بطاطيا بشيء يسير يجيء نحو مدينة السلام فيمر على عبارة قورج قنطرة باب الأنبار ثم يدخل بغداد من هناك فيمر في شارع باب الأنبار ويمر في شارع الكبش ويفنى هناك \* ويحمل من نهر بطاطيا نهر أسفل من النهر الأول يجيء نحو بغداد فيمر على عبارة يقال لها عبارة الكوخ بين باب حرب وباب الحديد ويمر فيدخل بغداد من هناك ويمر في شارع دجيل الى مرتبة<sup>ط</sup> الفرس فيحمل منه هناك نهر يقال له نهر دكان<sup>أ</sup> الأبناء ويفنى هناك ويمر النهر الكبير من مرتبة<sup>ب</sup> الفرس الى قنطرة ابي الجون<sup>ج</sup> فيحمل<sup>د</sup> هناك منه نهر الى كتاب اليتامى الى مرتبة<sup>هـ</sup> شبيب ويصب هناك في نهر الشارع سنذكره ثم يمر النهر الكبير من قنطرة ابي الجون<sup>ف</sup> الى شارع قصر هاني ثم يمر الى بستان القس ويصب في النهر الذي يمر بشارع القحاطبة \* ويحمل من نهر بطاطيا نهر اوله من قناة الكوخ يجيء الى بغداد ويمر على عبارة قووج على قنطرة باب حرب ويدخل بغداد من هناك ويمر في وسط شارع باب حرب الى شارع دار ابن ابي عون ويجيء الى مرتبة ابي العباس ثم يجيء الى مرتبة شبيب فيصب فيه النهر الذي ذكرناه ثم يمر الى باب الشام \* فهذه انهار مدينة السلام [fol. 40<sup>a</sup>] قد بيتاها وهذه الأنهار التي في الحربية هي قني تحت الأرض وأوائها مكشوفة فأفهم ذلك ان شاء الله تعالى \* فأما انهار البصرة وصفة البطيحة ودجلة العوراء فأنا ابين لك ذلك كله وبالله التوفيق \*

<sup>أ</sup> Hs. بست    <sup>ب</sup> Hs. مدينة    <sup>ج</sup> nach L St; Hs. بمر دكان; vielleicht

ist zu lesen: نهر يقال له (.....) يمر (ب) دكان الأبناء الخ: in    <sup>د</sup> Hs. الحور

من der Hs. folgt hier    <sup>هـ</sup> Hs. الجون

\* (معرفة البطيحة ودجلة العوراء وانهار البصرة) \*

صفة البطيحة \* وذلك ان اول البطيحة القطر وهو زقاق قصب نابت وبعده هور والهور هو ماء كثير ليس فيه قصب واسم هذا الهور بخصي<sup>ط</sup> وبعده زقاق قصب ثم الهور الثاني واسمه بكمصي وبعده زقاق قصب ثم الهور الثالث واسمه بصرياً<sup>ثا</sup> وبعده زقاق قصب ثم الهور الرابع واسمه المحمدية وفيه منارة حسان وهو اعظم الأهوار وبعده زقاق قصب وهو ماد الى نهر ابي الأسد ويمر النهر بالحالة وقرية الكوانين ويصب الى دجلة العوراء \* صفة دجلة العوراء \* وإذا خرج الخارج من نهر ابي الأسد فإن دجلة العوراء تستقبله معترضة له فالطريق الى البصرة على يمين الخارج ويسرته الى عبدسي والمدار وليس لها هناك مصب ولا مخرج بل هي نهاية يلحقها المد والجزر فإذا عطف الخارج من نهر ابي الأسد منه مر ماداً الى الدسكرة والمفتح وعبادان وسليمانان ويصب في البحر اسفل عبادان وسأذكر لك مواقع هذه القرى والمدن في جاني دجلة العوراء في وقت الطرق والمسالك ان شاء الله تعالى \*

صفة انهار البصرة (العظام التي في الجانب الغربي من دجلة العوراء) \* [fol. 40<sup>b</sup>] وذلك ان البصرة على فيض لها وهذه الأنهار تصب اليه والمد والجزر ياتحى الى اواخرها ويجزر منها \* وأول نهر يلقاه الخارج من نهر ابي الأسد يمتة وهو مار الى البصرة نهر يقال له نهر المرأة وبينه وبين نهر ابي الأسد فرسخان \* والثاني نهر يقال له نهر الدير وبينه وبين نهر المرأة ثلاثة فراسخ \* والثالث نهر يقال له بشق شيرين وبينه وبين الدير ستة فراسخ \*

\* Die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift <sup>b</sup> so in

der Hs. <sup>c</sup> Hs. وفي <sup>d</sup> fehlt in der Hs., ergänzt <sup>e</sup> Hs. ثلث

<sup>f</sup> Hs. hier und im Folgenden سرين



والرابع نهر يقال له نهر معقل وبينه وبين بثق شيرين فرسخان \* والخامس نهر يقال له نهر الأبلّة والأبلّة هي فوهته وبينه وبين نهر معقل أربعة فراسخ \* والسادس نهر يقال له اليهودي وبينه وبين الأبلّة أربعة فراسخ \* والسابع نهر يقال له نهر ابي الخصيب وبينه وبين اليهودي فرسخ \* والثامن نهر يقال له نهر الأمير وبينه وبين نهر ابي الخصيب فرسخ \* والتاسع نهر يقال له نهر القندل بينه وبين نهر الأمير فرسخان \* وهذه الأنهار التسعة كلها تصب الى فيض البصرة وأطوالها اربعة فراسخ وأقل وأكثر والفيض يصب عند عبادان في دجلة العوراء في وقت الجزر وهو كثير وعبادان قريبة من البحر والبحر قريب منها وما في هذه الأنهار نهر الأ ويحمل منه انهار كثيرة تسمى تلك الضياع فهذه انهار البصرة المشهورة العظام التي في الجانب الغربي من دجلة العوراء وبقي ما في الجانب الشرقي وأنا ابين لك ذلك ان شاء الله تعالى \*

(صفة انهار البصرة العظام التي في الجانب الشرقي من دجلة العوراء) \* ومن ذلك اذا جاوز الخارج من نهر (ابي) الأسد فأول الأنهار نهر يقال له نهر المبارك يحمل منه [fol. 41<sup>a</sup>] انهار كثيرة وآخه سكر وطوله ستة فراسخ \* والثاني نهر يقال له نهر الريان وبينه وبين المبارك ثلاثة عشر فرسخاً ويحمل منه انهار كثيرة وقد كان طريقاً الى الأهواز فسكر وطوله ستة فراسخ \* والثالث نهر يقال له نهر بيان<sup>e</sup> وهو الآن طريق الأهواز يمر من فمه الى حصن مهدي<sup>h</sup> ثم الى فم دهستان وهو البحر ثم الى سوق بحر ثم يمر في نهر السدرة ثم الى البحر

die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift<sup>a</sup> Hs. الأبلّة<sup>b</sup> Hs. اربع<sup>c</sup> Hs. النار<sup>d</sup> fehlt in der Hs., ergänzt<sup>e</sup>

Hs. الرابع; doch deutet diese Angabe möglicherweise eine Auslassung in der Hs. an<sup>f</sup> Hs. مصرى<sup>g</sup> Hs. بيان<sup>h</sup>

ومن سوق بحر الى المرقان نهر الأهواز مقدار يسير في العراض ثم يركب الى مدن الأهواز  
وسنذكر المرقان فيما بعد ان شاء الله تعالى \* فهذه انهار البصرة الكبار المشهورة فإذا  
فرغت من عملها فينبغي لك ان تعمل الأنهار التي تصب الى الأنهار الرومية ومدينة ملطية  
حتى تكون قد فرغت من جميع ما جازه هذان النهران العظيمان الشريهان ولا يبقى عليك  
فيهما شيء ان شاء الله تعالى \*

\* (معرفة الأنهار التي تصب الى الأنهار الرومية ومدينة ملطية) \*

من ذلك نهر ارسناس يصب الى نهر يقال له نهر الذئب اوله من جبل في ناحية قاليقلا  
يدور فيمر بحصون كثيرة ويصب في ارسناس فوق شمشاط بشيء يسير \* ويصب الى  
ارسناس ايضا نهر يقال له نهر السلقط ومخرجه من جبل مزور يمر بحصون كثيرة ويصب  
في ارسناس اسفل من مدينة شمشاط بميل مع جبلها المحيط بها \* ومن ذلك نهر ابريق  
ويصب الى نهر يقال له نهر زمرة<sup>ب</sup> ومخرجه من جبل مزور فوق مخرج نهر لوقيه [fol. 41<sup>b</sup>]  
بقليل ومصبه في نهر ابريق اسفل من القلعة بشيء يسير \* ومن ذلك نهر جرجارية ويصب  
اليه ايضا نهر يقال له نهر غوث ومخرجه من جبل ناحية ابريق ومصبه في نهر جرجارية في  
وسط مرج هناك \* ومن ذلك نهر قباقب ويصب الى نهر يقال له نهر قراقيس ومخرجه  
من تخوم بلاد الروم يحيى الى قريب من باب زبطرة ثم يصب في قباقب \* ويصب اليه  
ايضا نهر يقال له نهر الزرنوق ومخرجه من جبل بين ملطية وبين حصن منصور ومصبه  
في قباقب اسفل من نهر قراقيس \* ويحمل من نهر الزرنوق نهر يقال له نهر ملطية يمر  
بمستي ضياع ملطية ويصب في قباقب اسفل من نهر الزرنوق \* ويحمل من نهر ملطية

\* die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift; vgl. S. 121,

Ann. d <sup>b</sup> Hs. زمره

نهر وهو قناة نهر ملطية يمر ويسقى بساتين لها ويدخل الى دبض ملطية ويشق المدينة ويخرج  
منها ويصب في قباقب اسفل من قنطرة قباقب مع القنطرة \*

تمت انهار العراق دجلة والفرات وما يصب اليهما ويحمل منهما بعون الله وقوته \*

\* معرفة نيل مصر وما يتفرع منه \*

وذلك ان اول نيل مصر من جبل القمر يخرج منه عشرة انهار وتصب الى بطيحتين

مدورتين وهما خلف خط الاستواء قطر كل واحدة منهما خمسة اجزاء مركز الأولى عند طول

ن ه عرض د ه [١٥٠٣] [١٦٠٧] ومركز الثانية عند طول [fol. 42<sup>e</sup>] ر ه وعرض

ر ه [١٥٠٤] [١٦٠٨] \* يصب الى الأولى خمسة انهار من جبل القمر مبتدأ النهر الأول

عند طول م ح ه [١٥٠٥] [١٦٠٩] والثاني عند طول مط ه [١٥٠٦] [١٦١٠] والثالث

عند طول ن ه [١٥٠٧] [١٦١١] والرابع عند طول نا ه [١٥٠٨] [١٦١٢] والخامس

عند طول نب ه [١٥٠٩] [١٦١٣] \* ويصب الى الثانية خمسة انهار من جبل القمر

ايضاً مبتدأ النهر الأول عند طول نه ك [١٥١٠] [١٦١٤] والثاني عند طول نو ك<sup>b</sup>

[١٥١١] [١٦١٥] والثالث عند طول نوك<sup>c</sup> [١٥١٢] [١٦١٦] والرابع عند طول نج ك

[١٥١٣] [١٦١٧] والخامس عند طول نط ك [١٥١٤] [١٦١٨] \* ويخرج من هاتين

البطيحتين من كل واحدة منهما اربعة انهار يجئن الى بطيحة مدورة في الإقليم الأول

قطرها جزآن مركزها عند طول نج ل وعرض ب ه [١٥١٥] [١٦١٩] \* فبتدأ النهر

الأول من البطيحة الأولى عند طول م ح ي [١٥١٦] [١٦٢٠] والثاني عند طول مط ل

[١٥١٧] [١٦٢١] والثالث عند طول نا ه [١٥١٨] [١٦٢٢] ثم يجتمع الثاني والثالث

<sup>a</sup> Hs. يصب <sup>b</sup> Hs. irrtümlich بر ك; richtiggestellt nach Hw

<sup>c</sup> Hs. irrtümlich نول; richtiggestellt nach Hw

عند طول ب ه و عرض ا ه وذلك خلف خط الاستواء [١٥١٩] [١٦٢٣] فإذا اجتمع  
 مرّاً جميعاً مرّاً نهراً واحداً الى البطيحة التي ذكرنا (ها) في الإقليم الأول ويمرّ النهر الرابع  
 عند طول ب ه [١٥٢٠] [١٦٢٤] \* ثم يخرج من البطيحة الثانية اربعة انهار الى آخر  
 البطيحة الصغيرة مبتدأ النهر الأول عند طول نه ل<sup>b</sup> [١٥٢١] [١٦٢٥] والثاني عند طول  
 نوك [١٥٢٢] [١٦٢٦] والثالث عند طول نح ه<sup>d</sup> [١٥٢٣] [١٦٢٧] ثم يجتمع  
 الثاني والثالث عند طول<sup>a</sup> نو ه و عرض ا م وذلك خلف خط الاستواء [١٥٢٤] [١٦٢٨]  
 فإذا اجتمعاً جميعاً [fol. 42<sup>b</sup>] مرّاً نهراً واحداً الى البطيحة الصغيرة ويمرّ النهر الرابع  
 عند طول نط ه [١٥٢٥] [١٦٢٩] وهذه الأنهار كلها تصير الى البطيحة الصغيرة التي  
 في الإقليم الأول ومصّب كل واحد منها غير مماس للآخر \* ثم يخرج من هذه البطيحة  
 الصغيرة نهر هو نهر نيل مصر ثم يمرّ النهر بالسودان (و) زغاوه وعلوه وفزان والنوبة ماداً  
 الى دنقلة مدينة النوبة عند طول ب ك و عرض بد ه وذلك في الإقليم الأول [١٥٢٦]  
 [١٦٣٠] ثم يمرّ فيقطع خط الإقليم الأول عند طول بح ه و عرض بوك [١٥٢٧] [١٦٣١]  
 ثم يمرّ حتى يجوز الإقليم الأول بجزء ونصف على ستمه [١٥٢٨] [١٦٣٢] ثم يعدل الى  
 طول نب ه و عرض بح م [١٥٢٩] [١٦٣٣] ثم يعدل الى طول با ه و عرض بر ه [١٥٣٠]  
 [١٦٣٤] ثم يعدل الى طول ن ه و عرض بر ل [١٥٣١] [١٦٣٥] ثم يعدل الى طول ن ك  
 و عرض بح ك [١٥٣٢] [١٦٣٦] ثم يعدل الى طول نب ل<sup>e</sup> و عرض بط م [١٥٣٣]

\* fehlt in der Hs.      <sup>b</sup> Hs. irrtümlich نط ل; richtiggestellt

nach Hw      <sup>c</sup> Hs. irrtümlich نه ل; richtiggestellt nach Hw      <sup>d</sup> am

Rande      \* fehlt in der Hs.      <sup>e</sup> Hs. وان      <sup>f</sup> Hs. irrtümlich لب ل;

richtiggestellt nach Hw

(١٦٣٧) ثم یر الى مدينة ملوی عند طول نال والعرض نطك [١٥٣٤] (١٦٣٨) ثم یر فیصیر الى مدينة سوان مماساً لها عند طول نه ل و عرض كب ل [١٥٣٥] (١٦٣٩) ثم یعدل الى طول بحه و عرض كده [١٥٣٦] (١٦٤٠) مماساً لجبل فتوتاً ثم یعدل الى طول نه ل و عرض كدك [١٥٣٧] (١٦٤١) ثم یر بمدينة مصر مماساً لها عند طول ندل و عرض كطیه [١٥٣٨] (١٦٤٢) ثم یتفرق منه هناك خلجان سبعة [fol. 43\*] کلها تصب الى البحر الرومی<sup>b</sup> \* الخلیج الأول منها عند طول ناك [١٥٣٩] (١٦٤٣) فوق

\* in der Hs. folgt hier راجعاً نطك و عرض طول نال و ثم یعدل الى طول نال و عرض نطك راجعاً راجعاً vgl. dazu die identischen Koordinaten von [١٥٣٤] <sup>b</sup> die Grundlage für die hier beginnende Schilderung des Deltas ist das Schema des Hw, das sieben Nilarme aufweist (١٦٤٣, ١٦٤٦—١٦٥١) mit zwei Abzweigungen aus dem ersten Arm (١٦٤٤, ١٦٤٥). Diese beiden Abzweigungen faßt S irrtümlich als Nilkanäle im Sa'id, bzw. Faiyūm auf und gibt im Anschluß daran eine verworrene Aufzählung von Orten dieser Gebiete, aber auch des Deltas, die seiner Meinung nach an diesen Kanälen liegen sollen. Ebenso entspricht die Reihenfolge der Städte längs der Nilarme des Deltas bei S nicht den tatsächlichen Verhältnissen. A. R. Guest (JRAS 1913, S. 305 ff.), der bei S wirkliche Kenntnisse des Nillandes voraussetzt und sich deshalb bemüht, dessen Angaben mit der Wirklichkeit in Einklang zu bringen, konnte den Sachverhalt seinerzeit nicht erkennen, da ihm der Text des

اهرام يوسف عليه السلام بشىء يسير ثم يمر الى قصر يوسف وهو غربى ويستقى ما عليه من الضياع ويصب في البحر مع مدينة الإسكندرية\* ويخرج من هذا الخليج خليجان الأول منهما عند طول تام [١٥٤٠] (١٦٤٤) يمر الى دير اخميم<sup>٥</sup> الى ابشايه<sup>٦</sup> ويحمل عند هذه القرية خليج سنذكره فيما بعد ثم يمر الخليج الكبير من ابشايه الى القيس<sup>٧</sup> ثم يمر الى المدينة المعروفة بمدينة البهنسا ثم يفنى هناك وهذه القرى كلها في شطه الغربى فأما الخليج الذى يخرج عند قرية ابشايه وهى غربية فإنه يمر الى طحا غربية ثم الى فهفاه<sup>٨</sup> شرقية ثم الى شطا<sup>٩</sup> شرقية ثم الى بوص<sup>٩</sup> شرقية ثم الى انصى<sup>٩</sup> غربية ثم الى اسبوط ثم يستقى هذه القرى والضياع ويفنى هناك\* ويخرج الخليج الثانى من خليج الإسكندرية عند طول بح<sup>٥</sup> [١٥٤١] (١٦٤٥) فى شرقية مع قصر يوسف عليه السلام الى دلاص شرقية فيصب في الخليج الكبير الذى اخذ منه فوق قنطرة ذات الحمام وبين هذين الخليجين تقع مدينة الفيوم ومدينة اهناس فمدينة الفيوم قريبة من الخليج الكبير والأخرى قريبة من خليج

noch nicht vorlag, wogegen R. Hartmann, (ZDMG 1917, S. 248) dann die Frage richtig erfaßt hat. — Demzufolge sind alle von G vorgeschlagenen Textänderungen gegenstandslos und wurden auch in der vorliegenden Ausgabe nicht weiter berücksichtigt

القيسا<sup>٥</sup> Hs. أنسايه<sup>٦</sup> Hs. here und im Folgenden افيم<sup>٧</sup> Hs.

vielleicht in „Afrika etc.“ قوتا (١٥٩) Anm. zu, vgl. aber auch die Anm. zu دير فاه<sup>٨</sup> vielleicht

vielleicht بوسير im Hinblick auf das voran-

S. 14 سطا<sup>٩</sup> Hs. انصى im Hinblick auf das folgende شطا<sup>٩</sup> allenfalls

اقسى<sup>٩</sup> Hs.

دلاص \* ويخرج الخليج الثاني من النيل اسفل مدينة مصر يمر الى سردوس ثم الى بنا<sup>ا</sup>  
ثم الى بوسيد ثم الى شطنوف<sup>ب</sup> وهذه القرى كلها شرقية ثم يصب الى البحر عند طول نج<sup>ه</sup>  
[١٥٤٢] (١٦٤٦) مع مدينة سمند وهي غربية ويخرج من هذا الخليج الخليج الثالث  
اوله [fol. 43<sup>b</sup>] مع مدينة سردوس يمر فيسقى ما عليه من الضياع ويصب في البحر عند طول  
بح ل [١٥٤٣] (١٦٤٧) اسفل الإسكندرية ويخرج من هذا الخليج خليج اوله اسفل  
على مقدار عشرة فراسخ من سردوس ويصب في البحر اسفل من الإسكندرية والنهر  
الأول بشيء يسير عند طول بح م [١٥٤٤] (١٦٤٨) وهو الخليج الرابع ويخرج  
الخليج الخامس من خليج سردوس الكبير اوله بإزاء بوسيد يمر حتى يصب في البحر عند  
طول نج ن<sup>و</sup> [١٥٤٥] (١٦٤٩) مع مدينة السرودات<sup>د</sup> وهي غربية ومخرج الخليج  
السادس من خليج سردوس الكبير اوله مع مدينة شطنوف يمر فيسقى ما عليه من الضياع  
ويصب في البحر عند طول دك [١٥٤٦] (١٦٥٠) مع مدينة دمياط فأما الخليج  
السابع فهو الذى يقاسم خليج سردوس فيمر خليج يسرة الى سردوس ويمر هذا بينة  
على سمتة وهو عمود النيل يمر من مصر بتئيس وهي شرقية الى جرجير<sup>و</sup> وهي شرقية ثم  
الى نو<sup>ر</sup> وهي غربية ثم الى الفرما ويصب في البحر عند طول بدل [١٥٤٧] (١٦٥١)  
فهذه الخليجان كلها تدور في بلاد مصر وتفرع من كل واحد منها انهار كبيرة تسقى تلك  
الضياع وتقلب في بحر الروم فوق الإسكندرية وأسفل منها \* ويصب الى النيل نهر من  
عين مدورة مركزها على خط الاستواء وقطرها ثلاثة اجزاء وهي عند (طول) س<sup>ب</sup> هـ

richtiggestellt; بح من Hs. irrtümlich ° شطيف Hs. نا Hs. °  
بحيز Hs. ° vgl. JRAS 1912, S. 976, 977; البشرد ° vielleicht nach Hw  
° fehlt in der Hs. Y I ٩٠١, Wiet-Maqrizi I 258 ° wahrscheinlich تونه

[١٥٤٨] (١٦٥٢) ومصب هذا النهر في النيل عند مدينة التوبة ويخرج من هذا النهر  
 خليج عند طول سال [١٥٤٩] (١٦٥٣) ومصبه في النيل عند طول [fol. 44<sup>e</sup>] بح °  
 وعرض نوك [١٥٥٠] (١٦٥٤) مماساً للإقليم الأول \*

\* معرفة نهر سيحان وجيحان \*

وذلك ان اول جيحان من عين عند طول س ل وعرض مو ° [١٥٥١] (٢١٨٨) ثم يمر  
 بركن مدينة سيسالي ثم يمر بين جبلين عند طول بح ° وعرض لط ° [١٥٥٢] (٢١٨٩)  
 ثم الى مدينة نوسا ثم يمر بين جبلين عند طول س ° وعرض لح ° [١٥٥٣] (٢١٩٠) ثم  
 يمر في وسط مدينة اذنة<sup>٨</sup> ثم يمر الى مدينة المصيصة شاقاً لها في وسطها وجبل اللكام قريب  
 من مصبه في البحر عند طول س ي وعرض له م [١٥٥٤] (٢١٩١) \* واما سيحان  
 فاوله من جبل عند طول بح ل وعرض م د ° [١٥٥٥] يمر في وسط بلاد الروم ويخرج  
 الى بلاد الإسلام وعليه حصون للروم وللعرب ويصب في جيحان تحت المصيصة بخمسة  
 فراسخ بعد ان يمر في وسط مدينة اذنة<sup>٩</sup> ويخرج منها فيجتمعان هو وجيحان ومصبتها  
 في البحر واحد \*

\* معرفة نهر الأردن وهو نهر انطاكية \*

وذلك ان اول الأردن من بحيرة طبرية يمر بجبل الثلج عند طول س ل وعرض لام

\* diese Angabe entspricht natürlich nicht der Wirklichkeit; vgl.  
 im Folgenden Z. 12 ° vgl. dazu die Koordinaten des abflußlosen Sees  
 (٢١١٨), an den S den Saihan anzuknüpfen scheint, und Abu-l-fida  
 S. ٥٠, Z. 12 ° Hs. فوق; vgl. Abu-l-fida S. ٥٠, Z. 17; die Zugaben  
 des S zu Uw sind auch hier wieder reichlich verworren ° Hs. رويه



[١٥٥٦] ثم يمر بين جبل الثلج وجبل سنير<sup>١</sup> ثم يمر الى قرب انطاكية ويستقى ضياعها ثم  
يصب في البحر عند طول سا<sup>٢</sup> وعرض له<sup>٣</sup> [١٥٥٧] (١٨٩٦) ويصب (في) هذا  
النهر (النهر) المعروف بالرساتن وهو نهر حمص اوله من بحيرة ارض حمص يمر فيسقى تلك  
الضياع ويصب في الأردن نهر انطاكية [fol. 44<sup>b</sup>] فوق سن جبل اللكام بفرسخين \*

\* معرفة نهر بردى وهو نهر دمشق \*

وذلك ان اوله من جبل الثلج عند طول سا<sup>٤</sup> وعرض لح<sup>٥</sup> [١٥٥٨] يمر مادًا متصلًا  
بجبل الثلج فيمر الجبل والنهر مادين<sup>٦</sup> الى مدينة دمشق ويستقى هذا النهر ضياع دمشق  
والغوطة ويصب في جوف دمشق في بحيرة فيها \*

\* (معرفة نهر قويق وهو نهر حلب) \*

ومخرج نهر قويق وهو نهر حلب من قرية<sup>٧</sup> يقال لها سنياب على سبعة اميال من دابق ثم يمر  
الى حلب ثمانية عشر ميلاً ثم يمر<sup>٨</sup> الى مدينة قنشرين اثني عشر ميلاً الى مرج<sup>٩</sup> الأحمر اثنا  
عشر ميلاً<sup>١٠</sup> ثم يفيض في اجمة هناك \*

\* معرفة نهر جيحون وهو نهر بلخ وأرض خراسان \*

وذلك ان اوله بحيرة عند طول قل وعرض مح<sup>١١</sup> [١٥٥٩] (٢١٩٦) وقد قدمنا ذكر  
البطيحة ومقدارها يمر<sup>١٢</sup> النهر الى ركن جبل عند طول قف<sup>١٣</sup> وعرض مر<sup>١٤</sup> [١٥٦٠] (٢١٩٧)

<sup>١</sup> Hs. شاس, richtiggestellt nach Hw <sup>٢</sup> Hs. irrtümlich ما; richtig-

gestellt nach Hw <sup>٣</sup> fehlt in der Hs., ergänzt <sup>٤</sup> Hs. مادان <sup>٥</sup> die

Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift <sup>٦</sup> Hs. برية; vgl. BGA

VI ١٧٧, Z. 7 <sup>٧</sup> Hs. عد <sup>٨-٩</sup> am Rande <sup>١٠</sup> = [١٠٢٩] <sup>١١</sup> Hs. من

ثم يرجع الى موضع طوله صوم وعرضه مدم [١٥٦١] (٢١٩٨) ثم يمر الى موضع طوله  
 صول وعرضه مب ه [١٥٦٢] (٢١٩٩) ثم يجي فيقطع مدينة خوارزم ويخرج منها ثم  
 يجي الى موضع طوله صاك وعرضه لطم [١٥٦٣] (٢٢٠٠) ثم يمر بقرب مدينة بلخ  
 ثم يمر فيصب في البطيحة التي يصب اليها وقد ذكرناها قبل هذا عند طول وح ه وعرض  
 لطل [١٥٦٤] (٢٢٠١) \* ويخرج من جيحون نهر اوله عند طول صاك وعرض لطم  
 [١٥٦٥] (٢٢٠٦) يمر فيقطع جبلاً طويلاً ويمر بين مدينة اشروسنة ومدينة خجندة ثم  
 يمر الى [fol. 45<sup>o</sup>] موضع طوله صل وعرضه لدم [١٥٦٦] (٢٢٠٧) ثم يمر بركن  
 مدينة المحمدية ثم بقرب مدينة كرمان ويصب في البحر عند طول فركو وعرض كح م  
 [١٥٦٧] (٢٢٠٨) \* ويصب الى هذا النهر الآخذ من جيحون نهر يقال له نهر سليمان  
 اوله من جبل عند طول وح ه وعرض لوه [١٥٦٨] (٢٢٠٩) ومصبه في النهر قريب  
 المحمدية عند طول فطم وعرض لب ه [١٥٦٩] (٢٢١٠) \* ويصب الى جيحون نهر  
 بلخ عين اولها عند طول صطم وعرض لط ه [١٥٧٠] (٢٢١١) يمر بقرب مدينة التجار  
 ثم يمر الى موضع طوله ق ه وعرضه مال [١٥٧١] (٢٢١٢) ثم يمر فيصب في نهر بلخ  
 عند طول صوم وعرض مد لب [١٥٧٢] (٢٢١٣) \* ويصب الى نهر هذه العين عين  
 اولها عند طول فام وعرض لظك [١٥٧٣] (٢٢١٤) يخرج منها نهر يمر مع مدينة  
 التجار مما سألها ثم يصب في النهر الاول عند طول ف ه وعرض ا ل [١٥٧٤] (٢٢١٥) \*  
 ويصب في النهر الاول ايضاً نهر اوله من جبل عند طول فد ل وعرض ر ه [١٥٧٥]  
 (٢٢١٦) ومصبه في النهر عند طول صزك وعرض مد ه [١٥٧٦] (٢٢١٧) \*

\* Hs. irrtümlich قطع sc. النهر \* Hs. irrtümlich صك v. l. مرك;  
 richtiggestellt nach Uw

\* معرفة نهر طويل وهو نهر الخزر \*

وذلك ان اوله عين عند طول فكط ل وعرض مو ه [١٥٧٧] [٢٢١٨] يمر الى موضع طوله  
 فح ه وعرضه مو ه [١٥٧٨] [٢٢١٩] ثم يمر الى موضع طوله فر ه وعرضه ن ل [١٥٧٩]  
 [٢٢٢٠] ثم يمر الى موضع طوله ف ل وعرضه نا ه [١٥٨٠] [٢٢٢١] ثم يمر بقرب مدينة  
 الخزر [fol. 45<sup>b</sup>] وبقرب البحر ثم يمر فيما بين البحر وخورزم ثم يمر فيصب في بطيحة نهر  
 بلخ عند طول ص ه وعرض ما ل [١٥٨١] [٢٢٢٢] \* ويصب الى هذا النهر نهر اوله من  
 جبل ارسانا عند طول صط ه وعرض نزل [١٥٨٢] [٢٢٢٣] ومصبه في النهر عند طول  
 صب ه وعرض مد ه [١٥٨٣] [٢٢٢٤] \* ويصب الى نهر طويل ايضا نهر اوله من  
 جبل ارسانا ايضا عند طول ق م وعرض لط ه [١٥٨٤] [٢٢٢٥] ومصبه في النهر عند  
 طول صد ه وعرض مر ه [١٥٨٥] [٢٢٢٦] \* ويصب الى نهر طويل ايضا نهر اوله من  
 جبل اسفاسيا عند طول قدم وعرض بو ه [١٥٨٦] [٢٢٢٧] ومصبه في النهر عند طول  
 ق ل وعرض نا ه [١٥٨٧] [٢٢٢٨] \* ويصب الى نهر طويل ايضا نهر اوله من جبل  
 اسفاسيا عند طول فول وعرض دم [١٥٨٨] [٢٢٢٩] ومصبه في النهر عند طول  
 ق د<sup>ل</sup> وعرض نا ه [١٥٨٩] [٢٢٣٠] \* ويصب الى نهر طويل ايضا نهر اوله من جبل  
 اسفاسيا عند طول فح ه وعرض نب ل [١٥٩٠] [٢٢٣١] ومصبه في النهر عند طول  
 فرك وعرض ن ل [١٥٩١] [٢٢٣٢] \* ويصب الى نهر طويل ايضا ثلاثة انهار من  
 جبل طغور الاول منها اوله من طول فب ه وعرض نج ي [١٥٩٢] [٢٢٣٩] ومصبه  
 في النهر عند طول فط ك وعرض ن ه [١٥٩٣] [٢٢٤٠] والثاني اوله عند طول فده

\* auch im Folgenden stets ohne Artikel    <sup>b</sup> Hs. irrtümlich فدل

وعرض نب ه [١٥٩٤] (٢٢٤١) ومصبه في النهر عند طول فب ي وعرض مط ل  
 [١٥٩٥] (٢٢٤٢) والثالث اوله عند طول قه ل وعرض ناك [١٥٩٦] (٢٢٤٣)  
 ومصبه في النهر عند طول فد ه<sup>٥</sup> وعرض [fol. 46<sup>a</sup>] مع ل [١٥٩٧] (٢٢٤٤) \*  
 ويصب الى نهر طويل ايضاً عين اولها عند طول قيط ه وعرض مد ل [١٥٩٨] (٢٢٤٥)  
 يخرج منها نهر<sup>٦</sup> يصب في النهر عند طول فمح م وعرض مو ه [١٥٩٩] (٢٢٤٦) \*  
 ويصب الى نهر طويل ايضاً عين اولها عند طول قكد ك وعرض مط ه [١٦٠٠] (٢٢٤٧)  
 ويخرج منها نهر يصب في النهر عند طول فمح ه وعرض مو ك [١٦٠١] (٢٢٤٨) \*

\* معرفة نهر بوخرديس وهو نهر ماجوج \*

وذلك ان اوله من عين عند طول فه ل وعرض مز ه<sup>٥</sup> [١٦٠٢] (٢٢٤٩) يمر النهر الى  
 الموضع الذي طوله فب ه وعرضه ناك [١٦٠٣] (٢٢٥٠) ثم يمر فيدخل فيما بين السد  
 وجبل ياجوج عند طول فمح ل وعرض ن م<sup>٥</sup> [١٦٠٤] (٢٢٥١) ثم يعدل الى مدينة  
 ماجوج مماساً لها ثم يرجع الى موضع طوله قعب ه<sup>٥</sup> وعرضه لظ ه [١٦٠٥] (٢٢٥٣)  
 ثم يرجع الى موضع طوله فعه ه<sup>٥</sup> وعرضه سج ل [١٦٠٦] (٢٢٥٤) ثم يمر الى موضع  
 طوله فعه ه وعرضه بو ه [١٦٠٧] (٢٢٥٥) ثم يمر الى موضع طوله فب ه وعرضه مط ل  
 [١٦٠٨] (٢٢٥٦) ويفنى هناك اديغور في كهف \* ويصب الى هذا (النهر)<sup>٦</sup> ايضاً عين

٥ fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw ٦ in der Hs. folgt auf نهر  
 das Wort اوله ٥ bei [١٤٨٢] وادی مادری ٥ Hs. irrtümlich  
 richtiggestellt nach Hw ٥ v. l. ٥ م ٥ Hs. irrtümlich  
 richtiggestellt nach Hw ٥ fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw  
 ٦ fehlt in der Hs.

اولها عند طول قمر ك وعرض ب ل [١٦٠٩] (٢٢٥٧) ويخرج منها نهر يصب الى النهر  
الكبير عند طول ق م وعرض م ل [١٦١٠] (٢٢٥٨) \* ويصب اليه ايضاً نهر اوله  
من جبل أسيمًا عند طول ق م وعرض م ل [١٦١١] (٢٢٥٩) ومصبه في النهر عند  
طول ق م ل وعرض م ه [١٦١٢] (٢٢٦٠) \*

\* معرفة نهر جرجان \*

[fol. 46<sup>b</sup>] وذلك ان اوله من احد جبال جرجان يمر بمدينة جرجان ويصير عند مدينة  
آبسكون<sup>٥</sup> نهرين يمر احدهما بمنة والآخر يسرة عن آبسكون فيمران فيسقى كل واحد ما  
عليه من القرى والمدن ثم يصبان في بحر الديلم \*

\* معرفة نهر طبريرود وهو نهر طبرستان \*

وذلك ان اوله من الجبل بقرية في ناحية جرجان يمر بمدينة سارية من ناحية جرجان ويتفرع  
منه انهار تسقى بلاد طبرستان ثم يصب في بحر طبرستان \*

\* معرفة نهر الديلم وهو وادي اسيدروود<sup>٦</sup> \*

وذلك ان اوله (من) جبال سيسر<sup>٧</sup> يمر بين مدينة جيلان ومدائن الديلم ويتفرع  
انهار كثيرة تسقى وتعرف ويمر<sup>٨</sup> فيصب في بحر الديلم \*

\* معرفة الكر وهو نهر ارمينية الداخلة \*

وذلك ان اوله من الجبل الذي عنده باب الأبواب<sup>٩</sup> في بلاد اللان يمر هذا النهر ما  
الى مدينة تفليس من ناحية مشرقها ثم يمر الى المجتمع ثم يصب في بحر جرجان \*

• fehlt in أسيدرووه Hs. • آيسكون hier und im Folgenden  
• in der Hs. folgt ١٧٥, Z. 3 vgl. BGA VI سنس Hs. •  
والأبواب Hs. • وتمر Hs. • لهم das Wort انهار

\* معرفة نهر الرس وهو نهر ارمينية الخارجة \*

وذلك ان اوله من الجبل الذى بين خلاط وقايقلا من ناحية قايقلا يمر في صحراء  
قايقلا ويمر بالوان ثم يمر بنشوى ثم يمر الى البيلقان ثم يمر الى نحو المشرق سواء ثم يمر  
[fol. 47\*] فيجتمع مع نهر الكر عند المجتمع ويصيران نهراً واحداً ومصتهما في البحر  
قريب من اجتماعهما \*

\* معرفة نهر جبل الأهواز \*

وذلك ان اوله من جبل بأرض اصبهان يمر بمدن الأهواز ويصب في البحر الشرقى \*  
ويصب اليه ايضاً نهر جنديسابور الذى عليه قنطرة الروم (اوله من) <sup>b</sup> ناحية اصبهان ثم  
يصب في دجيل الأهواز \* ويحمل من دجيل الأهواز نهر يقال له المسرقان اوله فوق  
الشاذروان ويصب في البحر الشرقى \*

\* معرفة نهر زرينرود وهو نهر اصبهان \*

وذلك ان اوله من عيون فيها <sup>e</sup> يمر فيستى رساتيقها وهي سبعة عشر رستاقا ويتفرع منه  
انهار تدور في تلك الرساتيق ثم تغور في رمل في آخرها فخرج على رأس ستين فرسخاً بأرض  
كرمان وهو نهر كerman فيمر فيستى ضياع كerman ورساتيقها ثم يمر فيصب في البحر \*

\* معرفة نهر مهران وهو نهر السند وما يصب اليه \*

وذلك ان اوله من عين عند طول قكول وعرض لوى [١٦١٣] (١٩٧٩) يمر الى وضع  
طوله قكه ك<sup>e</sup> وعرضه لب ك [١٦١٤] (١٩٨٠) ثم يمر الى موضع طواه فك ل وعرضه

\* Hs. سوا <sup>b</sup> fehlt in der Hs. <sup>e</sup> Hs. برود; vgl. BGA VI ١٧٦,

Z. 11 <sup>d</sup> nämlich اصبهان \* Hs. تمر <sup>e</sup> Hs. كول (sic) \* Hs. ككه (sic),

v. l. ك

لب مه [١٦١٥] (١٩٨١) ثم یر الى موضع طوله فك ی وعرضه لب ی [١٦١٦]  
 (١٩٨٢) [fol. 47<sup>b</sup>] ثم یر الى الموضع الذى طوله قيط <sup>٥</sup> وعرضه لا ه [١٦١٧] (١٩٨٣)  
 ثم یر فيما بين جبل اصفر <sup>٦</sup> ومدينة عند طول قيا يه <sup>٥</sup> وعرض كوه [١٦١٨] (١٩٨٤) ثم  
 یر الى موضع طوله فر ه وعرضه كح ل [١٦١٩] (١٩٨٥) \* ثم یفترق النهر فى هذا  
 الموضع فرقتين فتصب الأولى <sup>٥</sup> منهما فى البحر عند مدينة أمرس عند طول فده وعرض  
 كه [١٦٢٠] (١٩٨٦) \* ویر النهر الآخر الى موضع طوله قول وعرضه كح ل [١٦٢١]  
 (١٩٨٧) ثم یر الى موضع طوله قو <sup>٥</sup> وعرضه كب ی [١٦٢٢] (١٩٨٨) \* ویفترق  
 النهر فى هذا الموضع فرقتين فتصب الأولى <sup>٥</sup> منهما فى البحر عند طول فده وعرض كه  
 [١٦٢٣] (١٩٨٩) (ومصب الثانى فى البحر عند طول قه ل وعرض كه <sup>٥</sup> [١٦٢٤]  
 (١٩٩٠)) \* ثم یر النهر الثانى وهو نهر مهران الكبير الذى یصب اليه الأنهار وتحمل  
 منه وعليه مدن السند یر حتى یصب فى البحر عند طول قول <sup>٥</sup> وعرض كه [١٦٢٥]  
 (١٩٩١) \* ويحمل منه نهران اول احدهما عند طول فر ه وعرض ك ل [١٦٢٦]  
 (١٩٩٢) ثم یر فیصب فى البحر عند طول قو <sup>٥</sup> وعرض كه [١٦٢٧] (١٩٩٣)  
 وأول النهر الثانى عند طول قوم <sup>٥</sup> وعرض كال [١٦٢٨] (١٩٩٤) ثم یر فیصب فى

\* Hs. irrtümlich ه وط, richtiggestellt im Hinblick auf Hw <sup>b</sup> siehe

[١١٥٠—١١٤٩] <sup>c</sup> Hs. irrtümlich ه فا, richtiggestellt nach Hw <sup>d</sup> Hs.

فصب الأول <sup>e</sup> Hs. irrtümlich ه فر, richtiggestellt nach Hw <sup>f</sup> fehlt

in der Hs., ergänzt nach Hw <sup>g</sup> Hs. irrtümlich ل فر, richtiggestellt

nach Hw <sup>h</sup> Hs. irrtümlich ه فر, richtiggestellt nach Hw <sup>i</sup> Hs. irr-

tümlich ه فر م, richtiggestellt nach Hw

البحر عند طول قويه<sup>ه</sup> وعرض لك<sup>ه</sup> [١٦٢٩] (١٩٩٥) \* ويصب الى نهر مهران الثاني  
 عين اولها عند طول فكدم وعرض ل<sup>ه</sup> [١٦٣٠] (١٩٩٨) يخرج منها نهر يمر فيصب في  
 مهران عند طول فك ل وعرض لب مه [١٦٣١] (١٩٩٩) \* ويصب اليه ايضاً عين  
 اولها عند طول فكح<sup>ه</sup> وعرض ل<sup>ه</sup> [١٦٣٢] (٢٠٠٠) يخرج منها [fol. 48<sup>ه</sup>] نهر يصب  
 في مهران عند طول فك<sup>ه</sup> وعرض لب<sup>ه</sup> [١٦٣٣] (٢٠٠١) \* ويصب اليه عين اولها  
 عند طول فح م وعرض لو<sup>ه</sup> [١٦٣٤] (٢٠٠٢) يخرج منها نهر يمر فيصب في مهران عند  
 طول قك<sup>ب</sup> ي وعرض لب<sup>ب</sup> [١٦٣٥] (٢٠٠٣) \* ويصب الى نهر هذه العين ثلثة انهار  
 الأول منها اوله من عين عند طول فوه<sup>ه</sup> وعرض لو<sup>ه</sup> [١٦٣٦] (٢٠٠٤) يمر فيصب في  
 النهر عند طول فوم<sup>ه</sup> وعرض لب<sup>ل</sup> [١٦٣٧] (٢٠٠٥) والنهر الثاني اوله عند طول  
 فومه وعرض لو<sup>ه</sup> [١٦٣٨] (٢٠٠٦) يمر فيصب في النهر الكبير عند طول فح<sup>ه</sup> وعرض  
 ل<sup>ل</sup> [١٦٣٩] (٢٠٠٧) والنهر الثالث اوله عين عند طول فح<sup>ب</sup> ي وعرض لو<sup>ب</sup> [١٦٤٠]  
 (٢٠٠٨) يمر فيصب في النهر الكبير عند طول فط ل وعرض لب<sup>ل</sup> [١٦٤١] (٢٠٠٩) \*  
 ويصب الى نهر مهران الأول نهر اوله من عين عند طول فدم وعرض لب<sup>ن</sup> [١٦٤٢]  
 (٢٠١٠) وهي فيما بين مدينة الإسكندرية الشرقية وجبل يمر الى وضع طول فح<sup>ه</sup> وعرضه  
 ل<sup>ه</sup> [١٦٤٣] (٢٠١١) ثم يمر فيما بين الإسكندرية والجبل ثم يمر بقرب مدينة القنندهار

\* Hs. irrtümlich وره, richtiggestellt nach Hw    <sup>ب</sup> Hs. irrtümlich

<sup>ه</sup> Hs. irrtümlich    <sup>د</sup> in der Hs. folgt nach L von [١٦٣٧] eine  
 überflüssige, geringfügige Abweichungen enthaltende Wiederholung  
 des Textes, angefangen von der L von [١٦٣٣] bis einschließlich  
 der obgenannten L



ثم یر الى موضع طولہ فدہ وعرضہ [fol. 48<sup>b</sup>] کط کہ [۱۶۴۴] (۲۰۱۲) ثم یر فیصب  
 فی مهران الأول عند طول فطہ وعرض ل ل [۱۶۴۵] (۲۰۱۳) \* ويحمل من هذا  
 النهر الذى یصب فی مهران الأول نهر يعرف بمهران الأخير اوله عند طول فح ل وعرض  
 کط ل [۱۶۴۶] (۲۰۱۴) ثم یر فیقرب من القنهار ثم یر فیما بین جبل کرمان والبر  
 ثم یر فیصب فی البحر قریباً من مدينة المنصورة عند طول صب ک وعرض کن [۱۶۴۷]  
 (۲۰۱۵) \* ویصب الى نهر مهران الأخير نهر اوله من جبل عند طول فح ک وعرض  
 کح ک [۱۶۴۸] (۲۰۱۶) ثم یر الى موضع طولہ فدہ وعرضه کر ل [۱۶۴۹] (۲۰۱۷)  
 ثم یر فیصب فی مهران عند طول قح یه وعرض کوم [۱۶۵۰] (۲۰۱۸) \* ویصب الیه  
 ایضاً نهر من جبل أریط اوله عند طول فزل وعرض کہ ۵ [۱۶۵۱] (۲۰۱۹) ثم یر  
 فیصب فی مهران الأخير عند طول فطم وعرض کدل<sup>b</sup> [۱۶۵۲] (۲۰۲۰) \*

\* معرفة نهر ناطس وهو نهر یاجوج \*

وذلك ان اوله من عين عند طول فموه وعرض لطم [۱۶۵۳] (۲۰۴۶) یر الى موضع  
 طولہ فطہ وعرضه مال [۱۶۵۴] (۲۰۴۷) ثم یر الى موضع طولہ فح ۵ وعرضه م ی  
 [۱۶۵۵] (۲۰۴۸) ثم یر فیدخل فیما بین جبل نهر سقس والسد ثم یر الى اسفل مدينة  
 یاجوج مماساً لها ثم یر الى موضع طولہ قف ۵ وعرضه مز ل<sup>d</sup> [۱۶۵۶] (۲۰۴۹) ویفتی  
 هناك او یدخل کھفاً \* ویصب الى نهر ناطس نهر اوله عين عند طول فمک وعرض مہ ک

\* Hs. irrtümlich صح ۵ Hs. irrtümlich کہ ل , richtiggestellt nach

Hw ۵ bei [۱۶۵۷] und [۱۶۶۰] ebenso, bei [۱۶۶۲] ناطس, bei [۱۴۸۱]

وادی ناطس Hs. irrtümlich س ل , richtiggestellt nach Hw

[١٦٥٧] [٢٠٥٠] [fol. 49<sup>a</sup>] يَرَفِيصَبَ فِي النهر عند طول فط ه وعرض مال [١٦٥٨]  
 \* (٢٠٥١) وَيَصَبَ اليه ايضاً نهر اوله عين فيما بين مدينتين وجبل عند طول قطل  
 وعرض لِح م [١٦٥٩] (٢٠٥٢) يَرَفِيصَبَ فِي نهر ناطس عند طول فح ه وعرض م ه  
 [١٦٦٠] (٢٠٥٣) \* وَيَصَبَ اليه ايضاً نهر من جبل أفرقوس اوله عند طول فول  
 وعرض لطمه [١٦٦١] (٢٠٥٤) يَرَفِيصَبَ فِي نهر ناطس عند طول فول ه وعرض  
 ما ه [١٦٦٢] (٢٠٥٥) \*

\* معرفة نهر صنعا \*

وذلك ان اوله من جبل في وسط بلاد اليمن عند طول سرك وعرض بد ه [١٦٦٣]  
 (١٦٨٦) يَرَى الي مدينة صنعا شاقاً لها في وسطها ثم يَرَى الي مدينة مارا مماساً لها ثم  
يَصَبَ فِي البحر عند طول سن وعرض نو ه [١٦٦٤] (١٦٨٧) \*

\* معرفة نهر جرش \*

وذلك ان اوله من عين في جبل عند طول سرم وعرض نو ه [١٦٦٥] (١٦٩٠) يَرَى  
الي مدينة جرش مماساً لها ثم يَرَى الي مدينة سباً مماساً لها ثم يَرَى الي مدينة مهرة مماساً  
لها ثم يَرَفِيصَبَ فِي البحر عند طول سح ي وعرض لظ ه [١٦٦٦] (١٦٩١) \*

\* معرفة نهر القيروان وهو نهر الحبشة \*

وذلك ان اوله عين تخرج من جبل الغانه عند طول م ل وعرض يام ه [١٦٦٧]  
 (١٦٧٧) يَرَى الي موضع طوله لطل وعرضه نوم [١٦٦٨] (١٦٧٨) ثم يَرَى الي مدينة  
حرمى الكبيرة [fol. 49<sup>b</sup>] للحبشة ثم يَرَى الي جبل سرعاطس قاطعاً له عند طول لا ه

النهر sc. ه نام Hs. irrtümlich ه سباً Hs. ب جرش Hs. ه

[١٦٦٩] [١٦٧٩] ثم يمرّ الى جبل اصفر<sup>١</sup> فيقطعه عند طول لا<sup>٢</sup> [١٦٧٠] [١٦٨٠] ايضاً ثم يمرّ الى مدينة القيروان مماساً لها عند طول لا<sup>٣</sup> (ويصبّ في البحر عند طول لال<sup>٤</sup>) و عرض لب<sup>٥</sup> [١٦٧١] [١٦٨١] \* ويصبّ الى هذا النهر من عينين يقال لهما بحيرات السلاحف اول احدهما<sup>٦</sup> عند طول مه<sup>٧</sup> و عرض كب<sup>٨</sup> [١٦٧٢] [١٦٨٢] و اول الثانية عند طول موك<sup>٩</sup> و عرض ك<sup>١٠</sup> [١٦٧٣] [١٦٨٣] يخرج من كل واحدة منهما نهر جارٍ يمرّان حتى يلتقيا عند طول مه<sup>١١</sup> ل و عرض كا<sup>١٢</sup> [١٦٧٤] [١٦٨٤] ثم يصيران نهراً واحداً يمرّ فيصبّ في نهر القيروان عند طول لطم<sup>١٣</sup> و عرض نوم<sup>١٤</sup> [١٦٧٥] [١٦٨٥] \*

\* معرفة نهر هرقله وهو نهر يمرّ في وسط بلاد الروم \*

وذلك ان اوله من عين في مدينة افاسس عند طول ماك<sup>١٥</sup> و عرض لزم<sup>١٦</sup> [١٦٧٦] [١٩٥٠] يمرّ فيما بين جبل سنقولس<sup>١٧</sup> و جبل بليون ثم يمرّ الى مدينة فلوملان ثم يرجع فيمرّ فيما بين جبل سفولس من الجهة الأخرى و جبل حرومن و يمرّ الى موضع طوله ه<sup>١٨</sup> و عرضه مه<sup>١٩</sup> [١٦٧٧] [١٩٥١] ثم يرجع مماساً لمدينة اطوما ثم يمرّ فيما بينها وبين هرقله و يخرج منها هناك انهار تدور في ضياع هرقله و مروجها ثم يمرّ فيصبّ في البحر عند طول ب م و عرض مر<sup>٢٠</sup> [١٦٧٨] [١٩٥٢] \*

\* fehlt in der Tabelle der Gebirge    <sup>b</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw    <sup>c</sup> Hs. احدهما    <sup>d</sup> bei [١٩٥٠] die v. l. مال

<sup>e</sup> = [١٩٥٠]    <sup>f</sup> Hs. جبلي    <sup>g</sup> in BAHUG III ist bei (١٩٥١) statt

<sup>h</sup> zu lesen <sup>h</sup> und die Anm. hinzuzufügen: Hs. irrtümlich <sup>h</sup>

<sup>i</sup> = [١٩٥١]    <sup>j</sup> = [١٩٥٢]

\* معرفة نهر أنقره \*

وذلك انّ اوله عين عند طول بو ه وعرض م ه [١٦٧٩] <sup>ا</sup> (١٩٥٣) ثم يمر الى باب  
حصن [fol. 50<sup>هـ</sup>] أنقره فيدور في مروجها ويستقى ضياعها ثم يمر فيصب في البحر عند  
طول بوكه وعرض مطك [١٦٨٠] <sup>ب</sup> (١٩٥٤) \*

\* معرفة نهر رومية الكبرى \*

وذلك انّ اوله من عين عند طول له ك وعرض مح مه [١٦٨١] <sup>ج</sup> (٢١٠٣) يمر الى موضع  
طوله له ه وعرضه مح ه [١٦٨٢] <sup>د</sup> (٢١٠٤) ثم يمر فيدخل مدينة رومية ويخرج  
منها بعد ان يدور فيها ثم يمر فيصب في البحر عند طول له ك وعرض ما ه [١٦٨٣] <sup>هـ</sup>  
\* (٢١٠٥)

فهذه اَنهارُ الأَرْضِ المشهورَةُ بِالأَسْمِ والتَّعْرِيفَةِ وَقَدْ بَيَّنَّاها لَكَ فَافْهَمْ جَمِيعَ ما  
وَصَفْتُ لَكَ وَيَنْبَغِي لَكَ إِذَا فَرَّغْتَ مِنْ عَمَلِ هَذِهِ الأَنْهارِ كُلِّها أَنْ تَسْتَخْرِجَ الأَنْهارَ  
وَالْعُيُونَ الَّتِي فِي الأَقالِمِ السَّبْعَةِ وما وَراءَ السَّابِعِ وما خَلْفَ خَطِّ الإِسْتِواءِ حَتَّى تَكُونَ  
قَدْ اسْتَكْمَلْتَ جَمِيعَ ما فِي الأَرْضِ وَأَنَا مُبَيِّنٌ لَكَ ما فِي إِقْلِيمِ إِقْلِيمٍ وما بَعْدَها \*

\* معرفة استخراج العيون والأنهار التي في

الإقليم الأول \*

عين في جبل فاقس يخرج منها نهر درطوس اوله عند طول كول وعرض نا ه [١٦٨٤]

• = [١٩٥٣]    • = [١٩٥٤]    • = [٢٠٣٥]    • = [٢٠٣٦]    • bei

[٢٠٣٧] die v. l. ما م    • = [٢٠٣٧]

(١٦٦٢) يصبّ في البحر عند طول ي ك وعرض د ه [١٦٨٥] (١٦٦٣) \* وعين في  
 جبل ثلا يخرج منها نهر اوله (عند) ط ل وعرض ط م [١٦٨٦] (١٦٦٤) ثم ير  
 الى طول ك ح وعرض ر ك [١٦٨٧] (١٦٦٥) ثم ير الى طول كامه وعرض ر ه  
 [١٦٨٨] (١٦٦٦) ثم ينعرج قليلاً الى مدينة نموريتي ثم ير فيصبّ في نهر درطوس  
 عند طول ر ل وعرض [fol. 50<sup>b</sup>] ب ل [١٦٨٩] (١٦٦٧) \* وعين في الإقليم الثاني  
 (يخرج) ث منها (نهر اوله) عند طول لدل وعرض ر ك [١٦٩٠] (١٦٦٨) ير هذا  
 النهر فيصبّ في نهر ثموريتي عند طول ك ح وعرض ر ك [١٦٩١] (١٦٦٩) \* وعين  
 في جبل سوعاطوس اولها عند طول ك ط وعرض ك ه [١٦٩٢] (١٦٧٠) يخرج منها  
 نهر الى بطيحة صغيرة مركزها عند طول ك ح وعرض ح ه [١٦٩٣] (١٦٧١) ثم ير  
 فيصبّ في نهر ثموريتي عند طول ك ر وعرض ر ل [١٦٩٤] (١٦٧٢) \* وعين من جبل  
 اولها عند طول ك د وعرض ك ل [١٦٩٥] (١٦٧٣) يخرج منها نهر ير الى مدينة  
نقيرا ومصبه في هذا النهر عند طول ك ك وعرض ح ك [١٦٩٦] (١٦٧٤) \* وعين اولها  
 عند طول ر ه وعرض ط ل [١٦٩٧] (١٦٧٥) يخرج منها نهر يصبّ في هذا النهر  
 ايضاً عند طول كام وعرض ر ه [١٦٩٨] (١٦٧٦) \*  
 وعين في جبل اليمن يخرج منها نهر اوله عند طول س ر ك وعرض د م ه [١٦٩٩] (١٦٨٨)  
 ومصبه في البحر عند طول س ح ه وعرض ب م [١٧٠٠] (١٦٨٩) \* وعين على الإقليم  
 الأول عند طول ع م [١٧٠١] (١٦٩٣) يخرج منها نهر فرنيس ير بمدينة من المدن  
 ويصبّ في البحر عند طول ع ك وعرض د ه [١٧٠٢] (١٦٩٤) \* وعين في جزيرة  
الميد<sup>b</sup> عند طول ه ه وعرض د ه [١٧٠٣] (١٦٩٥) يخرج منها نهران ير احدهما الى

\* fehlt in der Hs., ergänzt      <sup>b</sup> Hs. الميد

مدينتين من المدن أتى هناك مماساً لهما<sup>أ</sup> ويصب في البحر عند طول ه ل وعرض ط ل  
[١٧٠٤] (١٦٩٦) ويمر الآخر بالمدينة الثالثة [fol. 51<sup>هـ</sup>] ويصب في البحر عند طول  
ط ه وعرض ب ل [١٧٠٥] (١٦٩٧) \*

ونهر يخرج من جبل مالا عند طول ط ل وعرض د ه [١٧٠٦] (١٦٩٨) يمر إلى  
مدينة أنوذي ثم يمر إلى ساحل البحر ثم يصب إلى بطبعة صغيرة عند طول ن ل  
وعرض و ي [١٧٠٧] (١٦٩٩) \* ونهر أربوس<sup>ب</sup> من جبل مالا أيضاً أوله عند طول ك ل  
وعرض ب م [١٧٠٨] (١٧٠٠) ومصبه في البحر عند طول م م وعرض ب م وذلك  
خلف خط الاستواء. [١٧٠٩] (١٧٠١) \* ونهر برقس<sup>ج</sup> يخرج من جبل مالا أيضاً أوله  
عند طول ك ك وعرض ب ك [١٧١٠] (١٧٠٢) ومصبه في البحر عند طول ك ك  
وعرض ام ه وذلك خلف خط الاستواء. [١٧١١] (١٧٠٣) \* ونهر حنحس أوله (عين)<sup>د</sup>  
تخرج من (جبل)<sup>ه</sup> أرا<sup>و</sup> عند طول ك ن وعرض ه يه [١٧١٢] (١٧٠٤) يمر بمدينة  
مأحولون ويصب في البحر عند طول ك ح وعرض ح ه [١٧١٣] (١٧٠٥) \* نهر  
فاسس<sup>ز</sup> من هذا الجبل أيضاً أوله عند طول ك ه وعرض ح ه<sup>١</sup> [١٧١٤] (١٧٠٦)  
يمر بمدينة قلمازي ويصب في البحر عند طول ك ي وعرض م م [١٧١٥] (١٧٠٧) \*

\* Hs. لهما<sup>أ</sup> <sup>ب</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw <sup>و</sup> bei [٩٩٥]

<sup>د</sup> fehlt <sup>ه</sup> Hs. irrtümlich ك ك <sup>ز</sup> bei [١٠٠٠] رفس <sup>ح</sup> bei [١٠٠٠] أربوس

in der Hs., ergänzt <sup>ه</sup> Hs. يخرج <sup>و</sup> fehlt in der Hs., ergänzt

<sup>١</sup> vgl. S. ٨٤, Anm. h am Schlusse <sup>ز</sup> bei [١٠٠٤] فاسس; vgl. S. ٨٤,

Anm. h am Schlusse und dazu „Nachträge und Verbesserungen“

<sup>١</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

وعين في جزيرة العراة عند طول فلوه وعرض نام [١٧١٦] [١٧٠٨] يمر الى طول فلول  
وعرض سج ه [١٧١٧] [١٧٠٩] ثم يخرج من هاهنا نهران يصبان في البحر احدهما عند  
طول فلك وعرض ناي [١٧١٨] [١٧١٠] ثم يصب الآخر عند طول فلح ه وعرض  
بدل [١٧١٩] [١٧١١] \* وعين في جزيرة الزنج اولها [fol. 51<sup>b</sup>] عند طول فلح ه وعرض  
دل [١٧٢٠] [١٧١٢] يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول فلح ه وعرض ا ه  
[١٧٢١] [١٧١٣] ويخرج من هذا النهر نهر اوله عند طول فلح ه وعرض ب ه [١٧٢٢]  
[١٧١٤] ويصب في البحر عند طول فلوه وعرض ب ه [١٧٢٣] [١٧١٥] \* ونهر  
نيسوغس<sup>١</sup> اوله من عين في جبل منيدروس عند طول فمرم وعرض يون<sup>٢</sup> [١٧٢٤] [١٧١٦]  
ومصبه في البحر عند طول فمره وعرض ناك [١٧٢٥] [١٧١٧] \*  
ونهر سانس يخرج من هذا الجبل ايضا اوله عند طول فمح ه وعرض نو ه [١٧٢٦]  
[١٧١٨] ومصبه في البحر عند طول فسك وعرض ح ي [١٧٢٧] [١٧١٩] \* ويخرج  
من هذا النهر نهر سوردس يمر فيدخل في جزيرة<sup>٣</sup> الذهبانية اوله عند طول قن<sup>٤</sup> وعرض  
ي<sup>٥</sup> [١٧٢٨] [١٧٢٠] ومصبه في البحر عند طول فمره وعرض اه [١٧٢٩] [١٧٢١] \*  
ويخرج من نهر سوردس نهران يقال لأحدهما خوسان اوله عند طول ققط ه وعرض ر ه  
[١٧٣٠] [١٧٢٢] ومصبه في البحر عند طول فمه ك وعرض دك [١٧٣١] [١٧٢٣]

\* bei [٧٥٧] بسوغين<sup>١</sup>      <sup>٢</sup> Hs. irrtümlich ن ه, richtiggestellt nach

Hw im Hinblick auf den Verlauf des Gebirges [١٠٩٢—١٠٩١]

<sup>٣</sup> am Rande      <sup>٤</sup> Hs. irrtümlich ه فر, richtiggestellt nach Hw

<sup>٥</sup> Hs. irrtümlich ه في

ويقال للآخر أطانوس أوله عند طول فحج ل وعرض دل [١٧٣٢] (١٧٢٤) ومصته في  
البحر عند طول فال وعرض امه [١٧٣٣] (١٧٢٥) \*

ونهر سواس يخرج من جبل أروس يقال له أخروسس وهو جبل الياقوت أوله عند طول  
قسطل وعرض ه ه [١٧٣٤] (١٧٢٦) يمر هذا النهر بمدينة سوسة ومدينة قرب خط  
الاستواء وبمدينة طيغورا وبمدينة خلف خط الاستواء وعرضها ومه [١٧٣٥] (١٧٢٦/١)  
ويصب في البحر عند طول فسر ه وعرض [fol. 52<sup>a</sup>] ط ه وذلك خلف خط الاستواء  
[١٧٣٦] (١٧٢٧) \* يخرج من هذا النهر نهر ويرجع اليه أوله عند طول فسو ه  
والعرض (ام) خلف خط الاستواء [١٧٣٧] (١٧٢٨) يبلغ الى طول فسر م والعرض  
ح ه خلف خط الاستواء [١٧٣٨] (١٧٢٩) ويصب عند طول فسه م والعرض ه ه  
خلف خط الاستواء [١٧٣٩] (١٧٣٠) \*

ونهر أوطاس يخرج من عين في جزيرة الجوهر أوله عند طول فعد ه وعرض ه مه [١٧٤٠]  
(١٧٣١) يمر بمدينة ظلمي ويرجع بمدينة طلامي ثم يمر الى بطيحة بين الجبل ومدينة  
طلامي وقد قدمنا ذكر البطيحة مع البطائح \*

### \* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم الثاني \*

من ذلك نهر روس<sup>ه</sup> يخرج من جبل أوله عند طول ه ه وعرض سج ك [١٧٤١] (١٧٣٤)

• v. l. ه ه • fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw • die

Hs. wiederholt hier irrtümlich den Namen der vorhergehenden Stadt  
an Stelle der Stadt [٤٦]; vgl. auch „Nachträge und Verbesserungen“

zu S. ١٥, Z. 8 und S. ١٦, Z. 2 • bei [٥٦٢] رُودَس



ومصبه في البحر عند طول ط ك<sup>ك</sup> وعرض نج ك<sup>ك</sup> [١٧٤٢] (١٧٣٥) \* ونهر فاللوس وهو  
نهر الحيات<sup>ب</sup> اوله من جبل عند طول ه ه وعرض ك كه [١٧٤٣] (١٧٣٦) ومصبه في  
البحر عند طول ط م وعرض ك كه [١٧٤٤] (١٧٣٧) \* ونهر جوسيرس<sup>ج</sup> يخرج من  
جبل عند طول ه ه وعرض كامه [١٧٤٥] (١٧٣٨) ومصبه في البحر عند طول ط مه<sup>ه</sup>  
وعرض كامه [١٧٤٦] (١٧٣٩) \* ونهر سينس اوله من جبل عند طول نه ه وعرض  
ك كه [١٧٤٧] (١٧٤٠) ومصبه في البحر عند طول ط ه وعرض كح مه [١٧٤٨]  
(١٧٤١) \* ونهر يخرج من جبل عند طول كح ي وعرض ك ل [١٧٤٩] (١٧٤٢)  
ومصبه [fol. 52<sup>b</sup>] في البحر عند طول ط ه وعرض كه ه [١٧٥٠] (١٧٤٣) \* ونهر  
يخرج من جبل حرحا اوله من طول ل ط ك وعرض كا ه [١٧٥١] (١٧٤٤) يمر بجبل  
رحوا فيقطعه بنصفين ويصب في البحر عند مدينة ماون عند طول ل ط م وعرض لب ه  
[١٧٥٢] (١٧٤٥) ويصب الى هذا النهر ايضا نهر من جبل جرجس اوله عند طول مامه  
وعرض كا ه [١٧٥٣] (١٧٤٦) ومصبه في النهر عند طول م ه وعرض كد ه [١٧٥٤]  
(١٧٤٧) \* وعين عند طول مال وعرض بول [١٧٥٥] (١٧٤٨) يخرج منها نهر  
يصب في بحيرة نوبا عند طول مد ه وعرض يد م [١٧٥٦] (١٧٤٩) ومقدار البحيرة  
نصف جزء \* وعين اولها عند طول سط (م) وعرض نج ل [١٧٥٧] (١٧٥٠) تمر الى  
المدينة ساه<sup>ف</sup> ومصبه في البحر عند طول سح ي<sup>ع</sup> وعرض ك ه<sup>ه</sup> [١٧٥٨] (١٧٥١) \*

\* Hs. irrtümlich ك ك; richtiggestellt nach Hw<sup>b</sup> in BAHUG III

ist bei (١٧٣٦) الحيات statt الحيات zu lesen<sup>ع</sup> nach [٥٦٤] خوسيرس

\* Hs. irrtümlich ما مه, richtiggestellt im Hinblick auf [٥٦٤]<sup>ع</sup> fehlt in

der Hs., ergänzt nach Hw<sup>ف</sup> vgl. S. ١٧, Anm. k<sup>ع</sup> v. l. ك ع<sup>ب</sup> v. l. د ك

ونهر لآد أوله عند طول عد ه وعرض بح ك [١٧٥٩] (١٧٥٢) ومصبه في البحر عند  
طول عح ك وعرض ك ك [١٧٦٠] (١٧٥٣) \* ونهر من جبل كرمان اوله عند طول  
صدل وعرض كح م [١٧٦١] (١٧٥٦) ومصبه في البحر مع مدينة النيرون عند طول  
صب ك وعرض كح م [١٧٦٢] (١٧٥٧) \* ونهر من جبل اوله عند طول ف ه وعرض  
ك ه [١٧٦٣] (١٧٥٨) ومصبه في البحر عند طول ف ه<sup>b</sup> وعرض ك ه [١٧٦٤]  
(١٧٥٩) \* ونهر من هذا الجبل ايضاً اوله عند طول و ه وعرض ك ه [١٧٦٥] (١٧٦٠)  
ومصبه في البحر عند طول ق ل وعرض ك ل [١٧٦٦] (١٧٦١) \* [fol. 53<sup>a</sup>] ونهر  
قدس<sup>د</sup> من عين مع طرف جبل نغيطن اولها عند طول فح ل وعرض ك ه [١٧٦٧]  
(١٧٦٢) يخرج منها<sup>ه</sup> النهر فيصب في البحر عند طول فنا ك وعرض بدل [١٧٦٨]  
(١٧٦٣) \* ونهر فرديس<sup>د</sup> من جبل نغيطن (ايضاً) اوله عند طول قك ل وعرض ك ه [١٧٦٩]  
(١٧٦٤) ومصبه في البحر عند طول قد ك وعرض بد ك [١٧٧٠] (١٧٦٥) \* ونهر  
سالين من عين في جبل نغيطن (ايضاً) اوله عند طول فك ل وعرض لط م [١٧٧١] (١٧٦٦)  
ومصبه في البحر عند طول قط ه وعرض بد م [١٧٧٢] (١٧٦٧) \* ونهر حابيس اوله  
من جبل اداسرون عند طول فكري وعرض كاي [١٧٧٣] (١٧٦٨) يمر بمدينة جابرين  
ومصبه في البحر عند طول قكح ل<sup>د</sup> وعرض يد م [١٧٧٤] (١٧٦٩) \* وعين من جبل  
أدورا يخرج منها نهر يقال له نهر بولس<sup>ه</sup> اوله عند طول فكح ه وعرض رل [١٧٧٥]

من Hs. <sup>د</sup> قدس [٧٧٤] bei <sup>د</sup> فر ه ه v. ll. <sup>د</sup> كح ك v. l. <sup>د</sup> Hs. irrtümlich <sup>د</sup> fehlt in der Hs., ergänzt <sup>د</sup> فرندس [٧٧٣] bei <sup>د</sup> بونس [٧٦٧] bei <sup>د</sup> richtiggestellt nach Hw <sup>د</sup> مكح ل

(١٧٧٠) ومصبه في البحر عند طول قكو<sup>٥</sup> وعرض بدم [١٧٧٦] (١٧٧١) \* ونهر  
من الجبل ايضاً اوله عند طول فكم م وعرض بوك [١٧٧٧] (١٧٧٢) ومصبه في البحر  
عند طول فكم ه وعرض بل [١٧٧٨] (١٧٧٣) \* ونهر من هذا الجبل (ايضاً)<sup>٦</sup> اوله عند  
طول قلاه ه وعرض بول [١٧٧٩] (١٧٧٤) ومصبه في البحر عند طول قلاه ه وعرض  
بذك [١٧٨٠] (١٧٧٥) \* ونهر اسدوس<sup>٧</sup> من جبل اوكنين اوله من طول قلب ه  
وعرض كح م [١٧٨١] (١٧٧٦) ومصبه في البحر عند طول قلب ل [fol. 53<sup>b</sup>] وعرض  
ه م<sup>٨</sup> [١٧٨٢] (١٧٧٧) \* ونهر سرون<sup>٩</sup> اوله من هذا الجبل ايضاً عند طول فله م  
وعرض كح م [١٧٨٣] (١٧٧٨) ومصبه في البحر عند طول فله م وعرض ر ه [١٧٨٤]  
(١٧٧٩) \* ونهر دالس<sup>١٠</sup> من هذا الجبل ايضاً اوله من طول فله ه وعرض كد ه [١٧٨٥]  
(١٧٨٠) ومصبه في البحر عند طول فدم وعرض بر مه [١٧٨٦] (١٧٨١) \* ونهر  
يخرج من مدينة اطراسن اوله عند طول فب ه وعرض ك ه [١٧٨٧] (١٧٨٢) ومصبه  
في البحر عند طول فال وعرض بول [١٧٨٨] (١٧٨٣) \* ونهر يخرج من جبل  
سندروس اوله عند طول فده وعرض بط ه [١٧٨٩] (١٧٨٤) ومصبه في البحر عند  
طول (فجج) ه وعرض يه م [١٧٩٠] (١٧٨٥) \* ونهر طيماس<sup>١١</sup> من هذا الجبل ايضاً  
اوله عند طول) ه<sup>١٢</sup> وعرض بر ه [١٧٩١] (١٧٨٨) ومصبه في البحر عند طول فله ك

<sup>٥</sup> Hs. irrtümlich فكر، richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf  
den Verlauf der Küste <sup>٦</sup> fehlt in der Hs., ergänzt <sup>٧</sup> bei [٧٦٣]  
<sup>٨</sup> der <sup>٩</sup> دالس <sup>١٠</sup> bei [٧٦٣] <sup>١١</sup> سرون <sup>١٢</sup> bei [٧٦٣] <sup>١٣</sup> v. l. م <sup>١٤</sup> مدبونس  
Name des Flusses wie bei [٧٦٠] <sup>١٥</sup> fehlt in der Hs., ergänzt  
nach Hw

وعرض ى مه [١٧٩٢] (١٧٨٩) \* وعين القلعة المضيئة<sup>ه</sup> وهي في البحر المظلم اولها  
 عند طول فعو وعرض كب [١٧٩٣] (١٧٩٠) يخرج منها نهران يصبان في البحر<sup>ب</sup>  
 احدهما يصب عند طول فمع وعرض كح مه [١٧٩٤] (١٧٩١) ومصب الثاني عند  
 طول فعد وعرض كم [١٧٩٥] (١٧٩٢) \*

### \* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم الثالث \*

عين اولها عند طول ى م وعرض كط [١٧٩٦] (١٧٩٣) يخرج منها نهر مصبه في  
 البحر عند طول ح ك وعرض كح [١٧٩٧] (١٧٩٤) \* وعين اولها عند طول نا ح<sup>ه</sup>  
 وعرض كح [١٧٩٨] (١٧٩٥) يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول ح ه وعرض  
كزل [١٧٩٩] (١٧٩٦) \* عين اولها عند طول ناه والعرض كرك [١٨٠٠] (١٧٩٧)  
 [fol. 54<sup>ه</sup>] يخرج منها نهر فيصب في البحر عند طول ح ه والعرض كره [١٨٠١]  
 (١٧٩٨) \* نهر خليفات اوله عند طول بح وعرض ل [١٨٠٢] (١٧٩٩)  
 ومصبه في البحر عند طول ره وعرض لب [١٨٠٣] (١٨٠٠) \* ونهر شاووش اوله  
 عند طول نطم وعرض ل [١٨٠٤] (١٨٠١) ومصبه في البحر عند طول ك ك وعرض  
لب [١٨٠٥] (١٨٠٢) \* نهر اوله عين عند طول ك م وعرض ل [١٨٠٦] ومصبه

<sup>ه</sup> in der Hs. folgt hier النصه; in BAHUG III ist auf S. ١١٨ die

Ann. e zu tilgen <sup>ب</sup> in der Hs. folgt hier الأول <sup>د</sup> fehlt in der

Hs., ergänzt nach Hw <sup>د</sup> v. l. باد <sup>د</sup> Hs. irrtümlich ك ل, richtig-

gestellt nach Hw <sup>د</sup> v. l. باى <sup>د</sup> fehlt in der Hs., ergänzt

<sup>ب</sup> bei خليفات [١٢٠] <sup>ا</sup> fehlt in der Hs., ergänzt

في البحر عند طول كال<sup>a</sup> وعرض اب<sup>e</sup> [١٨٠٧] \* ونهر اوله عين عند طول كب<sup>e</sup> مه  
 والعرض كط<sup>a</sup> ل [١٨٠٨] [١٨٠٣] ومصبه في البحر عند طول كح<sup>e</sup> وعرض لب<sup>e</sup>  
 [١٨٠٩] [١٨٠٤] \* ونهر يقال له نهر سونيقولين اوله عند طول كح<sup>e</sup> ل وعرض كط<sup>a</sup> م  
 [١٨١٠] [١٨٠٥] ومصبه في البحر عند طول كده وعرض لب<sup>e</sup> [١٨١١] [١٨٠٦] \*  
 ونهر اوله عين عند طول كح<sup>e</sup> م وعرض كح<sup>e</sup> ل [١٨١٢] [١٨٠٧] ومصبه في البحر عند  
 طول كه<sup>e</sup> ك وعرض اب<sup>e</sup> [١٨١٣] [١٨٠٨] \*  
 ونهر من جبل اوله عند طول لرك<sup>e</sup> وعرض (كومه) [١٨١٤] [١٨٠٩] ومصبه في البحر  
 عند طول لرك<sup>e</sup> وعرض<sup>b</sup> اب<sup>e</sup> [١٨١٥] [١٨١٠] \* ويصب الى هذا النهر نهران من  
 عينين اول احدهما عند طول لول<sup>e</sup> وعرض كط<sup>a</sup> م [١٨١٦] [١٨١١] ومصبه في النهر  
 عند طول لرك<sup>e</sup> وعرض كط<sup>a</sup> م [١٨١٧] [١٨١٢] واول النهر الثاني عند طول لره والعرض  
 ل<sup>a</sup> م [١٨١٨] [١٨١٣] ومصبه في النهر عند طول لرك<sup>e</sup> وعرض ل<sup>e</sup> [١٨١٩] [١٨١٤] \*  
 ونهر يخرج من مدينة طاووس اوله عين عند طول ن<sup>e</sup> وعرض كح<sup>e</sup> [١٨٢٠] [١٨١٥]  
 يمر بجبل اسلوس عند طول مح<sup>e</sup> [١٨٢١] [١٨١٦] ثم يمر الى جبل  
 منقلبان عند طول مو<sup>e</sup> وعرض كر<sup>e</sup> [١٨٢٢] [١٨١٧] ثم يمر الى الجبل المعروف  
 [fol. 54<sup>b</sup>] بجبل الشمس عند طول مح<sup>e</sup> وعرض ل<sup>e</sup> [١٨٢٣] [١٨١٨] ثم يمر فيصب  
 في البحر فيما بين مدينة برقة واسفارتوس عند طول م<sup>e</sup> ك وعرض ل<sup>e</sup> ك [١٨٢٤]  
 [١٨١٩] \* ونهر من جبل زاوس اوله عند طول مه<sup>e</sup> ي وعرض كده [١٨٢٥] [١٨٢٠]  
 ثم يمر بطول واحد الى عرض كح<sup>e</sup> ل [١٨٢٦] [١٨٢١] ومصبه في بطيحة صغيرة عند

<sup>a</sup> am Rande    <sup>b</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw    <sup>e</sup> Hs.

البحر    <sup>d</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

مدينة بربارياً عند طول ٥ و عرض كدك [١٨٢٧] (١٨٢٢) \* ونهر من جبل كرمان  
 أوله عند طول ص ٥ و عرض كط ٥ [١٨٢٨] (١٨٢٣) يمر فيصب في البحر عند طول  
 قط ٥ و عرض كح ٥ [١٨٢٩] (١٨٢٤) \* ونهر من هذا الجبل<sup>٥</sup> أيضاً أوله عند طول  
 صب ٥ و عرض كره<sup>٦</sup> [١٨٣٠] (١٨٢٥) ومصبه في البحر عند طول ص ٥ و عرض كون  
 [١٨٣١] (١٨٢٦) \* ونهر من هذا الجبل أيضاً أوله عند طول صح ٥ و عرض كه مه  
 [١٨٣٢] (١٨٢٧) ومصبه في البحر عند طول صا ي و عرض كه ل [١٨٣٣] (١٨٢٨) \*  
 ونهر من هذا الجبل أيضاً أوله عند طول صح ك و عرض كه ٥ [١٨٣٤] (١٨٢٩)  
 ومصبه في البحر عند طول صا ن و عرض كد م [١٨٣٥] (١٨٣٠) \* ونهر أوله عين عند  
 طول فب ك و عرض كد ك [١٨٣٦] (١٨٣١) ومصبه في البحر عند طول صط مه  
 و عرض كاي [١٨٣٧] (١٨٣٢) \* ونهر من جبل أوله عند طول قيج ل و عرض كه ٥  
 [١٨٣٨] (١٨٣٣) ومصبه في البحر عند مدينة اميرس عند طول فح ٥ و عرض لك ٥<sup>٧</sup>  
 [١٨٣٩] (١٨٣٤) ويصب الى هذا النهر نهر من [fol. 55<sup>a</sup>] جبل اربيطيا أوله عند  
 طول فوه و عرض كد ك [١٨٤٠] (١٨٣٥) ومصبه في النهر عند طول فح ل و عرض  
 ك م [١٨٤١] (١٨٣٦) \* ونهر من جبل اوندون أوله عند طول وكا ل و عرض كره  
 [١٨٤٢] (١٨٣٧) ثم يمر الى موضع طول فح ٥ و عرضه نطال [١٨٤٣] (١٨٣٨) ثم  
 يفترق هاهنا نهرين مصبهما في البحر مصب الأول عند طول فوك و عرض لك ٥  
 [١٨٤٤] (١٨٣٩) ومصب الثاني عند طول فوه و عرض يز ٥ [١٨٤٥] (١٨٤٠) \*

\* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw      ٥ Hs. irr-  
 ٦ v. l.      ٥ Hs. irr-

٥ Hs. irr-  
 ٧ Hs. irr-

٥ Hs. irr-

ونهر من هذا الجبل (أيضاً) <sup>a</sup> أوله عند طول فكد ه وعرض كومه [١٨٤٦] (١٨٤١) يمر فيما  
بين مدينة فامورا وجبل سوديقس ثم يمر بمدينة أيتنا ثم يمر إلى موضع طوله فتح ل وعرضه بوم  
[١٨٤٧] (١٨٤٢) ثم يفترق منه هناك نهران مصبتهما في البحر فصب الأول منهما عند  
طول فوك وعرض بوه [١٨٤٨] (١٨٤٣) ومصب الثاني عند طول فتح ه وعرض ه ه  
[١٨٤٩] (١٨٤٤) \* ونهر دوابس <sup>b</sup> يخرج من جبل رافاسا أوله عند طول فطن وعرض  
كط ه [١٨٥٠] (١٨٤٥) ويمر إلى موضع طوله فتح ل وعرضه كره [١٨٥١] (١٨٤٦)  
ثم يمر إلى قرب مدينة طعولا ومدينة قرداثر ثم يصب في البحر عند طول فتح ك وعرض  
يايه <sup>d</sup> [١٨٥٢] (١٨٤٧) \* ونهر دوربوس يخرج من هذا الجبل أيضاً <sup>e</sup> أوله عند طول  
قن مه <sup>f</sup> وعرض كط ه [١٨٥٣] (١٨٤٨) ومصبه في البحر عند طول قنه ك <sup>g</sup> وعرض يح م <sup>h</sup>  
[١٨٥٤] (١٨٤٩) \* ونهر اسغيثراقس <sup>i</sup> يخرج من جبل سمثن أوله عند طول  
[fol. 55<sup>b</sup>] فسح م وعرض كرل [١٨٥٥] (١٨٥٠) ومصبه في البحر عند طول فطم  
وعرض يح ك <sup>k</sup> [١٨٥٦] (١٨٥١) \* <sup>e</sup>

<sup>a</sup> fehlt in der Hs., ergänzt      <sup>b</sup> bei [٧٤٧] دوانس      <sup>c</sup> Hs. irr-  
tümlich ل قمع, richtiggestellt nach Hw      <sup>d</sup> Hs. irrtümlich نا, richtig-  
gestellt nach Hw      <sup>e</sup> in der Hs. folgt. hier نهر      <sup>f</sup> Hs. irrtümlich  
لح م, Hs. irrtümlich      <sup>g</sup> v. l. ك ه      <sup>h</sup> Hs. irrtümlich قنه ك, richtiggestellt nach Hw  
richtiggestellt nach Hw      <sup>i</sup> zu diesem Namen vgl. [١١٩٢-١١٩١]  
und die dazugehörige Anm. e      <sup>k</sup> Hs. irrtümlich لح ك, richtig-  
gestellt im Hinblick auf den Verlauf der Küste

## \* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم الرابع \*

من ذلك نهر أوله عند طول ي م ه وعرض ل ب له [١٨٥٧] (١٨٥٢) فيمرّ مع جبل  
دياور ويصبّ في البحر عند طول ر م وعرض ل ح ل [١٨٥٨] (١٨٥٣) \* ونهر أوله  
عين عند طول نا ه وعرض لال [١٨٥٩] (١٨٥٤) يمرّ فيما بين جبلين جبل الشمس  
(الثاني) \* وجبل أطلّيس الصغير ومصبه في البحر عند طول ح ك<sup>b</sup> وعرض ل ب ه [١٨٦٠]  
(١٨٥٥) \* ونهر أوله عين عند طول نا ه وعرض لاك [١٨٦١] (١٨٥٦) ومصبه في  
البحر عند طول ب ه وعرض ل ح ل [١٨٦٢] (١٨٥٧) \* وعين أولها عند طول ي ج ي<sup>c</sup>  
وعرض لام<sup>d</sup> [١٨٦٣] (١٨٥٨) يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول ح ل وعرض  
ل ح ه [١٨٦٤] (١٨٥٩) \* وعين أولها عند طول ب د ي وعرض لا ه [١٨٦٥] (١٨٦٠)  
يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول ب د ي وعرض ل ب ل<sup>e</sup> [١٨٦٦] (١٨٦١) \*  
وعين أولها عند طول ب د م وعرض لا ه [١٨٦٧] (١٨٦٢) يخرج منها نهر مصبه في  
البحر عند طول ب د م وعرض ل ب ك<sup>f</sup> [١٨٦٨] (١٨٦٣) \* وعين أولها عند طول ح ن  
وعرض ل ل<sup>g</sup> [١٨٦٩] (١٨٦٤) يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول ح م ه وعرض  
ل ب ه [١٨٧٠] (١٨٦٥) \* وعين أولها عند طول ب ط ك وعرض لا ه [١٨٧١] (١٨٦٦)  
يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول ب ط كه وعرض ل ب ه [١٨٧٢] (١٨٦٧) \*

<sup>a</sup> fehlt in der Hs., ergänzt; in BAHUG III ist bei (١٨٥٥) nach

بح ك<sup>b</sup> Hs. irrtümlich ebenfalls zu ergänzen جبل الشمس

richtiggestellt nach Hw <sup>e</sup> Hs. irrtümlich ب د م, v. l. ب د ي

gestollt nach Hw <sup>f</sup> v. l. ل ل ل <sup>g</sup> v. l. ل ل ل



ونهر في جزيرة أوله عند [fol. 56<sup>a</sup>] طول ل<sup>a</sup> و عرض له<sup>a</sup> [١٨٧٣] (١٨٦٨) ثم يمر  
الى عرض لو<sup>b</sup> على سمت الطول [١٨٧٤] (١٨٦٩) ويعدل الى وسط مدينة أولاً  
ويصب في البحر عند طول كح ل و عرض له م [١٨٧٥] (١٨٧٠) \* وعين في هذه  
الجزيرة (ايضاً) عند طول ل ل و عرض له ل [١٨٧٦] (١٨٧١) ومصبتها في مدينة  
قا عند طول لامه<sup>a</sup> و عرض له<sup>a</sup> [١٨٧٧] (١٨٧٢) \* وعين في جبل بوريورا يخرج  
منها نهران الى بطيحتين صغيرتين<sup>e</sup> الأولى منهما عند طول له ه و عرض لا ه [١٨٧٨]  
(١٨٧٤) والأخرى عند طول له ل و عرض ل م [١٨٧٩] (١٨٧٥) وأول النهرين عند  
طول لح ن و عرض ل ه [١٨٨٠] (١٨٧٣) ومصبتها في هاتين البطيحتين \* وعين أولها  
عند طول لو ه و عرض ل م [١٨٨١] (١٨٧٦) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول  
له ك<sup>f</sup> و عرض لب ه<sup>g</sup> [١٨٨٢] (١٨٧٧) \* وعين في جزيرة<sup>h</sup> أولها عند طول مه مه و عرض

<sup>a</sup> Hs. ل ل (sic!)    <sup>b</sup> Hs. irrtümlich ل, richtiggestellt nach Hw

<sup>c</sup> fehlt in der Hs., ergänzt    <sup>d-d</sup> Hs. irrtümlich ل و عرض لا ه

also entweder Vertauschung von L und B, oder Wiedergabe von

[١٨٧٨]; die L ist nach Hw richtiggestellt, während die B mit Rück-

sicht auf die Lage der Stadt قا = وا [١٩٢] angenommen wurde

<sup>e</sup> Hs. صغار    <sup>f</sup> v. l. ل ك    <sup>g</sup> v. l. ل ه    <sup>h-h</sup> die Hs. hat hier

irrtümlich في هذه الجزيرة, was die Reihenfolge der Flüsse wie bei Hw

zur Voraussetzung hat, wo diesem Flusse bereits ein auf derselben

(Halb)insel, der Peloponnes, gelegener Fluß: (١٨٧٨)–(١٨٧٩) vor-

ausgeht

له ك [١٨٨٣] (١٨٨٠) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول موك وعرض لو ه [١٨٨٤]  
 (١٨٨١) \* وعين في هذه الجزيرة (ايضاً) <sup>ب</sup> اولها عند طول م م ه وعرض له ه [١٨٨٥]  
 (١٨٨٢) ومصبتها في البحر عند طول مول وعرض له ك [١٨٨٦] (١٨٨٣) \* وعين  
 في (هذه) <sup>ج</sup> الجزيرة (ايضاً) <sup>د</sup> اولها عند طول م ل وعرض له م [١٨٨٧] (١٨٧٨) يخرج  
 منها نهر مصبه في البحر عند طول م ن وعرض لو ه [١٨٨٨] (١٨٧٩) \* وعين في  
 جزيرة اولها عند طول مز ه وعرض له ه [١٨٨٩] (١٨٨٤) ومصبتها في البحر عند طول  
 مز ه وعرض لد ل <sup>ه</sup> [١٨٩٠] (١٨٨٥) \* وعين في هذه [fol. 56<sup>b</sup>] الجزيرة (ايضاً) <sup>و</sup>  
 اولها عند طول مح ل وعرض لح م [١٨٩١] (١٨٨٨) ومصبتها في البحر عند طول  
 مرك وعرض له ه [١٨٩٢] (١٨٨٩) \* وعين مقدارها ربع جزء وليس منها نهر <sup>ز</sup>  
 بقرب الإسكندرية عند طول ن ل وعرض ل ل [١٨٩٣] (١٨٩٠) \* وعين في جزيرة  
 قبرس اولها عند طول ن ي وعرض لد م [١٨٩٤] (١٨٩١) يخرج منها نهر مصبه في  
 البحر عند طول نه ن وعرض لد ك [١٨٩٥] (١٨٩٢) \* وعين في هذه الجزيرة ايضاً  
 اولها في مدينة سمار عند <sup>ح</sup> طول ن م وعرض له ه [١٨٩٦] (١٨٩٣) يخرج منها نهر  
 يصب في البحر عند طول ن ه وعرض لد ك [١٨٩٧] (١٨٩٤) \* ونهر يخرج من جبل

\* die Hs. hat irrtümlich ه ه, gibt also die Position von [١٨٨٥]  
 wieder; Text richtiggestellt nach Hw <sup>ب</sup> fehlt in der Hs., ergänzt  
<sup>ج</sup> Hs. irrtümlich في جزيرة, was wiederum die Reihenfolge der Flüsse  
 wie bei Hw zur Voraussetzung hat; vgl. S. ١٦٨, Anm. h—h <sup>د</sup> v. l. ه ل  
<sup>و</sup> fehlt in der Hs., ergänzt <sup>ز</sup> Hs. فيها <sup>ح</sup> in der Hs. folgt hier  
 ويجرى ويفنى <sup>ه</sup> Hs. عند

لبنان أوله عند طول سا ه وعرض لح م [١٨٩٨] [١٨٩٩] يمر بحمص وحماة وهو الأردن  
ومصبه في البحر عند انطاكية وطول سا ه وعرض لدمه [١٨٩٩] [١٩٠٠] \* ونهر  
يخرج من جبل أوله عند طول عطك وعرض له م [١٩٠٠] [١٩٠١] ثم يمر فيقطع جبل  
اصطخر وجور ويصب في البحر قرب سيراف عند طول ف ه وعرض كط ل [١٩٠١]  
[١٩٠٢] \* ونهر يخرج من هذا الجبل أيضاً أوله عند طول فدك وعرض له م [١٩٠٢]  
[١٩٠٣] (ومصبه في البحر عند طول فد م وعرض كط ك [١٩٠٣] [١٩٠٤]) \*  
ونهر تروس يخرج من جبل سيمثن أوله عند طول قنح ل<sup>b</sup> وعرض لب م [١٩٠٤] [١٩٠٥]  
ومصبه في البحر عند طول فح ه وعرض بح ن [١٩٠٥] [١٩٠٦] \* ونهر قطروس  
أوله في جبل سقس عند طول فسوي وعرض لال [١٩٠٦] [١٩٠٧] يمر إلى بطيحة  
مقدارها جزء واحد وهي عند طول قسه ك وعرض [fol. 57<sup>o</sup>] ك م [١٩٠٧] [١٩٠٨]  
ثم يمر حتى يصب في البحر عند طول فسب ي وعرض ح م [١٩٠٨] [١٩٠٩] ويصب  
إلى هذه البطيحة نهر من جبل سقس أيضاً أوله عند طول فسط ه وعرض كح ه [١٩٠٩]  
[١٩١٠] ومصبه في البطيحة \*

### \* معرفة العميون والأنهار التي في الإقليم الخامس \*

من ذلك نهر انس<sup>d</sup> أوله عند طول يب نه وعرض م مه<sup>e</sup> [١٩١٠] [١٩١١] ومصبه في

<sup>a</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw      <sup>b</sup> Hs. irrtümlich ه فح,  
richtiggestellt nach Hw      <sup>c</sup> in der Hs. stehen Text und Grad-  
angaben von [١٩٠٥] irrtümlich vor denen von [١٩٠٤]      <sup>d</sup> nach  
[٥٧٧] ايس      <sup>e</sup> Hs. ل م مه (sic!)

البحر عند طول دل وعرض لح ك [١٩١١] (١٩١٢) ويمر هذا النهر بمدينة قسطورن  
وبمدينة اسلس وبمدينة الروى \* ونهر من جبل ارسقارا اوله عند طول لب ه وعرض  
لح ه [١٩١٢] (١٩١٣) يمر بمدينة قره ثم يمر فيما بين جبل لوس ومدينة انطلقا عند  
طول رم وعرض لح م [١٩١٣] (١٩١٤) ثم يفترق منه هناك نهران يصبان في البحر  
عند طول رم وعرض لرك [١٩١٤] (١٩١٥) وهذا الاول منهما<sup>ه</sup> ويصب الآخر عند  
طول ول وعرض لرك [١٩١٥] (١٩١٦) ثم يمر النهر الكبير فيحيط بجبل لوس ومدينة  
اروى ويمر فيصب في البحر على سمته [١٩١٦] \* ونهر يخرج من مدينة مارنا يمر بمدينة  
مكسارا اوله عند طول بدل وعرض م م [١٩١٧] (١٩١٧) ومصبه في البحر عند طول  
بح ه وعرض مه م [١٩١٨] (١٩١٨) \* ونهر يخرج من جبل اندفورا اوله عند طول  
ه له وعرض لطم [١٩١٩] (١٩١٩) ومصبه في البحر عند طول ترك وعرض [fol. 57<sup>b</sup>]  
لح مه [١٩٢٠] (١٩٢٠) \* ونهر في جزيرة قرش اوله عند طول ل ك وعرض لطم<sup>ب</sup> م<sup>ب</sup>  
[١٩٢١] (١٩٢١) ويمر بمدينة شرقي ومصبه في البحر عند طول كط كه وعرض م ه  
[١٩٢٢] (١٩٢٢) \* ونهر في جزيرة شرخس اوله عند طول ل ك وعرض لون [١٩٢٣]  
(١٩٢٣) ومصبه في البحر عند طول كح م وعرض لرم [١٩٢٤] (١٩٢٤) \* ونهر في  
جزيرة سرخس (ايضا)<sup>ه</sup> اوله عين عند طول لاه وعرض لوه [١٩٢٥] (١٩٢٥) يمر فيدخل  
مدينة لبيس ويخرج منها ويصب في البحر عند طول لب ه وعرض لوه [١٩٢٦]  
(١٩٢٦) \*

وعين في جزيرة قريش اولها عند طول لاه وعرض لطم مه [١٩٢٧] (١٩٢٧) يخرج

<sup>ه</sup> Hs. منها. <sup>ب</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw <sup>د</sup> Hs. irrtümlich  
<sup>ه</sup> fehlt in der Hs., ergänzt <sup>د</sup> richtiggestellt nach Hw

منها نهر ير الى موضع طوله لاى وعرضه م ك [١٩٢٨] (١٩٢٨) \* ثم يفترق هناك  
 نهرين احدهما ير فيدخل مدينة وررى ويخرج منها ويصب في البحر عند طول لب ه  
 وعرض لطي [١٩٢٩] (١٩٢٩) ويمر الآخر ماداً حتى يصب في البحر عند طول لال  
 وعرض م مه [١٩٣٠] (١٩٣٠) \* ويخرج من هذه العين ايضاً نهر اوله عند طول لال  
 وعرض م م [١٩٣١] (١٩٣١) ومصبه في البحر عند طول لب ه وعرض م م [١٩٣٢]  
 \* (١٩٣٢)

ونهر في جزيرة اوله من جبل اطى عين عند طول له ه وعرض لريه [١٩٣٣] (١٩٣٣)  
 ومصبه في البحر عند طول لح م وعرض لومه [١٩٣٤] (١٩٣٤) \* ونهر في هذه الجزيرة  
 (ايضاً) اوله عين عند طول له ك وعرض لرى [١٩٣٥] (١٩٣٥) ومصبه في البحر عند  
 طول له مه وعرض له ل [١٩٣٦] (١٩٣٦) \* ونهران [fol. 58<sup>a</sup>] يخرجان من مدينة<sup>d</sup>  
 وهما منصبتان عن جنبتى المدينة اولهما عند طول مد ل وعرض م مه [١٩٣٧] (١٩٣٧)  
 مصب الاول في البحر عند طول م م وعرض مب ك [١٩٣٨] (١٩٣٨) ومصب الثانى  
 في البحر عند طول مه ه وعرض م ه [١٩٣٩] (١٩٣٩) \* ونهر يخرج من مدينة<sup>e</sup>  
 اوله عند طول مول وعرض لر ه [١٩٤٠] (١٩٤٠) ومصبه في البحر عند طول مرى  
 وعرض لول [١٩٤١] (١٩٤١) \* ونهر اوله عند طول ب ه وعرض م ل [١٩٤٢]  
 (١٩٤٢) يمر الى مدينة طووى وفيها يصب عند طول مطم وعرض م ل [١٩٤٣]  
 \* (١٩٤٣)

<sup>a</sup> Hs. عرض <sup>b</sup> Hs. من <sup>c</sup> fehlt in der Hs., ergänzt <sup>d</sup> in der Hs.

نهر يخرج من مدينة له مصبتان عند جنبتى الخ Hw folgt hier له; vgl. den Text bei Hw

<sup>e</sup> Hs. irrtümlich مه ه, richtiggestellt nach Hw

وعين في مدينة فرغامس يخرج منها ثلاثة اناهار \* الأول منها اوله عند طول ن ل  
 وعرض م ك [١٩٤٤] (١٩٤٤) يمر بجبل اندمس فيقطعه ويصب في البحر عند طول  
 مطن وعرض مال<sup>ه</sup> [١٩٤٥] (١٩٤٥) \* وأول النهر الثاني عند طول نال وعرض  
 م ل [١٩٤٦] (١٩٤٦) يمر فيقطع جبل أيدس ويمر فيدخل في جوف مدينة الملون  
 ويخرج منها ويصب في البحر عند طول ن م وعرض مب مه [١٩٤٧] (١٩٤٧) \*  
 وأول النهر الثالث عند طول نام وعرض م ل [١٩٤٨] (١٩٤٨) يمر فيماس<sup>ب</sup> اول  
 جبل ايدس ويمر مماساً لمدينة الملون ويمر فيصب في البحر عند طول ن ن<sup>و</sup> وعرض مح ي  
 [١٩٤٩] (١٩٤٩) \*

نهر يخرج من مدينة أفاسس عند طول نال وعرض لرم<sup>ه</sup> [١٩٥٠] (١٩٥٠) يمر فيما  
 بين جبل سنقوس وجبل ملون الى مدينة كيلوميلين ويرجع فيما بين جبل [fol. 58<sup>b</sup>]  
 سيقولس وجبل ديروس ويمر الى موضع طوله نه<sup>ه</sup> والعرض مه<sup>ه</sup> [١٩٥١] (١٩٥١)  
 ويرجع مماساً لمدينة أطوما فيما بينها وبين هزقله ويصب في البحر عند طول (نب م وعرض  
 مز<sup>ث</sup> [١٩٥٢] (١٩٥٢) \* ونهر اوله عين عند طول نو<sup>ث</sup> وعرض م<sup>ث</sup> [١٩٥٣]  
 (١٩٥٣) يمر بأقره ويصب في البحر عند طول<sup>ك</sup> بوكه والعرض<sup>ط</sup> ط ك [١٩٥٤]  
 (١٩٥٤) \* نهر اوله عين عند طول نويه وعرض لزل [١٩٥٥] (١٩٥٥) ومحبته في  
 البحر عند طول بر ك وعرض له له [١٩٥٦] (١٩٥٦) \* ونهر اوله عين عند طول بر ه

• v. l. مر ل. • Hs. irrtümlich زن, richtiggestellt  
 nach Hw • [١٩٥٠]–[١٩٥٤] = [١٦٧٦]–[١٦٨٠] • in BAHUG III  
 S. ١٢٩ Z. 2 ist die L von (١٩٥١) م<sup>ه</sup> in م<sup>ه</sup> richtigzustellen  
 • fehlt in der Hs., ergänzt nach [١٦٧٨]–[١٦٨٠] und Hw

وعرض م ك [١٩٥٧] (١٩٥٧) يمر فيما بين مدينة أماسيا ومدينة سمساني ثم يمر بركن  
مدينة تيمنا ويصب في البحر عند طول نط كه وعرض مح م [١٩٥٨] (١٩٥٨) \*  
وعين في اصل جبل الحارث والحويرث وهي عين لا تجرى عند طول سطي وعرض  
م كر [١٩٥٩] (١٩٧٣) ومقدارها ربع جزء \* ونهر يخرج من جبل اوله عند طول  
فوه وعرض ل ط ه [١٩٦٠] (١٩٧٤) يمر فيقطع مدينة مرو الروذ ويخرج منها الى  
مدينة مرو عند طول فح مه وعرض ل ر مه [١٩٦١] (١٩٧٥) ويمر فيفني هناك \* وعينان  
من جبل يخرج منهما نهران الأول منهما عند طول فب مه وعرض اج ل [١٩٦٢]  
(١٩٧٧) ومصبه في بطيعة أروى وقد قدمنا ذكر هذه البطيعة مع البطائح في  
صدر كتابنا هذا<sup>١</sup> وأول النهر الثاني عند طول قط ك وعرض ل ط ي [١٩٦٣]  
(١٩٧٨) \*

ونهر جنجس اوله من عين في جبل عند طول فلد ه وعرض ل ط ه [١٩٦٤] (٢٠٢١)  
يمر مادًا الى [fol. 59<sup>a</sup>] موضع طول فلط ه وعرضه كح ه [١٩٦٥] (٢٠٢٣) ثم يمر  
الى موضع طول فم ي وعرضه كول [١٩٦٦] (٢٠٢٤) ثم يمر الى موضع طول فلط ه  
وعرضه ك ه [١٩٦٧] (٢٠٢٥) \* ثم يفترق في هذا الموضع نهرين يمر الأول منهما  
الى موضع طول فاز ه وعرضه كاك [١٩٦٨] (٢٠٢٦) ومصبه في البحر عند طول  
قله ك وعرض ر مه [١٩٦٩] (٢٠٢٧) \* ويخرج من هذا النهر نهر اوله عند طول  
فلر ه وعرض كاك [١٩٧٠] (٢٠٢٨) ومصبه في البحر عند طول فلرل وعرض بح ك  
[١٩٧١] (٢٠٢٩) \* وأول النهر الثاني من نهر جنجس عند طول فلط ه وعرض ك ه

\* Hs. irr. نهران Hs. عرض Hs. [١٠٢٧] vgl. Hs. فيفنا

tümlich, richtiggestellt nach Hw

[١٩٧٢] (٢٠٣٠) ومصبة في البحر عند طول فما ه وعرض ر ه [١٩٧٣] (٢٠٣١) \*  
ويخرج من هذا النهر نهران اول احدهما عند طول فلط ه وعرض كا ه [١٩٧٤]  
(٢٠٣٢) ومصبة في البحر عند طول فليح ه وعرض سج ي [١٩٧٥] (٢٠٣٣) واول  
الثاني عند طول فلك وعرض ك ه [١٩٧٦] (٢٠٣٤) ومصبة في البحر عند طول  
فلط ه وعرض سج م [١٩٧٧] (٢٠٣٥) \* ويصب الى نهر جنجس عين اولها عند طول  
قلد ه<sup>٥</sup> وعرض لري [١٩٧٨] (٢٠٣٦) ويخرج منها نهر يصب في جنجس عند طول  
قال ل<sup>٦</sup> وعرض ل<sup>٧</sup> [١٩٧٩] (٢٠٣٧) \* ويصب الى جنجس ايضاً عين من جبل اولها<sup>٨</sup>  
(عند طول) فلري وعرض ل<sup>٩</sup> [١٩٨٠] (٢٠٣٨) يخرج منها نهر يصب في جنجس  
عند طول فله ل وعرض ل<sup>١٠</sup> [١٩٨١] (٢٠٣٩) \* ويصب الى جنجس ايضاً عين من  
جبل اولها عند طول فليح م وعرض كه ه [١٩٨٢] (٢٠٤٠) ويخرج منها نهر يصب  
في جنجس عند طول فاطل وعرض كح ه [١٩٨٣] (٢٠٤١) \* [fol. 59<sup>b</sup>] ويصب  
الى جنجس ايضاً نهر من جبل دورون اوله عند طول فهد ل<sup>١١</sup> وعرض ل<sup>١٢</sup> [١٩٨٤]  
(٢٠٤٢) ومصبة في جنجس عند طول فلط ل وعرض كح ه [١٩٨٥] (٢٠٤٣) \*  
ويصب الى جنجس ايضاً نهر من جبل دورون اوله عند طول فهد ل وعرض كح ه  
[١٩٨٦] (٢٠٤٤) ومصبة في جنجس عند طول فم ي وعرض كول [١٩٨٧]  
\* (٢٠٤٥)

\*-° am Rande ° Hs. irrtümlich قلد ل, richtiggestellt nach Hw  
<sup>٥</sup> fehlt in der Hs., ergänzt ° in der Hs. folgt hier eine überflüssige  
Wiederholung von [١٩٨٢] und [١٩٨٣] ° v. l. فل ل



## \* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم السادس \*

- من ذلك نهر اداررس أوله عين عند طول ب ي وعرض مامه [١٩٨٨] (٢٠٥٦)  
 ومصبه في البحر عند طول و ي وعرض مال [١٩٨٩] (٢٠٥٧) \* ونهر أوله عين  
 عند طول ب ه وعرض مد ي [١٩٩٠] (٢٠٥٨) ومصبه في البحر عند طول و م  
 وعرض مد ي [١٩٩١] (٢٠٥٩) \* ونهر أوله عين عند طول ط ي وعرض مد م  
 [١٩٩٢] (٢٠٦٠) ومصبه في البحر عند طول ر ه وعرض مد م [١٩٩٣] (٢٠٦١) \*  
 ونهر من جبل أوله عند طول ب ط ل وعرض مد ك [١٩٩٤] (٢٠٦٢) ومصبه في البحر  
 عند طول ب ح ه وعرض مد م [١٩٩٥] (٢٠٦٣) \* ونهر من هذا الجبل ايضاً أوله  
 عند طول ك ه وعرض مد م [١٩٩٦] (٢٠٦٤) ومصبه في البحر عند طول ك ه وعرض  
 م ب ل [١٩٩٧] (٢٠٦٥) \* ونهر من هذا الجبل ايضاً وهو نهر اعيل (أوله) عند طول  
 ك ن وعرض مد م [١٩٩٨] (٢٠٦٨) ومصبه [fol. 60<sup>a</sup>] في البحر عند طول ك ن  
 وعرض م ب ل [١٩٩٩] (٢٠٦٩) \* ونهر من هذا الجبل ايضاً أوله عند طول ك ه  
 وعرض مد ك [٢٠٠٠] (٢٠٦٦) ومصبه في البحر عند طول ك ك وعرض م ب ل  
 [٢٠٠١] (٢٠٦٧) \* ونهر من هذا الجبل ايضاً أوله عند طول ك م وعرض مد ن  
 [٢٠٠٢] (٢٠٧٠) يمر بأسفل مدينة ماريانوس ثم ينتهي الى موضع طول ك ه وعرضه  
 مر ه [٢٠٠٣] (٢٠٧١) ومصبه في البحر عند طول ب ح ل وعرض مر ك [٢٠٠٤]  
 \* (٢٠٧٢)

\* v. l. م ب ك    <sup>b</sup> fehlt in der Hs., ergänzt    <sup>c</sup> Hs. irrtümlich م ب ك,  
 richtiggestellt nach Hw

ونهر دريوس<sup>أ</sup> أوله (من) جبل أروس عند طول كزم وعرض مدن [٢٠٠٥] [٢٠٧٣] ويعرف  
فيما بين مدينة أوغريون ومدينة نابونا ثم ينتهي إلى موضع طوله كح ه وعرضه  
مدمه [٢٠٠٦] [٢٠٧٤] ثم يعدل فيصب في البحر عند طول كك وعرض م ل  
[٢٠٠٧] [٢٠٧٥] \* ويخرج من هذا النهر نهر أوله عند طول كك وعرض مع ه  
[٢٠٠٨] [٢٠٧٦] ومصبه في البحر عند طول كم وعرض م ل [٢٠٠٩] [٢٠٧٧] \*  
ويصب إلى نهر دريوس نهر أوله من جبل أوارس عند طول كرمه وعرض مدل [٢٠١٠]  
[٢٠٧٨] ومصبه في النهر عند طول كول وعرض مدل [٢٠١١] [٢٠٧٩] \* ويصب  
إلى نهر دريوش أيضاً نهر من جبل أروس أوله عند طول كره وعرض مع ي [٢٠١٢]  
[٢٠٨٠] ومصبه في النهر عند طول كل وعرض مع ل [٢٠١٣] [٢٠٨١] \* ويصب  
إلى نهر دريوش نهر أوله من جبل أروس عند طول كره وعرض مم<sup>ه</sup> [٢٠١٤] [٢٠٨٢]  
[fol. 60<sup>b</sup>] يعرف فيما بين مدينة طلما ومدينة فسالا ويصب في النهر عند طول كك  
وعرض مع ي [٢٠١٥] [٢٠٨٣] \* ويخرج من هذا النهر نهران يصبان في البحر  
الأول منهما أوله عند طول كدم وعرض مع ه [٢٠١٦] [٢٠٨٤] ومصبه في البحر  
عند طول كدم وعرض م ل [٢٠١٧] [٢٠٨٥] وأول الثاني عند طول كوي وعرض  
مع ه [٢٠١٨] [٢٠٨٦] ومصبه في البحر عند طول كوي وعرض م ل [٢٠١٩]  
[٢٠٨٧] \*

• bei [٢٠١٠] دريوس, bei [٢٠١٢], [٢٠١٤] und [٢٠٢٠] دريوش;  
 in BAHUO III ist auf S. ١٣٦ bei Anm. h nachzutragen: bei (٢٠٨٠)  
 und (٢٠٨٨) دريوس • fehlt in der Hs., ergänzt • Hs. (sic!) شب م  
 richtiggestellt nach Hw •• am Rande • v. l. مدل

ونهر يخرج من جبل أروس يمر فيما بين مدينة فلون ونهر دروش ويصب في مدينة  
 نابونا أول هذا النهر عند طول كول وعرض مح م [٢٠٢٠] (٢٠٨٨) ومصبه في جوف  
 المدينة عند طول كج م<sup>١</sup> وعرض مدل [٢٠٢١] (٢٠٨٩) \*

ونهر يخرج من عين اولها عند طول كج م وعرض مدك [٢٠٢٢] (٢٠٩٠) يمر بقرب  
 مدينة ميطيا عند طول لاه وعرض مح م [٢٠٢٣] (٢٠٩١) ومصبه في البحر عند طول  
 لـج [ل] وعرض مدى<sup>٢</sup> [٢٠٢٤] (٢٠٩٢) \* ويصب الى هذا النهر من عين اولها  
 عند طول كطيه وعرض مـب مه [٢٠٢٥] (٢٠٩٣) ومصبه في النهر عند طول ل م  
 وعرض مده [٢٠٢٦] (٢٠٩٤) \* ويصب الى هذا النهر ايضا نهر من عين اولها عند طول  
 كطال وعرض مدك [٢٠٢٧] (٢٠٩٥) ومصبه في النهر عند طول ل ل وعرض مده  
 [٢٠٢٨] (٢٠٩٦) \*

وعين اولها عند طول ل ل وعرض مدمه [٢٠٢٩] (٢٠٩٧) يخرج منها نهر فيصب  
 في البحر عند طول لـك وعرض مدك [٢٠٣٠] (٢٠٩٨) \* ونهر اوله عين تخرج  
 اسفل مدينة بنانيا عند طول لب ه وعرض [fol. 61<sup>a</sup>] مـب له [٢٠٣١] (٢٠٩٩)  
 ومصبه في البحر عند طول كطال وعرض ما م [٢٠٣٢] (٢١٠٠) \* وعين فيما بين  
 مدينة تانيدن ومدينة أنقس اولها عند طول لـج ه وعرض مح ل [٢٠٣٣] (٢١٠١)  
 يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول لامه وعرض ماك [٢٠٣٤] (٢١٠٢) \* وع  
 اولها عند طول له ك وعرض مح مه [٢٠٣٥] (٢١٠٣) <sup>٣</sup> تمر الى موضع طوله له ه وعرض

<sup>١</sup> Hs. irrtümlich مع م, richtiggestellt nach Hw <sup>٢</sup> fehlt in der Hs.,

gänzt nach Hw <sup>٣</sup> v.l. مري [٢٠٣٥] - [٢٠٣٧] = [١٦٨١] - [١٦٨٣]

die Hs. hat hier und im Folgenden immer die Maskulinform des Verbuns

مع ه [٢٠٣٦] [٢١٠٤] ثم تترفتدخل الى مدينة رومية الكبرى وتخرج منها فتصب  
 في البحر عند طول له ك والعرض ما م [٢٠٣٧] [٢١٠٥] \* وعين اولها عند طول لركه  
 وعرض مع ه [٢٠٣٨] [٢١٠٦] تمر فيما بين مدينة قوماً ومدينة فارقسطين ومصبتها<sup>ا</sup>  
 في البحر عند طول لوكه وعرض ما ل [٢٠٣٩] [٢١٠٧] \* ونهر يخرج من مدينة  
 على البحر عند طول ما له وعرض مع ه [٢٠٤٠] [٢١٠٨] ومصبة في مدينة<sup>ب</sup> عند طول  
 مع ه وعرض مب (ي) [٢٠٤١] [٢١٠٩] \* ونهر يخرج من جبل اوله عند طول مع ه  
 وعرض م ن [٢٠٤٢] [٢١١٠] يمر فيما بين مدينتين ويصب في البحر مع مدينتين  
 (منهما مدينة)<sup>د</sup> لسوا عند طول مه ي وعرض م ه [٢٠٤٣] [٢١١١] \* ونهر يخرج  
 من جبل يمر فيما بين مدينة<sup>ف</sup> ومدينة اسلينوا اوله عند طول مد ه وعرض مع ي [٢٠٤٤]  
 [٢١١٢] ومصبة في البحر عند طول مه ل وعرض ما ه [٢٠٤٥] [٢١١٣] \* ونهر  
 يخرج من جبل بلون اوله عند طول بدل وعرض م ه [٢٠٤٦] [٢١١٦] ومصبة  
 في البحر عند طول ه م وعرض له م<sup>ه</sup> [٢٠٤٧] [٢١١٧] \* ونهر طوراً اوله عند  
 [fol. 61<sup>b</sup>] طول سح ه وعرض مد م [٢٠٤٨] [٢١١٩] يمر فيما بين البحر ومدينة  
 جرزان<sup>ط</sup> يمر فيما بين مدينة برذعة<sup>ا</sup> ومدينة ناسيا ثم يمر فيصب في البحر عند طول عد م  
 وعرض م ه [٢٠٤٩] [٢١٢٠] \* ونهر يخرج من جبل اوله عند طول عامه وعرض

\* Hs. ومصبة    <sup>ب</sup> sic!    ° fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

<sup>د</sup> fehlt in der Hs., dem Sinne nach ergänzt    ° Hs. irrtümlich

ما ي    ° in der Hs. ist nach مدينة ein freier Raum für ein Wort

° Hs. irrtümlich    لد م; richtiggestellt nach Hw    ° Hs. حرزان    ° Hs.

hier und im Folgenden ردة

ما ك [٢٠٥٠] [٢١٣٠] يمر الى موضع طوله عان وعرضه مع ° [٢٠٥١] [٢١٣١]  
 ثم يمر فيما بين مدينة برذعة ومدينة نشوى ويصب في البحر عند طول عدن وعرض ما مه  
 \* [٢٠٥٢] [٢١٣٢]

### \* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم السابع \*

من ذلك نهر أوله عين عند طول ك م وعرض مره [٢٠٥٣] [٢١٣٣] ومصبه في البحر  
 عند طول بح ° وعرض مرل [٢٠٥٤] [٢١٣٤] \* ونهر حارس أوله عين عند طول  
 كاك وعرض م ° ك [٢٠٥٥] [٢١٣٥] ثم يمر الى موضع طوله كاي وعرضه مع °  
 [٢٠٥٦] [٢١٣٦] ثم يمر فيصب في البحر عند طول ل ط ° وعرض مع ل [٢٠٥٧]  
 \* [٢١٣٧]

ونهر دينوس<sup>أ</sup> أوله عين عند طول كح ° وعرض مره [٢٠٥٨] [٢١٤٠] يمر بمدينة  
 اليسس وبمدينة نوذا ويصب في البحر عند طول كط ° وعرض نر ° [٢٠٥٩] [٢١٤١] \*  
 ويصب الى هذا النهر نهر من عين اولها عند طول كوم وعرض نال [٢٠٦٠] [٢١٤٢]  
 ومصبه<sup>ب</sup> في النهر<sup>ب</sup> عند طول كح م وعرض مط مه [٢٠٦١] [٢١٤٣] \* ونهر اسفيا بوس<sup>ج</sup>  
 أوله من جبل بوسس عند طول كه ° وعرض مره [٢٠٦٢] [٢١٣٨] يمر بمدينة درقطنس  
 ويصب في البحر عند طول كا ° وعرض نان [٢٠٦٣] [٢١٣٩] \* [fol. 62<sup>o</sup>] ويخرج

° dieser Fluß ومصبتها في البحر Hs. <sup>ب</sup> دينوس [٢٠٦٤] bei

(= ptol. Σηχοάνα(ς) II 8, 2) ist hier irrtümlich unter den Nebenflüssen und Deltaarmen des Ἰνδου (II 11, 1) angeführt

من نهر دينوس نهر اوله عند طول كط ه وعرض نه ك [٢٠٦٤] [٢١٤٤] ومصبه في  
 البحر عند طول كح ه وعرض نو ك [٢٠٦٥] [٢١٤٥] \*  
 ونهر نونس اوله عين عند طول كط ك وعرض مو ك [٢٠٦٦] [٢١٤٦] يمر فيما بين  
 مدينة نباقيلوب ومدينة اراطي ثم يمر الى موضع طول م م وعرضه مز ه [٢٠٦٧]  
 [٢١٤٧] ويمر فيما بين مدينة قرقيس ومدينة امردس ثم يمر الى موضع طول م م ه  
 وعرضه مح ه [٢٠٦٨] [٢١٤٨] ثم يمر الى موضع طول م د ه وعرضه (مو<sup>٥</sup>)<sup>٥</sup> [٢٠٦٩]  
 [٢١٤٩] ثم يمر الى موضع طول مزل وعرضه مه<sup>٥</sup> [٢٠٧٠] [٢١٥٠] ثم يمر الى  
 موضع طول م م ه وعرضه مو ه [٢٠٧١] [٢١٥١] ثم يمر الى موضع طول مر ل وعرضه  
 مح ل [٢٠٧٢] [٢١٥٢] ثم يصب في البحر عند طول نا ه وعرض نا م [٢٠٧٣]  
 [٢١٥٣] \* ويخرج من هذا النهر ستة انهار الأول منها عند طول م م ه وعرض م ط ن  
 [٢٠٧٤] [٢١٥٤] ومصبه في البحر عند طول نا ه وعرض م ط ه [٢٠٧٥] [٢١٥٥]  
 وأول الأنهار الخمسة ومصباتها فيما بين هذا النهر والنهر الكبير يخرج كلها على استقامة  
 خمسة اقسام [٢٠٧٦-٢٠٨٠] [٢١٥٦-٢١٦٠] \* ويخرج ايضاً من النهر الكبير نهر  
 اوله عند طول م د ه وعرض مو ه [٢٠٨١] [٢١٦١] يمر بقرب مدينة داطيه ويمر ايضاً بركن  
 مدينة دوانس ويمر ايضاً بركن مدينة انجلس ثم يمر فيقع في النهر الكبير الذي منه  
 خرج عند طول مر ل وعرض مه ه [٢٠٨٢] [٢١٦٢] \* ويصب الى النهر الكبير عين  
 اولها [fol. 62<sup>b</sup>] عند طول ل د ه وعرض مو ه [٢٠٨٣] [٢١٦٣] يخرجها نهر يصب  
 في النهر الكبير مماساً لمدينة عند طول م م ه وعرض مون [٢٠٨٤] [٢١٦٤] \* ويصب

\* Lücke, ergänzt nach Hw      ٥ Hs. irrtümlich مر ه, richtig-  
 gestellt nach Hw

الى النهر الكبير ايضاً نهر يخرج من مدينة عند طول لك وعرض مه مه [٢٠٨٥] [٢١٦٥]  
ومصبه في النهر مماساً لمدينة عند طول مح م وعرض مو ه [٢٠٨٦] [٢١٦٦] \* ويصب  
الى النهر الكبير ايضاً نهر من جبل سُورطانا اوله عند (طول) م ه وعرض مط ل [٢٠٨٧]  
(٢١٦٧) ومصبه في النهر عند طول م ب ه وعرض مح ه [٢٠٨٨] [٢١٦٨] \* ويصب  
اليه ايضاً عين اولها عند طول مد ل وعرض مح ي [٢٠٨٩] [٢١٦٩] ويخرج منها  
نهر يصب في النهر عند طول مد ل وعرض مو ه [٢٠٩٠] [٢١٧٠] \* ويصب اليه  
ايضاً عين اولها عند طول موي وعرض مح ه [٢٠٩١] [٢١٧٣] يخرج منها نهر يصب  
في النهر الكبير عند طول مه ل<sup>١</sup> وعرض مه ل<sup>٢</sup> [٢٠٩٢] [٢١٧٤] \* ويصب اليه ايضاً  
عين اولها عند طول موي وعرض مح د [٢٠٩٣] [٢١٧٥] يخرج منها نهر يصب في  
النهر عند طول موم وعرض مه ل<sup>٣</sup> [٢٠٩٤] [٢١٧٦] \* ويصب اليه ايضاً عين اولها  
عند طول موم وعرض مط ه [٢٠٩٥] [٢١٧٧] يخرج منها نهر يصب في النهر عند طول  
مر ل وعرض مه ك [٢٠٩٦] [٢١٧٨] \* ويصب اليه ايضاً عين اولها عند طول مد ل  
وعرض مح م [٢٠٩٧] [٢١٧٩] يخرج منها نهر يصب في النهر عند طول ل ل وعرض  
نا كه [٢٠٩٨] [٢١٨٠] \*

وعين تخرج من مدينة [fol. 63<sup>a</sup>] امانسيا اولها عند طول بر ك وعرض مه ه [٢٠٩٩]  
(٢١٨٥) ويصب نهرها في البحر عند طول نح م وعرض مط ه [٢١٠٠] [٢١٨٥/١] \*

\* fehlt in der Hs., ergänzt      <sup>b</sup> Hs. irrtümlich موم, richtig-

gestellt nach Hw      <sup>c</sup> Hs. irrtümlich ح مه, richtiggestellt nach Hw

<sup>d</sup> v. l. مط ه; der Fluß [٢٠٩٣]—[٢٠٩٤] ist nur eine Wiederholung des  
vorhergehenden mit anderen Lesarten

وعين تخرج من مدينة زيلا أولها عند طول نظى وعرض مه ي [٢١٠١] [٢١٨٦]  
ويصب نهرها في البحر عند طول س (ه) وعرض مرم [٢١٠٢] [٢١٨٧] \*

### \* معرفة العيون والأنهار التي خلف الإقليم السابع \*

ومنها في جزيرة بوباريا \* من ذلك عين أولها عند طول ي مه وعرض نح ك<sup>b</sup> [٢١٠٣]  
(٢٢٦١) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول ط ه وعرض نظم [٢١٠٤] [٢٢٦٢] \*  
وعين أولها عند طول يام<sup>e</sup> وعرض نح م<sup>d</sup> [٢١٠٥] [٢٢٦٣] يخرج منها نهر يصب<sup>e</sup> عند  
طول ي ل وعرض لط مه [٢١٠٦] [٢٢٦٤] \* وعين أولها عند طول ب ي وعرض  
نظ مه [٢١٠٧] يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول نال وعرض سال [٢١٠٨] \*  
وعين أولها عند طول ب ي وعرض نح م [٢١٠٩] [٢٢٦٥] يخرج منها نهر يصب في  
البحر عند طول نح م وعرض نح مه [٢١١٠] [٢٢٦٦] \* عين أولها عند طول ب ل  
وعرض نح ي [٢١١١] [٢٢٦٧] يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول ب ه وعرض  
بول [٢١١٢] [٢٢٦٨] \* وعين أولها عند طول ب م وعرض نظ مه [٢١١٣]  
(٢٢٧١) ومصبتها في البحر عند طول نح ك وعرض سال [٢١١٤] [٢٢٧٢] \* وعين  
أولها عند طول بد ه وعرض [fol. 63<sup>b</sup>] س ه [٢١١٥] [٢٢٧٣] يخرج منها نهر يصب  
في البحر عند طول ه ه وعرض س ه [٢١١٦] [٢٢٧٤] \*

<sup>a</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw <sup>b</sup> Hs. irrtümlich

richtiggestellt nach Hw <sup>c</sup> Hs. irrtümlich ر م, richtiggestellt nach Hw

<sup>d</sup> Hs. irrtümlich ل ح م, richtiggestellt nach Hw <sup>e</sup> sic! ohne



(الميون والأنهار التي في جزيرة أوليا) \* وعين في جزيرة أوليا<sup>١</sup> أولها عند طول بطي  
وعرض ري [٢١١٧] (٢٢٧٥) يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول بح<sup>٢</sup> و عرض  
س ل [٢١١٨] (٢٢٧٦) \* وعين أولها عند طول بط ك و عرض بح ل [٢١١٩]  
(٢٢٧٧) يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول ري و عرض بح ل [٢١٢٠] (٢٢٧٨) \*  
وعين أولها عند طول بط مه و عرض نو<sup>٣</sup> [٢١٢١] (٢٢٧٩) مصبتها في البحر عند  
طول بط ل و عرض س ل [٢١٢٢] (٢٢٨٠) \* وعين أولها عند طول ك ل و عرض بح ل  
[٢١٢٣] (٢٢٨١) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول بح ل و عرض نح<sup>٤</sup>  
[٢١٢٤] (٢٢٨٢) \* وعين أولها عند طول ك مه و عرض ر ل [٢١٢٥] مصبتها في  
البحر عند طول يط كه<sup>٥</sup> و عرض بح<sup>٦</sup> [٢١٢٦] \* وعين مماسة لقطر فطسوس المدينة عند  
طول ك ن و عرض بط ل [٢١٢٧] (٢٢٨٣) يخرج منها نهر يمر فيدخل المدينة ويخرج

\* die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift; die Namens-  
form أوليا der Insel (Αλου(ων) nach [٨٨٢] <sup>١</sup> Hs. irrtümlich بورارنا;  
vgl. S. ٦٨ Anm. b und S. ٦٩ Anm. c; zur Namensform أوليا vgl.  
oben Anm. a <sup>٢</sup> die Hs. wiederholt im Folgenden irrtümlich [٢١١٩]  
<sup>٣</sup> die Hs. wiederholt nach [٢١٢٦] irrtümlich die Flüsse [٢١٢١]—[٢١٢٤]  
mit geringen Varianten; vgl. unten Anm. e, f, g <sup>٤</sup> Hs. irrtümlich  
<sup>٥</sup> r, richtiggestellt nach der Lesart in der Wiederholung (s. oben  
Anm. d) und Hw <sup>٦</sup> v. l. der Wiederholung (s. oben Anm. d) له  
<sup>٧</sup> Hs. irrtümlich س ي, richtiggestellt nach der Lesart in der Wieder-  
holung (s. oben, Anm. d) und Hw <sup>٨</sup> Hs. irrtümlich مط كه

منها فيصب في البحر عند طول كان [fol. 64<sup>a</sup>] وعرض لطى [٢١٢٨] (٢٢٨٤) \*  
 ونهر يخرج من مدينة أونطاً<sup>١</sup> أوله عند طول كاه وعرض (نزي) [٢١٢٩] (٢٢٨٥)  
 يمر بأسفل مدينة اندمون ويصب في البحر عند طول كاه<sup>٢</sup> وعرض<sup>٣</sup> بدك [٢١٣٠]  
 (٢٢٨٦) \* وعين أولها عند طول كب ه وعرض نطن [٢١٣١] (٢٢٨٧) ومصبتها  
 في البحر عند طول كم وعرض ساه [٢١٣٢] (٢٢٨٨) \* وعين أولها عند طول كح مه  
 وعرض نطم [٢١٣٣] (٢٢٩١) ومصبتها في البحر عند طول كده وعرض ساه [٢١٣٤]  
 (٢٢٩٢) \* وعين أولها من مدينة قاطزطن عند طول كه ي<sup>٤</sup> وعرض سم [٢١٣٥]  
 (٢٢٩٣) ويخرج منها نهر يصب في البحر عند طول كز ه<sup>٥</sup> وعرض لطم [٢١٣٦]  
 (٢٢٩٤) \* وعين من مدينة طامى أولها عند طول كه ي وعرض نطك [٢١٣٧]  
 (٢٢٩٥) ومصبتها في البحر عند طول كرك وعرض بح مه [٢١٣٨] (٢٢٩٦) \* وعين  
 أولها عند طول كح م وعرض نطم [٢١٣٩] (٢٢٩٧) ومصبتها في البحر عند طول كره  
 وعرض لطم [٢١٤٠] (٢٢٩٨) \* وعين أولها عند طول ل ك وعرض نطن [٢١٤١]  
 (٢٢٩٩) ومصبتها في البحر عند طول كح م وعرض سل [٢١٤٢] (٢٣٠٠) \*  
 وعين في جزيرة ثولى أولها عند طول كرك وعرض سح ك [٢١٤٣] (٢٣٠١) يخرج منها  
 نهر يمر بمدينة أثلى ويصب في البحر عند طول لاه وعرض سل [٢١٤٤] (٢٣٠٢) \*  
 وعين أولها من مدينة دقطين عند طول كج ل وعرض مط مه [٢١٤٥] (٢٣٠٧) يخرج

\* fehlt in der Städtetabelle; = (٥١٠)      <sup>٢</sup> fehlt in der Hs.,

ergänzt nach Hw; die Namensform اندمون nach [٤٦٥]      <sup>٤</sup> Hs. irr-

tümlich كدى, richtiggestellt nach Hw      <sup>٥</sup> Hs. irrtümlich كرمه,

richtiggestellt nach Hw

منها نهر يصب في البحر عند طول كب ك وعرض نب له [٢١٤٦] (٢٣٠٨) \* ونهر  
أماسيوس أوله عند طول لح ه وعرض ند م [٢١٤٧] (٢٣١١) ومصبه [fol. 64<sup>b</sup>] في  
البحر عند طول ل ل وعرض نج ه<sup>a</sup> [٢١٤٨] (٢٣١٢) \* ونهر اعاسوس أوله عند طول  
مال وعرض ب ه [٢١٤٩] (٢٣١٣) يمر مماساً لجبل ملانن ومصبه في البحر عند طول  
لب ه وعرض نط ه [٢١٥٠] (٢٣١٤) \* وعين من جبل اسفينوردون أوله عند (طول)<sup>b</sup>  
لطن وعرض نوم [٢١٥١] (٢٣١٥) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول لح ه  
وعرض نج ك [٢١٥٢] (٢٣١٦) \* وعين من هذا الجبل ايضاً أولها عند طول م ه  
وعرض نو ه [٢١٥٣] (٢٣١٧) وتمر الى موضع طوله له مه وعرضه نج ك [٢١٥٤]  
(٢٣١٨) ثم تمر الى موضع طوله ل ط ه وعرضه س ل [٢١٥٥] (٢٣١٩) تدخل مدينة  
أوانيانينا وتخرج منها وتصب في البحر عند طول لح م وعرض سال [٢١٥٦] (٢٣٢٠) \*  
وعين من هذا الجبل ايضاً أولها عند طول مب م وعرض نه م [٢١٥٧] (٢٣٢١)  
ومصبها في البحر عند طول ما ه وعرض نج ه [٢١٥٨] (٢٣٢٢) \* ونهر اسطولس  
يخرج من جبل سرطاميفا أوله عند طول مح ه وعرض ب ه [٢١٥٩] (٢٣٢٣)  
ومصبه في البحر عند طول مر ه وعرض نج ل [٢١٦٠] (٢٣٢٤) \* ونهر الفليس أوله  
عند (طول)<sup>d</sup> مح مه وعرض ن ي [٢١٦١] (٢٣٢٥) ومصبه في البحر عند طول ناك وعرض  
نان [٢١٦٢] (٢٣٢٦) \* وعين في جزيرة ميفتديا أولها عند طول مح ك وعرض نطن<sup>e</sup>  
[٢١٦٣] (٢٣٢٩) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول مر ه وعرض نطم [٢١٦٤]  
[٢٣٣٠] \*

<sup>a</sup> v. l. ن م    <sup>b</sup> fehlt in der Hs., ergänzt    <sup>c</sup> v. l. ن    <sup>d</sup> fehlt

in der Hs., ergänzt    <sup>e</sup> Hs. irrtümlich مط ن, richtiggestellt nach Hw

وعين تصب الى بطيحة راستيانس وقد قدمنا ذكر البطيحة في اول كتابنا اول  
[fol. 65<sup>e</sup>] العين عند طول نط م وعرض نوك [2165] (2331) ومصبها في البحر  
عند طول نا ه وعرض ندي [2166] (2332) \* ويصب الى هذه البطيحة ايضاً عين  
اولها عند طول ب ك وعرض نه مه [2167] (2334) ومصبها في البطيحة عند طول  
نا ك وعرض ندي [2168] (2335) \* ويخرج من هذه البطيحة نهر اوله عند طول  
نال وعرض نح ل [2169] (2336) ومصبه في البحر عند طول نا ه وعرض بح م  
[2170] (2337) \* ويخرج من هذا النهر نهر اوله عند طول نا ي وعرض نرل  
[2171] (2338) ومصبه في البحر عند طول بح ه وعرض لط ه [2172] (2339) \*  
وعين النساء في جزيرة امرانوس اولها عند طول نب ك وعرض س م [2173] (2340)  
يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول ر ل وعرض سد ه [2174] (2341) ويخرج  
من نهرها نهران اول احدهما عند طول نب م وعرض سا ك [2175] (2342) ومصبه  
في البحر عند طول بح ك وعرض سح ه [2176] (2343) واول الآخر عند طول ندال  
وعرض سب ل [2177] (2344) ومصبه في البحر عند طول بو ي وعرض سدي  
[2178] (2345) \* وعين الرجال في جزيرة امرانوس اولها عند طول ندم وعرض  
سه م [2179] (2346) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول ن ه وعرض سح ه  
[2180] (2347) \* ويخرج من هذا النهر نهران (اول) احدهما عند طول نب ل  
وعرض سه ه [2181] (2348) ومصبه في البحر عند طول ن ل وعرض

\* Hs. irrtümlich لد م, richtiggestellt nach Hw <sup>b</sup> fehlt in der

Hs., ergänzt <sup>c</sup> Hs. irrtümlich لب ل, richtiggestellt nach Hw

سه (س) [٢١٨٢] (٢٣٤٩) وأول الآخر مع النهر الأول سواء [fol. 65<sup>b</sup>] ومصبه في  
 البحر عند طول بح م وعرض سول [٢١٨٣] (٢٣٥٠) \* ونهران من جبل أول احدهما عند  
 طول ند ه وعرض بول<sup>b</sup> [٢١٨٤] (٢٣٥١) ومصبه في البحر عند طول ند ه وعرض<sup>b</sup>  
 بطي [٢١٨٥] (٢٣٥٢) وأول الآخر عند طول بدي<sup>٥</sup> وعرض نول [٢١٨٦] (٢٣٥٣)  
 ومصبه في البحر عند طول ر ه وعرض بط كه [٢١٨٧] (٢٣٥٤) \*

وأربعة انهار تصب في بطيعة طرمي وقد قدمنا ذكر البطيعة فأول الأول منها من جبل  
 عند طول نح ي وعرض نح ي [٢١٨٨] (٢٣٥٥) ومصبه في البطيعة عند طول بح مه  
 وعرض بدك [٢١٨٩] (٢٣٥٦) وأول الرابع منها من هذا الجبل ايضاً عند طول بح ي  
 وعرض بدل [٢١٩٠] (٢٣٥٧) ومصبه في البطيعة عند طول بح مه وعرض بدك  
 [٢١٩١] (٢٣٥٨) وأوائل النهرين الباقيين ومصابتها في البطيعة فيما بين النهر الأول  
 والنهر الرابع على اربعة اقسام متساوية \* وعين تصب الى هذه البطيعة ايضاً اولها عند  
 طول بوم وعرض بون [٢١٩٢] (٢٣٥٩) ومصبتها في البطيعة عند طول سب ه<sup>٥</sup>  
 وعرض نول [٢١٩٣] (٢٣٦٠) \* ونهر طاييس اوله عند طول سح ك وعرض س ك  
 [٢١٩٤] (٢٣٦١) يمر بركن مدينة سوردس ثم يرجع فيصب في هذه البطيعة عند طول  
 سول وعرض رل [٢١٩٥] (٢٣٦٢) ويخرج من هذا النهر اوله عند طول سح ه  
 وعرض بح ه [٢١٩٦] (٢٣٦٣) ومصبه في هذه البطيعة ايضاً عند طول سزل<sup>٥</sup> وعرض

\* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw      b-b am Rande      ° v. l.

س ل Hs. irrümlich      °° am Rande      d Hs. سه      نه م

gestellt nach Hw

نزك<sup>٥</sup> [٢١٩٧] (٢٣٦٤) \* ونهر مرونس اوله من جبل أفقا عند طول عم م وعرض  
نول [٢١٩٨] (٢٣٦٥) ومصبه في هذه البطيحة ايضاً عند طول [fol. 66<sup>o</sup>] س ط م  
وعرض نه ن [٢١٩٩] (٢٣٦٦) \* ونهر بوقافس من جبل أفقا ايضاً اوله عند طول  
عل وعرض نوس<sup>٦</sup> [٢٢٠٠] (٢٣٦٧) ومصبه في هذه البطيحة ايضاً عند طول س ط ل  
وعرض نه ك [٢٢٠١] (٢٣٦٨) \* ونهر اقبطس من جبل أفقا ايضاً اوله من (عين)<sup>٥</sup>  
عند طول عل ل وعرض ل [٢٢٠٢] (٢٣٦٩) ومصبه في البطيحة ايضاً عند طول  
س ط ل وعرض ند مه [٢٢٠٣] (٢٣٧٠) \* ونهر اطيقتيس من جبل أفقا ايضاً اوله  
عند طول عح ه وعرض ه ه [٢٢٠٤] (٢٣٧١) ومصبه في البطيحة ايضاً عند طول  
س ط ل وعرض ند ك<sup>٥</sup> [٢٢٠٥] (٢٣٧٢) \* ونهر العارس من جبل أفقا ايضاً اوله عند  
طول عد ه وعرض بح ل [٢٢٠٦] (٢٣٧٣) ومصبه في البطيحة ايضاً عند طول س ط ه  
وعرض بح ه [٢٢٠٧] (٢٣٧٤) \* ويخرج من هذه البطيحة نهران فأول احدهما عند  
طول سب ه وعرض بول [٢٢٠٨] (٢٣٧٥) فيقطع جبل دقيا ويمر فيصب في البحر  
عند طول نط ك وعرض س ك [٢٢٠٩] (٢٣٧٦) وأول النهر الآخر عند طول سح ه  
وعرض برم [٢٢١٠] (٢٣٧٧) يمر فيقطع جبل دقيا ايضاً ويمر فيصب في البحر عند  
طول س ل وعرض س ل [٢٢١١] (٢٣٧٨) \*

ونهر رآ اوله من جبل عند طول عم ك وعرض س ل [٢٢١٢] (٢٣٨٥) يمر الى موضع  
طوله قال وعرضه نح ل [٢٢١٣] (٢٣٨٦) ثم يمر الى موضع طوله عم م وعرضه

<sup>٥</sup> Hs. irrtümlich س ك, richtiggestellt nach Hw      <sup>٦</sup> Hs. irr-

tümlich • ر, richtiggestellt nach Hw      • fehlt in der Hs., ergänzt

<sup>٥</sup> Hs. irrtümlich مد ك, richtiggestellt nach Hw

نَزَكَ<sup>٥</sup> [٢٢١٤] (٢٣٨٧) ثُمَّ يَمْرُ بِأَحَدِ الْبُرْجَيْنِ الَّذِينَ بَاهَمَا ذُو الْقَرْنَيْنِ ثُمَّ يَمْرُ فَيَصُبُّ فِي  
 الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ فَايَ [fol. 66<sup>b</sup>] وَعَرَضَ مَطَكَ [٢٢١٥] (٢٣٨٨) \* وَيَصُبُّ إِلَى  
 هَذَا النَّهْرِ مِنْ جَبَلٍ أَوَّلَهُ عِنْدَ طُولِ صَبَلٍ وَعَرَضَ سَاهَ [٢٢١٦] (٢٣٨٩) وَمَصْبَهُ  
 فِي النَّهْرِ<sup>٦</sup> عِنْدَ طُولِ فَالٍ وَعَرَضَ حَلَّ [٢٢١٧] (٢٣٩٠) \*  
 وَنَهْرَانِ مِنْ جَبَلٍ قَوْمَانِيًّا أَوَّلَ أَحَدَهُمَا عِنْدَ طُولِ عَجَهَ وَعَرَضَ نَاهَ [٢٢١٨] (٢٣٩١)  
 وَمَصْبَهُ فِي الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ عَطَلٍ وَعَرَضَ مَحَلَّ [٢٢١٩] (٢٣٩٢) وَأَوَّلَ الْآخَرِ عِنْدَ  
 طُولِ عَجَمٍ وَعَرَضَ نَالَ [٢٢٢٠] (٢٣٩٣) وَمَصْبَهُ فِي الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ فَمٍ وَعَرَضَ  
 مَطَهَ [٢٢٢١] (٢٣٩٤) \* وَنَهْرٌ مِنْ جَبَلٍ دُومِيْقًا أَوَّلَهُ عِنْدَ طُولِ فَحَهَ وَعَرَضَ رَهَ  
 [٢٢٢٢] (٢٣٩٥) وَمَصْبَهُ فِي الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ فَدَهَ<sup>٧</sup> وَعَرَضَ نَكَ [٢٢٢٣] (٢٣٩٦) \*  
 وَنَهْرٌ مِنْ جَبَلٍ دُومِيْقًا أَوَّلَهُ عِنْدَ طُولِ فَطَهَ وَعَرَضَ رَمَهَ [٢٢٢٤] (٢٣٩٧) وَمَصْبَهُ فِي  
 الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ فَهَلَّ<sup>٨</sup> وَعَرَضَ نَاهَ [٢٢٢٥] (٢٣٩٨) \* وَيَصُبُّ إِلَى هَذَا النَّهْرِ  
 مِنْ جَبَلٍ دُومِيْقًا (أَوَّلَهُ) عِنْدَ طُولِ صَاهَ وَعَرَضَ بُوَهَ [٢٢٢٦] (٢٣٩٩) وَمَصْبَهُ فِي  
 النَّهْرِ عِنْدَ طُولِ فَحَهَ وَعَرَضَ بَدَهَ [٢٢٢٧] (٢٤٠٠) وَيَصُبُّ إِلَيْهِ أَيْضًا نَهْرٌ مِنْ جَبَلٍ  
 أَرَسَانًا أَوَّلَهُ عِنْدَ طُولِ صَرَهَ<sup>٩</sup> وَعَرَضَ بُوَهَ [٢٢٢٨] (٢٤٠١). وَمَصْبَهُ فِي النَّهْرِ عِنْدَ طُولِ  
 فَرَكَ<sup>١٠</sup> وَعَرَضَ حَلَّ [٢٢٢٩] (٢٤٠٢) \*

\* Hs. irrtümlich لَرَكَ, v. l. سَكَ<sup>١١</sup>      <sup>١٢</sup> Hs. البحر      ° Hs. irr-  
 tümlich قَدْ, richtiggestellt und ergänzt nach Hw      <sup>١٣</sup> Hs. irrtümlich  
 قَهَل      ° fehlt in der Hs., ergänzt      <sup>١٤</sup> v. l. صَه

## \* معرفة العيون والأنهار التي خلف خط الاستواء \*

من ذلك عين تخرج من جبل الهه اولها عند طول ل ل وعرض ه ه [٢٢٣٠] (١٦٠٤)  
يخرج منها نهر يمر اوله الى موضع طوله كره وعرضه ح ل [٢٢٣١] (١٦٠٥) ثم يمر  
فيصب [fol. 67<sup>a</sup>] الى البحر (في الإقليم) الأول عند طول ل طه وعرض وى [٢٢٣٢]  
(١٦٠٦) \* وعين في جزيرة الفضة التي في بحر الصين اولها عند طول قندم وعرض ح ل  
خلف خط الاستواء [٢٢٣٣] (١٦٠٥) يخرج من هذه العين من موضع واحد ثلاثة  
انهار الأوسط منها يمر بركن المدينة التي في الجزيرة ثم يمر (الى البحر عند طول قنطم وعرض  
دل [٢٢٣٤] (١٦٠٦) والنهر الأول يمر فيصب في البحر عند طول قندم وعرض  
ه ك [٢٢٣٥] (١٦٠٧) والنهر الثالث يصب في البحر عند طول قنطن وعرض رمه  
[٢٢٣٦] (١٦٠٨) \* وعين في جزيرة الفضة التي في البحر المظلم اولها عند طول فم ل  
وعرض ه ك خلف خط الاستواء [٢٢٣٧] (١٦٠٩) يخرج منها نهران من موضع واحد  
نصبان الى البحر الأول منها يصب عند طول قسطم وعرض ح ك [٢٢٣٨] (١٦٦٠)  
والثاني يصب عند طول فمع ه وعرض و م [٢٢٣٩] (١٦٦١) \*

فاذا فرغت من جميع ما ذكر لك من العيون والأنهار في الأقاليم السبعة وما  
قبلها وما خلفها فقد استكملت صورة جميع ما يستخرج بالطول والعرض فاذا  
تكاملت العيون والأنهار وصحت من أوائلها وجرت إلى أواخر مصباتها وتفرع  
بعضها من بعض وصب بعضها إلى بعض فقد استتمت عملها واحتجت بعد ذلك

\* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

ب. v. l. مقدم



إلى أن تبتدئ بعمل صورة المدن العظام المشهورة وكيف هيئة كل مدينة منها  
وأخبارها وصفها ونعتها وشربها وأنحرف قبيلتها حتى تأتي [fol. 67<sup>b</sup>] على جميع  
مدن الأرض وبالله نستعين وإن أردت أن تكتب بعد صورة كل مدينة خبرها  
فأكتبه إلى جنبها أو حولها فإنه أحسن ما يكون وأظرفه \*

\* ثم الكتاب \*

نقلت من نسخة نقلت من  
نسخة نقلت من نسخة صحيحة ذكر ابن الوراق أنها بخط ابن البهلول الذي اصلح كتاب  
ابن سراييون وقوبل بها نسخة اخرى فكانت فيها زيادة وهي المواضع التي تذكر فيها  
حدود البلدان وقد كتبناها بعد هذا الموضع \* وكتب في منتصف ربيع الأول من سنة  
تسع وسبعمائة الهلالية والحمد لله رب العالمين وصلوته على سيدنا محمد النبي وآله  
الطاهرين وصحبه وسلامه

## \* فهرس \*

صحيفة

١٢ — ٥

مقدمة الكتاب

### \* المدن التي على كرة الأرض المعمورة \*

١٦ — ١٢

المدن التي في الإقليم الأول

٢٠ — ١٦

المدن التي في الإقليم الثاني

٢٣ — ٢٠

المدن التي في الإقليم الثالث

٣١ — ٢٣

المدن التي في الإقليم الرابع

٣٧ — ٣١

المدن التي في الإقليم الخامس

٤١ — ٣٧

المدن التي في الإقليم السادس

٤٣ — ٤١

المدن التي في الإقليم السابع

٤٥ — ٤٣

المدن التي خلف الإقليم السابع الى عرض سبع في الشمال

٥٠ — ٤٦

المواضع التي تكتب فيها حدود البلدان

### \* البحار التي على كرة الأرض المعمورة \*

٥١ — ٥١

البحر المغربي الخارج من الشمال

٥٨ — ٥٤

بحر افريقية وبرقة ومصر والشام والروم

بحر القلزم والسند والهند والصين وفارس وهو البحر الجنوبي الكبير

البحر المظلم

بحر طبرستان والديلم

\* صفة الجزائر التي في البحار \*

الجزائر في البحر المغربي والشمالي الخارج

الجزائر التي في البحر الرومي وهو بحر طنجة والشام

الجزائر التي في بحر القلزم وهو بحر اليمن

الجزائر التي في البحر الأخضر وهو بحر السند والصين والهند

جزيرة سرنديب

الجزائر التي في بحر البصرة وهو البحر الفارسي

الجزائر التي في بحر جرجان وطبرستان والديلم

البحيرات التي في الأرض فمنها ما فيه مدن ومنها ما يستى بطائح

\* الجبال التي على كرة الأرض المعمورة \*

الجبال التي خلف خط الاستواء

الجبال التي في الإقليم الأول

الجبال التي في الإقليم الثاني

الجبال التي في الإقليم الثالث

الجبال التي في الإقليم الرابع

الجبال التي في الإقليم الخامس

الجبال التي في الإقليم السادس

صحيفة	
١٠٧-١٠٤	الجيل التي في الإقليم السابع
١١١-١٠٦	الجيل التي خلف الإقليم السابع
١١٢	الجيل المحيط بجزيرة الياقوت
١١٧-١١٢	ما غير ذلك من الجبال على كرة الأرض المعمورة

### \* العيون والأنهار التي على كرة الأرض المعمورة \*

١٥٥-١١٧	الأنهار الكبار المنعوتة
١١٩-١١٨	نهر دجلة من أوله الى آخره
١١٩	الفرات من أوله الى آخره
١٢١-١٢٠	الأنهار التي تصب في الفرات
١٢٣-١٢١	الأنهار التي تستمد منها الأنهار الصابة في الفرات
١٢٦-١٢٣	الأنهار التي تحمل من الفرات وتصب في دجلة
١٢٧-١٢٦	الأنهار التي تصب الى دجلة
١٢٩-١٢٧	الأنهار التي تحمل من دجلة وإليها تصب كلها
١٣١-١٢٩	انهار مدينة السلام في الجانب الشرقي
١٣٤-١٣١	انهار مدينة السلام في الجانب الغربي
١٣٧-١٣٥	البطيحة ودجلة العوراء وأنهار البصرة
١٣٨-١٣٧	الأنهار التي تصب الى الأنهار الرومية ومدينة ملطية
١٤٣-١٣٨	نيل مصر وما يتفرع منه من الأنهار
١٤٣	نهر سيحان وجيحان

صحيفة

١٤٤—١٤٣	نهر الأردن وهو نهر انطاكية
١٤٤	نهر بردى وهو نهر دمشق
١٤٤	نهر قويق وهو نهر حلب
١٤٥—١٤٤	نهر جيحون وهو نهر بلخ وأرض خراسان
١٤٧—١٤٦	نهر طويل وهو نهر الخزر
١٤٨—١٤٧	نهر بوخرديس وهو نهر ماجوج
١٤٨	نهر جرجان
١٤٨	نهر طبريرود وهو نهر طبرستان
١٤٨	نهر الديلم وهو وادي اسيدروذ
١٤٨	نهر الكر وهو نهر ارمينية الداخلة
١٤٩	نهر الرس وهو نهر ارمينية الخارجة
١٤٩	نهر جبل الأهواز
١٤٩	نهر زربزود وهو نهر اصبهان
١٥٢—١٤٩	نهر مهران وهو نهر السند وما يصب اليه
١٥٣—١٥٢	نهر ناطس وهو نهر ياجوج
١٥٣	نهر صنعا
١٥٣	نهر جرش
١٥٤—١٥٣	نهر القيروان وهو نهر الحبشة
١٥٤	نهر هرقله وهو نهر يمر في وسط بلاد الروم
١٥٥	نهر أنقره

صحيفة

١٥٥

١٥٩—١٥٥

١٦٣—١٥٩

١٦٦—١٦٣

١٧٠—١٦٧

١٧٥—١٧٠

١٧٥—١٧٤

١٨٠—١٧٦

١٨٣—١٨٠

١٩٠—١٨٣

١٩٢—١٩١

نهر رومية الكبرى

العيون والأنهار التي في الإقليم الأول

العيون والأنهار التي في الإقليم الثاني

العيون والأنهار التي في الإقليم الثالث

العيون والأنهار التي في الإقليم الرابع

العيون والأنهار التي في الإقليم الخامس

نهر جنجس

العيون والأنهار التي في الإقليم السادس

العيون والأنهار التي في الإقليم السابع

العيون والأنهار التي خلف الإقليم السابع

العيون والأنهار التي خلف خط الاستواء

## Nachträge und Verbesserungen.

Seite ٦, Zeile 5, lies *مَسْطَرَّتِي* statt *مَسْطَرَّتِي* — S. ٦, Z. 6, 11, 15 und S. ٧, Z. 1, 11, lies *مَسْطَرَّتِي* statt *مَسْطَرَّتِي* — S. ٦, Z. 8, lies *الْجَنُوبِيُّ* statt *الْجَنُوبِيُّ* — S. ٦, Z. 11, 12, 16; S. ٧, Z. 2, 3, 6, 7; S. ١٠, Z. 6 und S. ١٢, Z. 1, lies *الْجَنُوبِ* statt *الْجَنُوبِ* — S. ١٢, Anm. e, füge hinzu: bei [١٦٦٤] *مَارَا* — S. ١٥, Z. 7, zu *صَاقِي* füge die Anm. hinzu: nach [١٧٤٠] *ظَلَمِي* — S. ١٥, Z. 8, zu *مَجْلَان* füge die Anm. hinzu: bei [١٠٣٨] *طَلَاي*, das aber keine Lesart von [٤٦], sondern eine von [٥١] ist; die gleiche Verwechslung liegt vor nach [١٧٤٠], wo die Hs. neben *طَلَامِي*, Lesart von [٥١], irrtümlich *طَلَاي*, also ebenfalls eine Lesart von [٥١] hat; siehe d. Folgende — S. ١٦, Z. 2, zu *طَبْلَانِي* füge die Anm. hinzu: bei [١٠٣٨] *طَلَاي*, nach [١٧٤٠] *طَلَامِي* und *طَلَاي*; siehe das Vorhergehende — S. ٢٥, Z. 14, zu *وَا* füge die Anm. hinzu: bei [١٨٧٧] *قَا* — S. ٣١, Anm. f, lies: nach [١٩١١] *اسفلس*, statt: bei [١٩١٢] *اسفلس* — S. ٣٧, Z. 6, zu *مَكْسَارَا* füge die Anm. hinzu: bei [١٩١٧] *مَكْسَارَا* — S. ٣٨, Z. 3, zu *وَمَا* füge die Anm. hinzu: bei [٢٠٣٩] *قَوْمَا* — S. ٣٩, Anm. c, lies S. ١٩, Anm. h statt S. 19, Anm. h — S. ٤٢, Anm. e, füge hinzu: bei [١٦٧٦] *هَرْقَلَه* — S. ٤٤, Anm. b, füge hinzu: bei [٢٠٦٣] *دِرْقَطْس*; in BAHUG III, S. ٣٦, Anm. a, ist nachzutragen: bei (٢١٣٩) *دِرْوَطْس*, v. l. *دِرْوَطْس* — S. ٤٤,

Z. 13, zu ارانانينا füge die Anm. hinzu: bei [٢١٥٦] أوانيانينا — S. ٦١,  
Z. 3 lies °<ص> فتح statt °<ص> فتح — S. ٦٣, Z. 10, lies ص<ص> statt ص<ص>  
— S. ٦٨, Anm. b, füge hinzu: bei [٢١٠٣] بُوبارينا — S. ٧١, Anm. f,  
lies: bei [١٩٢٥] سرخس statt سرخس — S. ٧٦, Z. 6, lies خطّ statt خط  
— S. ٧٩, Anm. b, lies: [١٩٦٣] statt [١٩٢٣] — S. ٨٠, Z. 9, zu طلّاي  
füge die Anm. hinzu: die Hs. nennt den See irrig nach der Stadt  
[٥١] statt richtig nach [٤٦]; vgl. den Nachtrag zu S. ١٥, Z. 8, und  
S. ١٦, Z. 2 — S. ٨٤, Anm. h am Schlusse, lies نهر ححس statt نهر ححس,  
ferner lies: نهر فاس statt نهر فاس — S. ٨٥, Anm. g, füge hinzu: bei  
[١٧٠٦], [١٧٠٨] und [١٧١٠] جبل مالا genannt — S. ٨٦, Z. 10, zu  
سوعاطوس füge die Anm. hinzu: bei [١٦٦٩] سرعاطس, bei [١٦٩٢]  
سوعاطوس — S. ٩٨, Anm. e, füge hinzu: bei [١٩١٩] أندفوراً — S. ٩٩,  
Anm. a, füge hinzu: nach [١٩١٥] لوس — S. ١٠٤, Z. 11, zu بورس  
füge die Anm. hinzu: bei [٢٠٦٢] بوسس — S. ١٠٦, Z. 15, zu سورطانا  
füge die Anm. hinzu: bei [٢٠٨٧] سُورطانا — S. ١١٢, Z. 1, zu الجيل  
جبل أروس يقال له [١٧٣٤] füge die Anm. hinzu: bei [١٧٣٤] المحيط بجزيرة الياقوت  
جبل أروس genannt — S. ١١٩, Z. 7, lies قرقيسيا statt  
قرقيسيا — S. ١٢٢, Anm. d, statt: richtig wohl الزرنوق lies: richtig  
الزرنوق im Hinblick auf byz. Zapvoúx und Ἀτζαρvoúx; vgl. LS in JRAS  
1896, S. 739 — S. ١٣٥, Z. 13, lies العورا statt العورا



**Weitere Nachträge und Verbesserungen zum dritten Band der „Bibliothek arab. Historiker und Geographen“.**

S. ۳, Anm. g, der Passus „vgl. auch [۱۰۰]“ ist zu tilgen — S. ۱۱, Z. 4, bei (۱۱۸) ist als weitere Parallelnummer [۸۰] nachzutragen — S. ۱۲, Z. 2, lies على شرقه الجبل statt على شرفه الجبل — S. ۱۷, Z. 16, bei (۲۲۹) ist als Parallelnummer [۲۰۰] nachzutragen — S. ۱۷, Z. 17, bei (۲۳۰) ist die Parallelnummer [۲۰۰] zu tilgen — S. ۲۶, Z. 6, bei (۳۷۳) ist als Parallelnummer [۲۷۴] nachzutragen — S. ۲۷, Z. 10, bei (۳۹۴) ist als weitere Parallelnummer [۴۰۱] nachzutragen — S. ۳۰, Z. 2, zu اسطا füge die Anm. hinzu: vielleicht das bei (۱۱۱۴) genannte اسطانا — S. ۳۶, Anm. a, füge hinzu: bei (۲۱۳۹) دروطان v. l. دروطس — S. ۴۱, Z. 10, die nach dem Kartenbild des Hw unmögliche Lesart der L von سد لط (۵۸۱) ist in die Anm. zu setzen, dagegen die v. l. (Anm. c) سز لط in den Text zu nehmen — S. ۴۱, Z. 15, die B von ند (۵۹۰) ist in ك zu verbessern und die Anm. hinzuzufügen: Hs. irrtümlich ند, Text hergestellt im Hinblick auf (۱۷۸۴), (۱۷۸۶) und (۱۷۸۸) — S. ۴۱, Z. 17, die B von بوی (۵۹۰)

ist in وی zu verbessern und die Anm. hinzuzufügen: Hs. irrtümlich وی, richtiggestellt nach S — S. ۵۰, Z. 3, zu جبل نهر سفس füge, abgesehen von dem Nachtrage BAHUG III, S. ۱۶۳, noch die Anm. hinzu: bei (۱۲۶۴) جبل نهر سفس — S. ۵۷, Z. 13, lies يال statt بال — S. ۵۹, Anm. a, füge hinzu: bei (۱۱۱۶) und (۲۰۸۲) ebenfalls اروس, bei ersterer Nummer auch v. l. اورس — S. ۵۹, Anm. b, füge hinzu: bei (۱۹۴۵) ebenfalls اندس — S. ۶۷, Z. 3, bei (۹۸۷) ist als weitere Parallelnummer [۶۱۴] nachzutragen — S. ۶۸, Z. 7, bei (۱۰۱۳) ist [۵۹۷] als Parallelnummer zu tilgen — S. ۷۳, Z. 3, 4, 5, 6 und 10: bei (۱۱۰۳), (۱۱۰۴), (۱۱۰۵), (۱۱۰۶), (۱۱۰۷) und (۱۱۱۲) lies والعرض statt العرض — S. ۹۰, Z. 6 zu سرخس füge die Anm. hinzu: bei (۳۴۵) ebenso, bei (۱۹۲۳) سرخس — S. ۱۰۲, Anm. e, lies al-Battānī statt Battānī — S. ۱۱۵, Z. 7, lies الحیات statt الحيات — S. ۱۱۸, ist die Anm. e zu tilgen — S. ۱۲۳, Z. 1, nach جبل الشمس ergänze (الثاني) und füge die Anm. hinzu: fehlt in der Hs., ergänzt — S. ۱۲۹, Z. 2, lies نه statt يه und füge die Anm. hinzu: Hs. irrtümlich يه — S. ۱۳۶, Anm. h, füge hinzu: bei (۲۰۸۰) und (۲۰۸۸) دروس — S. XIV, Z. 14, lies Al-Battānī statt Al-Battānī

reits im April des Jahres 1921 die Herausgabe des K. 'ağā'ib al-aḳālim as-sab'a überließ, und der Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft, welche diesem Band, ebenso wie den früher erschienenen Bänden der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen“, eine Druckunterstützung zuwendete. Den Herren Oscar Horwich und Lt.-Col. W. E. Moss in London, die die Beschaffung der Photographien der Hs. vermittelten, und den Inhabern der Universitäts-Buchdruckerei A. Holzhausens Nachf., die den Druck in allen Stadien der Arbeit sorgfältigst überwachten, sowie Herrn Dr. Herbert Jansky, der manche Ratschläge beisteuerte und während des Korrekturlesens seine wertvolle Hilfe lieh, ist der Herausgeber weitgehendst verpflichtet.

Wien, Weihnachten 1929.

So verstärkt sich — soweit dies noch möglich ist — durch die Textkritik des K. 'ağā'ib al-aḳālim die Erkenntnis, die sich schon aus dem K. şurat al-ard gewinnen ließ: auch scheinbar genaue Zahlenangaben dürfen nicht ohne weiteres als zuverlässig hingenommen werden, und es genügt keineswegs, daß sie eventuell durch andere Autoren bestätigt erscheinen. Nur dadurch, daß man alle Positionsangaben, die von S, bzw. al-Ḥw in der Nachbarschaft des in Frage stehenden geographischen Ortes angesetzt werden, zum Vergleich heranzieht und diese außerdem nach denselben Gesichtspunkten auch untereinander vergleicht, wird sich ein halbwegs zuverlässiges kartographisches Bild gewinnen lassen.

Trotz der Unzuverlässigkeit der Überlieferung sind dennoch die Zahlenangaben der weitaus wichtigste Teil des Textes, mag auch das Namenmaterial zunächst vielleicht als das interessantere erscheinen; in den meisten Fällen ermöglichen sie erst die Fixierung und Identifizierung desselben. Deshalb ist die Stellungnahme zu den einzelnen Zahlenangaben eine der wichtigsten Aufgaben der Textbearbeitung, die aber in den meisten Fällen — als über die eigentliche Textkritik hinausgehend — dem Kommentar zur Übersetzung vorbehalten bleiben muß.

Dem Herausgeber gereicht es am Schlusse seiner Arbeit zur besonderen Freude, denjenigen Instituten und Persönlichkeiten, die ihm die Herausgabe seines Werkes ermöglichten und ihm im Verlaufe seiner Arbeit unterstützten, seinen wärmsten Dank auszusprechen: vor allem der Leitung des Department of Oriental Printed Books and Mss. des British Museums, die ihm in zuvorkommenster Weise be-

Doch ist auch der umgekehrte Fall,  $\bar{ب}$  bei S, statt  $\bar{ح}$  bei al-Hw, zu beobachten: vgl. [177] B mit (268) B.

	$\bar{د}$
siehe $\bar{ح}$	$\bar{ـ}$
	•
siehe $\bar{ص}$ und $\bar{ح}$	$\bar{ـ}$ $\bar{ـ}$
	ر (ز)
siehe $\bar{ح}$	$\bar{ـ}$
	ك

Wohl nur durch Verhören beim Diktatnehmen (vgl. oben S. XI, Z. 25 ff.) ist es zu erklären, wenn bei S einmal in den Gradangaben  $\bar{ك}$  statt richtig  $\bar{ق}$  sich findet; vgl. [1428] L mit (938) L.

	•
	$\bar{ـ}$
siehe $\bar{ا}$ und $\bar{ن}$	ء
	$\bar{ـ}$
	ن

$\bar{ا}$  (nach links verbunden) ist öfters so hoch hinaufgezogen, daß es für  $\bar{ا}$  gelesen werden kann und umgekehrt; vgl. [106] B mit (190) B, [2179] L mit (2346) L, [2214] B und die dazugehörige Anm. a etc.

Ferner können wir bei S eine Anzahl sinnloser Zahlenangaben feststellen — nicht anders wie bei Hw —, die darauf hinweisen, daß der Kopist mit den Zahlenwerten der Buchstaben nicht vertraut gewesen ist; vgl. BAHUG III S. XVII f., dann (1379) L, [1408] B, [1613] L, [1614] L, [1774] L u. a. m.

[۲۰۹] L gegenüber (۲۳۴) L,  $\bar{\text{ع}}$  statt  $\bar{\text{ل}}$  bei [۱۶] L gegenüber (۳۱) L. Die genannten Unterschiede in den beiden Texten gehen — wenn man nicht Unachtsamkeit des Kopisten allein annehmen will — wahrscheinlich auf Duktuseigentümlichkeiten des Schreibers einer der Vorlagen zurück und ebenso sind wohl auch die Verschreibungen  $\bar{\text{ل}}$  statt  $\bar{\text{ا}}$  bei [۵۱] B gegenüber (۷۰) B und  $\bar{\text{ا}}$  statt  $\bar{\text{ج}}$  bei [۱۰۱] L gegenüber (۱۲۲) L zu deuten.

$\bar{\text{ح}} \ (\bar{\text{ج}} \ \bar{\text{ح}})$

Auf Verhören beim Diktatnehmen (vgl. oben S. XI Z. 25 ff.) ist es vielleicht zurückzuführen, daß sich wiederholt  $\bar{\text{ح}}$  statt  $\bar{\text{ا}}$  und zwar in Gradangaben wiederfindet: vgl. [۳۳۷] L mit (۳۷۰) L, [۱۰۲۳] L mit (۱۶۲۷) L, [۱۷۸۲] B mit der v. l. derselben Nummer.

Dagegen ist  $\bar{\text{ح}}$  statt richtig  $\bar{\text{ا}}$  bei [۱۸۳۹] B anders zu erklären. Der Irrtum geht hier wohl auf irgendeine handschriftliche Form von  $\bar{\text{ا}}$  (vgl. BAHUG III S. XXI Z. 26) zurück. Danach konnte unter Zusammenziehung der Grad- und Minutenziffer leicht  $\bar{\text{ح}}$  gelesen werden und für die nun scheinbar fehlende Minutenziffer wurde dann  $\bar{\text{ا}}$  eingesetzt.

Mehrmals erscheint bei S in Gradangaben  $\bar{\text{ح}}$ , wo bei al-Hw sich findet; vgl. [۲۸] B und (۵۰) B, [۲۹] B und (۵۱) B, [۱۲۸] B und (۱۶۳) B, [۲۰۹] B und (۲۲۷) B. Dem entspricht auch, daß gelegentlich bei S  $\bar{\text{ح}}$  statt wie bei al-Hw  $\bar{\text{ا}}$  steht; vgl. [۱۱۸] L mit (۱۸۳) L. Ebenso findet sich auch einmal  $\bar{\text{ح}}$  statt  $\bar{\text{ب}}$ ; vgl. [۵۶] B mit (۳۰) B und (۳۳) B.

alphabets besprochen werden, denen wir bei al-Hw nicht begegnen.

—  
٥

Statt  $\bar{٥} = 0$  hat die Londoner Hs. von fol. 9<sup>a</sup>, d. i. von S. ٤٧ der vorl. Ausg. an fast durchgehends  $\bar{٥} = 5$ , und zwar nicht nur bei den Minutenziffern, sondern öfters auch bei den Gradangaben; vgl. [٥٥٣] und die dazugehörige Anm. a auf S. ٥١. Zu den dort gegebenen Beispielen sind noch [١٠٣٩] B und [١٠٩٣] B nachzutragen, wo überall richtig 0° statt 5° zu lesen ist. Es ist also für die Stadtabellen — bis einschließlich fol. 8<sup>b</sup> — eine Quelle anzunehmen, in der 0 durch  $\bar{٥}$  wiedergegeben war, während für den überwiegenden Rest eine Hs. mit anderem Duktus vorgelegen sein muß, in der fast durchgehends  $\bar{٥} = 5$  für 0 stand.

Umgekehrt finden wir einmal  $\bar{٥}$  statt richtig  $\bar{٥}$  bei einer Gradangabe; vgl. [٤٥] B gegenüber (٦٩) B. Doch entstammt die falsche Angabe bei S, 0° statt richtig 5°, wahrscheinlich der vorhergehenden Nummer: [٤٤] B.

—  
١

Manchmal erscheinen Buchstaben des Zahlenalphabets mit dem Zahlenwert der Zehner durch Hinzufügung von ١ um 1 vermehrt. Statt  $\bar{٤}$  steht irrig  $\bar{٥}$ , vgl. (٦٨) B mit [٤٤] B; der gleiche Fall, bei dem aber der Irrtum in den Gradangaben auftritt, liegt vor bei (١٢٤) B, bzw. [١٠٣] B.  $\bar{٥}$  steht statt  $\bar{٤}$  bei [١٣٦] L verglichen mit (١٧١) L. Doch auch der umgekehrte Fall findet sich vor:  $\bar{٤}$  statt  $\bar{٥}$  bei

geht, dem Schreiber diktiert wurde, woraus dann das Nebeneinander von visuellen und Gehörfehlern in der Hs. sich erklären würde.

Eine weitere Fehlerquelle, die bei S in viel stärkerem Maße hervortritt als bei al-Hw, aber nicht immer mit Sicherheit erkannt werden kann, ergibt sich aus der falschen Einsetzung von Zahlenangaben aus den vorhergehenden oder folgenden Nummern. Bei al-Hw finden wir für (18) Ἐδουλις L 58° 30' B 13° 30' und für (19) Μανδαῖθ die gleichen L- und B-Angaben, die von der vorhergehenden Nummer herübergenommen sind. Die richtigen Angaben für die B von Μανδαῖθ aber finden wir bei [0], (1129) und [710]: 10° 30', bzw. 10° 50'. Ebenso sind die L- und B-Angaben von (318) in der Straßburger Hs. irrtümlich die von (319). Weit mehr beweiskräftige Beispiele für diese Art von Irrtümern finden wir bei S; vgl. z. B. [0] L und die dazugehörige Anm. d mit [1] L, [18] B mit [19] B, [199] B mit [200] B, [228] L und B mit [229] L und B, [300] B mit [301] B und zu letzterer Zahl (400) B, [792] L mit [791] L und zu letzterer Zahl die Anm. d, [1231] L und B mit [1232] L und B und dazu die Anm. m, [1329] B mit [1331] B und zu ersterer Zahl die Anm. c.

Abgesehen von den in BAHUG III S. XVII f. aufgezählten Fehlerquellen finden wir bei S auch alle jene Verlesungen und Verschreibungen bei den Zahlenbuchstaben wieder, die a. a. O. S. XXI ff. im Einzelnen und z. T. schon mit Hinweisen auf S besprochen worden sind, und auf die deshalb hier nicht näher eingegangen werden muß. Im Folgenden sollen nur jene häufiger vorkommenden oder typischen Verschreibungen bei den Buchstaben des Zahlen-



gehendere Untersuchung. Im ganzen und großen sind Fehler und Fehlerquellen die gleichen wie beim K. *ṣurat al-ard*. Nur ist infolge der späteren Abfassung unseres Werkes, derzufolge zwischen al-Ḥw und dem K. 'aḡa'ib al-aḡālim eine Anzahl handschriftlicher Zwischenglieder liegen, ihre Zahl größer. Einige Fehlerquellen, die bei al-Ḥw nicht deutlich erkennbar sind, treten nunmehr bei S klarer hervor, doch liegen die Gründe, auf denen die Irrtümer in den Ziffern beruhen, vielfach noch immer im Dunkeln, und ebenso läßt sich auch die Auswirkung der verschiedenen Vorgänge in den einzelnen Stadien der Textüberlieferung keineswegs voll überblicken. In viel größerem Maße als bei al-Ḥw finden sich bei S Verschiebungen bei den Zahlenbuchstaben: die Minutenziffern oder Teile der Minutenziffern erscheinen als Teile der Gradzahl, oder es treten umgekehrt Teile der Gradzahlen als Minutenziffern auf, oder wir finden innerhalb der Angabe für die L oder die B Grad- und Minutenziffern verwechselt oder überhaupt die Angaben für L und B vertauscht. Finden sich derlei Irrtümer schon bei al-Ḥw — wozu BAHUG III S. XVII, ferner (٥٨١) L und dazu [١٠٨٠] L sowie Anm. f auf S. ٨٥ der vorl. Ausg. zu vergleichen wäre —, so sind sie bei S in weit größerer Zahl anzutreffen; vgl. z. B. [٥٣٥] B, [٦٨٠] B, [٧٨٢] B, [١٢٣٣] B, [١٢٩٤] L und B, [١٣١٩] B, [١٤٥٨] B. Manche dieser Fehler mögen auf Verhören des Schreibers beim Diktatnehmen zurückzuführen sein, wie denn überhaupt auch andere Fehler bei S auf diese Weise sich am leichtesten erklären lassen (s. unten S. XIV Z. 10 ff. und S. XV Z. 10 ff.). Es ist also vielleicht anzunehmen, daß entweder die Londoner Hs. selbst oder eine der Kopien, auf die sie zurück-

مدينة مورين L 116° 8 (wofür wohl richtig zu lesen 117° 0)  
 (قیز = فيوح) = Μούζηρις ἐμπόριον L 117° 0' (VII 1, 8);  
 [۱۳۷۸—۱۳۷۷] جبل فوف = Φόκρα ὄρη (IV 1, 12) und [۱۳۷۹—  
 ۱۳۸۰] جبل انماوس = Ἴμνον ὄρος (VI 14, 1), worüber Näheres  
 in BAHUG III S. XV; schließlich وادی ناطس = Βαύτισος π.  
 und وادی مادرى = Οἰχάρδης π. bei [۱۴۸۱] und [۱۴۸۲] und  
 die Ausführungen in „Beiträge zur historischen Geographie  
 etc.“ S. 180 Anm. 9. — Ferner enthält das K. 'aḡa'ib al-  
 aḡalim als Zugabe mehrere kleine redaktionelle Ab-  
 schnitte, die von einem größeren Kapitel auf das nächste  
 überleiten, vgl. z. B. S. ۰۰ Z. 1—6. Sie sind übrigens  
 sachlich völlig belanglos. — Die Anordnung der Haupt-  
 abschnitte ist bei S eine andere als bei al-Ḥw, wie sich  
 aus einem Vergleich der beiden Fihristis ergibt; ein Grund  
 dafür läßt sich nicht angeben. — Ebenso wenig ist erkenn-  
 bar, warum der Abschnitt über die Städte „jenseits des  
 Äquators“ bei S weggeblieben ist (S. ۱۱ Anm. d). Ab-  
 gesehen davon finden wir bei S weitgehende Änderungen  
 in der Reihenfolge der Städte, besonders im 3., 4.  
 und 5. Klima, die gegenüber der im Allgemeinen wohl-  
 begründeten Reihenfolge bei al-Ḥw nur Verschlechterungen  
 darstellen. — Dagegen ist der arabische Stil bei S durch-  
 gehends besser als bei al-Ḥw und entspricht im Allgemeinen  
 einer schriftarabischen Diktion einfachster Art; nur gelegent-  
 lich fällt S in die لغة اعجمية des K. surat al-ard zurück.  
 Diese Stellen sind mit einem Sternchen (\*) versehen; z. B.  
 S. ۰۷ Z. 2, S. ۷۹ Z. 11, S. ۸۱ Z. 9 etc.

Die L- und B-Angaben mit ihren Irrtümern in den  
 Ziffern erfordern wie beim K. surat al-ard so auch an-  
 läßlich der Herausgabe des vorliegenden Textes eine ein-

Textes, die beiden Autoren gemeinsam sind, sind die Hauptunterschiede zwischen S und al-Ḥw folgende:

S hat zu seinem Werk eine Einleitung, die eine höchst primitive, aber nicht uninteressante Anleitung für die Herstellung einer quadratischen Plattkarte gibt (S. ٥—١٢). Bekanntlich ist eine Einleitung irgendwelcher Art in der Straßburger Hs. nicht enthalten; diese beginnt vielmehr unmittelbar mit den Städtetabellen. Mit Rücksicht auf die Einleitung bei S liegt aber der Gedanke nahe, daß, falls das K. *ṣūrat al-ard* eine Einleitung je besessen, diese in ähnlicher Weise gehalten war. Auch am Ende des K. *'aḡa'ib al-aḡalim* (S. ١١٢) sind einige Anweisungen gegeben, die im K. *ṣūrat al-ard* ebenfalls nicht vorhanden sind. — Ferner hat S eine Menge neuen Materials aus islamischen Quellen; wir finden solche Einschübe, die offenbar die schon veraltete Ptolemaeusbearbeitung des Ḥw besser brauchbar machen und den Kenntnissen der damaligen islamischen Welt anpassen sollten, vor allem bei den Gebirgen (S. ١١٢ Z. 12 ff.) und bei den Flüssen (S. ١١٨ ff.). Hier ist es insbesondere der umfangreiche Abschnitt über die Flüsse und das Kanalnetz des Zweistromlandes (S. ١١٨—١٣٧), der wegen seiner Wichtigkeit für die historische Geographie schon lange die Aufmerksamkeit auf sich gezogen hat. — Die bei S gegenüber al-Ḥw neu hinzugekommenen Textstellen aus griechischer Quelle, soweit sie sich als solche einwandfrei feststellen lassen, sind nicht allzu zahlreich. Sie sind dadurch interessant, daß sie zum großen Teil „unrektifizierte“ Ptolemaeusangaben bieten; vgl. [٤٧] *Madīnat aṣ-Ṣin* L 170° 30' B 18° 15 (55)' = *Ταμάρα* L 170° 0' B 18° 0' (VII 2, 24); [١٠٠]

die bei ihrer Arbeit eine Zeile oder einen Abschnitt der Vorlage aus Unachtsamkeit übersprungen haben. Bei der Ergänzung dieser Lücken, die sich in den meisten Fällen aus dem Vergleich mit dem Text des K. *ṣurat al-ard* in ihrem Umfang genau feststellen lassen, wurde nach denselben Grundsätzen vorgegangen, die bei den Textergänzungen des K. *ṣurat al-ard* angewendet wurden (vgl. BAHUG III S. VII ff.), d. h. der Text wurde nur insoweit ergänzt, als zu seinem Verständnis und für die Gewinnung des Kartenbildes unumgänglich notwendig ist. — Das Nebeneinandersetzen von zwei Varianten desselben Namens, so daß dieselben dadurch in irreführender Weise das Schriftbild eines einzigen Namens ergeben, finden wir — wenigstens in einem Fall — schon bei al-Hw: نهر سمس فس bei (۱۸۵۰), vgl. „Beiträge zur historischen Geographie etc.“ Wien 1929 S. 181. Ein gleicher Fall bei al-Battani II S. 37, Nr. 96 سوتا ثليا hat seinerzeit Nallino irreführt (vgl. dazu S. ۱۳ Anm. c der vorl. Ausg.). Bei S finden wir mindestens drei Fälle dieser Art: [۱۸], [۹۷] und [۱۰۰], wahrscheinlich ist aber auch der نهر اسفيرا قس bei [۱۸۵۵] dazuzuzählen. — Zuweilen hat aber S doch auch einen besseren Text als die Straßburger Hs. (vgl. BAHUG III S. VIII Z. 8 ff.) und gelegentlich auch bessere Lesarten in den Zahlen: vgl. z. B. [۲۹۳] L und B gegenüber (۳۱۸) L und B, [۱۷۳] L gegenüber (۵۱۶) L, [۱۰۸۰] L gegenüber (۵۸۱) L, [۱۰۹۶] B gegenüber (۵۹۵) B, [۱۰۷۰] L gegenüber (۲۲۱۱) L. Demzufolge kann die Straßburger Hs. nicht die direkte Vorlage des S gewesen sein.

Abgesehen von den eben skizzierten Unterschieden in der Überlieferung derjenigen Teile des

Im Verlauf der Arbeit stellte es sich als wünschenswert heraus, eine Reihe von kleineren Nachträgen und Verbesserungen zur Textausgabe des K. *ṣurat al-ard* zu bringen; sie wurden nicht nur bei den entsprechenden Stellen des K. *'aḡā'ib al-aḡālim* in den Anmerkungen unter dem Text verzeichnet, sondern auch am Schlusse des vorliegenden Bandes — nach der Reihenfolge der Nummern des K. *ṣurat al-ard* geordnet — vereinigt (S. ۲۰۰—۲۰۱).

Das Verhältnis zwischen al-Hw und S ergibt sich der Hauptsache nach aus dem Vergleich der Standardnummern. Im Allgemeinen ist bei S eine Verschlechterung des Textes, insbesondere in den griechischen Namen, und eine weitgehende Verderbnis der Zahlenangaben gegenüber dem K. *ṣurat al-ard* festzustellen. Beispiele dazu ergibt der Vergleich der Koordinaten in großer Menge, doch sei hier noch ganz besonders auf die Textverschlechterung [۱۳۰۰]—[۱۳۶۰] gegenüber (۲۶۹)—(۲۷۴), [۱۸۸۳]—[۱۸۸۷] gegenüber (۱۸۷۸), (۱۸۸۰)—(۱۸۸۳),<sup>c</sup> auf die Hinzufügung unzutreffender Ortsnamen bei der Beschreibung der Nilkanäle (vgl. S. ۱۴۰ Anm. b), auf die Einsetzung von überflüssigen und z. T. unrichtigen Vokalzeichen bei den Ortsnamen griechischer Herkunft — die aber als charakteristisches Moment des Textes beibehalten werden mußten — (von S. ۰۱ an), auf die teilweise unmöglichen L-Angaben beim Mihrändelta [۱۶۲۲] ff. und auf die durchgehende Ersetzung des Nullzeichens  $\varnothing$  durch  $\circ = 5$  (von S. ۰۱ an) hingewiesen. — Gegenüber der Straßburger Hs. des Hw weist S eine Minderung des Textes durch Auslassungen auf, die entweder auf den Schreiber der Londoner Hs. oder auch schon auf frühere Kopisten (S. ۱۹۲ Anm. a) zurückgehen,

Zu den in BAHUG Bd. I, Geleitwort S. XI, genannten Arbeiten, die sich mit S beschäftigen, ist nachzutragen: „Rerum Normannicarum fontes Arabici“ ed. A. Seippel. Christiania (Oslo) 1896—1929. Der Herausgeber bringt S. ۱۲۳—۱۲۵ einige Abschnitte aus S: [۸۶۹]—[۹۲۷] und [۲۱۴۳]—[۲۱۴۴] der vorl. Ausg. Als Autor des Werkes nimmt er Abu-l-Ḥasan b. al-Buhlūl an (a. a. O. S. 12 bis 14 und LIV), ein Mißverständnis, das auf eine irri-ge Auslegung des Schreibvermerks am Schlusse der Hs. zurückgeht (vgl. S. ۱۹۲ Anm. a der vorl. Ausg.) und darin ist ihm dann F. Nansen („Nord i taakeheimen“ deutsch „Nebelheim“ 1911 Bd. II S. 145) gefolgt.

Im Allgemeinen wurden bei der Herausgabe des K. ‘ağā’ib al-aḳālim die bewährten Grundsätze, welche schon auf das K. şurat al-ard̄ des Ḥuwārizmī (BAHUG Bd. III) Anwendung gefunden hatten, zur Richtschnur genommen. Die geographischen Ortsbestimmungen erhielten eine durchlaufende Nummerierung in eckiger Klammer [ ], neben der in runder Klammer ( ) die entsprechenden Standardnummern des K. şurat al-ard̄ erscheinen. In den Text wurden des besseren Überblickes halber eine größere Anzahl in der Hs. nicht vorhandener Kapitelüberschriften eingesetzt, so vor allem in dem großen Abschnitt über die Flüsse und das Kanalsystem des Zweistromlandes. Aus dem gleichen Grunde wurden in dem beigegebenen Fihrist die Kapitelüberschriften vereinheitlicht und stimmen deshalb nicht immer wörtlich mit jenen des Textes überein. Der geographische Namenindex wird mit jenem zum K. şurat al-ard̄ in einem späteren Band der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen“ erscheinen.

## EINLEITUNG

Der vorliegenden Ausgabe des Kitab 'ağā'ib al-aḳālim as-sab'a wurde die Handschrift 23.379 Add. des Britischen Museums in London zugrunde gelegt.

Den Bemerkungen über die Hs. im ersten Bande der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen“, Geleitwort S. X und XI, sei noch Folgendes hinzugefügt: Als Verfasser des Werkes nennt sich ein sonst unbekannter Suhrab (S. • Z. 15 der vorliegenden Ausgabe): *جامعہ افقر الوری سہراب*. Dieser scheinbar so bestimmten Angabe gegenüber mag immerhin dem Zweifel Raum gegeben werden, ob wir hier an einen arabischen Autor dieses Namens zu denken haben oder ob hinter diesem weit hergeholtten Namen, den der Verfasser vielleicht für den eines Weisen der Vorzeit hielt, ein ungenannter und unbekannter arabischer Kompilator sich verbirgt. Nichtsdestoweniger mußte mangels irgendwelcher Aufschlüsse über diesen Punkt der Name Suhrab als Name des Verfassers auf dem Titelblatt erscheinen. Ähnliche Erwägungen hatten auch für den Titel des Werkes zu gelten, das die Hs. Kitab 'ağā'ib al-aḳālim as-sab'a nennt. Der Titel entspricht keineswegs dem Inhalt, da von 'ağā'ib im ganzen Buche keine Rede ist; er mag ursprünglich Kitab al-aḳālim as-sab'a gelautet haben, doch schien es auch hier angezeigt, die Angabe der Hs. beizubehalten.

DRUCK VON ADOLF HOLZHAUSENS NFG.,  
UNIVERSITÄTSBUCHDRUCKER IN WIEN,  
VII., KANDLGASSE 19-21



DAS KITĀB  
ʿAGĀIB AL-AḲĀLĪM AS-SABA  
DES SUHRĀB

Herausgegeben

NACH DEM HANDSCHRIFTLICHEN UNIKUM  
DES BRITISCHEN MUSEUMS IN LONDON

/COD. 23379 ADD./

VON

HANS v. MŽIK



M C M X X X

---

Otto Harrassowitz · Leipzig

**BIBLIOTHEK  
ARABISCHER HISTORIKER  
UND GEOGRAPHEN**

**HERAUSGEGEBEN VON  
HANS v. MŽIK**

**Fünfter Band:  
DAS KITĀB 'AĞĀ'IB AL-AḲĀLĪM  
AS-SABĀ DES SUHRĀB  
Arabischer Text**

M C M X X X

---

**Otto Harrassowitz · Leipzig**

THOMAS SABA  
SUHRAH

Herausgegeben

DES SCHRIFTLICHEN UNIKUMS  
DES BRITISCHEN MUSEUMS IN LONDON

COD. 29879 ADD.

VON

HANS V. MZIK

Verlag Leipzig